

**3**Od redaktora naczelnego
Editorial**4**Boska Komedia
Divine Comedy**12**Wokół Szopki
All Around Nativity Scenes**14**Sylwester w Krakowie
New Year's Eve in Kraków**16**Festiwal Filmu Niemego
Silent Film Festival**18**Wydarzenia
Events**36**

Kids in Kraków

46Kalendarium
Calendar**86**Kluby
Clubs**92**Wystawy
Exhibitions**118**Restauracje
Restaurants**122**Informacje turystyczne
Information for Tourists**124**Adresy
Venues

← Spis treści / Contents

Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:

ul. Dworska 1c, 30-314 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | gslacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | ddziunikowska@karnet.krakow.pl
Barbara Fijał | bfijał@karnet.krakow.pl
Anna Mazur | anna.mazur@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | jskałska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska | bskowronska@karnet.krakow.pl
Bartosz Suchecki | bartosz.suchecki@karnet.krakow.pl
Barbara Zajac | barbara.zajac@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading:

Caroline Stupnicka

Projekt / Design:

miLL studio

Skład, opracowanie graficzne / Typesetting:

Studio graficzne JMP Design | www.jmp.design

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia PASAŻ

Reklama / Advertisement:

Zuzanna Nikiel-Warchoń | tel. 882 167 122 |
zwarchol@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
awyrobek@biurofestiwalowe.pl

Okładka / Cover:

Wokół Szopki / All Around Nativity Scenes,
projekt / design Bartłomieja Woch

Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive “Karnet” by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.



Zmysły grudnia

Co lubimy w grudniu? Niepowtarzalny krakowski przedświąteczny nastrój: upojne zapachy, tradycyjne smaki – i oczywiście widoki: kolejny już raz po słynnym dorocznym konkursie będziemy podziwiać wyjątkowe krakowskie szopki nie tylko podczas konkursu i muzealnej wystawy (w tym roku ponownie w Celestacie), lecz także w przestrzeni miasta, pięknie wyeksponowane w ramach akcji Wokół Szopki. Targi Bożonarodzeniowe czy Świąteczne Targi Rzeczy Wyjątkowych w Podgórzu będą okazją do zakupów, ale i do wzięcia udziału w artystycznych prezentacjach oraz warsztatach tematycznych. Szopki staną się także jednym z tematów kolejnego rodzinnego spotkania „Dzień Dobry ICE Kraków!”.

Pod powiekami zatrzymamy na pewno obrazy z festiwalu Boska Komedia, jak co roku pokazującego, co we współczesnym teatrze – polskim i nie tylko – najlepsze i najważniejsze. Ruchome obrazy to z kolei domena Festiwalu Filmu Niemego, który od lat kojarzy nam się także z... dźwiękiem – a to za sprawą nowych (i wykonywanych na żywo!) muzycznych opraw filmów z początków kinematografii. Wśród dźwięków grudnia zapamiętamy także – obok koncertów pieśni adwentowych, a następnie kołęd – wizytę w Tauron Arenie Kraków samego Paula McCartneya, legendy i współtwórcy dzisiejszej muzyki rozrywkowej. Natomiast w radosny noworoczny nastrój wprowadzi nas koncert i wspólne odliczanie na Rynku Głównym w sylwestrowy wieczór.

Let it be!

Grzegorz Sącz
Redaktor naczelny

„Pod powiekami zatrzymamy na pewno obrazy z festiwalu Boska Komedia, jak co roku pokazującego, co we współczesnym teatrze – polskim i nie tylko – najlepsze i najważniejsze”

Fot. Michał Ramus



December Senses

What do we enjoy in December? Kraków's unique festive atmosphere with its intoxicating fragrances, traditional flavours and dazzling sights: the nativity scene competition and exhibition once again brings the stunning constructions on display at Celestat and in the city space where they are presented as part of the returning campaign All Around Nativity Scenes. The Christmas Fair at the Main Market Square and the Christmas Fair of Unique Items in Podgórze are the perfect opportunity to pick up decorations and gifts and join in arts and crafts workshops and presentations. And Cracovian nativity scenes are also the subject of the latest family meeting as part of the "Good Morning ICE Kraków!" campaign.

We're still buzzing from the Divine Comedy festival, once again celebrating the finest achievements in contemporary theatre from Poland and abroad. Moving pictures are the domain of the Silent Film Festival, which – oddly enough – we also associate with sound, thanks to its brand new, live music accompaniments to films dating back to the earliest days of cinematography. December also resounds with concerts of Advent songs and Christmas carols, and Tauron Arena Kraków has the honour of welcoming none other than Paul McCartney – one of the forefathers and living legends of pop music. Finally, we close the month at the Main Market Square on New Year's Eve with a traditional concert and countdown to the new year.

Let it be!

Grzegorz Sącz
Editor-in-Chief

Grigor 91-

Wyjście z chaosu

Tegoroczny program festiwalu Boska Komedia to prawdziwy triumf ducha nad materią, wartości nad bylejąkością i sztuki nad przygniatającą codziennością.

„Dziwny jest ten świat” to motto łączące spektakle, które zobaczymy podczas **11. Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego Boska Komedia (8-16 grudnia)**. Pomysł na motyw narodził się podczas tegorocznego Przeglądu Piosenki Aktorskiej we Wrocławiu, gdzie słowa legendarnej piosenki Czesława Niemena w piękny i przejmujący sposób wyrecytował Krzysztof Globisz – artysta, który kilka lat temu przeszedł udar mózgu.

Introspekcja i debiuty

„Przyzwyczailiśmy się do tego, że polski teatr w ostatnich latach był teatrem pełnym krzyku, groteski, przekrzywienia. Artyści nieustająco próbowali diagnozować klasę średnią, która przysnęła w iluzji małej stabilizacji. Nagle w tym sezonie impet buntu i głośny krzyk zostały zastąpione introspekcyjnym gestem, skupionym spojrzeniem, które wnikliwie stara się wydobyć sens z dziejącego się chaosu i przywrócić właściwe proporcje relacjom międzyludzkim. To nie tylko diagnoza sytuacji, ale głos tęsknoty i rozpacz za porządkiem, sensem, poczuciem

Zapiski z wygnania, reż. Krystyna Janda, fot. Katarzyna Kurał-Sadowska



Leaving Chaos Behind

The programme of this year's Divine Comedy festival is a triumph of spirit over matter, quality over mediocrity and art over crushing mundanity.

“Strange is this world” is the motto bringing together spectacles presented during the **11th Divine Comedy International Theatre Festival (8-16 December)**. The idea of the motif arose during this year's Stage Songs Contest in Wrocław, where the lyrics from Czesław Niemen's legendary song were beautifully recited by the actor Krzysztof Globisz who survived a stroke a few years ago.

Introspection and debuts

“In recent years, we got used to Polish theatre becoming filled with noise, grotesque and distortion. Artists persisted in trying to analyse the middle classes which had dozed off in an illusion of a temporary stability. All of a sudden, this season the impetus of revolt and clamour has been replaced by introspective gestures and a focused gaze trying to discern sense from ongoing chaos and return proportion to values and human relationships. It's not just an analysis of the current situation but a voice of longing and despair for order, sense and fairness,” says Bartosz Szydlowski, artistic director of the festival.

This year's programme is dominated by low-key performances with ostensibly classic narratives, attempting to show how the fate of an individual can escalate to a rank of collective experience. The festival is also an opportunity to meet artists who are making a rare or even debut appearance at Divine Comedy in spite of being highly accomplished in their field.

Tradition and the present day

The **Inferno Polish competition** brings together thirteen productions – including four from Kraków – assessed by an international jury: Ana Marta Pizarro (director of the Iberoamerican Theatre Festival of Bogotá), Igor Lozada (theatre curator), So Kwok Wan (programme director of the Hong Kong Arts Festival), Zane Kreicberga (director of the Latvian Theatre Institute) and Antonio Araujo (artistic director of the Theatre Festival of São Paulo).

It may be hard to believe, but one of the artists making her Divine Comedy debut is... **Krystyna Janda**.



1946, reż. / dir. Remigiusz Brzyk, fot. / photo by Natalia Kabanow

sprawiedliwości” – mówi Bartosz Szydlowski, dyrektor artystyczny Boskiej Komedi.

W tegorocznym programie przeważają spektakle kameralne o pozornie klasycznej narracji, podejmujące próbę ukazania tego, jak los jednostki może urosnąć do rangi doświadczenia ogółu czy zbiorowości. 11. edycja będzie również wyjątkową okazją do spotkania z artystami, którzy do tej pory – mimo ogromnego dorobku – rzadko bywali na festiwalu lub dopiero teraz na nim zadebiutują.

Klasyka i współczesność

Do **konkursu polskiego Inferno** zakwalifikowało się trzynaście produkcji – w tym aż cztery z Krakowa! – które oceni międzynarodowe jury: dyrektor Iberoamerykańskiego Festiwalu Teatralnego Ana Marta Pizarro, kurator teatralny Igor Lozada, wicedyrektor programowy Hong Kong Arts Festival So Kwok Wan, dyrektorka Instytutu Teatralnego na Łotwie Zane Kreicberga i dyrektor artystyczny Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego w São Paulo Antonio Araujo.

Choć trudno w to uwierzyć, wielką debiutantką festiwalu będzie... **Krystyna Janda**. Wybitną aktorkę, reżyserkę i założycielkę Teatru Polonia i Och-Teatru zobaczymy w *Zapiskach z wygnania*. Monodram Magdy Umer – oparty na wspomnieniach Sabiny Barał, polskiej Żydówki zmuszonej do emigracji w wyniku antysemickiej nagonki w marcu 1968 roku – to wstrząsająca opowieść, którą

The legendary actress, director and founder of Polonia Theatre and Och-Teatr appears in *Notes from Exile*. The monodrama penned by Magda Umer, based on memoirs of the Polish Jewish woman Sabina Barał forced to flee Poland during the anti-Semitic purges of March 1968, is a sparse, shocking tale seemingly without a ray of hope. The play owes its power to Janda's stunning acting and the carefully selected accompaniment of Polish and Jewish music. Anti-Semitism, raising its ugly head again, is also addressed by **Remigiusz Brzyk's 1946** by the Stefan Żeromski Theatre in Kielce. The director revisits the postwar Kielce pogrom to sound a warning that history likes to repeat itself...

Kraków also welcomes back **Krzysztof Warlikowski** whose success of the last season was *We Are Leaving* at Nowy Theatre in Warsaw. Following the intricate *Frenchmen* – an adaptation of Proust's opus magnum – instead of reaching for another classic piece of European literature, the director presents Hanoch Levin's drama *Suitcase Packers* to weave a melancholy tale on the “unbearable lightness of being” and passing from which there is no escape.

The Stanisław Wyspiański Theatre from Katowice presents **Maja Kleczewska's Under the Influence**, with the phenomenal Sandra Korzeniak as a woman in the grips of crushing depression fighting a complete mental breakdown. The play is based on the 1974 film *Woman Under the Influence* by the experimental American director



ogląda się ze ściśniętym gardłem. Duża w tym zasługa wspaniałej kreacji aktorskiej oraz wzruszającej muzyki polskiej i żydowskiej. O antysemityzmie, który niczym odcięta głowa hydry wciąż odrasta, opowie także spektakl **Remigiusza Brzyka** 1946 z Teatru im. Stefana Żeromskiego w Kielcach. Reżyser powraca w nim do sprawy powojennego pogromu kieleckiego, by jeszcze raz przestrzec, że historia lubi się powtarzać...

Do Krakowa powróci **Krzysztof Warlikowski**, który w minionym sezonie wystawił na deskach Nowego Teatru w Warszawie spektakl *Wyjeżdżamy*. Po misternych *Francuzach* – adaptacji Proustowskiego *opus magnum* – zamiast kolejnego klasyka europejskiej literatury reżyser wzięt na warsztat dramat Hanocha Levina *Pakujemy manatki*, tworząc melancholijną opowieść o „nieznośnej lekkości bytu” i przemijaniu, przed którymi nie ma ucieczki.

Mroczny biegun depresji i szaleństwa ukaże **Maja Kleczewska** i brawurowo wcielającą się w rolę kobiety na skraju załamania nerwowego Sandra Korzeniak w przedstawieniu *Pod presją* z Teatru im. S. Wyspiańskiego w Katowicach. Punktem wyjścia spektaklu jest film z 1974 roku *Kobieta pod presją* amerykańskiego eksperymentatora Johna Cassavetesa malujący portret kobiety nadwrażliwej, która załamuje się pod brzemieniem oczekiwań rodziny i społeczeństwa.

Michał Borczuch – dwukrotny laureat Boskiego Komedianta – w tym roku zaprezentuje krakowskiej publiczności aż dwa spektakle. *Żaby* z warszawskiego Teatru

John Cassavetes portraying a hypersensitive woman spiralling into insanity under constant pressures of family and society.

Michał Borczuch, twice-winner of the festival Grand Prix, brings two spectacles to this year's Divine Comedy. *Frogs* by Studio Theatre in Warsaw is a fusion of camp posturing and ribald comedy of ancient Greek theatre, showing that “we are still stretched between Hades and Dionysus and we still complain about life, however much we fear meeting Charon”. In turn, *Black Parrots*, presented at the Małopolska Garden of Arts, is a vivisection of a mind taken over by mental illness, plunging it into ever deeper despair.

Does trauma become indelibly written in our DNA and passed down the generations? Or are our bodies autonomous, universal codes which can meet beyond the framework of language? How do education and tradition influence dance? **Wojtek Ziemilski** seeks answers to the questions in *A Show for Tourists* co-produced by Komuna Warszawa and the Mladinsko Theatre. Mladinsko Theatre's former director is Oliver Frlić, widely known in Poland for his controversial spectacles.

Bartosz Szydlowski's *Conformist* 2029 examines the temptations of opportunism and poses the fundamental question: why would someone raised in the spirit of freedom and justice be tempted by fascism? When history decides to test us, how many of us turn out to be titular conformists?

The competition performances also include **Iwona Kempa's** *Blackmen in Florence*, the multi-award winning production of the Nowy Proxima Theatre. Based on a novel by Croatian author Vedrana Rudan, it is a tragicomedy depicting family as an allegory of war.

A new element of this year's Inferno competition is a play written for a young audience. *Little Boy Lost*, directed by **Paweł Passini** and written by Artur Pałyga, is a journey into a virtual world which snatches young people away from reality with deadly consequences.

We will also see plays based on classics of world literature. **Jacek Głomb** depicts cruelty, manipulation and interference by the state in *The Possessed* based on the novel by Fyodor Dostoyevsky. Chekhov's *Uncle Vanya* directed by Ivan Vyrypaev is a satirical riposte to contemporary theatre which can often leave audiences feeling drained by its experimentation, vulgarity and nudity. The star-studded play features Anna Nehrebecka making a welcome return to the stage, with Teresa Budzisz-Krzyżanowska, Karolina Gruszka, Andrzej Seweryn and Maciej Stuhr.

Wyjeżdżamy, reż. Krzysztof Warlikowski,
fot. Magda Hueckel



OFERTA SPECJALNA SPECIAL OFFER

OFICJALNY PARKING TERENOWY KRAKÓW AIRPORT OFFICIAL CAR PARK KRAKÓW AIRPORT

**Bezpośrednio
przy Terminalu
Pasażerskim (50 m)**
Next to the Passenger
Terminal (50 m)

**Gwarancja
bezpieczeństwa**
Guarantee
of safety

Monitoring
Parking
monitored

3-5 dni / days

69 PLN

**SUPER CENA
SPECIAL PRICE**

6-12 dni / days

99 PLN

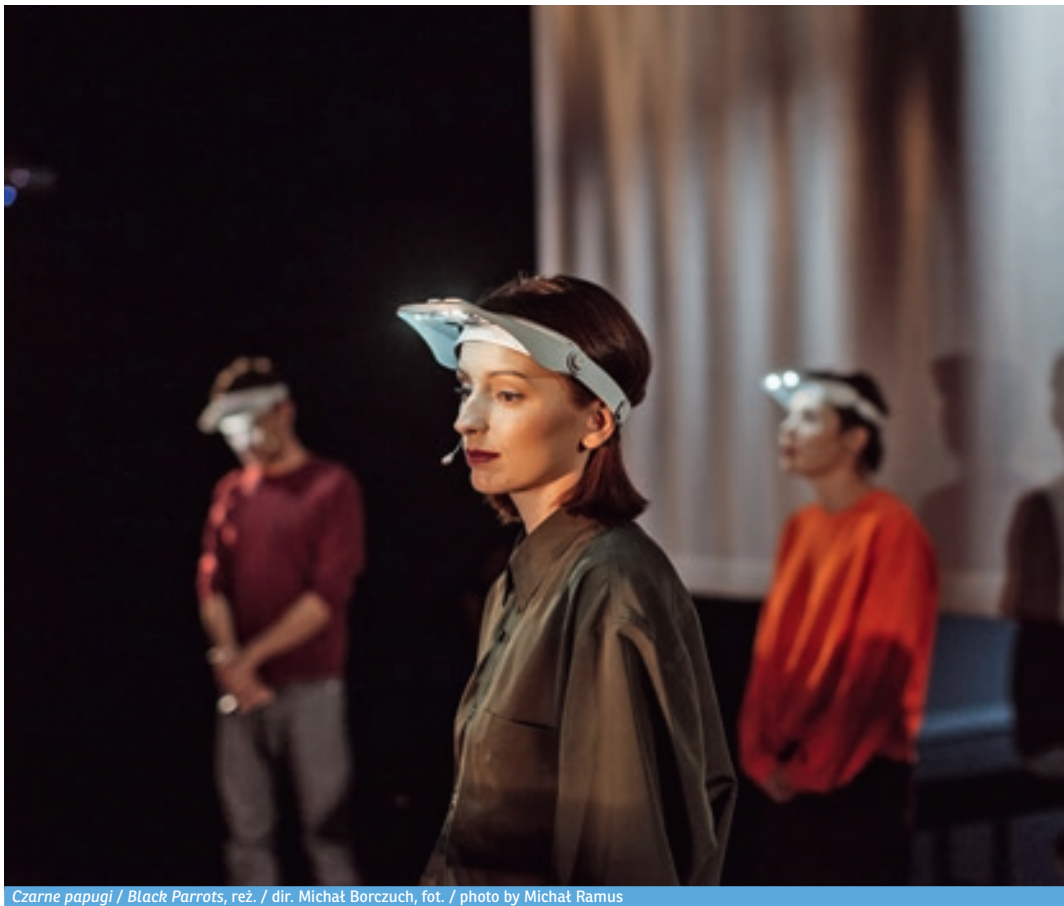
13-21 dni / days

129 PLN

Regulamin dostępny na / Terms and conditions available at

www.krakowairport-parking.pl





Czarne papugi / Black Parrots, reż. / dir. Michał Borczuch, fot. / photo by Michał Ramus

Studio, fuzja kampaowej pozy i rubasznego tonu antycznej komedii, udowadniają, że „wciąż jesteśmy rozpięci między Hadesem a Dionizosem i wciąż narzekamy na życie, choć boimy się spotkania z Charonem”. *Czarne papugi* realizowane na scenie Małopolskiego Ogrodu Sztuki to z kolei wiwisekcja umysłu owładniętego chorobą psychiczną, który pogrąża się w coraz większym mroku.

Czy traumatyczne przeżycia zapisują się w ciele i przechodzą z pokolenia na pokolenie? A może ciało jest autonomicznym, uniwersalnym kodem, w którym można się spotkać poza ramami języków? Na ile wykształcenie i tradycja wpływają na taniec? Odpowiedzi na te pytania szuka **Wojtek Ziemilski** w *Spektaklu dla turystów* – wspólnej produkcji Komuny Warszawa i Młodinsko Theatre (w tym ostatnim reżyserował znany w Polsce z kontrowersyjnych spektakli Oliver Frljić).

Konformista 2029 w reżyserii **Bartosza Szydtowskiego** przygląda się pokusom oportunisty i stawia fundamentalne pytania. Dlaczego kogoś wychowanego w duchu prawdy i wolności kusi faszyzm? Gdy historia

New energies

The perennial favourite **Paradiso** section expands its scope this year to include other areas of performing arts, with a focus on new choreography.

Paweł Sakowicz, one of Poland's most promising choreographers, presents *Jumpcore* – a dance spectacle inspired by the life of Fred Herko, the cult American dancer best known for his appearances in Andy Warhol's early films and his untimely death by suicide when he jumped out of a fifth-storey window during an improvised dance.

The section also includes several strong plays by women. In her spectacle *Poets-Prophets*, **Ewa Rucińska** ponders what our national poets might have written about contemporary Poland, while **Renata Piotrowska-Auffret's** *Pure Gold Is Sleeping Out of Me* is a study of the female body and the desire for a child, whose birth is often worth its weight in gold. **Małgorzata Wdowik's** *Strach* searches for sources of our terrors, frequently more closely associated with images, sounds and smells than real memories of past events.

powie „sprawdzam” – ilu okaże się tytułowymi konformistami?

W zestawie konkursowych przedstawień zobaczymy również znanych publiczności Teatru Nowego Proxima, wielokrotnie nagradzanych *Murzynów we Florencji* **Iwony Kempy**. Oparty na powieści chorwackiej pisarki Vedrany Rudan spektakl o tragikomedii ukazująca rodzinę jako alegorię wojny.

Nowością w konkursie Inferno jest obecność spektaklu skierowanego do młodych widzów. *Zagubiony chłopiec* w reżyserii **Pawła Passiniego** według tekstu Artura Pałygi to wędrówka w świat wirtualny, który nie tylko odrywa młodych ludzi od rzeczywistości, ale i bywa czasem dla nich zabójczy.

Nie zabraknie również propozycji klasycznych, odwołujących się do światowej literatury. Okrucieństwo, inwigilację władzy i mechanizmy manipulacji pokaże **Jacek Głomb** w legnickim spektaklu *Biesy* na podstawie powieści Fiodora Dostojewskiego. Z kolei *Wujaszek Wania* Czechowa w reżyserii **Iwana Wyrpajewa** to ironiczna riposta na współczesny teatr, w którym widzowie mogą czuć się znużeni eksperymentami, wulgarnością i nagością. Dodajmy, że w gwiazdorskiej obsadzie – bo obok dawno nie widzianej na polskiej scenie Anny Nehrebeckiej zobaczymy m.in. Teresę Budzisz-Krzyżanowską, Karolinę Gruszkę, Andrzeja Seweryna czy Macieja Stuhra.

Nowe energie

Sekcja **Paradiso**, która tradycyjnie budzi ogromne zainteresowanie, w tym roku rozszerza się na inne obszary sztuk performatywnych, ze szczególnym uwzględnieniem nowych choreografii.

Paweł Sakowicz, jeden z najciekawszych polskich choreografów, pokaże *Jumpcore* – spektakl taneczny inspirowany biografią Freda Herko, kultowego amerykańskiego tancerza znanego m.in. z wczesnych filmów Andy'ego Warhola, który podczas spontanicznego performansu wyskoczył przez okno apartamentu na piątym piętrze.

Do sekcji zakwalifikowała się również mocna reprezentacja kobieca. **Ewa Rucińska** w spektaklu *Wieszczce* poszuka odpowiedzi na pytanie, co narodowi poeci napisaliby o współczesnej Polsce, a **Renata Piotrowska-Auffret** w performansie *Sypie się ze mnie samo złoto* zajmie się tematem kobiecego ciała i pragnienia posiadania dziecka, którego narodziny są niekiedy na wagę złota. **Małgorzata Wdowik** w przedstawieniu *Strach* poszuka zaś źródeł naszych lęków, które częściej zapisują się w skojarzeniach z obrazami, dźwiękami i zapachami niż poprzez pamięć o strasznym wydarzeniu.

We will also see graduation performances by students of the Academy of Theatre Arts: **Marcin Liber's** *#Gwałt na Lukrecji* exploring sexual violence against women and **Paweł Miśkiewicz's** fascinating *Kongres (nie do końca)* futurologiczny.

The section also includes **Mateusz Pakuła's** debut *Pluton p-brane* in which the playwright shows fictional meetings of two explorers of the planet: Percival Lowell and Clyde Tombaugh.

Premieres and... premieres

But before we immerse ourselves in the hot atmospheres of Inferno and Paradiso, we explore events held as part of the **Purgatorio** section. The festival opens with a premiere of *The Master and Margarita* directed by **Paweł Passini** from the Ludowy Theatre. It is a special honour for the Nowa Huta-based theatre whose production *Secret Life of the Friedmans* (dir. Marcin Wierchowski) won the Grand Prix at last year's festival. We will also see the long-awaited *Rok z życia codziennego w Europie Środkowo-Wschodniej* by **Monika Strzępka** and **Paweł Demirski**, staged at the Stary Theatre. **Natalia Korczakowska's** *Two-Headed Calf* is a co-production of Studio

Uncle Vanya, dir. Iwan Wyrpajew, photo by Katarzyna Chmura-Ciegielkowska



Nie zabraknie spektakli dyplomowych studentów krakowskiej Akademii Sztuk Teatralnych: zobaczmy m.in. ukazujący problem przemocy seksualnej wobec kobiet *#Gwałt na Lukrecji* w reżyserii **Marcina Libera** i intrygujący *Kongres (nie do końca) futurologiczny* **Pawła Miśkiewicza**.

W ramach sekcji zobaczymy również debiut reżyserski dramaturga **Mateusza Pakuły** *Pluton p-brane*, w którym ukazuje fikcyjne spotkania między dwoma odkrywcami planety: Percivalem Lowellem i Clyde'em Tombaughem.

Premiery i... premiery

Zanim jednak zanurzymy się w gorącej atmosferze Inferno i Paradiso, czeka nas szereg wydarzeń w ramach sekcji **Purgatorio**. Festiwal otworzy premiera *Mistrza i Małgorzaty* w reżyserii **Pawła Passiniego** z Teatru Ludowego – jest to wyróżnienie dla nowohuckiej sceny, której produkcja *Sekretne życie Friedmanów* (reż. Marcin Wierchowski) zdobyła w zeszłym roku Grand Prix festiwalu. Kolejnym spektaklem będzie długo wyczekiwany *Rok z życia codziennego w Europie Środkowo-Wschodniej* **Moniki Strzępki** i **Pawła Demirskiego** wystawiony na deskach Starego Teatru. Ponadto zobaczymy *Metafizykę dwugłowego cielęcia* w reżyserii **Natalii Korczakowskiej**: koprodukcję Teatru Studio i California Institute of the Art (CalArts) według sztuki Witkacego ukazującą naturę jako źródło metafizycznego doświadczenia, dzięki któremu można ochronić swą indywidualność przed bezduszną cywilizacją. Tradycyjnie nie zabraknie spektakli krakowskich scen teatralnych, m.in. z Teatru Barakah, którym będą towarzyszyć spotkania z artystami i dyskusje.

W ramach festiwalu odbędzie się wydanie specjalne *Sztuki myślenia*, czyli cyklu teatralno-filozoficznego organizowanego przez Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie. Gośćmi Bartosza Szydłowskiego i profesora Piotra Augustyniaka będą **Krystian Lupa** i **Janusz Palikot**, którzy porozmawiają o teatrze, polityce i... metafizyce.

W tym roku organizatorzy festiwalu Boska Komedia przekonują nas, że w świecie „gdzie jeszcze wciąż mieści się wiele złota”, polski teatr rozświetla mrok, przywraca właściwą miarę wartościom i daje nadzieję na wyjście z chaosu. Dajmy się więc poprowadzić w stronę światła! **(js)**

8-16 grudnia

**Organizatorzy: Łażnia Nowa,
Krakowskie Biuro Festiwalowe
www.boskakomedia.pl**



#Gwałt na Lukrecji, dir. Marcin Liber, photo by Bartek Cieniawa

Theatre and the California Institute of the Arts (CalArts) based on Witkacy's play exploring nature as a source of metaphysical experience helping us protect our individuality against the soullessness of civilisation. And, as always, we will also see spectacles from Cracovian theatres including Barakah Theatre, accompanied by meetings with artist and discussions.

The festival also includes a special edition of *The Art of Thinking* – a theatrical philosophy cycle organised by the Juliusz Słowacki Theatre in Kraków. The meeting is hosted by Bartosz Szydłowski and Prof. Piotr Augustyniak, with special guests **Krystian Lupa** and **Janusz Palikot** discussing theatre, politics and metaphysics.

The organisers of the Divine Comedy festival promise that in a world which is still home to much evil, Polish theatre lights up the darkness, returns to core values and provides a way out of chaos. Let's head towards the light! **(js)**

8-16 December

**Organisers: Łażnia Nowa Theatre,
Krakow Festival Office
www.boskakomedia.pl**



SPLENDIVO.COM | CAR RENTAL

- WE CAR ABOUT YOU -



Zwracamy 50zł
za każdy dzień najmu*



- 888 78 80 80 -
BOOK NOW

WWW.SPLENDIVO.COM

*szczegóły promocji na naszej stronie www

Szopki wśród nas

Niegdyś bawiły krakowskich mieszczan, dziś wprowadzają mieszkańców i turystów w świąteczny nastrój.

Od dziesięcioleci rytm kolejnych świąt Bożego Narodzenia w Krakowie wyznaczają coroczne konkursy i wystawy szopek krakowskich. Szopkarska tradycja sięga korzeniami XIX wieku, gdy bezrobotni zimą murarze i cieśle z podkrakowskich przedmieść zwykli w świątecznym czasie kołędować z jasełkami po mieszczańskich domach. Oprawę dla ich przepełnionych humorem i folklorem lalkowych przedstawień stanowiły inspirowane krakowską architekturą przenośne teatrzyki. Po I wojnie światowej szopka krakowska przyjęła formę niewielkiej bożonarodzeniowej ozdoby, którą sprzedawano na Rynku obok pomnika Adama Mickiewicza.

Podupadającą z czasem tradycję tworzenia szopek ożywiło wsparcie władz miasta i zorganizowanie w 1937 roku pierwszego konkursu na najpiękniejszą szopkę krakowską. Od tamtej pory (poza okresem II wojny światowej) szopkarze co rok w grudniu przynoszą swoje misterne dzieła na Rynek Główny, by poddać je ocenie jury, a następnie zaprezentować na pokonkursowej wystawie (patrz s. 31), a w wielu rodzinach kunszt szopkarski przekazywany jest z pokolenia na pokolenie. Od 1946 roku opiekę nad wydarzeniem sprawuje Muzeum Historyczne Miasta Krakowa.

Za sprawą organizowanej od 2015 roku przez muzeum oraz Krakowskie Biuro Festiwalowe akcji **Wokół Szopki (6 grudnia – 31 stycznia)** dzieła wyobraźni i talentu krakowskich szopkarzy wychodzą także poza muzealne mury i coraz śmielej opanowują Kraków. Tym samym szopka znów znalazła się tam, skąd się wywodzi – wśród nas. Spotkamy ją w witrynach sklepów, hoteli i restauracji, przed galeriami handlowymi, w parkach i na placach. W tym roku podziwiać będziemy 26 archiwalnych eksponatów, które zdobywały nagrody lub wyróżnienia w kolejnych konkursach. Wzorem lat ubiegłych zamówiono także nowe duże, dwustronne szopki, które trafią do oświetlonych ekspozytorów w różnych punktach miasta – w sumie będzie ich już 15!

Zimowy Kraków po raz kolejny przejrzy się w swojej mniejszej – za to bajecznie kolorowej i roziskrzanej wersji! A w Święto Trzech Króli (6 stycznia) spotkamy się na wspólnym spacerze Wokół Szopki. **(dd)**

Among Nativity Scenes

Once upon a time they provided entertainment for wealthy Cracovians – today they usher in the festive spirit throughout the city.

The annual contest and exhibition of Cracovian nativity scenes has been an important part of the rhythm of Christmas celebrations for decades. The tradition dates back to the 19th century, when craftsmen living in suburbs and villages on the outskirts of Kraków found themselves short of work in winter and took to carolling and performing nativity plays at homes of wealthy Cracovians. The puppetry performances were filled with humour and folk tales, and staged using portable nativity scenes modelled on Cracovian architecture. After the First World War, as other forms of entertainment took over, the colourful constructions turned into popular Christmas decorations, sold on the Main Market Square by the Adam Mickiewicz statue.

The municipal authorities decided to bolster the fading tradition, and in 1937 they hosted the first contest for the most beautiful nativity scene. Ever since then, every December (apart from a gap during the Second World War) artisans bring their creations to the Main Market Square to be assessed by a jury; the nativity scenes are then displayed at a post-contest exhibition (see p. 31). Since 1946, the event has been organised by the Historical Museum of the City of Krakow.

Held since 2015 by the museum and the Krakow Festival Office, the campaign **All Around Nativity Scenes (6 December – 31 January)** brings the dazzling constructions beyond museum walls to be displayed in the city space. Nativity scenes are returning to their roots: we will see them in windows and displays of shops, hotels and restaurants, in front of shopping centres, and in city parks and squares. This year we can admire 26 archival nativity scenes awarded prizes and distinctions during past contests. As in previous years, the campaign has commissioned several brand new, large double-sided nativity scenes presented in illuminated cases throughout the city, bringing the total of new constructions up to 15.

Once again wintertime Kraków reveals its smaller, dazzling, sparkling reflection. On Epiphany (6 January), join us for a walk All Around Nativity Scenes. **(dd)**



Niebanalny bal

„Nowy Rok jaki, cały rok taki” – mówi stare polskie przysłowie. A skoro tak, zadbajmy o to, żeby i sylwestrową noc spędzić w dobrym humorze.

Jak więc sprawić, żeby przełom roku był wyjątkowy? „Życie to brutalna, zapierająca dech w piersiach zabawa – jak skakanie ze spadochronem albo niebezpieczna górską wspinaczka” – zauważył Paulo Coelho. My uważamy, że w ostatnią noc A.D. 2018 warto uciec od banału i szarej codzienności. I niekoniecznie trzeba wyskakiwać z samolotu czy wyjeżdżać w Tatry. Czasami wystarczy... wyjść z domu.

Sylwester w Krakowie to noc pełna kolorów i radości. Nadejście nowego roku będziemy świętować w pubach, klubach, restauracjach, a i na ulicach miasta oprócz mieszkańców jak zwykle nie zabraknie gości z całego świata. Aż do rana będziemy tańczyć, śpiewać i składać bliskim i nieznanym spontaniczne życzenia. Najhuczniej będzie oczywiście na Rynku Głównym, gdzie tradycyjnie odliczanie umili nam muzyka na żywo. Program sylwestrowej imprezy zostanie ogłoszony 12 grudnia. Po szczegóły zapraszamy na stronę internetową „Karnetu”. **(bsu)**

Non-Banal Ball

Out with the old, in with the new. And to make sure the new is as good as it can be, let's spend New Year's Eve in good cheer!

So how can we make this special moment, well, special? “The roller-coaster is my life; life is a fast, dizzying game; life is a parachute jump; it's taking chances, falling over and getting up again,” as Paulo Coelho famously said. And we certainly think that the last night of 2018 should be spent as far away from mundanity as possible. But you don't have to ride a rollercoaster or jump out of the plane – you just need to step out of your front door and into the city!

New Year's Eve in Kraków is a night filled with joy and colour. We will be ushering in the new year in pubs, clubs and restaurants, and the city's streets will once again fill with Cracovians and tourists. We'll be singing, dancing and wishing our nearest and dearest – and total strangers – a happy new year until the early hours. As usual, the main party is held on the Main Market Square where we will be counting down to midnight accompanied by live music. The full programme will be revealed on 12 December – keep an eye on the “Karnet” website for details. **(bsu)**

Sylwester 2017 na Rynku Głównym, fot. Wojciech Wandzel



Magia przeszłości

O kinie niemym, jego tajemnicach i emocjach, które wywołuje, opowiada Marynia Gierat, szefowa Kina Pod Baranami, organizatorka 19. Festiwalu Filmu Niemego (6-9 grudnia).

Hasło „Pola, Polonia, Polonica” wskazuje na motywy patriotyczne... Wpisuje się w to również pokaz *Filmowe obrazy starego Krakowa* (z lat 1913-1929) – dokumentalna podróż w czasie do miasta sprzed 100 lat. Na co szczególnie warto zwrócić uwagę w kontekście tegorocznej edycji festiwalu?

Marynia Gierat: Hasło przewodnie festiwalu związane jest oczywiście z rocznicą 100-lecia odzyskania niepodległości. Świątujemy ten jubileusz, prezentując rodzime produkcje (jak np. *Szaleńcy czy Cud nad Wisłą*) oraz wątki polskie w filmach zagranicznych (*Gra w szachy, Wschód i Zachód*). Szczególne miejsce w programie rezerwujemy dla pierwszej polskiej aktorki, która zrobiła międzynarodową karierę – Poli Negri. Pokażemy trzy filmy z jej udziałem, m.in. odrestaurowane pod opieką Filmoteki Narodowej filmy *Bestia* i *Mania. Historia pracownicy fabryki papierosów*. A dokumenty o Krakowie prezentujemy od paru lat na każdej edycji – zawsze przy komplecie widzów!

Czy kino nieme ma przed nami jeszcze jakieś tajemnice?

Można by pomyśleć, że festiwal filmu niemego niczym już nie może zaskoczyć. Jednak kino nieme pełne jest tajemnic. Co roku odnajdywane są zaginione tytuły, odrestaurowywane są zniszczone materiały. Wracamy też oczywiście do filmów pokazanych już wcześniej – prezentowane z inną muzyką na żywo zyskują nowe znaczenia i wywołują odmienne emocje. Pokazujemy też zrealizowane w konwencji kina niemego filmy współczesne. Przypomnijmy choćby oscarowego Artystę czy hiszpańską *Śnieżkę*. W tym roku zaprezentujemy zrealizowany w technice found footage obraz *Rzeźbiarz z kamerą*. To film zmontowany przez Marcina Giżyckiego z nagrań realizowanych amatorską kamerą przez znanego rzeźbiarza Augusta Zamoyskiego w latach 1927-1929.

Magic of the Past

We talk to Marynia Gierat, director of Pod Baranami Cinema and organiser of the 19th Silent Film Festival (6-9 December), about the secrets and emotions of silent cinema.

This year's motto "Pola, Polonia, Polonica" has a distinctively patriotic feel... As does the screening *Film images of Old Kraków* (1913-1929), taking us on a journey into the city's past. What should we be looking out for during this year's events?

Marynia Gierat: The festival forms a part of this year's celebrations of the centenary of Poland's independence. We mark the anniversary by screening Polish films (such as the 1928 *Daredevils* and the 1921 *A Miracle at the Vistula River*) and films exploring Polish elements, such as the French *Le joueur d'échecs* (1927) and the Austrian *East and West* (1923). The programme also showcases Pola Negri, the first Polish actress to achieve worldwide fame. We will screen films including *The Polish Dancer* and *Mania: The Story of a Cigarette Girl*, restored by the Polish National Film Archive. And we have been presenting documentaries focusing on Kraków for several years, always to a packed audience!

Does silent cinema have any secrets left to reveal?

You'd be forgiven for thinking that we know all there is to know about silent films, but you'd be wrong. Every year we discover lost titles and restore damaged materials. And we bring back films screened in previous years; when they are shown with a new live music accompaniment, they are taken on a fresh meaning and stir new emotions. We also screen contemporary films made using silent cinema conventions, such as the Oscar-winning *The Artist* (2011) and the Spanish

Frame from *People on Sunday*, photo courtesy of the organiser



Każdy pokaz to w istocie przedsięwzięcie multimedialne, łączące na równych prawach dwie różne sztuki: filmom towarzyszą aranżacje muzyczne współczesnych wykonawców. Kogo usłyszymy w tym roku?

W tym roku mamy dwa mocne akcenty. Podczas inauguracyjnego wieczoru w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha do filmu *Bestia* zagra czerpiący z wątków muzyki klezmerskiej i etnicznej, peten autorskich improwizacji zespół Kroke. Nasi przyjaciele powracają dokładnie 20 lat po ostatnim festiwalowym występie, który odbył się w 1998 roku, jeszcze w Kinie Wanda. To bardzo wyczekany powrót i ogromnie się z niego cieszymy. Zapowiada się magiczny wieczór! Natomiast 8 grudnia w Kijów Centrum połączymy siły z Festiwalem Muzyki Filmowej. Prezentujący niezwykle filmową muzykę elektroniczną i ambientową islandzki duet Múm zagra do *Menschen am Sonntag* (*Ludzie w niedzielę*). Przypomnijmy, że scenariusz do tego obrazu napisał urodzony w Suchoj Beskidzkiej Billy Wilder. A marzenie zaprezentowania krakowskim widzom tego wydarzenia zostanie spełnione dzięki pomocy Goethe-Institut w Krakowie oraz współorganizacji Krakowskiego Biura Festiwalowego.

Poza tym, jak zawsze, zróżnicowane akompaniamenty muzyczne: jazz, muzyka filmowa, etniczna, a także DJ-e.

Co proponuje w tym roku festiwal najmłodszym widzom, bądź co bądź niezwykle wymagającym odbiorcom? I jak dzieciaki w ogóle reagują na pokazy filmów niemych?

Mali widzowie zobaczą najśłynniejszy film Georges'a Mélièsa *Podróż na Księżyc* z 1902 roku. Dzieci z łatwością poddadzą się magii tego niespełna dwudziestominutowego filmu niemego: wyświetlana na kinowym ekranie kolorowana opowieść o szóstce badaczy wysyłanych w lot w kosmos, niesamowita scenografia oraz tempo filmu w połączeniu z melodyjną muzyką wykonywaną na żywo to elementy, które sprawiają, że pokaz filmu niemego staje się dla młodych widzów niezwykle atrakcyjnym doświadczeniem. Później sami chwycą za instrumenty i wraz z muzykami przygotują akompaniament do krótkiego filmu niemego. Towarzyszy temu zawsze dużo radości i śmiechu. A dzieci bardzo angażują się w zadanie.

Rozmawiała Barbara Zając

take on *Snow White* (2012). This year we also present *Sculptor with a Camera*, produced by Marcin Giżycki using found footage taken by the acclaimed sculptor August Zamoyski with an amateur camera between 1927 and 1929.

Each screening is something of a multimedia spectacle, putting two forms of art almost on an equal footing as old films are given brand new music arrangements by contemporary composers. Who will we hear this year?

This year we bring two particularly powerful performances. During the opening evening at the Manggha Museum, the screening of *The Polish Dancer* is accompanied by the celebrated Cracovian band Kroke blending klezmer sounds with their own improvisations. Our friends make a welcome return exactly twenty years after their last festival appearance in 1998, back when screenings were held at Wanda Cinema. We can't wait to hear them back again during what will be a truly magical evening! On 8 December, we head to Kijów Centrum Cinema to join forces with the Film Music Festival. The Icelandic duo Múm, acclaimed for the cinematic atmospheres of their electronic and ambient music, performs during the screening of *Menschen am Sonntag* (*People on Sunday*). Let's not forget that the screenplay was penned by Billy Wilder, who was born in Sucha Beskidzka in Małopolska. Our dream of bringing this extraordinary event to Cracovian audiences came true thanks to support from Goethe-Institut in Kraków and the Krakow Festival Office. And, as usual, screenings feature a wide range of music styles, from jazz, classic cinema scores, ethno music and club DJs.

What have you prepared for your youngest – frequently the most demanding – audiences? How do children respond to silent film screenings?

We present Georges Méliès' legendary work from 1902, *A Trip to the Moon*. Kids will be enchanted by the magic of this short, not quite 20 minute-long film: the colourful story of six explorers who travel to the Moon, the stunning stage sets, the fast pace and the excellent live music accompaniment come together into a truly unforgettable experience for viewers of all ages. After the screening, kids will be given instruments and joined musicians to create a live accompaniment to another short silent film. The workshop is always filled with fun and laughter, and participants give it their all!

Interview by Barbara Zając

www.festiwalfilmuniemego.pl

WŚRÓD NOCNEJ CISZY

Chóry amatorskie z całego świata (nawet z Republiki Południowej Afryki!) przyjadą do Krakowa w dniach **7-9 grudnia**, żeby zaśpiewać na **IX Krakowskim Festiwalu Pieśni Adwentowych i Bożonarodzeniowych**. Najpiękniejsze świąteczne utwory zabrzmiały w kościołach św. Katarzyny oraz św. św. Piotra i Pawła. Wstęp wolny!

SILENT NIGHT

Amateur choirs from all over the globe – even as far afield as South Africa! – flock to Kraków for the **9th Krakow Advent & Christmas Choir Festival (7-9 December)**. The most beautiful festive melodies resound at churches of St Catherine and Sts Peter and Paul. Admission free!

WARIACJE BETLEJEMSKIE

Historię narodzin Jezusa dobrze ilustrują tradycyjne kolędy i jasełka. Można ją jednak opowiedzieć jeszcze inaczej – tak jak w widowisku multimedialnym **Do Betlejem**, na które zaprasza Filharmonia Futura. Poetyckie teksty i urzekająca muzyka, wzbogacone o projekcje filmowe i efekty świetlne, zabrzmiały **7 grudnia** w Kijów.Centrum.

A TRE VOCI

Cicha noc, Lulajże Jezuniu, White Christmas czy *Jingle Bells* to utwory, których nie może zabraknąć na świątecznej playliście! Krótko przed Bożym Narodzeniem (**21 grudnia**) usłyszymy je w Centrum Kongresowym ICE Kraków w wydaniu koncertowym. Tenorzy z zespołu **TREvoci** przypomną nam, czym jest magia świąt!

Opero, sto lat!

Mamy w Krakowie ponaddwustuletnią tradycję sztuki operowej zwieńczoną powołaniem (dopiero!) w 1954 roku Opery Krakowskiej. Nowa instytucja nie miała jednak swojej siedziby i przez długi czas korzystała m.in. z gościnnej sceny Teatru im. J. Słowackiego. Przełom przyszedł dziesięć lat temu: odbyła się wówczas inauguracja nowego budynku Opery przy ul. Lubicz 48. Na otwarcie wystawiono *Diabły z Loudun* Krzysztofa Pendereckiego w reżyserii Laco Adamika. Z okazji jubileuszu **8 i 9 grudnia** na tej samej scenie spotkają się artyści Opery Krakowskiej, którzy przez ostatnie dziesięciolecie tworzyli współczesną historię instytucji. Podczas koncertu

Opera 2008-2018 zaprezentowane zostaną cytaty z oper, operetek i widowisk, które w tym czasie znalazły się na afiszu. Nie zabraknie arii i duetów z *Carmen*, *Cyganerii*, *Traviaty*, *Wesela Figara*, *Zemsty nietoperza* czy *Barona cygańskiego*. A to jeszcze nie koniec! **8 grudnia** Opera Krakowska zaprasza na pełen atrakcji **Dzień Otwarty**. Odwiedzający zobaczą pokazową próbę baletową, wezmą udział w spotkaniu z realizatorami koncertu *Opera 2008-2018* i w promocji książki *Opera Krakowska 2008-2018*, a także zwiedzą budynek i przymierzają kostiumy operowe. Na najmłodszych melomanów czekać będą warsztaty taneczne, plastyczne i kostiumograficzne. **(am)**

Happy Birthday, Opera!

Kraków's operatic traditions date back over two centuries, even though the city didn't get its own municipal opera until 1954. In the early years, Kraków Opera didn't have its own venue, and the institution made guest appearances at stages across the city, such as the J. Słowacki Theatre. The breakthrough finally came ten years ago, with the opening of the brand-new building at 48 Lubicz Street. The new venue was inaugurated by a performance of Krzysztof Penderecki's *Devils*

of *Loudun* directed by Laco Adamik. Celebrating the anniversary, on **8 and 9 December** the stage welcomes back artists of Kraków Opera who have spent the past decade tirelessly writing the institution's modern history. The concert *Opera 2008-2018* features excerpts from operas, operettas and concerts from the last ten years. We will hear arias and duets from *Carmen*, *La bohème*, *La traviata*, *The Marriage of Figaro*, *Die Fledermaus* and *The Gypsy Baron*. **(am)**

Fot. Ryszard Kornecki



A to Polska właśnie

„Polska to jest wielka rzecz” – mówi Poeta w *Weselu* Wyspiańskiego w swojej wizji wyzwolenia ojczyzny. Ta fraza stała się tytułem, a zarazem motywem przewodnim koncertu należącego do oficjalnych krakowskich obchodów 100-lecia odzyskania przez Polskę niepodległości, a także nawiązuje do trwającej w Muzeum Narodowym w Krakowie wystawy *Wyspiański*. W tym wyjątkowym koncercie, który odbędzie się **20 grudnia** w Galerii Sztuki Polskiej XIX wieku w Sukiennicach, wystąpią orkiestra Sinfonietta Cracovia pod batutą Stanisława Krawczyńskiego oraz oktet wokalny Octava Ensemble. Usłyszymy m.in. *Scherzo* h-moll Fryderyka Chopina w interpretacji Mirosława Herbowskiego, *Koncert* na dwoje skrzypiec d-moll Jana Se-

bastiana Bacha w wykonaniu Wiktora Modrzejewskiego i Piotra Marciaka, a także polskie pieśni *a cappella*. Na koniec za sprawą tradycyjnych kolęd wejdziemy w klimat bożonarodzeniowy. Koncert jest wspólną inicjatywą Stowarzyszenia im. Janusza Korczaka, Młodzieżowego Domu Kultury im. Janusza Korczaka i Akademii Muzycznej; stanowi także kolejną odsłonę cyklu edukacyjnego *Dal concerto al concerto*. **(am)**

Sinfonietta Cracovia, fot. Michał Masa Maśior



Polish Touches

“And this is what Poland is,” says the Poet in his vision of liberation of his homeland in Stanisław Wyspiański's *The Wedding*. The phrase is the title and leading motif of the concert forming a part of Kraków's celebrations of the centenary of Poland's independence and the ongoing major exhibition at the National Museum in Krakow dedicated to the great artist. The special concert, held on **20 December** at the Gallery of the 19th-century Polish Art in Sukiennice, features the Sinfonietta Cracovia orchestra under the baton of Stanisław Krawczyński and the Octava Ensemble vocal octet. We will hear works including Fryderyk Chopin's *Scherzo* in B minor interpreted by Mirosław Herbowski, J.S. Bach's *Concerto* in D minor for two violins

performed by Wiktor Modrzejewski and Piotr Marciak, and Polish *a cappella* songs. The concert closes with traditional Christmas carols, ushering in the festive season. The event is a joint initiative of the Janusz Korczak Association, the Janusz Korczak Youth Cultural Centre and the Academy of Music in Kraków, and it is the latest instalment of the educational cycle *Dal concerto al concerto*. **(am)**

Octava Ensemble, photo by Ignacy Matuszewski



LEKCJA KOLĘDOWANIA

„Cieszymy się i pod niebiosy wznosimy razem miłe głosy” – zainicjujemy podczas **71. Lekcji Śpiewania**, która odbędzie się **16 grudnia** na Małym Rynku. Krakowskie wspólne kolędowanie z Biblioteką Polskiej Piosenki i artystami Lochu Camelot to tradycja, która przyciąga zarówno mieszkańców miasta, jak i zafascynowanych nią turystów.

CAROLLING LESSON

“Joy to the world!” we will intone during the **71st Singing Lesson** held on **16 December** at the Small Market Square. The tradition of carolling with artists from the Loch Camelot cabaret and the Library of Polish Song has been maintained by Cracovians and fascinated tourists for decades.

TIME TO SAY GOODBYE

Wyłącznie przeboje – od utworów Andrei Bocellego po piosenki Frediego Mercury'ego – usłyszymy podczas uroczystej **Gali sylwestrowej (31 grudnia)** w Centrum Kongresowym ICE Kraków. Przed publicznością zaśpiewają soliści, m.in. Monika Węgiel-Jarocińska i Alexander Martinez, przy akompaniamencie Orkiestry Obligato i Orkiestry Rozrywkowej eM Band.

MUZYKA Z KINA

Melodie z takich filmowych klasyków, jak *Pewnego razu na Dzikim Zachodzie*, *Cinema Paradiso* czy *Dobry, zły i brzydki*, usłyszymy **12 grudnia** w Centrum Kongresowym ICE Kraków podczas koncertu *The Best of Ennio Morricone*. Wystąpi stuosobowy zespół – soliści, chór i orkiestra – zaś całości widowiska dopełnią wyświetlane w tle kadry ze wspomnianych filmów.



Michał Balas, photo by Julia Balas

CZAJKOWSKI LEPIEJ ZNANY

To nazwisko zna chyba każdy – jego *Jezioro łabędzie* i *Dziadek do orzechów* są wystawiane pod każdą szerokością geograficzną. Bohaterem najbliższej odsłony cyklu Filharmonii Krakowskiej **Musica – ars amanda: Portrety kompozytorów** (13, 14 grudnia) będzie Piotr Czajkowski. Suita ze wspomnianych wyżej baletów przypomni Orkiestra FK pod batutą Anny Duczmal-Mróż. Usłyszymy też *Kaprys włoski*, a także *Wariacje na temat rokoka* na wiolonczelę i orkiestrę z solową partią utalentowanego Michała Balasa.

BETTER KNOWN TCHAIKOVSKY

His name is surely familiar to all: his *Swan Lake* and *Nutcracker* ballets are regularly staged all over the globe. The protagonist of the latest installment of Kraków Philharmonic's cycle **Musica – ars amanda: Portraits of Composers** (13 and 14 December) is Pyotr Tchaikovsky. Suites from his favourite ballets are presented by the Kraków Philharmonic Orchestra under the baton of Anna Duczmal-Mróż. We will also hear *Italian Capriccio* and *Variations on a Rocco Theme* for cello and orchestra, with soloist Michał Balas.

Messiaen w bibliotece

Główni bohaterowie tego koncertu to Olivier Messiaen i jego utwory: *Préludes*, *La Fauvette passerinette* (pierwsze wykonanie w Polsce, trzecie na świecie!), *Fantaisie* i *Poèmes pour Mi*. Równie ważni są bohaterowie poboczni: Krzysztof Penderecki i jego *Miniatury*, Zbigniew Bujarski i *Lęk ptaków I*, a także Marek Stachowski i utwór *Miroir du Temps*. O przecinaniu się muzycznych ścieżek w dorobku tych twórców opowie koncert **Olivier Messiaen i kompozytorzy Krakowa**, który odbędzie się **10 grudnia** w Bibliotece Jagiellońskiej na inaugurację wystawy *Obecność muzyki Oliviera Messia-*

ena w Polsce. Wśród wykonawców znaleźli się m.in. Andrzej Tatarski (fortepian), Barbara Borowicz (klarnet), Dominika Peszko (fortepian) i Aleksandra Zamojska (sopran).

Przypomnijmy, że podczas II wojny światowej Olivier Messiaen jako jeńiec wojenny trafił do obozu w Zgorzelcu – tam powstało jego słynne dzieło *Quatuor pour la fin du temps* (*Kwartet na koniec czasu*). Jeden z najważniejszych na świecie utworów kameralnych XX wieku w Polsce rozbudził zainteresowanie także innymi dziełami francuskiego twórcy, które stały się ważną inspiracją dla polskich kompozytorów. (am)

Messiaen at the Library

The protagonists of the concert are Olivier Messiaen and his compositions *Préludes*, *La Fauvette passerinette* (Polish premiere and the third ever performance in the world), *Fantaisie* and *Poèmes pour Mi*. But the supporting cast is just as important: we will also hear Krzysztof Penderecki's *Miniatures*, Zbigniew Bujarski's *The Fear of Birds I* and Marek Stachowski's *Miroir du Temps*. The concert **Olivier Messiaen and Cracovian Composers** reveals how all those musical paths intertwine. On **10 December** at the Jagiellonian Library, coinciding with the opening of the exhibition *Olivier Messiaen's*

Music in Poland, we will hear Andrzej Tatarski (piano), Barbara Borowicz (clarinet), Dominika Peszko (piano) and Aleksandra Zamojska (soprano).

Let's remember that during the Second World War, Messiaen was taken to the prisoner of war camp at Zgorzelec (Görlitz), where he composed his acclaimed work *Quatuor pour la fin du temps* (*Quartet for the End of Time*). One of the most important chamber compositions of the 20th century, the piece inspired Polish composers to explore other works by the French musician who became an important influence on their work. (am)

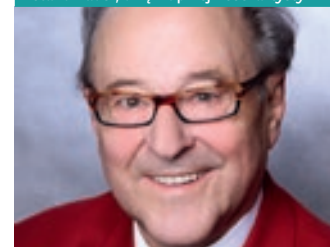
Olivier Messiaen and Antoni Wit, 1989, photo by Bogdan Kułakowski



Urodziny maestro

Roland Bader od początku lat 80. XX wieku wielokrotnie występował z zespołami Filharmonii Krakowskiej, a teraz niemiecki dyrygent, specjalizujący się w repertuarze chóralnym i oratoryjnym, świętuje wraz

Roland Bader, dzięki uprzejmości artysty



z nimi swoje 80. urodziny. Podczas dwóch koncertów (**7 i 8 grudnia**), które poprowadzi sam jubilat, usłyszemy repertuar na chór i orkiestrę. Zabrzmie utrzymana w prawdziwie operowym stylu *Messa di Gloria* (z partiami solowymi Łukasza Gaja i Wojciecha Gierlacha) – jedna z nielicznych kompozycji religijnych Giacomo Pucciniego. Wykonane zostaną także dwa utwory sakralne innego mistrza opery włoskiej: *Laudi alla Vergine Maria* i *Te Deum* Giuseppe Verdiego. Rolandowi Baderowi życzymy wielu udanych koncertów! (am)

Maestro's Birthday

Roland Bader has worked with the Kraków Philharmonic Orchestra and Choir regularly since the 1980s; this year, the German conductor specialising in choral and oratorio repertoires is joined by the musicians to celebrate his 80th birthday. During two concerts on **7 and 8 December**, led by the maestro himself, we will hear compositions for choir and orchestra,

including one of Giacomo Puccini's rare religious compositions: the almost operatic *Messa di Gloria* with solo parts performed by Łukasz Gaj and Wojciech Gierlach. The musicians also perform two sacral works by another master of Italian opera: Giuseppe Verdi's *Laudi alla Vergine Maria* and *Te Deum*. Join us to wish Maestro Roland Bader many happy returns! (am)

Czterdzieści lat minęło

Rok 2018 to rok jubileuszy! **Krakowskie Forum Kultury** również obchodzi swoje święto: **40-lecie działalności**. **17 grudnia** w Akademii Sztuk Teatralnych odbędzie się uroczysty koncert: wystuchamy premiery utworu napisanego specjalnie na tę okazję przez Stanisława Radwana – kompozytora, scenarzystę i reżysera teatralnego. *Koncert* na wiolonczelę i orkiestrę kameralną wykonają Dorota Imiętowska oraz Orkiestra Akademii Beethovenowskiej pod ba-

tutą Rafała Jacka Delekty. Usłyszymy też utwory Radwana skomponowane dla teatru. Wydarzenie poprowadzą Dorota Segda i Wojciech Małajkat.

Natomiast **30 grudnia** KFK zaprasza na wspólne kolędowanie z balkonu swojej siedziby przy ul. Mikołajskiej 2, którym pokierują artyści Piwnicy pod Baranami. Wieczór zakończy się zabawą taneczną na Małym Rynku przy muzyce rodem z lat 30. XX wieku w wykonaniu Lazy Swingers Band. (am)

FILHARMONIA
im. KAROLA SZYMANOWSKIEGO
w KRAKOWIE

KONCERTY ORATORYJNE
Jubileusz 80. urodzin
Rolanda Badera

ORKIESTRA I CHÓR
FILHARMONII
KRAKOWSKIEJ

Roland **BADER** dyrygent

Łukasz **GAJ** tenor

Wojciech **GIERLACH** baryton, bas

w programie:

PUCCINI
VERDI

7.12.2018
piątek, godz. 19.30

8.12.2018
sobota, godz. 18.00

SALA KONCERTOWA FILHARMONII

www.filharmonia.krakow.pl

FILHARMONIA
im. Karola Szymanowskiego
w Krakowie

INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO

MAŁOPOLSKA

KOŁO NIE ZNOSI PRÓŻNI

Składanka z największymi przebojami to często sygnał kapitulacji. Zwłaszcza jeśli poprzedza ją kilkuletnia przerwa wydawnicza, a po niej znów zapada medialna cisza. W przypadku zespołu **A Perfect Circle** było inaczej. Istniejąca od 1999 roku supergrupa, której trzon stanowią wokalista zespołu Tool Maynard James Keenan i gitarzysta Billy Howerdel, sięgnęła po sprawdzone rozwiązanie – muzycy ruszyli w trasę, co pomogło im zakończyć pracę nad albumem *Eat the Elephant*. **15 grudnia** w Tauron Arenie usłyszymy zarówno materiał z nowej płyty, jak i firmową mieszankę alternatywnego metalu z art rockiem z początku działalności. Gościem specjalnym kalifornijskich muzyków będzie ich krajanka Chelsea Wolfe.

CIRCLE ABHORS A VACUUM

Releasing the greatest hits compilation is often a sign of giving up, especially if it comes after a few years of no new material and is followed by another silence. But that's certainly not the case for **A Perfect Circle**. Founded in 1999, the supergroup led by Tool vocalist Maynard James Keenan and guitarist Billy Howerdel has reached for a tried-and-tested solution: they hit the road and thanks to the momentum, they finalised their latest album *Eat the Elephant*. On **15 December**, Tauron Arena resounds with material from the record and the greatest hits of their own blend of alternative metal and art rock. The Californian band are joined by their compatriot Chelsea Wolfe.



Odświeżony

Koncerty The Rolling Stones w Warszawie w 1967 roku nie bez przyczyny obrosły legendą. Niektórzy fani zespołu bawili się w Sali Kongresowej, inni ścierali się z milicją przed wejściem do budynku. Nic dziwnego, że władze poczuły niepokój i pomysł na zorganizowanie występu innego zespołu podbijającego Zachód, niejaki The Beatles, został zdławiony w zarodku. Na wizytę reprezentanta czwórki z Liverpoolu przyszło nam czekać długo nawet po upadku żelaznej kurtyny. Dopiero w 2011 roku w Sali Kongresowej zagrał Ringo Starr, a dwa lata później

na Stadionie Narodowym wystąpił **Paul McCartney**. Popularny Macca na szczęście nie poprzestał na odwiedzinach w stolicy – **3 grudnia** zobaczymy go nie na stadionie, a w „kameralnej” krakowskiej Tauron Arenie. Pretekstem do powrotu do Polski będzie premiera siedemnastego solowego albumu artysty *Egypt Station*. W ramach trasy *Freshen Up* usłyszymy jednak przede wszystkim przeboje z repertuaru The Beatles i Wings – doskonale znane, a jednak nadal brzmiące tak świeżo, że wrócimy do nich z wielkim entuzjazmem. **(bsu)**

Freshen Up

The Rolling Stones gigs hosted in Warsaw in 1967 are legendary for a reason: while some fans had a great time listening to the band at the Congress Hall at the Palace of Culture, others clashed with the militia forces at the entrance. It's no wonder, then, that the authorities felt uneasy about inviting another Western supergroup, and the plans to bring the Beatles to Poland were crushed. We had to wait for a visit by a representative of the Fab Four until long after the collapse of the Iron Curtain. Ringo Starr finally appeared at the Congress Hall

in 2011, followed by **Paul McCartney** at the National Stadium two years later. Fortunately, it seems that visiting Poland's capital wasn't enough for Macca, and on **3 December** he performs at the somewhat more intimate stage of Tauron Arena Kraków. He returns to Poland as part of his tour promoting his seventeenth solo album *Egypt Station*. However, the *Freshen Up* tour also resounds with hits from the repertoires of the Beatles and Wings – as beloved now as they were when they were first released all those decades ago. **(bsu)**

Paul McCartney, photo courtesy of the artist



Skreczem i bitem

Jedni próbują wydobyć z gramofonu dźwięk najbardziej wiernej oryginałowi, inni starają się przetworzyć go w kreatywny sposób. Najlepsi w tym drugim fachu pojawiają się **8 grudnia** w ICE Kraków. Podczas 12. edycji **IDA World DJ Championships** w szranki o tytuł mistrza świata w kategoriach Technical i Show stanie śmietanka turntablistów nie tylko z Europy, ale też z tak odległych stron, jak

Nowa Zelandia, Japonia czy Filipiny. Zmaganiom didżejów towarzyszyć będą showcase'y, w których swoje umiejętności zaprezentują: D-Styles, Tom Thum, Beatbombers, The Mixfitz, DeeJay Irie, DeeJay Rasp i DJ ND. Dla uczestników imprezy godzinny koncert zagra raper Quebonafide, a spragnieni dalszej zabawy znajdą swoje miejsce w Forum Przestrzenie, gdzie po północy ruszy oficjalne afterparty. **(bsu)**

Obrońca tytułu, 14-letni K-Swizz, fot. dzięki uprzejmości artysty



Scratches and Beats

Some people use turntables to reproduce pure sounds, others to generate creative, inventive distortions. Dozens in the latter category flock to ICE Kraków on **8 December** for the 12th **IDA World DJ Championships**, bringing together the finest turntablists from Europe, New Zealand, Japan and Philippines to com-

pete in Technical and Show categories. The competition is accompanied by showcases by D-Styles, Tom Thum, Beatbombers, The Mixfitz, DeeJay Irie, Rasp and DJ ND. Rapper Quebonafide presents an hour-long guest set, and if that's still not enough, join us for the afterparty at Forum Przestrzenie from midnight. **(bsu)**

JUNIORZY I WYJADACZE

Zainaugurowany w listopadzie festiwal **Jazz Juniors** wchodzi w fazę finałową. **1 grudnia** w ICE Kraków usłyszymy swobodną improwizację w wykonaniu kwartetu braci Wójcińskich i Krzysztofa Szymańdy, a także występ młodych laureatów tegorocznego konkursu. Późnym wieczorem w klubie Piec Art zaprezentuje się polsko-chilijskie Quantum Trio. **2 grudnia** spotkamy się także dwukrotnie – w ICE Kraków na finał festiwalu zabrzmiał hołd dla Tomasza Stańki w wykonaniu kwartetu: Adam Pierończyk (saksofony), Avishai Cohen (trąbka), Joe Martin (kontrabas) i Jeff „Tain” Watts (perkusja), w „Piecu” usłyszymy natomiast niekonwencjonalne połączenie brzmienia harmonijki, saksofonu i gitary w wykonaniu Weezdob Collective.

JUNIORS AND OLD HANDS

Inaugurated in November, the **Jazz Juniors** festival is entering its closing stages for this year. On **1 December**, ICE Kraków resounds with free improvisation by the quartet of the Wójciński brothers and Krzysztof Szymańda, as well as a performance by young winners of this year's competition. Later the same evening, the Polish/Chilean Quantum Trio appears at Piec Art. And **2 December** also features two concerts: during the festival finale at ICE Kraków we will hear a tribute to Tomasz Stańko performed by the quartet of Adam Pierończyk (saxes), Avishai Cohen (trumpet), Joe Martin (double bass) and Jeff „Tain” Watts (percussion), while Piec Art presents the unconventional blend of the harmonica, saxophone and guitar performed by the Weezdob Collective.

KOBIE TA MNIE KRZYCZY

Co mają ze sobą wspólnego takie zespoły, jak Black Sabbath, Motörhead, Def Leppard, Slayer, Death, Sepultura czy Slipknot? Odpowiedź wydaje się oczywista: metal. Ale jest jeszcze coś – w składzie tych kapel próżno szukać żeńskich głosów. To niedopatrzenie postanowili naprawić organizatorzy **Female Metal Voices Festival**. Zaprosili więc do Krakowa zespoły, w których śpiewają, krzyczą i growlują panie. Trzecia edycja imprezy zagości **15 grudnia** w Boss Garage Pub. Na scenie klubu wystąpią krakowski Void of Sympathy (Patrycja Falecka, Anna Groo), sosnowiecki EIER (Grażyna Machura) i łódzki AHEAD (Magda Traczyk).

FEMALE SCREAM

What do Black Sabbath, Motörhead, Def Leppard, Slayer, Death, Sepultura and Slipknot have in common? The short answer is metal, but there's something else: none of the bands include women vocalists. The organisers of the **Female Metal Voices Festival** have had enough of the status quo and invited bands led by singing, screaming and growling women. The third edition of the festival resounds at Boss Garage Pub on **15 December**. We will hear Void of Sympathy (Patrycja Falecka, Anna Groo) from Kraków, Eier (Grażyna Machura) from Sosnowiec and AHEAD (Magda Traczyk) from Łódź.

Void of Sympathy, photo by Piotr Urbanowicz



Człowiek z maszyny

Zespół Kraftwerk już w latach 70. wyręczał się na scenie i w promocyjnych sesjach zdjęciowych robotami. W ślady Niemców poszedł dwie dekady później duet Daft Punk – żeby upodobnić się do mechanicznych urządzeń, Guy-Manuel de Homem-Christo i Thomas Bangalter przywdziewali wymyślne kaski i rękawice. Francuzi zainspirowali z kolei – tym razem brzmieniem, a nie wizerunkiem – Szweda Tima Berglinga, znanego jako Avicii. **14 grudnia** twórczość wymienionych artystów przejdzie nietypową metamorfozę: w ramach projektu **Orcheston** na scenie ICE Kraków usłyszymy największe hity muzyki elektronicznej w aranżacji symfonicznej. Zadania podjął się Gromee wraz z Orkiestrą Akademii Beethovenowskiej i gośćmi specjalnymi (m.in. Reni Jusis, Sarsa, Natalia Szroeder). Krakowski DJ i producent muzyczny dzielił już scenę z takimi gwiazdami jak Elton John, Mariah Carey czy David Guetta. Orkiestra współpracowała

natomiast m.in. z Hansem Zimmerem oraz Janem A.P. Kaczmarem. W świetle powyższego nie dziwi więc deklaracja lidera projektu: „Każdy, kto kocha muzykę, znajdzie tego wieczoru coś dla siebie”. Poszukajmy! **(bsu)**



Gromee, fot. dzięki uprzejmości artysty

The Man-Machine

Kraftwerk crafted their stage personas around robots as far back as the 1970s. A couple of decades later, the French duo Daft Punk – inspired by the Swedish DJ Tim Bergling AKA Avicii, albeit in sound rather than image. On **14 December**, their music undergoes an unusual metamorphosis: the project **Orcheston** brings symphonic arrangements of some of the greatest hits of electronic music

to the stage of ICE Kraków. The challenge is taken up by Gromee with the Beethoven Academy Orchestra and special guests (Reni Jusis, Sarsa, Natalia Szroeder among others). The Cracovian DJ and producer has already shared the stage with stars such as Elton John, Mariah Carey and David Guetta, while the orchestra has previously worked with Hans Zimmer and Jan A.P. Kaczmarek. The project leader declares: “Everyone who loves music will find something for themselves” and it certainly rings true. Let's search! **(bsu)**

Zeszycik pierwszej klasy

Dwa tysiące piosenek – i to jakich! Rozrywkowe, kabaretowe, musicalowe. Z muzyką Wasowskiego, Korcza, Derfla, Komedy, Matuszkiewicza. Śpiewane osobiście albo interpretowane przez dziesiątki artystów polskiej sceny. O dorobku Wojciecha Młynarskiego można pisać długo, ale najrozsądniej będzie po prostu postuchać. **5 grudnia** nadarzy się ku temu

znakomita okazja. Do zeszyciku mistrza zajrzała Agnieszka Grochowicz, która przy akompaniamencie Adama Niedzielina (fortepian) i Antoniego Dębskiego (bas) przedstawi w Nowohuckim Centrum Kultury program **Taka piosenka, taka ballada** składający się z utworów z różnych okresów twórczości Młynarskiego. **(bsu)**

Jego droga

Niepodrabialny styl – to pierwsze słowa, które przychodzą do głowy wielu osobom, które się z nim zetknęły. Nienaganne garnitury i najlepsze perfumy świetnie się komponowały z jego charakterystycznymi niebieskimi oczami. Inni wspominają o towarzyszących mu wahaniach nastroju – pokazach hojności, ale i napadach furii. Nestor amerykańskich krytyków muzycznych Robert Christgau nazwał go z kolei „naj-

większym piosenkarzem XX wieku”. I to właśnie na tym – artystycznym – obliczu wielobarwnej postaci skupimy się **9 grudnia** w Muzeum Manggha. W programie **Muzyczny życiorys Franka Sinatry** usłyszymy m.in. takie standardy jak *Fly Me to the Moon*, *New York, New York* czy *My Way* w interpretacji polskich wokalistów – Marcina Jankiewicza i Michała Kaczmarka – i gości z rzymskiej Opera da Camera di Roma. **(bsu)**

Królowa nocy

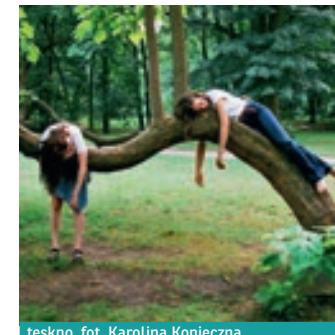
W Polsce wystąpiła tylko raz i w opinii wielu – nie spełniła oczekiwań. 22 sierpnia 1999 roku Whitney Houston wyszła na deski Opery Leśnej w Sopocie z godzinny opóźnieniem, oszczędzała się wokalnie, a tabloidy wytykały jej niedbały ubiór. Sama gwiazda też nie wyglądała na zachwyconą, a w trakcie koncertu narzekała na niską temperaturę na scenie. Pomimo tych zastrzeżeń fani artystki wspominają ten wieczór z rozrzewnieniem. Ci, których przed

19 laty ominęła unikalna okazja, będą mieli okazję zapoznać się z dorobkiem zmarłej w 2012 roku diwy **9 grudnia** w Hali Wistły. Na program **Whitney: Queen of the Night** składają się największe przeboje artystki w oryginalnej aranżacji koncertowej wzbogacone układami tanecznymi i grą światła. **(bsu)**



WIECZNA TĘSKNOTA

O tym, jak się czuje człowiek wyrzuty z kraju, pisał niezwykle sugestywnie Cyprian Kamil Norwid. To, że państwo odzyskuje granice, nie znaczy jednak, że ludzie przestają się rozglądać za swoim upragnionym miejscem – nawet jeśli ścieżka prowadzi ich do krainy wymyślonej. Joanna Longić i Hania Rani z duetu **tęskno** na płycie *Mi* ujarzmiają chaos, galop i lawinę głosem, klawiszami i smykami. **2 grudnia** przyniosą swoje akustyczne poszukiwania na scenę Alchemii. Gorąco polecamy, chociaż istnieje ryzyko, że nie będziecie chcieli wracać do siebie...



tęskno, fot. Karolina Konieczna

ŚWIĄTECZNY ODDECH

Przygotowania do świąt potrafią być wyczerpujące. Odszkodź od ubierania choinki, lepienia pierogów i kupowania prezentów może być koncert **Gwiazdy na Gwiazdkę**. **9 grudnia** w ICE Kraków usłyszymy nie tylko światowe przeboje świąteczne, ale też utwory z repertuaru Franka Sinatry czy musicalu *Piękna i Bestia*. O spokój naszego ducha zadbają Kasia Cerekwicka, Sławek Uniatowski, Łukasz Zagrobelny i Eva, którym towarzyszyć będzie Chopin University Big Band pod dyktando Piotra Kostrzewy.

MIASTO I ŚWIAT

Al-Dżadida to marokańskie miasto, które znane było niegdyś pod inną nazwą – Mazagan. Założone przez Portugalczyków, od XVI wieku dumnie spogląda na Ocean Atlantycki, a jego architektura to przykład bajkowego wręcz połączenia wpływów europejskich i arabskich. Choć w 1769 roku miasto podbili Marokańczycy, do dziś znaleźć tu można więcej kościołów niż meczetów. Historia tego miejsca zainspirowała reżysera Beniamina M. Bukowskiego i zespół Teatru Żydowskiego w Krakowie do stworzenia spektaklu **Mazagan. Miasto**, który jest uniwersalną opowieścią o szukaniu tożsamości i własnego miejsca w świecie. Pokazy premierowe odbędą się **11, 13 i 15 grudnia** na scenie Centrum Kultury Żydowskiej.

TURBOSŁOWIANIE

„Wiedźmin to jeden z niewielu bohaterów polskiej kultury masowej, który nadał ton nowemu polskiemu dwudziestolecu. Taki Kapitan Kloss i Czterej Pancerni III RP” – diagnozował w jednym z wywiadów Ziemowit Szczerek. I to właśnie bohater kultowego cyklu Andrzeja Sapkowskiego pojawi się na scenie Teatru Nowego Proxima w Krakowie. „Janusz”, Słowianin, Turbolechita, w którym płynie prawdziwa polska krew, jest w stanie pokonać potwory, zaprowadzić porządek i dać początek dobrej zmianie. Spektakl **Wiedźmin. Turbolechita** w reżyserii Piotra Siekluckiego to satyra na aktualną rzeczywistość, teatralne zmierzenie się z tożsamością Polaków i konfrontacja ze stereotypami i naszymi kompleksami. Premiera **29 grudnia**.

Przygody Stasia

Czy można ukazać najmłodszym odbiorcom kultury wybitną postać Stanisława Wyspiańskiego bez nudy i zadęcia? Maria Wojtyśko i Jakub

Kwiat paproci, identyfikacja graficzna
© Victor Soma



Krofta podjęli wyzwanie i za sprawą spektaklu familijnego **Kwiat paproci** opowiedzą historię o życiu i twórczości autora *Wesela*... jako klasyczną baśń o poszukiwaniu szczęścia i nieśmiertelności. Poznamy w niej Stasia Wyspiańskiego – wrażliwego chłopca opuszczonego przez przedwcześnie zmarłą mamę, który swoje szczęście i spełnienie znalazł w sztuce. Humor i wzruszenie, kołtuni kontra artyści, życie i nieśmiertelność, marionety, fajerwerki i numery cyrkowe – to wszystko czeka nas już **6 grudnia** w Teatrze im. J. Słowackiego na Dużej Scenie. **(js)**

Muzyczna podróż

Czy na Węgrzech wróble także śpiewają „ćwir, ćwir”, a lokomotywy w Estonii sapią „uff-puff”? Czy w Czechach słychać o poranku „kukuryku”? Jak tu się dogadać, gdy łączy nas tylko wspólna podróż w jednym wagonie? Odpowiedzi na te pytania poznamy za sprawą interaktywnego spektaklu **Lokomotywą przez świat** w reżyserii Magdy Miklasz. Rozpędzony parowóz zabierze w podróż

dzieci z różnych zakątków Europy, które będą miały niepowtarzalną okazję poznać poezję Juliana Tuwima w różnych językach i sprawdzić, czy uda im się porozumieć. Wspólne klaskanie, śpiewanie, bębnienie może zbliżyć bardziej niż błaha rozmowa. A co łączy ponad wszelkimi granicami? Rzecz jasna muzyka! Premiera spektaklu **5 grudnia** na Scenie Stolarnia Teatru Ludowego. **(js)**

Sztuka i wiara

8 grudnia w Teatrze Ludowym na Dużej Scenie odbędzie się premiera spektaklu **Mistrz i Małgorzata** – adaptacji kultowej powieści Michaiła Bułhakowa w reżyserii Pawła Passiniego. Sięgając po prozę rosyjskiego pisarza, Passini stara się rozwikłać tajemnicę samego Bułhakowa, którego różne wcielenia – Iwana Bezdomnego, Mistrza i Mateusza Lewity – odnajdziemy w przedstawieniu. Kim

jest człowiek, dla którego Małgorzata poświęciła wszystko i zaprzedała duszę diabłu? Czy niewiara Bułhakowa nie była bardziej metafizyczna niż wiara niejednego wyznawcy? Jakie znaczenie ma w końcu sztuka w świecie, w którym rządzi pieniądź i biurokracja? **Mistrz i Małgorzata** będzie spektaklem otwarcia festiwalu Boska Komedia. **(js)**

Horror show

Nawiedzone zamczysko, spotkanie na szczycie i trzech przywódców narodowych mocarstw – **Black Szczyt**, czyli 11. odsłona *Nocy Waniłowych Myszy* od pierwszej minuty wrzuci nas w sam środek wydarzeń, które z powagą będą miały niewiele wspólnego. Za to dość szybko przybiorą formę komicznego horror show, w którym bohaterowie będą przerażeni bardziej niż widzowie. A najważniejsi protagoniści to Do-

nałd Trump, Władimir Putin i Kim Dzong Un we własnych osobach! Czy polskiemu rządowi uda się pogodzić zwaśnione mocarstwa? Czy unikniemy nuklearnej apokalipsy? Wszystko w rękach pewnego byłego Ministra Obrony Narodowej... Jak przystało na horror klasy B, **Black Szczyt** zbiera żniwo tak srogie, że strach się bać! Premiera **15 grudnia** w Teatrze Barakah. **(js)**

Noce Waniłowych Myszy, reż. Ana Nowicka, fot. arch. Teatru Barakah



Żądza pieniądza

Wiadomo nie od dziś, że Ray Cooney jest mistrzem farsy. Okazuje się, że jego syn Michael odziedziczył talent do tworzenia misternych konstrukcji scenicznych i wykorzystał go w sztuce **Ryzykowna forsa** (tytuł w innym tłumaczeniu brzmi *Z rączki do rączki*). Główny bohater, bezrobotny Eryk Swan, do perfekcji opanował sztukę wyłudzenia świadczeń z biura opieki społecznej, osiągając roczny

dochód – bagatela! – ćwierć miliona funtów. Wymaga to sporej kreatywności i żelaznych nerwów. Zwłaszcza gdy pewnego dnia do drzwi oszusta puka kontrola z urzędu... Czy nasz bohater zostanie zdemaskowany i ukarany? Zobaczmy sami! Premiera spektaklu **29 grudnia** w Teatrze Bagatela (Scena na Sarego 7). **(js)**

CZESKI SEN

Sarenki – czeska komedia Tomáša Svobody – podbiła serca krakowskiej publiczności w Teatrze Ludowym. Teraz historię trzech życiowych nieudaczników, w których życiu niczym złote rybki pojawiają się trzy sarny, wziętą na warsztat Teatr Bakalarz. Premiera spektaklu **Sarenki 8 grudnia** w Scenie Supernova.

ZAGRAJĄ CHARYTATYWNIE

Po raz kolejny Fundacja Jaśka Meli Poza Horyzonty zaprasza widzów na musical charytatywny tworzony przez wolontariuszy i pracowników UPC, z którego dochód w całości zostanie przekazany na pomoc podopiecznym fundacji. **SabotaRz** przypomni nam czasy pierwszych miłości i związanych z nimi rozczarowań, a także... słodyczy, które mogły być zjadane bez konsekwencji – tylko czy aby na pewno bez konsekwencji? Dowiemy się **13 i 14 grudnia** w Krakowskim Teatrze Variété!

SKARB NARODOWY

Z okazji stulecia odzyskania przez Polskę niepodległości **15 grudnia** na scenie Staromiejskiego Centrum Kultury Młodzieży zobaczymy spektakl **Nie niewola, ni wolność** z pogranicza poezji, muzyki i tańca. Przywoła on postać dwóch wybitnych polskich artystów: Fryderyka Chopina i Cypriana Kamila Norwida. Połączył ich wspólny los: życie na obczyźnie, a także twórczość, która kolejnym pokoleniom Polaków dawała nadzieję. Spektakl Teatru Hothaus powstał przy udziale uczniów klas taneczno-teatralnych XXX LO im. św. Brata Alberta-Adama Chmielowskiego w Krakowie i seniorów z Centrum Aktywności Seniora „Młodzi duchem”.

NOWOŚCI HA!ART

„Jeśli pół życia się zmyśliło, a resztę przegapiło, to można zawrócić do ostatniego wyraźnego obrazu w pamięci i od niego zacząć jeszcze raz. Nawet jeśli tym obrazem jest Związek Radziecki” – **Wydawnictwo Ha!art** zaprasza **6 grudnia** do Księgarni Bonobo na premierę powieści *Turysta polski* w ZSRR Juliusza Strachoty, autora m.in. *Relaksu amerykańskiego* i *Zakładów nowego człowieka*. „To książka o wycieczkach – niby śladami starego przewodnika po ZSRR (...). Napisana do tego tak bezpretensjonalnie i uczciwie, jak tylko Juliusz Strachota umie” – zachęca do lektury Olga Drenda, autorka *Duchologii polskiej. Rzeczy i ludzie w latach transformacji*. Kolejną nowością grudnia Ha!art będzie *Wychodzimy z ukrycia* Jerzego Krzyszpienia, wykładowcy uniwersyteckiego i tłumacza od lat zaangażowanego na rzecz emancypacji LGBT+. W tej odważnej pracy autor wyjaśnia, dlaczego coming out jest kwestią nie tylko osobistego komfortu psychicznego, lecz także palącej potrzeby moralnej. „Rozmowa, do której [Krzyszpień] zachęca, nie będzie prosta – ze względu na wiadome naciski polityczne, kulturowe i religijne, lecz jest ona absolutnie konieczna. Mam nadzieję, że czytelniczki i czytelnicy zdobędą się na tę samą odwagę i szczerość w zmaganiu się z tą książką, jaką wykazał się autor, pisząc ją” – podkreśla dr John Corvin, autor *What's Wrong with Homosexuality?* Na spotkanie promocyjne Ha!art zaprasza do Kawiarni Literackiej **10 grudnia**, czyli w Dzień Praw Człowieka.

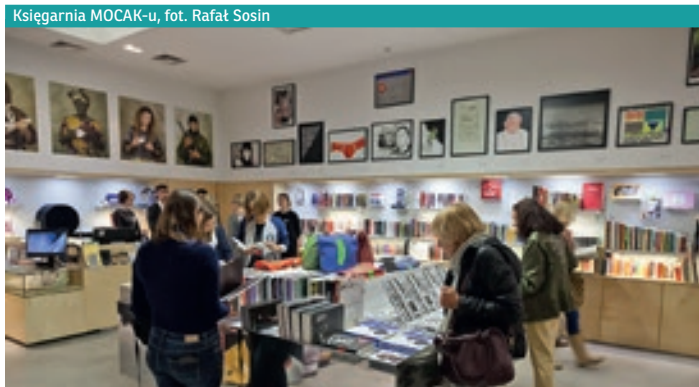


Książka i sztuka

Sztuka w ogóle, a sztuka współczesna w szczególności, bywa trudna lub wręcz niezrozumiała bez znajomości towarzyszącego jej kontekstu myśli humanistycznej. Dlatego Muzeum Sztuki Współczesnej MOCAK stara się zapewnić zwiedzającym odpowiednią perspektywę dla prezentowanych zjawisk poprzez publikacje dostępne na co dzień w bibliotece oraz muzealnej księgarni. Teraz przyszedł czas, by przedstawić szerszą ofertę: w weekend **8-9 grudnia** w muzeum odbędzie się pierwsza edycja **Targów Książ-**

ki o Sztuce, w których udział weźmie ponad dwudziestu wystawców z Polski i zagranicy, między innymi Contemporary Lynx, Universitas, wydawnictwa Arkady, Bosz czy Karakter. Zaplanowano także dyskusje o inspirowanych książką działaniach edukacyjnych oraz sposobach popularyzowania sztuki w różnych obiegach kultury z udziałem artystów, wydawców i edukatorów, spotkania autorskie z Anną Krztoń, Danielem Chmielewskim, Władysławem Plutą i Alicją Białą oraz inspirowane książką warsztaty dla dzieci. **(dd)**

Księgarnia MOCAK-u, fot. Rafat Sosin



Books and Art

Art in general, and contemporary art in particular, can be difficult to understand or even incomprehensible without a background in humanities of the era it was created. The MOCAK Museum of Contemporary Art aims to help its visitors by providing a perspective for its exhibits through publications and books available from the museum's library and bookshop. The time has now come to extend the offering: during the weekend of **8 and 9 December**, the museum hosts the first ever **Art Book Fair**,

bringing together twenty exhibitors from Poland and abroad including publishing houses such as Contemporary Lynx, Universitas, Arkady, Bosz and Karakter. The event also includes discussions on educational activities inspired by books and ways of popularising art in different cultural circles including artists, publishers and educators. There will also be meetings with authors Anna Krztoń, Daniel Chmielewski, Władysław Pluta and Alicja Biała, and book workshops for kids. **(dd)**

Nie czytasz?

„...Nie idę z tobą do łóżka!” – hmm, chyba nawet ta dość ostateczna groźba zawarta w haśle kampanii społecznej nie jest w stanie zmienić status quo. Co gorsza, powtarzana do znudzenia obiegowa opinia „Polacy mało czytają” zaczyna przypominać samospełniającą się przepowiednię. Ale czy rzeczywiście nikt nie czyta? A może jednak idziemy z duchem czasu i standardowa wersja książki nie zaspokaja już naszych oczekiwań? Zmienia się nie tylko treść, ale i forma. Warto się nad tymi kwestiami pochylić, może właśnie przy okazji **Dnia Księgarza (13 grudnia)**, z pozorów dość anachronicznego święta, obchodzonego od 1932 roku, kiedy na rynku książki wprowadzono nowe zasady udzielania rabatów księgarzom przez wydawców. Przy zamówieniu tuzina egzemplarzy jednego tytułu wydawca dodawał bezpłatnie egzemplarz trzynasty. Stąd wzięła się tradycja, aby Święto Księgarza obchodzić trzynastego dnia dwunastego miesiąca. System rabatów z międzywojnia nie przetrwał do dziś, ale księgarze – sprzedawcy książek, ale i zaufani doradcy, którzy pomogą wybrać książkę, porozmawiają z czy-

telnikami o literaturze i zorganizuują spotkanie z ulubionymi autorami – nadal obchodzą swoje święto.

Tego dnia w klubie Hevre zostaną wręczone dyplomy księgarniom wyróżnionym w plebiscycie **Wybieramy księgarnie roku**. To druga edycja pionierskiego w skali kraju projektu, wzorowanego częściowo na francuskich i niemieckich systemach certyfikacji niezależnych księgarń. Izabela Helbin, dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego, tak podsumowała wyniki ubiegłorocznej akcji: „Księgarnie i antykwariaty znacząco różniły się profilem, lokalizacjami i zakresem prowadzonej działalności, ale łączyło je jedno – przekonanie, że księgarz jest najlepszym przewodnikiem po świecie literatury, a dobre książki to nie tylko takie, o których aktualnie najwięcej się mówi i pisze”. Później spotkamy się z tłumaczami **najnowszych wydań** książek **Josepha Conrada**: Magdą Heydel (*Opowiadania*, Wydawnictwo Czarne) oraz Maciejem Świerkockim (*Tajny agent*, Wydawnictwo Oficyna). A wszystko to pod patronatem programu Kraków Miasto Literatury UNESCO. **(bz)**

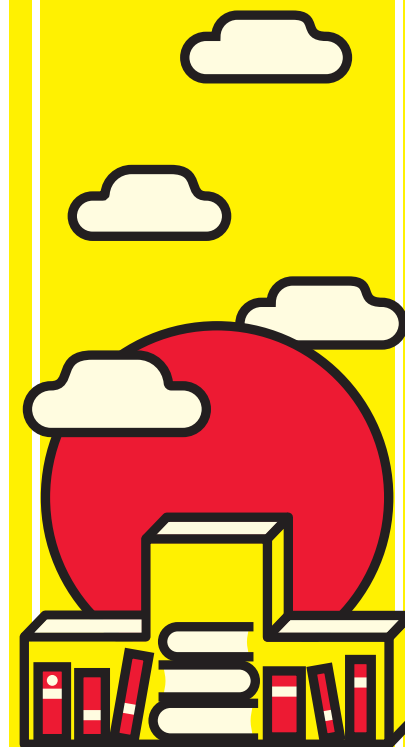
Fot. Inga Szeliga



Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZAWybieramy
księgarnie
roku

Głosuj od 5.10 do 6.12.2017 na:
ksiegarnie.miastoliteratury.pl
lub stacjonarnie w księgarniach.
Do wygrania bony na książki!



ORGANIZATORZY

20 lat
kbfKRAKOW
UNESCO CITY
OF LITERATURE

PATRONI MEDIALNI

Gazeta
wyborczaRADIO
KRAKOWTVP3
KRAKOW

MAGIA ŚWIĄT

Uroczyste zapalenie lampek na choince w Ryńku Głównym **1 grudnia** zainauguruje coroczne **Targi Bożonarodzeniowe**. Przez cały grudeń na krakowskim rynku będzie można przygotować się do świąt – nie tylko poprzez zakup prezentów czy bożonarodzeniowych ozdób, ale także podziwiając pochod 143 Mikołajów (z okazji 143-lecia MPK), korowód kołędniczy czy spektakl *Betlejem krakowski* i włączając się we wspólne kołędowanie pod pomnikiem Adama Mickiewicza na zakończenie targów. Śpiew kolęd i zapach korzennych przypraw będzie się unosił nad Sukiennicami **do 26 grudnia**.

MAGICAL CHRISTMAS

The ceremonial switching on of the lights on the Christmas tree at the Main Market Square marks the opening of the annual **Christmas Fair** on **1 December**. The market square ushers in the festive spirit throughout December. You can buy Christmas decorations and presents, admire the pageant of 143 Santas (commemorating the 143th anniversary of Kraków's public transport) and the parade of carollers, watch the *Cracovian Bethlehem* performance and join with joyful carolling by the statue of Adam Mickiewicz marking the end of the fair. Festive sounds and fragrances fill the Main Market Square until **26 December**.

Targi Bożonarodzeniowe, fot. dzięki uprzejmości organizatora



Targi Rzeczy Wyjątkowych, fot. arch. Centrum Kultury Podgórze

Magiczne Podgórze

Magia świąt Bożego Narodzenia wymaga niezwyklej oprawy. W jej zapewnieniu od lat pomagają **Świąteczne Targi Rzeczy Wyjątkowych**. **1 i 2 grudnia** na Ryńku Podgórskim ponad 40 wystawców zaprezentuje swoje rękodzieło. Wśród bogatego asortymentu znajdziemy m.in. dekoracje świąteczne, biżuterię, plecaki, torby i nerki, naturalne kosmetyki, ceramikę, produkty pszczelarskie, książki, gry planszowe i zabawki edukacyjne wykonane z filcu, drewna lub bawełny. Wystawcy chętnie odpowiedzą na wszelkie pytania i opowiedzą o swojej pracy, a niektórzy zapre-

zentują na żywo swoje umiejętności – wykonując biżuterię czy rzeźbiąc szachy. W programie znalazły się zarówno warsztaty wykonywania ozdób choinkowych, jak i kreatywne doświadczenia oraz eksperymenty naukowe.

Dopełnieniem świątecznej atmosfery będą koncerty, spektakl, strefa gastronomiczna, 100-letnia karuzela wiktoriańska (ta przejażdżka będzie niepowtarzalną okazją do przeniesienia się w czasy dawnych jarmarków) oraz – najbardziej oczekiwana przez najmłodszych – wizyta św. Mikołaja. **(bf)**

Magical Podgórze

The magic of Christmas requires a perfect setting, and this year it comes from the **Christmas Fair of Unique Items**. On **1 and 2 December**, the Podgórski Market Square hosts over forty exhibitors presenting their wares. The rich assortment of merchandise includes Christmas decorations, jewellery, bags for all occasions, natural cosmetics, ceramics, honey, books, board games and toys made of wood, felt and cotton. The exhibitors will be delighted to answer any questions about their craft, and some even hold live demonstra-

tions of their skill such as making jewellery and carving chess pieces out of wood. The programme also includes workshops in crafting Christmas decorations and creative and scientific displays and experiments.

The atmosphere is made all the more festive by myriad concerts and performances, a food zone, an original Victorian carousel taking riders on a magical journey to century-old Christmas fairs, and of course the all-important visit from Santa Claus! **(bf)**

www.targi.podgorze.pl

Kolorowe dziedzictwo

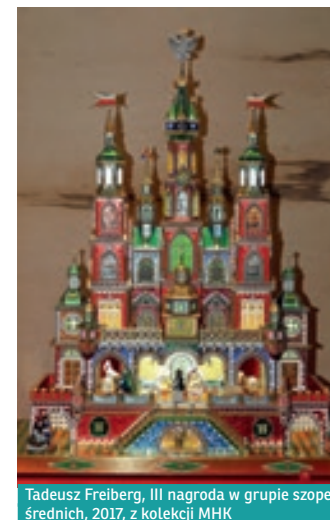
Tradycyjnie w pierwszy czwartek grudnia przed południem pod pomnikiem Adama Mickiewicza swoje dzieła zaprezentują uczestnicy **76. Konkursu Szopek Krakowskich (6 grudnia)**. W niedzielę **9 grudnia** o 14.00 w Pałacu Krzysztofory dyrektor organizującego konkurs Muzeum Historycznego Miasta Krakowa, ogłosi werdykt jury, a o 16.00 otworzy wystawę pokonkursową w Celestacie. W tym roku wydarzenia te mają szczególny charakter, ponieważ krakowska tradycja została zarekomendowana do wpisu na prestiżową Listę reprezentatywną niematerialnego dziedzictwa ludzkości UNESCO,

na której znajdują się przekazywane z pokolenia na pokolenie tradycje i zwyczaje z całego świata. Zamykając ten numer „Karnetu”, nie znamy jeszcze ostatecznej decyzji w tej sprawie, wiemy jednak, że wniosek został pozytywnie zaopiniowany przez zespół ekspertów. Wiemy także, że bajecznie kolorowa i roziskrzona szopka wzorowana na krakowskich zabytkach naprawdę łączy w naszym mieście pokolenia – zarówno twórców ze słynnych szopkarskich rodów, jak i krakowian, którzy bez rodzinnej wizyty na pokonkursowej wystawie nie wyobrażają sobie świąt Bożego Narodzenia. **(dd)**

Colourful Heritage

Following the decades-long tradition, on the first Thursday of December (**6 December**) participants in the **76th Kraków Nativity Scene Contest** gather at the Adam Mickiewicz statue at the Main Market Square to present their constructions. At 2pm on Sunday **9 December**, the director of the Historical Museum of the City of Kraków, organiser of the competition, announces the jury's verdict at the Krzysztofory Palace, and at 4pm he opens the post-contest exhibition at Celestat. And this year's events are even more special than usual: the Cracovian tradition has been recommended for inclusion on the UNESCO List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity as the first ever listing from Poland. As this issue of “Karnet” goes to print, we don't know the final decision on the matter, but we know the application has been warmly received by the panel of experts. We also know that the dazzling,

glittering nativity scenes, modelled on the city's architecture, bring together generations: the tradition of making nativity scenes is passed down the generations in many families, while Cracovians simply can't imagine Christmas without taking the family to the exhibition. **(dd)**



Tadeusz Freiberg, III nagroda w grupie szopek średnich, 2017, z kolekcji MHK

SZOPKI W ICE KRAKÓW

Krakowski obyczaj budowania szopek jest zjawiskiem wyjątkowym w skali światowej. Kto tego nigdy nie robił, będzie miał okazję spróbować podczas kolejnej edycji **Dzień Dobry ICE Kraków**. **15 grudnia** Kinnarps zaprasza na warsztaty z wyklejanki szopkowych, a Wioski Świata zaprezentują dekoracje i szopki z całego świata. Będzie też okazja poskakać z GoJump, potańczyć z Egurola Dance Studio, zadbać o bezpieczeństwo dzięki pokazom służb ratowniczych czy zbudować szopkę z kołców wraz z HistoryLandem. Na zakończenie oczywiście projekcja filmu niespodzianki.

FRANCISZKAŃSKA STAJENKA

Nawiązując do narodzin Jezusa w ubogiej stajence, krakowscy franciszkanie w dniach **24-26 grudnia** przygotowują **Żywą Szopkę**. Na najmłodszych w zagrodzie czekać będą zwierzęta, natomiast na scenie wystąpią grupy jasełkowe oraz zespoły muzyczne, które zachęcą do wspólnego świętowania i kołędowania. W tym roku zaśpiewają zespoły: Fioretti, Ku Chwale, Jakubowe Muszelki, Na Nowo oraz kwartet C.D.N.

FRANCISCAN STABLE

Kraków's Franciscan fathers once again celebrate the birth of Jesus in a manger by hosting a **Living Nativity Scene between 24 and 26 December**. The scene features farm animals, carollers and music ensembles encouraging all participants to join in.



MŁODY DIZAJN

W ramach projektu „Sztuka do rzeczy – design w Krakowie” działające w dawnym hotelu Cracovia Forum Designu otworzyło w listopadzie **Strefę Debiutów**, która poprzez cykliczne wystawy ma pomóc początkującym projektantom w dotarciu do odbiorców oraz producentów. Pierwsza odsłona prezentacji potrwa **do połowy lutego**. Najnowszym trendem w plakacie, grafice, fotografii, rzeźbie, malarstwie oraz sztuce użytkowej przyjrzymy się także podczas targów młodych artystów i dizajnerów **Nówka Sztuka**, które w pierwszy weekend grudnia (**1-2 grudnia**) zagospodaruje Forum Designu oraz galerii Bunkier Sztuki. Żyjmy pięknie na co dzień – zachęcają organizatorzy. Najciekawszy artysta targów otrzyma Nagrodę Prezydenta Miasta Krakowa w wysokości dziesięciu tysięcy złotych.

YOUNG DESIGN

As part of the project “A Thing for Art. Design in Kraków”, the Design Forum at the former Hotel Cracovia launched the **Debut Zone** in November. By hosting regular exhibitions, the project aims to support designers at the threshold of their careers in reaching future manufacturers and customers. The first instalment is running **until mid-February**. We can also admire the latest trends in poster design, printmaking, photography, sculpture, painting and arts and crafts during the **Nówka Sztuka** young art and design fair held at the Design Forum and the Bunkier Sztuki gallery on **1-2 December**. Let's bring beauty into our everyday lives! The most fascinating artist of the fair will be awarded the Prize of the Mayor of the City of Kraków amounting to 10,000 zlotys.

W zblizeniu

Na otwartej pod koniec listopada w Domu Esterki wystawie Muzeum Etnograficznego **Widok z bliska. Inne obrazy Zagłady (do 31 marca 2019)** pokazano prace artystów z polskich i niemieckich kolekcji etnograficznych nawiązujące do wydarzeń z czasów II wojny światowej. Zobaczmy tu m.in. rzeźby Władysława Chajca (*Hitlerowcy*), Zygmunta Skrzetowicza (cykl *Auschwitz*), Jana Staszaka (*Gas*), Jana Wojtrowicza (*Deutsche Fabriken*) czy obrazy Adama Czarneckiego (*Wygnanie Żydów z Pierzchnicy* i *Żydy do roboty*). To opowieść o wojnie widzianej z bardzo bliskiej perspektywy. Impulsem do powstania tych dzieł były często konkretne wydarzenia, ale są i takie, które zostały wykonane na zamówienie kolekcjonerów. Ekspozycja jest efektem międzynarodowego projektu naukowego, w którym poszukiwano odpowiedzi na pytania o okoliczności tworzenia

tego rodzaju prac, a także ich dalsze funkcjonowanie w prywatnych i publicznych kolekcjach. Dopełnienie ekspozycji stanowi cykl fotografii Wojciecha Wilczyka *Powiększenia* – artysta próbował w nim uchwycić stosunek autorów wybranych obiektów do przedstawianych przez nich wydarzeń. **(dd)**

Fot. Wojciech Wilczyk, fragment pracy Władysława Chajca Hess masakruje okrutnie więźniów, 1971



In a Close Up

The exhibition **A View from Too Close. Other Images of the Holocaust** inaugurated by the Ethnographic Museum at Esterka House in late November (**to 31 March 2019**) presents works from ethnographic collections in Poland and Germany, recalling events of the Second World War. We will see sculptures by Władysław Chajec (*Nazis*), Zygmunt Skrzetowicz (*Auschwitz* cycle), Jan Staszak (*Gas*) and Jan Wojtrowicz (*Deutsche Fabriken*) and paintings by Adam Czarnecki (*Exile of Jews from Pierzchnica* and *Jews, to Work*). The exhibition tells stories of the war from a very close, personal perspec-

tive. Most of the works were inspired by specific events, and a few were commissioned especially by collectors. The exhibition is the result of an international academic project searching for answers to questions on the circumstances leading to the creation of such artworks and the role they continue to play in private and public collections. The exhibition also includes a cycle of photographs by Wojciech Wilczyk *Enlargements*, in which the author strives to capture the feelings of authors of selected artworks towards the events they depict. **(dd)**

Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie

dom rzemiosł teatralnych

MAŁOPOLSKA

MYŚLĄCA RĘKA 2018

PŁEĆ SUKNI OBYCZAJE KOSZUL KWESTIA CZASU

GARDEROBY SCENOTECHNIKA

CHARAKTERYZACJA

INSPICJENT

OŚWIECENIE SCENICZNE

KRAWIECTWO TAPICER

SCENOGRAFIA

JAK DZIAŁA TEATR? MARSZATY Z MISTRZAMI

www.teatrwkrakowie.pl

tel. 12 424 45 25; 603 235 231

Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie

dom rzemiosł teatralnych

INSTYTUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

MAŁOPOLSKA

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO Z FUNDUSZU PROMOCJI KULTURY

PARTNERZY TEATRU

TOYOTA DOBRYGOWSKI Bronowice

city

INGLOT

LAVARD

PATRON MEDIALNY

RADIO KRAKÓW

FUNDATOR KURTYNY WYSPIAŃSKIEGO

marr Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego SA

O RELIGII

„W jaki sposób religia wpływa na politykę, kulturę i społeczeństwo? Gdzie przebiegają granice rytuałów religijnych? I wreszcie: jak kino, a szerzej sztuka, odpowiadają na pytania o religię i czy obraz filmowy może dostarczyć przeżyć religijnych?” – pytają organizatorzy **Dyskusyjnego Klubu Filmowego** w kinie Paradox, którego gospodarzem jest w tym roku Instytut Religioznawstwa Uniwersytetu Jagiellońskiego. **12 grudnia** w *Sztuce znikania* Bartek Konopka i Piotr Rosołowski, twórcy *Królika po berlińsku* i *Ballady o kozie*, zabiorą nas w podróż do Polski schyłku socjalizmu widzianej oczami haitańskiego kapłana i uzdrowiciela Amona Frémone, który przyjechał do PRL na początku lat 80. XX wieku na zaproszenie Jerzego Grotowskiego, i – obserwując wydarzenia stanu wojennego – odprawiał ceremonię wudu, aby uwolnić Polaków od złych mocy.

O POLITYCE

Kino Agrafka zaprasza na przedpremierowe pokazy (**26, 27 grudnia**) najnowszego obrazu Paola Sorrentino, który po kilkuletniej przerwie powraca do kina z komediodramatem *Oni*. Reżyser obsypanego nagrodami *Wielkiego piękna* (Oscar, Złoty Glob oraz BAFTA dla najlepszego filmu nieanglojęzycznego), *Młodości* oraz serialu *Młody papież* z demonicznym Jude'em Lawem znów serwuje wybuchową mieszankę prowokacji i uwodzenia. Bawiąc się biografią Silvia Berlusconi – byłego premiera Włoch, milionera i potentata medialnego – Sorrentino opowiada o zepsuciu, korupcji oraz odwiecznym mariażu seksu i władzy, błyskotliwie łącząc drapieżną polityczną satyrę z kameralnym dramatem.

Świat w zbliżeniu

Filmy, które inspirować do myślenia? **9. Międzynarodowy Festiwal Filmów Dokumentalnych HumanDOC (10-13 grudnia)** w Kinie Kika to wydarzenie od lat łączące kino na światowym poziomie z refleksją na tematy globalne. Każda z projekcji prezentuje oddzielną historię, inny problem skłaniający do refleksji nad kierunkiem, w którym zmierza świat.

W ramach przeglądu zobaczymy walczących ze zmianami klimatycznymi Amerykanów (*Ludzki pierwiastek*, reż. Matthew Testa), dowiemy się także, jak mieszkający na wyspach Pacyfiku naród Kiribati, którym ocean

dostawnie zabiera miejsce do życia, próbuje znaleźć nowe rozwiązania na przetrwanie (*Arka prezydenta Anote*, reż. Matthieu Rytz). *Kiedy owca staje się lwem* Jona Kasbego przybliży z jednej strony sytuację strażników stad słoni na kenijskiej sawannie, a z drugiej pokazuje motywacje samych kłusowników, stojących przed koniecznością utrzymania rodzin. W *Upadku Aleppo* Nizam Najar, mieszkający w Norwegii syryjski reżyser, powraca do rodzinnego Aleppo, by sprawdzić, dlaczego rebelianci Arabskiej Wiosny nadal nie wygrali wojny. **(bz)**

Ludzki pierwiastek, reż. Matthew Testa, fot. dzięki uprzejmości KRKino



The World in a Close Up

Films inspiring deep contemplation? The **9th International Documentary Festival HumanDOC (10-13 December)** held at Kika Cinema combines world-class cinema with reflections on global issues. Each screening presents a different story, a different issue inspiring us to think about the direction our world is heading.

We will see Matthew Testa's *The Human Element* introducing Americans fighting climate change, and Matthieu Rytz's *Anote's Ark* telling the story of the remote Pacific republic

of Kiribati being gradually swallowed by the sea, forcing its people to consider seeking harbour overseas to survive. Jon Kasbe's *When Lambs Become Lions* contrasts the story of wildlife rangers tasked with protecting elephants on Kenyan savannah with the motivations of ivory poachers desperate to support their families. Finally, in *Aleppo's Fall*, the Norway-based Syrian director Nizam Najar returns to his homeland to try to learn why the protesters of Arab Spring are still a long way from winning the war. **(bz)**

Portrety emocji

Jaki jest poziom wiedzy Polaków o spektrum autyzmu? Według przeprowadzonego przez Fundację JiM Ogólnopolskiego Badania Świadomości Autyzmu wiedza naszych rodaków na ten temat jest dość powierzchowna, co może generować uprzedzenia, przekłamanie czy negatywne stereotypy. Nie jest łatwo zrozumieć, jak osoby ze spektrum autyzmu odbierają świat wokół siebie. Ich zachowania przybliży nam **8. Przegląd Filmów o Autyzmie i Zespole Aspergera** w kinie Mikro (**30 listopada – 2 grudnia**).

„Wykorzystując sztukę, próbujemy zwrócić uwagę na osoby o odmiennym postrzeganiu świata” – deklarują organizatorzy. W ramach tegorocznej edycji przeglądu, wpisującego się w obchody Tygodnia Wiedzy o Autyzmie, w programie znajdzie się film Sławomira Grünberga *Portrety emocji*, który pokazuje, jak poprzez intrygujące, pełne ekspresji obrazy można wyrażać emocje i komunikować się ze światem. Komedia romantyczna *Adam* Maxa Mayersa ze świetnym Hugh Dancym w tytułowej roli bohatera z zespołem Aspergera mówi nie tylko o miłości, ale także o problemach z komunikacją i (zaburzonych) relacjach społecznych. Z kolei bohaterką *Fly Away* w reżyserii Janet Grillo jest Jeanne, która samotnie

wychowuje autystyczną Mandę. Gdy córka kończy 18 lat, Jeanne musi zdecydować o jej przyszłości. O relacji rodzic-dziecko opowiada także pełna ciepła i humoru *Podróż Marii* według komiksu *Maria i ja* hiszpańskiego ilustratora Miguela Gallardo. Z kolei dokument *Autyzm i miłość* Matta Fullera pokazuje, jak wyglądają relacje miłosne wśród osób ze spektrum, zaś *Not Forgotten. The Untold Story of Autism in Ukraine* Matta Blica przybliży sytuację ludzi autystycznych za naszą wschodnią granicą. Po raz kolejny organizatorzy przygotowali także skierowane do młodzieży gimnazjalnej i licealnej seanse dotyczące możliwości zmierzenia się z problemem braku tolerancji wobec inności.

Gościem wydarzenia będą Ewa Furgał, autorka bloga „Dziewczyna w spektrum”, edukatorka antydyskryminacyjna i działaczka feministyczna, oraz reżyser, scenarzysta i operator Sławomir Grünberg. W ramach wydarzeń towarzyszących organizatorzy zapraszają na koncert Piotra Tkaczyka i Witolda Rycia, chętni zapoznają się też z ofertą Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej im. Hugona Kołłątaja oraz zobaczą wystawę przygotowaną przez Stowarzyszenie na rzecz Dzieci z Autyzmem „Zacisze”. **(bz)**

Adam, reż. Max Mayers, fot. mat. Imperial CinePix



O WINIE

W ramach czwartej edycji **Jesieni Enologicznej 7 grudnia** w Agrafce zobaczymy dokument *Czerwona obsesja*, który stawia kluczowe pytania o przyszłość wina bordeaux. Twórcy szczególnie skupiają się na szansach i zagrożeniach wynikających z rosnącego zainteresowania chińskich konsumentów. „Kiedy zaczynaliśmy kręcić, myśleliśmy, że będzie to film o winie, ale wyszło coś więcej. Obraz politycznej i ekonomicznej zmiany warty Zachodu na Wschód” – mówi Warwick Ross, reżyser filmu. Po seansie z Patrycją Siwiec i Adamem Pawłowskim, autorami książki *Gościńność* o sztuce dobrej obsługi w gastronomii, spotka się Maja Dutkiewicz.

SMOGOWE WOJNY

Zima, zima, zima, pada, pada śnieg... Miło, ale atmosferę psuje nam wszechobecny smog. Zanieczyszczenie powietrza dotyczy każdego z nas, warto postawić więc na zwiększenie świadomości społecznej i aktywizację lokalnej społeczności do walki o czyste powietrze. „Smog w Krakowie jest jak gołębie, obwarzanki i Wawel. Po prostu jest i miasto się z nim kojarzy” – konstatują organizatorzy drugiej odsłony miniprzeglądu **SMOG FILM FEST (18 grudnia)** w kinie Agrafka. Co w programie? Poznamy nową koncepcję powstawania smogu pod Wawelem, spojrzenie na ten problem sprzed 40 lat oraz wielowymiarowy portret współczesnego smogu stołecznego. Zobaczymy satyryczną animację *Chrystus Narodu* Ewy Drzewickiej, *Smog Wars* Jonathana L. Ramseya – dokumentalny zapis śledztwa przeprowadzonego w stolicy – oraz krótkometrażówkę *Mój smog* Józefa Gębskiego z 1976 roku. To co, bierzemy wdech?!

Kalendarium

Calendar

BAL

ul. Ślusarska 9 | tel. 734 411 733
14.12 17.00, 19.00 | 15. 16.12 9.30, 12.00, 14.30, 17.00 » Warsztaty pier-
 niczkowe (Dzieciaki w formie, zapisy:
 791 487 666); 50 zł

BAWIALNIA M.

www.bawialniam.pl
 ul. Kościelna 3 | tel. 502 699 002
1.12 10.00 » Zimowy las w szkłe (Laa
 Loba); 140 zł
1, 8, 15.12 12.00 » Pomelo, zajęcia
 muzyczne (Power of Melody);
 rodzinny 30 zł
6.12 10.00 » Mimblowe wyliczanki
 (1,5-2,5); 35 zł | **11.15** » Mimblowe
 gaworki (0,8-1); 35 zł
9.12 11.00, 12.00, 13.00 » Bystry
 Bobas, rodzinne weekendy (1-2,5,
 0,5-1, 0-0,5); 30 zł

BIBLIOTEKA KRAKÓW

www.biblioteka.krakow.pl
FILIA NR 8
 ul. Brodowicza 1
5, 12, 19.12 17.00 » Boże Naro-
 dzenie w naszych domach, zajęcia
 edukacyjne
FILIA NR 14
 ul. Ugorek 14
13.12 11.30 » Poznajemy zawody –
 muzyk, dyrygent i kompozytor
FILIA NR 20
 ul. Opolska 37
6.12 10.00 » *O tolerancji, lęku,
 akceptacji siebie, miłości i o tym,
 jak dobrze być dobrym...*, spotkanie
 wokół książki *Misiośtwo świata*
 Grzegorza Janusza*

13.12 10.00 » *Śnieżek prosi,*
marzną nosy, marzną uszy,
 spotkanie wokół książki *Paddington*
i bożonarodzeniowa niespodzianka
 Michaela Bonda*
18.12 10.00 » *Pierwsza gwiazd-*
ka, pięknie wystrojona choinka
i opłatek, czyli tradycje i zwyczaje
świąteczne, spotkanie wokół książki
*To już Gwiazdka!**

FILIA NR 45

ul. Teligi 24
1.12 9.00-14.00 » Planszowisko*

FILIA NR 48

os. Bohaterów Września 26
5.12 17.00 » *Opowiedz*
mi o św. Mikołaju, głośne czytanie
 dla maluchów*
7.12 17.00 » *Kartka z życzeniami*,
 zajęcia plastyczne*
17.12 10.00 » *Święta tuż, tuż*, głośne
 czytanie dla maluchów*
19.12 13.00 » Dyskusyjny Klub
 Książki dla Dzieci, *Misiu Fisiu ma do-*
bry dzień, dobry dzień Wojciecha
 Bonowicza
21.12 17.00 » Gramy w planszowe!*

FILIA NR 49

os. Bohaterów Września 26
6.12 10.30 » Mikołajki w Bibliote-
 ce Kraków*

FILIA NR 54

os. Młodości 8
18.12 16.30 » Świąteczne spotkanie
 z ruchomą szopką na pierwszym
 planie*

FILIA NR 56

os. Zgody 7
1.12 10.00 » Niecodzienne ozdoby
 na choinkę, warsztaty origami (6+,
 zapisy)



5.12 17.00 » Klub Stuchającego
 Malucha, *Zimowe opowieści*, rodzin-
 ne spotkania z książką*
12, 13.12 10.00-15.00 » Anielskie cu-
 deńka, kiermasz prac plastycznych*
14.12 17.00 » Planszowisko*

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA

www.ckpodgorza.pl
 ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30
6.12 17.00 » Mikołajkowy koncert
 świąteczny w wykonaniu chóru
 Viihdekuoro Jyväskylä z Finlandii*
Podgórski Klub Juniora (4-6, 7-10);
 40 zł (z Kartą Juniora 25 zł)
2.12 11.00-14.00 » *Święty Mikołaj*
rozdaje prezenty
9.12 11.00-14.00 » *Wokół świą-*
tecznego stołu, warsztaty wokalne,
 kulinarne i plastyczne
16.12 11.00-14.00 » *Tradycje Bożego*
Narodzenia, warsztaty plastyczne
 i ceramiczne
Klub Młodego Naukowca
7, 14, 21.12 17.00 » Warsztaty
 robotyki (5-8); 120 zł/miesiąc
11.12 17.30 » Warsztaty chemiczne
 (ChemicAl World, 8-12); 30 zł
Klub Rodziców; w ramach Karty
 Klubu Rodziców
4.12 9.30, 10.30 (0-2), **11.30** (2-3) »
 Spotkanie z lekarzem pediatrą Anną
 Szewczyk-Rykałą
5, 12, 19.12 9.30, 10.30 (0-2),
11.30 (2-3) » Zajęcia umuzykalniające
 wg metody prof. E.E. Gordona
7, 14.12 9.30, 10.30 (0-2), **11.30**
 (2-3) » Warsztaty multisensoryczne

21.12 9.30, 10.30 (0-2), **11.30**
 (2-3) » Zajęcia animacyjne i ogólnoroz-
 wojowe połączone z wizytą
 św. Mikołaja

DWÓR CZECZÓW

ul. ks. Popietuski 36 | tel. 12 651 39 13
8.12 10.00 » *Hu hu ha, nasza zima*
zła..., rodzinne śpiewanie i kołedo-
 wanie, Marta Saciuk (śpiew i ani-
 macje), Artur Sędzielarz (akordeon),
 Tadeusz Leśniak (fortepian); 10/7 zł
15.12 10.00 » Muzyczne podróże,
 zajęcia umuzykalniające wg metody
 prof. E.E. Gordona; 10/5 zł

OŚRODEK RUCZAJ

ul. Rostworowskiego 13
 tel. 12 266 09 73
6.12 18.30 » *Święta na zamku*
 (Teatr Uśmiech); 1 zł
Klub Rodziców; w ramach Karty
 Klubu Rodziców
5, 12, 19.12 10.30 » Na Ruczaju
 rodzic działa!
6.12 10.30, 11.30 » *BOblesy*, warsz-
 taty sensoryczno-motoryczne (2-3),
 prow. Maria Kudroń
8.12 10.30 » *W indiańskiej wiosce*,
 warsztaty podróżniczo-multisenso-
 ryczne (2-3) | **11.45, 12.45** » Warsztaty
 sensoryczno-rozwojowe
pn. 10.00, 11.00 » Zajęcia animacyjne
 i ogólnorozwojowe
wt., pt. 10.00, 11.00, 12.00 »
 Harmoniusz – Muzyczna Akademia
 Malucha
śr. 10.00 » Gimnastyka dla rodzica
 z dzieckiem

TEATR PRASKA 52

ul. Praska 52 | tel. 12 266 90 80
2.12 16.00 » *Gino i Suzi. Komedja*
familijna, reż. A. Cianciara-Fröhlich;
 40/20 zł



CENTRUM SZKŁA I CERAMIKI LIPOWA 3 LIPOWA 3 GLASS AND CERAMICS CENTRE

www.lipowa3.pl
 ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90
15.12 11.00 » Rodzinne warsztaty
 świąteczne; 16/14 zł
do 18.12 pn.-sb. » Pokazy ręcznego
 formowania szkła; 14/10 zł
to 18.12 Mon-Sat » Glass forming
 shows; PLN 14/10

CHEMICAL WORLD

www.chemical-world.pl
 ul. Dobrego Pasterza 64
 tel. 570 075 900
Laboratorium Młodego Chemika
1.12 10.00 » Kurs zaawansowany
 (5-9); 35 zł
8, 15.12 10.00 (8-12), **11.30** (5-7) »
 Kurs podstawowy; 35 zł

CINEMA CITY PLAZA

www.cinematicity.pl
 al. Pokoju 44
15.12 11.00 » Kino przyjazne senso-
 rycznie, *Grinch* (2018), reż. Y. Cheney,
 S. Mosier

CRICOTEKA

www.cricoteka.pl
 ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70
 zapisy: rezerwacje@cricoteka.pl
sb. 11.30 (3,5-5), **13.00** (6-10) »
 Warsztaty artystyczne; 15 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI

www.dworek.eu
 ul. Papiernicza 2 | tel. 12 425 24 93
 zapisy: zapisy@dworek.eu
2.12 16.00 » *O, kurka Kultur-*
ka! W poszukiwaniu świątecznej

gwiazdki (Teatrzyk Blaszczy
 Bębenek); 10 zł
12.12 12.00 » Zajazd Aniołów –
 25-lecie Terapii Przez Sztukę*
20.12 18.00 » *Jak mówić, żeby dzieci*
nas słuchały? Zazdrość o rodzeń-
stwo; 1 zł
KK CHEŁM
 ul. Chełmska | tel. 12 425 24 93
1, 28.12 11.00 | 12.12 10.00 » Koncert
 muzyki klasycznej, Zimowy duet
 skrzypiec i wiolonczeli (Basy i Boba-
 sy); 30 zł
KK ŁOKIETEK
 ul. Łokietka 267 | tel. 533 383 300
12.12 18.00 » Warsztaty chemiczne
 (ChemicAl World, 5-8); 35 zł
pt. 16.30 » Piątkowy klub planszów-
 kowicza
KK WENA
 ul. Meiera 11 | tel. 533 356 094
Strefa Rodzica; 1 zł
pn. 10.00 » Spotkania ze specja-
 listami
śr. 10.00 » Grajki, zajęcia muzyczne
pt. 10.00 » Zajęcia ogólnorozwojowe
KK WOLA
 ul. Królowej Jadwigi 215
 tel. 12 425 14 01
8.12 10.30 » Warsztaty chemiczne
 (ChemicAl World, 5-8); 35 zł
śr. 11.00 » Strefa Rodzica
ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI
 ul. Białoprądnicka 3 | tel. 12 420 49 50
1.12 10.00 » Akademia Barbakusa,
W królestwie zakręconego czasu
 (zapisy: akademia.barbakusa
 @strazmiejska.krakow.pl)*
9.12 16.00 » *O, kurka Kulturka!*,
Dookoła świata, Opowieść o smut-
nym Mikołaju, poszukiwaniu złota
i wyprawie do Laponii (5-10); 10 zł
Szkiełko i Oko, warsztaty
 przyrodnicze (7-13, zapisy:
 rezerwacja@szkiekoio.edu.pl);
 25 zł

8.12 14.00 » *To nie magia, to fizyka!*
Pokaz doświadczeń fizycznych
z naukowym komentarzem
22.12 14.00 » *Jak przyroda przygo-*
towuje się do nadchodzącej zimy?

EXPO KRAKÓW

www.expokrakow.com
ul. Galicyjska 9 | tel. 12 644 59 32
* **9.12 10.00, 16.00** » Wioska
św. Mikołaja, zabawa ze ho, ho; 79 zł,
94 zł (dziecko + opiekun)

FILHARMONIA KRAKOWSKA / KRAKÓW PHILHARMONIC

www.filharmonia.krakow.pl
ul. Zwierzyniecka 1 | tel. 12 619 87 21
1.12 12.00, 13.00, 14.15, 15.00 | **2.12**
10.00, 11.15, 12.30, 13.30 » Smykowe
granie, *Gospelowa dusza* (0-3 oraz
przyszłe mamy); 20 zł
* **9, 10.12 10.00, 12.00** » Koncert
familijny, Dzień św. Mikołaja, *Bajki*
zwariowały; 20 zł

1.12 noon, 1pm, 2:15pm,
3pm | **2.12 10am, 11:15am,**
12:30pm, 1:30pm » Kids Play,
The Spirit of Gospel Singing (0-3
and future moms); PLN 20
* **9, 10.12 10am, noon** » Family
Concert, Santa Claus Day, *Fairy-*
tales Have Gone Mad!; PLN 20

GALERIA BRONOWICE

www.galeriabronowice.pl
ul. Stawowa 61
Bajkowa niedziela
23.12 14.00, 18.00 » *Podróż do świę-*
*tecznej wioski Smerfów, spektakl** |
15.00-18.00 » *Mikołaju, Mikołaju...*,
animacje*
KINO MIKRO
8.12 10.00, 11.00, 12.00 » *Rodzina*
Pytalskich, odc. *Po co pająkom paję-*

czyzna?, *Co to jest faks?*, *Dlaczego się*
pocimy?, *Co to jest droga mleczna?*,
Skąd biorą się fale?, *Jak działa*
pamięć?, *Jak działa ksero-kopiar-*
ka?, *Skąd bierze się miód?*, *Co to jest*
epoka lodowcowa?, *Gdzie żyją*
*Marsjanie?**
22.12 10.00, 11.00, 12.00 » *Krecik*,
odc. *Krecik i budzik*, *Jak krecik*
*uratował ortę**

HARCOWNIA

www.harcownia.com
ul. Halszki 28 | tel. 667 459 839
* **2.12 10.00, 12.30, 15.00** » Spotka-
nie z Mikołajem; 35 zł

HISTORYLAND

www.historyland.pl
Stary Dworzec PKP, pl. Jana Nowaka-
-Jeziorańskiego 3
pn.-pt. 9.00-17.00 | **sb., nd. 10.00-**
-18.00 » Interaktywna wystawa
z klocków LEGO® prezentująca
historię Polski i Polaków; 27/24 zł

ICE KRAKÓW

www.icekrakow.pl
ul. Konopnickiej 17
15.12 10.00-14.00 » Dzień Dobry
ICE Kraków; w programie warsztaty
szopkarskie, designerskie, plastyczne
i taneczne, pokazy pracy policji
i straży pożarnej, zwiedzanie ICE

Kraków, pokaz filmu niespodzianki
(wejściówki)*

KATOLICKI DOM KULTURY IM. KS. KARD. A.S. SAPIEHY

www.kdksapieha.vbiz.pl
ul. Bobrowskiego 6 | tel. 12 417 35 00
wt. 16.00 » Warsztaty plastyczne
(6-10) | **18.00** » Logorytmika (2+)
śr. 16.15 » Rodzinne muzykowa-
nie (1+)

KINO KIJÓW.CENTRUM

www.kijow.pl
al. Krasieńskiego 34 | tel. 12 433 00 33
* **7.12 11.00, 18.30** » *Do Betlejem*,
Filharmonia Futura, widowisko
multimedialne; 50 zł

KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl
ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79
Czytamy i oglądamy; 12 zł
2.12 11.00 » Czytamy:
F. Nilsson, M. Nilsson *Thore Prezent*
dla Cebulki; oglądamy: *Pocztą Świę-*
tego Mikołaja (2016), reż. G. Sesma
* **9.12 11.00** » Mikołajki w Agraſce,
czytamy: I. Angerborn *Kosmiczne*
święta; oglądamy: *Czarodziejka Lili*
ratuje święta (2017), reż. W. Groos
16.12 11.00 » Czytamy: J. Wieslander
Wigilia Mamy Mu i Pana Wrony;

oglądamy: *Magiczne święta Kacpra*
i Emmy (2014), reż. A. Lindtner Næs
30.12 11.00 » Czytamy: M. Matuszak
Człowiek jaki jest, każdy widzi; oglą-
damy: *Misja Yeti* (2018), reż. P. Greco

KINO POD BARANAMI

www.kinopodbaranami.pl
Rynek Główny 27 | tel. 12 423 07 68
Baranki Dzieciom; 11 zł
* **2.12 11.00** » Mikołajki z Famigą,
pokaz bajek
9.12 Baranki w niemym kinie –
19. Festiwal Filmu Niemego **11.00** »
Historia kina, prow. Justyna Droń |
12.15 » Muzyka, prow. zespół SALK
16.12 11.00 » Bajki o zimie, zestaw
bajek + zajęcia plastyczne

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl
ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52
Mała Kika; 12 zł
2.12 12.00 » *Pettson i Findus*
– *Najlepsza Gwiazdka* (2016),
reż. A.S. Ahadi
* **9.12 12.00** » Mikołajki w Kice,
Pocztą Świętego Mikołaja (2016),
reż. G. Sesma
16.12 12.00 » *Święty Mikołaj dla*
wszystkich (2014), reż. A. Hoof, P. Vink
30.12 12.00 » *Miśków 2-óch w No-*
wym Jorku (2018), reż. T. Maltby

KLUB KOMBINATOR

www.klubkombinator.com
os. Szkolne 25 | tel. 518 645 582
zapisy: fundacja@faktorkultura.pl
2.12 15.00 » Muzyczne Podwieczorki,
koncert zespołu Czereśnie*
9.12 11.00 » *W głowie się pomieści*,
warsztaty inspirowane książką
Orianny Lallemend *O wilku, który*
miął humory (4-6)*

KLUB MULTI

www.klubmulti.pl
ul. Tarnowskiego 6/1 | tel. 500 000 592
wt. 11.00 » *Wszystko gra!*, zajęcia
muzyczno-ruchowe (0-3)* | **16.00** »
Sensory Art Workshops, warsztaty
w jęz. angielskim* | **17.30** » *Creciendo*
juntos, zabawy po hiszpańsku*
cz. 17.30 (7-12) | **pt. 17.30** (3,5-7) »
Język chiński na luzie; 35/25 zł
Tue 11am » *Music Is Everywhere!*,
for babies and parents* | **4pm** »
Sensory Art Workshops, in Eng-
lish* | **5:30pm** » *Creciendo juntos*,
games in Spanish*
Thu 5:30pm (7-12) | **Fri**
5:30pm (3,5-7) » *Relaxed Chinese*
Learning; PLN 35/25

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

www.krakowskieforum.pl
ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14
1, 8, 15.12 10.30 » Rodzinne muzy-
kowanie; 10 zł
6, 13, 20.12 17.00 » Kreatywna
plastyka dla przedszkolaków; 10 zł
* **8.12 10.00** » Club de Padres,
warsztaty rodzinne w jęz. hiszpań-
skim | **12.00** » Korowód św. Mikołaja
na Małym Rynku
KLUB MALWA
ul. Dobrego Pasterza 6
tel. 12 411 61 16
pn. 16.30 » Kreatywna plastyka (6-9)
śr. 9.00 » Warsztaty muzyczne
Klub Rodziców
* **4.12 9.00** » Święty Mikołaj,
warsztaty plastyczne
11.12 9.00 » *Pierwsze płatki śniegu*,
zabawy ruchowe oraz spotkanie
ze specjalistą: Aśka Tryszczyto
Ajurweda – powrót do korzeni, czyli
jak żyć w zgodzie z naturą

Dzień Dobry ICE Kraków (15.12, ICE Kraków), fot. Alicja Wróblewska/blackshadowstudio.com



Kraków
JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA

**Dzień Dobry
ICE Kraków**
15 grudnia 2018
godz. 10.00-14.00
ICE Kraków

projekcja
filmu
niespodzianki

warsztaty
wyklejank
szopkowych
Kinnarps

warsztaty
taneczne
Szkółki
Tańca
Egurrola

pokazy służb
ratowniczych
i Policji

Chemical World,
GOJump
i wiele innych
atrakcji

śniadanie
w ICE Kraków

Wstęp wolny*
*WOLONTARIAT WIELOŚNIADALNA
REJESTRACJA W SERWISIE
WWW.EVENEA.PL

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf★ ICE KRAKÓW
CONGRESS
CENTRE

KIDS
KRAKÓW

KLUB
MALWA

18.12 9.00 » Wspólne tworzenie świątecznych pudełeczek na prezenty

INTEGRACYJNY KK OLSZA

ul. Stanisława ze Skalbmierza 7
tel. 12 446 73 18

3, 10.12 16.00 » Pracownia papiernicza, warsztaty (10+)

4, 11.12 16.00, 17.15 » Mini Disco, zajęcia taneczne (7-9, 3-6)

5, 6, 12, 13.12 17.00 » Warsztaty kreatywnej plastyki (3-6)

6, 13.12 15.40 » Warsztaty kreatywnej plastyki (7-9)

KSIEGARNIA POD GLOBUSEM

www.liberglob.pl

ul. Długa 1 | tel. 12 422 17 39

sb. 12.00 » Bajki Pod Globusem (zapisy: pr@liberglob.pl); 15 zł

MAMU SPACE

ul. św. Agnieszki 1/20

śr. 16.00, 17.00 » Sztukarnia do dzieła!, warsztaty plastyczne (Fundacja Sztukarnia, zapisy: fundacjasztukarnia@gmail.com)

MASSOLIT BOOKS & CAFÉ

www.massolit.com

ul. Felicjanek 4 | tel. 12 432 41 50

19.12 11.00 » Dyskusyjny Klub Czytelniczy, *Gwiazdkowe prezenty. Co mogę Ci podarować?*, prow. Wanda Matras*

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 60

❄ **9.12 12.30** » Mikołaj w MCK; 10 zł

16.12 12.20 » *Wyżły chodzą na ty-żywy*, warsztaty czytelnico-plastyczne wokół książki *Zwierzyniec**

23.12 12.30 » Minispotkania ze sztuką, *Człowiek**

MOCAK

www.mocak.pl

ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 29

zapisy: edukacja@mocak.pl

8.12 11.00 » Warsztaty z Aleksandrą Cieślak inspirowane książką *Koala disco* (6-10)* | **13.00** » *Czego mogą uczyć książki?*, dyskusja*

9.12 12.00 » Aktywne czytanie, *O niezwykłym chłopcu, który pożerał książki*, warsztaty plastyczno-literackie; 10 zł

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70

5.12 13.00 » Aktywna Akademia – Moje życie. Moja historia, spotkanie ze st. sierżantem Leonardem Koszałką (zapisy: 12 410 07 96)

MUZEUM ETNOGRAFICZNE

www.etnomuzeum.eu

RATUSZ

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 63 42

15.12 13.00-14.30 | **16.12 11.00-13.00** » Etnokalendarz, *Cztery żywioły: ogień* (wejście co 15 minut); 10 zł, rodzinny 20 zł (2+1)

MUZEUM HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA

www.mhk.pl

Centrum Obsługi Zwiedzających

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60

zapisy: info@mhk.pl

DOM ZWIERZYNECKI

ul. Królowej Jadwigi 41

2.12 11.00 » *Z taczkami na kopic*, warsztaty z tworzenia gier planszowych (13+); 6 zł

DZIEJE NOWEJ HUTY

os. Stoneczne 16

8.12 11.00 » *Zbuduj z nami osiedle Teatralne*, warsztaty edukacyjne (6-10)*

PAŁAC KRZYSZTOFORY

Rynek Główny 35

2.12 11.00 » Akademia Małego Odkrywcy, *Malarstwo, czyli świat opowiedziany barwą*, warsztaty (6-9); 5 zł

9.12 11.00 » Rodzinne ubieranie choinki i warsztaty przygotowywania ozdób świątecznych; 6 zł

KAMIENICA HIPOLITÓW

pl. Mariacki 3

26.12 10.30, 12.30 » Tajemniczy kufer, *Kto na dwóch stołkach siada... – Krzesło*, warsztaty (4-6)*

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 428 66 00

zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl

17.01 – 15.12 » *To takie proste*, wystawa edukacyjna; 15/10 zł, rodzinny 40 zł (2+2)

1, 8.12 11.00-16.00 » Świąteczna drukarnia, zajęcia z drukarzem; w cenie biletu wstępu

9, 16.12 11.00, 14.00 » Malujemy świąteczne witraże; w cenie biletu wstępu

17.01 – 15.12 » *It's So Simple*, educational exhibition; PLN 15/10, family PLN 40 (2+2)

MUZEUM MANGGHA

www.manggha.pl

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03

2.12 11.00 » Bajki i baśnie japońskie; w cenie biletu rodzinnego

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE

www.mnk.pl

zapisy: 12 433 57 44,

rezerwacja@mnk.pl

GMACH GŁÓWNY

al. 3 Maja 1

8.12 10.30 » 10+Sztuka / Sytuacje się zmieniają, *Kalejdoskop zjawisk*, warsztaty (10-13); 20 zł

15.12 10.30 » 10+Sztuka / Ciągłość zdarzeń, *Czysta ciekawość*, warsztaty (10-13); 20 zł

KAMIENICA SZOŁAJSKICH

pl. Szczepański 9

1.12 12.00 » Latający dywan. Opowieści przedmiotów, *Opowieść wenecka. O wielkiej przyjaźni, większej miłości i o ogromnych pieniędzach*, opowiada Maja Luxenberg (4-7); 10 zł

8.12 11.00 » *Pod choinkę 100 lat temu – opowieść o dawnych zabawach*, spotkanie dla rodzin; 5 zł

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA

ul. Kanonicza 17

11.12 16.45 » Do dzieła!, warsztaty (6-10); 5 zł

15.12 11.00 » *Świerk czy jabłonna?* Tajemnice świątecznej choinki, spotkanie dla rodzin; 5 zł

MUZEUM PRL-U

www.mpri.pl

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21

12.12 10.30 » Poranek w Muzeum, Ozdoby choinkowe w PRL-u, warsztaty (6-12)

MUZEUM WITRAŻU

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979

Sobotnie poranki witrażowe; 29 zł (warsztaty + zwiedzanie), 19 zł (kolejne warsztaty), kartet 80 zł (4 zajęcia + 1 zwiedzanie)

1.12 11.30 » Witrażowe śnieżynki ❄ **8.12 11.30** » Mikołajki w Muzeum Witrażu

15.12 11.30 » Zimowe lampiony

22.12 11.30 » Bożonarodzeniowe ozdoby

29.12 11.30 » Średniowieczne rozety

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY

Wieliczka, ul. Zamkowa 8

3.12 9.00, 10.00, 11.00 » *Jadą, jadą kołędnicy*, koncerty muzyków Filharmonii Krakowskiej
16.12 10.00, 12.30 » Mama, tata i ja, *Z wizytą u Czarotyskich*; rodzinny 15 zł

NOWA KSIEGARNIA

os. Zgody 7 | tel. 692 848 400

8.12 15.00 » Ręko-Czyny, osiedlowe warsztaty twórcze, *Pakowanie prezentów* (zapisy: fundacja@faktorkultura.pl)*

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66

2.12 11.00 » *Królowna Śnieżka* (Royal Lviv Ballet); 80/60 zł

❄ **5-7.12 9.00, 11.30** | **8.12 16.00** » *Noc pełna cudów*, spektakl mikołajkowy (Teatr Banasiów, Warszawa); 22/20 zł

12, 13.12 10.00 » *Królowa Śniegu* (Teatrzyk Muzyczny Kamyczek); 12 zł
Nowohucki Uniwersytet Dzieci

1.12 10.30 » Wydział Przyrodniczy, *Powietrze*; 30 zł

8.12 10.30 » Wydział Przyrodniczy, *Zaskakujące prezenty*; 30 zł

15.12 10.30 » Wydział Przyrodniczy, *Cytrusy*; 30 zł | **12.00** » Wydział Turystyki, *Hiszpańskie flamenco*; 15 zł

Klub Super Mama

5.12 11.00 » *Dzieci w świecie prezentów, jakie i czy nie za dużo?*, prow. Joanna Krysiak; 1 zł

OPERA KRAKOWSKA KRAKÓW OPERA

www.opera.krakow.pl

ul. Lubicz 48 | tel. 12 296 61 00

❄ **2.12 11.00** » Poranek ze Świętym Mikołajem i jego (na)dętymi pomocnikami; 25 zł

5, 6.12 10.00, 12.00 » Pieśń – teatr słowa, *Pan Tralaliński*; 25 zł

8.12 10.00 » Dzień Otwarty Opery Krakowskiej (wejściówki)*

13.12 9.30, 11.30 » Na ludową nutę, *Zasiali górale, czyli tańce śląskie*, warsztaty taneczne; 6 zł | **17.00** »

Z muzyką od poczęcia, *Muzykoterapia w porodzie* (dla przyszłych mam); 18 zł

16.12 11.00 » Świąteczny Poranek; 25 zł

21.12 11.00 | **22, 23.12 17.30** » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor., reż. E. Wesotowski; 28-120 zł

21.12 11am | **22, 23.12 5:30pm** »

P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor., dir. E. Wesotowski; PLN 28-120

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl



Królowna Śnieżka, Royal Lviv Ballet (2.12, NCK), fot. dzięki uprzejmości organizatora

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65

11, 12.12 9.00 » Dawne i współczesne zwyczaje świąt Bożego Narodzenia (zapisy: 502 583 644); 10 zł
pt. 16.30 » Dziecięce Studio Piosenki, warsztaty wokalne; 30 zł

ARTZONA

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98

7, 14.12 10.00 » Koncert muzyki klasycznej, Zimowy duet skrzypiec i wiolonczeli (Basy i Bobasy); 30 zł
pn. 16.00, 17.45 » Hip-hop; 80 zł/miesiąc
pn., śr., cz. TBA » Do-Re-Misie, zajęcia rozwojowo-umykalniające (zapisy: 791 769 361); 40 zł
wt. 15.15, 16.15 » Zajęcia baletowe (4-7); 80 zł/miesiąc | **16.00** » Rysunek i malarstwo (10-14); 5 zł | **16.40** » Do-Re-Misie Little Travellers, w jęz. angielskim (2-6); 112 zł/miesiąc
śr. 17.00 » Mała ARTzona, kreatywny recykling (6-11)*

cz. 17.00 » Ceramika artystyczna (6-11); 8 zł

KLUB KUŹNIA

os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86

pn. 15.00 » Klub Jednoróżca, zajęcia dla osób z niepełnosprawnością intelektualną*

wt. 15.30 » Akademia Młodego Rysownika (10+); 25 zł/miesiąc
śr. 16.00 » Budzik, warsztaty plastyczne (2-4); 25 zł/miesiąc
cz. 16.00 » Recykling na wesoło, warsztaty; 25 zł/miesiąc | **17.00** » Warsztaty plastyczne (5-10); 25 zł/miesiąc | **17.30** » Bajki europejskie; 6 zł
pt. 17.00 » Muzyczne piątki; 25 zł/miesiąc
Mistrzowiecki Klub Rodziców
śr. 10.15 » Gordonki, zajęcia umykalniające wg metody prof. E.E. Gordon

dona (zapisy); 1 zł | **11.00** » Spotkania ze specjalistami (zapisy); 1 zł

Smaki zdrowia

14.12 18.00 » Wege Maluch – dieta roślinna u dzieci (zapisy)*
15.12 12.00 » Smaki świąt Bożego Narodzenia z różnych stron świata (zapisy)*

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA

www.krakownh.pl
KLUB 303

os. Dywizjonu 303 nr 1

Klub Rodziców; 1 zł

cz. 10.00 » Wolna strefa rodzica i dziecka

KLUB JEDNOŚĆ

ul. Drobyska 3c

10.12 16.00 » Wielopokoleniowe warsztaty ozdób bożonarodzeniowych; 7 zł

KLUB JĘDRUŚ

os. Centrum A 6a

6, 13.12 17.00 » Gimnastyka metodą Sherborne; 1 zł

7.12 17.00 » Rodzicielska frustracja – jak sobie radzić z bezradnością wobec dziecka; 1 zł

8.12 11.30 » Spotkanie chustowe; 1 zł

14.12 12.30 » Masaż Shantala, warsztaty dla rodziców; 1 zł

śr. 15.00 » Mali odkrywcy, warsztaty rozwojowe i sensoryczne (1-2,5); 25 zł, 60 zł/miesiąc

cz. 16.00 » Miganie i śpiewanie, zajęcia umykalniające z elementami sign2baby (2-5); 25 zł, 60 zł/miesiąc

Projekt Wspólna sobota

8.12 11.30 » Rzecz o krakusce (ŻyWa Pracownia); 1 zł

15.12 11.30 » Interaktywne warsztaty bajkowe; 1 zł

KLUB KARINO

ul. Truskawkowa 4

Klub Rodziców; 1 zł

4.12 16.00 » Zajęcia terapii ręki | **17.30** » Czym są granice, dlaczego ich potrzebujemy i jak je ustalić?, spotkanie z psychologiem

4, 13.12 20.30 » Zumba dla rodzin
6, 13.12 16.30 » Sztuka i kultura
11.12 16.00 » Zajęcia multimedialne
12.12 16.00 » Zajęcia fotograficzne

PRACOWNIA ARETE

www.arete-pracownia.pl

ul. Podzamcze 26/4 | tel. 666 111 120

1.12 19.00 » Andrzejki, całonocna zabawa; 140 zł

PRACOWNIA MALI TWÓRCY

www.malitworcy.pl

ul. Kopernika 9 | tel. 887 524 879

śr. 17.00 » Warsztaty ceramiczne (7-12); 100 zł/4 warsztaty

sb. 10.30, 12.30 » Warsztaty ceramiczne (3-10); 200 zł/4 warsztaty (dziecko + opiekun), 130 zł/4 warsztaty (dziecko)

PRACOWNIA POD BARANAMI

Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77

Teatr Bigiel; 12 zł

❖ **2, 9, 23.12 12.15** » W poszukiwaniu św. Mikołaja

16.12 12.15 » Jaś i Małgosia

RYNEK GŁÓWNY

6.12 10.00-12.00 » 76. Konkurs Szopek Krakowskich przy pomniku Adama Mickiewicza*

Targi Bożonarodzeniowe

1.12 10.00 » Pisanie listów do św. Mikołaja* | **12.15** » Wysyłanie listów do nieba*

❖ **6.12 14.00** » 143 Mikołajów na 143-lecie MPK, mikołajowy tramwaj (start: rondo Grzegórzeckie) | **14.30** » Mikołajkowy zawrót głowy, pochod mikołajowy* | **17.00** » Spotkanie ze św. Mikołajem i jego orszakami*

14, 16.12 18.00 » Betlejem krakowskie, jasełka*

22.12 12.00 » Korowód kołędniczy*

RYNEK PODGÓRSKI

Świąteczne Targi Rzeczy Wyjątkowych

1.12 11.00 » Warsztaty ozdób choinkowych z szyszek, gałązek, mchów* | **11.00, 12.00** » Pokazy zespołu i solistów eliminacji do Międzynarodowego Festiwalu Kołęd i Pastorałek w Będzinie* | **12.30** » Świąteczne animacje* | **14.30** » Pokazy eksperymentów chemicznych, Dr WOW*
❖ **2.12 11.00** » Warsztaty ozdób choinkowych z szyszek, gałązek,

mchów* | **11.30** » Wizyta św. Mikołaja i słodki poczęstunek* | **11.40** » Świat Księżniczki Albinka, czyli Planeta Zagadek (Teatr Otwarty)* | **12.30** » W rytm walczyka serce śpiewa, Krakowski Zespół Kameralny* | **13.15** » Orkiestra Dęta ze Skomielnej Czarnej i Bogdanówki* | **15.00** » Malowanie ręcznie rzeźbionych szopek drewnianych*

SALA BIAŁA

ul. Dołnych Młynów 10

Sztuka do rzeczy – design w Krakowie

1.12 12.00-15.00 » Warsztaty architektoniczne z budowania domów z kartonu | **13.00-16.00** » Warsztaty tworzenia dłoni z betonu
2.12 12.00-15.00 » Warsztaty budowania karmników

SCENA STU

www.scenastu.com.pl

al. Krasińskiego 16-18
tel. 12 422 27 44 | bilety 50 zł

5, 6.12 11.00, 13.00 » Mały Książę, wg A. de Saint-Exupéry'ego, reż. K. Jasiński

STAROMIEJSKIE CENTRUM KULTURY MŁODZIEŻY

www.sckm.krakow.pl

ul. Wietora 13/15 | tel. 12 421 20 85

2.12 11.00 » Inna bajka – opowieści Wędrownego Grajaka*
16.12 10.00 » Cyrk rodzinny, warsztaty cyrkowe oraz spektakl; 10 zł, rodzinny 25 zł
19.12 15.30 » Młody odkrywca i zimowe laboratorium (zapisy: warsztaty.szko@gmail.com)
ul. Dietla 53 | tel. 12 430 65 36
15.12 10.00 » Warsztaty bożonarodzeniowe (zapisy)

STARY TEATR

www.stary.pl

DUŻA SCENA

ul. Jagiellońska 1 | tel. 12 422 90 80

12.12 18.30 » Boska Komedja,
Zagubiony chłopiec A. Pałyga,
reż. P. Passini; 65/40 zł

TAURON ARENA KRAKÓW

www.krakowarena.pl

ul. Lema 7 | tel. 12 349 11 02

1, 2.12 10.00, 14.00, 18.00 » Wsp-
niały świat Disney on Ice; 75-135 zł

TEATR BAGATELA

www.bagatela.pl

DUŻA SCENA

ul. Karmelicka 6 | bilety 40/30/25 zł

4-6.12 11.00 » Tajemniczy ogród
wg F. Hodgson Burnett, reż. J. Szy-
dłowski

TEATR GROTESKA

www.groteska.pl

ul. Skarbowa 2 | bilety 22-28 zł

1.12 16.00 » Bajka o Szewczyku
A. Falkowska, reż. K. Falkowski
2.12 11.00 | 3, 4.12 9.00, 11.45 »
Przygody Tomka Sawyera
wg M. Twaina, scen., reż. J.J. Po-
łoński
5, 6, 17.12 9.00, 11.30 | 7.12 9.00 |
15.12 15.30 | 16.12 10.00, 12.30 »
Tańczący dwa Michały wg J. Tuwi-
ma, reż. W. Jasiński
7.12 11.30 » Kto pocieszy pechowego
nosorożca? wg L. Kotakowskiego,
reż. L. Walicki
8.12 15.30 | 9.12 10.00, 12.30 | 10,
11.12 9.00, 11.45 » Piękna i Bestia
wg J.-M. Leprince de Beaumont,
reż. J.J. Połoński
12-14.12 9.00, 11.45 » Cudowna
lampa Aladyna wg B. Leśmiana,
reż. W. Nurkowski

18, 20.12 9.00, 11.30 | 19.12 11.30 »

Calineczka – niezwykle przygo-
dy wg H.Ch. Andersena, scen.,
reż. I. Maciejewski

18, 20.12 13.30 | 19.12 9.00, 13.30 |

21.12 14.30 » Balladyna J. Słowacki,
reż. B. Ciosek

21.12 9.00, 11.45 | 22.12 16.00 |

23.12 11.00, 13.30 » Ania z Zielonego

Wzgórza wg L.M. Montgomery,
scen. M. Zwolińska, reż. A. Weltschek

Warsztaty plastyczne; 10 zł

23.12 15.30 » Bajkowe Wzgórze Ani

TEATR

IM. J. SŁOWACKIEGO

www.teatrwwkrakowie.pl

zapisy: 12 424 45 25

DUŻA SCENA

pl. św. Ducha 1 | bilety 25-40 zł

6.12 12.00, 18.00 | 7.12 9.00,
12.30 | 8.12 12.00, 16.00 | 29.12
17.00 | 30.12 15.00 » Kwiat paproci
wg M. Wojtysko, reż. J. Krofta

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI

ul. Rajska 12 | tel. 12 375 21 50

Kroki do kroków, warsztaty; 10 zł
3, 5.12 9.45, 10.45, 11.45 » Kiedy
zabawa zamienia się w taniec (4-7)
4.12 9.45, 10.45, 11.45 » Czy podłoga
da się lubić (7-9)

TEATR LUDOWY

www.ludowy.pl

DUŻA SCENA

os. Teatralne 34 | bilety 22 zł

11, 13.12 10.00, 12.00 | 12, 14.12
10.00 » Królowa Śniegu wg H.Ch. An-
dersena, reż. W. Nurkowski
19.12 9.30 » Pyza na polskich
dróżkach wg H. Januszewskiej,
reż. J. Fedorowicz

SCENA STOLARNIA

os. Teatralne 23 | bilety 22 zł

5.12 10.00 | 6, 7.12 9.30, 11.30 |

8.12 10.00, 14.00 » Lokomotywę
przez świat, wiersze Juliana Tuwima
w kilku językach, reż. M. Miklasz

TEATR SZCZĘŚCIE

www.teatrzzszescie.pl

ul. Karmelicka 3 | tel. 570 252 555

1.12 11.00 » Białe Piórko. Baśń
indiańska (Teatr Otwarty); 20 zł
1, 16, 23.12 15.15 » Świat księcia
Albinka, czyli Planeta Zagadek
(Teatr Otwarty); 15 zł

2.12 11.00, 15.15 | 22.12 11.00, 13.00 |

27.12 15.15 » Czarodziejska lekcja,
pokaz iluzji Victora Febo; 20 zł

8.12 11.00 | 15.12 15.45 » Co mogą
smoki? A czego nie! Zaraz dowiesz
się (Teatr Otwarty); 20 zł

8.12 15.15 | 29.12 13.00 » Jak
to smok zrobił jeden niefortunny
skok (Teatr Otwarty); 20 zł

9, 23, 27.12 11.00, 13.00 » Magiczny
klucz, pokaz iluzji Victora Febo; 20 zł
16.12 11.00, 13.00 » Bajka o gajo-
wym Chrobotku; 20 zł

22.12 15.15 » Trąba słonia Salomo-
na (Teatr Otwarty); 20 zł
23, 27.12 19.00 » Czterdzieści i Czte-
ry, komediowy monodram Andrzeja
Talkowskiego (7+); 30 zł

28, 30.12 11.00, 15.15 » Osiótek
św. Mikołaja (Teatr Lalek Marka
Żyły); 20 zł | **12.15** » Warsztaty two-
rzenia lalek, prow. Marek Żyła; 30 zł
29.12 11.00 » Ale cyrki; 20 zł
30.12 18.00 » Spektakl bardzo
dobry, wyk. Aneta, Aleksander i An-
drzej Talkowscy (7+); 70/50/30 zł
31.12 11.00 » Klaun w balonie; 20 zł

TEATR WSPÓŁCZESNY

www.teatrkrakow.pl

ul. Starowiślna 21 | bilety 23/20 zł

1, 9.12 9.30, 13.00 | 2.12 9.30, 13.00,
15.00 | 3.12 11.00, 13.15 | 4.12 8.45,
11.00 | 5-7, 14.12 8.45, 11.00, 13.15 |
8.12 9.30, 13.00, 15.00 | 10, 11.12

8.45 | 13.12 8.45, 13.15, 15.30 »
Królowa Śniegu wg H.Ch. Anderse-
na (3+)

1.12 15.00 | 3.12 8.45, 15.30 | 4.12
13.15, 15.30 | 5-7, 14.12 15.30 | 9.12

15.00 | 10, 11.12 11.00, 13.15, 15.30 |
12.12 8.45, 11.00, 13.15, 15.30 | 13.12

11.00 » Magiczne drzewo wg A. Ma-
leszki (10+)

16.12 11.00, 13.00 » Karolcia. Histo-
ria o niebieskim koraliku (3+)

16.12 15.00 | 17, 18.12 8.45, 11.00,
13.15 » Szatan z siódmej klasy
wg K. Makuszyńskiego (10+)

19, 20.12 8.45, 11.00, 13.15 » Oskar
i pani Róża (13+)

WIOSKI ŚWIATA

www.wioskiswiata.org

ul. Tyniecka 39 | tel. 12 269 23 33

9.12 15.00 » Misyjny chleb z ma-
słem, warsztaty rodzinne; 12 zł

ZAMEK KRÓLEWSKI
NA WAWELU

www.wawel.krakow.pl

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55 w. 290

1.12 10.30 » Głowy wawelskie
w dwóch odstępach, spotkanie dla
rodzin z dziećmi (6-12); 10 zł (dziecko
+ opiekun)

15.12 10.30 » Wawelskie spotkania
z historią i sztuką, Święta Bożego
Narodzenia na wawelskim dworze
(6-12); 10 zł (dziecko + opiekun)

ŻARÓWKA CAFE

ul. Floriańska 20 | tel. 664 030 385

16.12 12.00 » Warsztaty chemiczne
(5-7, ChemicAl World); 35 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM
GALICJA

www.galicjajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42

2.12 11.00 » Latający kufer, opowia-
dają: Agnieszka Aysen Kaim, Albert
Kwiatkowski, muzyka na tradycyj-
nych instrumentach i wokół: Marcin
Zadronecki (5+)*

9.12 18.00 » Dobranocki w Galicji,
chanukowa dobranocka żydowska
w języku jidysz Der Gliklecher Men-
sch (Szczęśliwy człowiek)*

ŻYWA PRACOWNIA

www.zywapracownia.pl

ul. Celna 5 | tel. 508 237 287

wt. 16.30 » Otwarta pracownia
ceramiki; 35 zł
Rzecz o krakusce, czyli warsztaty
o stroju krakowskim; 10 zł
30.11 16.30 (8+) | **1.12 10.00** (5+) »
Tkaniny w motywy z haftów regio-
nalnych i ilustracji Wyspiańskiego
7.12 16.30 (8+) | **8.12 10.00** (5+) »
Wycinanki z Krakowiakami i Krako-
wiankami
14.12 16.30 (8+) | **15.12 10.00** (5+) »
Notesy z motywami ze stroju kra-
kowskiego
21.12 16.30 (8+) | **22.12 10.00** (5+) »
Torby zdobione w krakowskie moty-
wy kwiatowe

Strzelanie z łuku, Wioski świata,
fot. dzięki uprzejmości organizatora

Teatr im. J. Słowackiego
w Krakowie

spektakl familijny



Maria Wojtysko

KWIAT
PAPROCIReżyseria —
Jakub KroftaPremiera —
6 grudnia 2018Spektakle —
7, 8, 29, 30 grudnia 2018

www.teatrwwkrakowie.pl

1.12 sb./Thu

TEATR



KINO KIJÓW.CENTRUM 17.00 » *Mężczyzna idealny* A. Pacuła, reż. S. Friedmann
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, reż. W. Kościelniak, kier. muz. S. Bernatowicz
SCENA STU 19.00 » *Wiedźmy* wg W. Szekspira, reż. K. Jasiński
SCENA SUPERNOVA 19.00 » *Ja i Mick Jagger*, czyli *matpy uciekły z wrzaskiem* A. Mentlewicz, reż. G. Kempinsky, wyk. Magdalena Kosturbiec
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » *Rok z życia codziennego w Europie Środkowo-Wschodniej* P. Demirski, reż. M. Strzępka | **NOWA SCENA 19.30** » *Dom Bernardy* A. F. García Lorca, reż. A. Radawski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera | **SCENA NA SAREGO 7 19.15** » *Ostatnie 300 metrów* P. Babicka, M. Zarębska-Węgrzyn, reż. B. Kulas
TEATR BARAKAH 19.00 » *Ja, Sendlerowa* B. Harat, reż. A. Nowicka
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 17.30 » *W ogień!* M. Pakuła, reż. W. Klemm
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Prywatna klinika* J. Chapman, D. Freeman, reż. J. Fedorowicz | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Panna Julia* A. Strindberg, reż. R. Stępień
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Krajowa Scena Komedii dell'Arte, Pan i służa*, czyli *kto pragnie wszystkiego, wszystko stracić musi*, aut., reż. A. Cianciara-Fröhlich
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Początek końca*, aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kała (Teatr KTO)

MUZYKA



TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 16.00, 20.00 » *Minia-tour. W 80 minut dookoła świata: Si señor*,

28.11 – 2.12 » 16. Krakowski Festiwal Górski / 16th Kraków Mountain Festival | www.kfg.pl
30.11 – 23.12 » Galicyjski Kiermasz Adwentowy / Galician Advent Fair | www.gka.net.pl
6-9.12 » 19. Festiwal Filmu Niemego / 19th Silent Film Festival | [patrz s. / see p. 16, www.festiwalfilmuniemego.pl](http://patrz.s. / see p. 16, www.festiwalfilmuniemego.pl)
10-16.12 » Sputnik nad Krakowem – replika 12. Festiwalu Filmów Rosyjskich / Sputnik Over Kraków – replica of 12th Russian Film Festival | www.kinopodbaranami.pl

Karolina Kazon, Ewelina Przybyta, Katarzyna Zawislak-Dolny, Rafał Dziwisz, Grzegorz Łukawski, Tadeusz Zięba, kier. muz. H. Jarczyk; 60/50 zł
KWADRAT 17.00 » Turbo, Hellias, Wilczy Pająk, Alastor, Quo Vadis; 70/60 zł
ZETPETE 17.30 » FOAD FEST 2, HATE, KZOH, Entropia, Above Aurora, ROSK, Witchfuck, Proch; 70/60 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Elena Tanski (skrzypce), Orkiestra FK, Charles Olivieri-Munroe (dyrygent); J. Williams *Liberty Fanfare*, P. Glass *I Koncert skrzypcowy*, J. Cage *4'33"*, S. Barber *Adagio* na orkiestrę smyczkową, A. Copland *Fanfara dla zwykłego człowieka*, Ch. Ives *Variations on America*, J. Adams *Short Ride in a Fast Machine*; 55/45/35 zł
ALCHEMIA 19.00 » BirdPen; 60/49 zł
ARTZONA 19.00 » *Koncert nastrojowy*, Janek Traczyk; 30 zł
BOSS GARAGE PUB 19.00 » *Il urodziny Boss Garage Pub*, Over the Under, Dolina Cieni, Fox Can Fly*
PIĘKNY PIES 19.00 » Uda, Mothers in Furs; 20 zł
PUB POD ZIEMIĄ 19.00 » *End of the Blade*, Soundfear, Cornada, Mastemey, Lobotomia; 15 zł
ŻACZEK 19.30 » Irfan, The Moon and the Nightspirit, Gnoza; 45 zł
STREFA 20.00 » *StrefaOtwarta*, Chill-e-motion; 15 zł
STUDIO 20.00 » Clock Machine; 45/35 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Angry Town, B.R.A.T.; 15 zł
AWARIA 21.00 » The Hello 5*
CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 21.00 » Pawlik/Radecki/Batorski; 20 zł

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » *Będę z Tobą*, Tamara Kalinowska
RE 21.00 » Hańba!; 40/30 zł
SCENA SUPERNOVA 21.00 » Sawak & Susy*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Grzegorski/Galas/Skolik; 30/25 zł
SZPITALNA 1 22.00 » *Deepersense 9th B-day*, E-Clip, Starf, Meff, Styropian, Artelized, Prima!, Abyss, Scannt, CJ Art, Yaos, Alces, Ambrotos, Konrad Kacák; 60/50 zł
WARSZTAT 22.00 » *Warsztatek: Benefit T3KNO PARTY, PSYCHOMANTIS* aka PMS23, Fed., IGORRO, erykk, Bollo, Wąski, Aga, Lehu, HPS, PUSSYMAN-TRA, DJ ZERO WASTE, Dave Egg, Puku, GrzbieTek Crew
PROZAK 2.0 23.00 » 6. *Urodziny Prozak 2.0*, Michael Mayer, Meg, Senthia, Discox, Whizzer, CJ; 40/30 zł
JAZZ JUNIORS
ICE KRAKÓW 18.00 » Wójciński/Szmańda Quartet; 60/40/30 zł
PIEC ART 21.30 » Quantum Trio; 20/15 zł

MUSIC

KWADRAT 5pm » Turbo, Hellias, Wilczy Pająk, Alastor, Quo Vadis; PLN 70/60
ZETPETE 5:30pm » FOAD FEST 2, HATE, KZOH, Entropia, Above Aurora, ROSK, Witchfuck, Proch; PLN 70/60
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Elena Tanski (violin), Kraków Philharmonic Orchestra, Charles Olivieri-Munroe (conductor); J. Williams *Liberty Fanfare*, P. Glass *Violin Concerto No. 1*, J. Cage *4'33"*, S. Barber *Adagio* for string orchestra, A. Copland *Fanfara for the Common Man*, Ch. Ives *Variations on America*,

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

J. Adams *Short Ride in a Fast Machine*; PLN 55/45/35
ALCHEMIA 7pm » BirdPen; PLN 60/49
ARTZONA 7pm » Janek Traczyk; PLN 30
BOSS GARAGE PUB 7pm » Over the Under, Dolina Cieni, Fox Can Fly*
PIĘKNY PIES 7pm » Uda, Mothers in Furs; PLN 20
PUB POD ZIEMIĄ 7pm » *End of the Blade*, Soundfear, Cornada, Mastemey, Lobotomia; PLN 15
ŻACZEK 7:30pm » Irfan, The Moon and the Nightspirit, Gnoza; PLN 45
STREFA 8pm » *StrefaOpen*, Chill-e-motion; PLN 15
STUDIO 8pm » Clock Machine; PLN 45/35
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Angry Town, B.R.A.T.; PLN 15
AWARIA 9pm » The Hello 5*
PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Tamara Kalinowska
RE 9pm » Hańba!; PLN 40/30
SCENA SUPERNOVA 9pm » Sawak & Susy*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Grzegorski/Galas/Skolik; PLN 30/25
SZPITALNA 1 10pm » *Deepersense 9th B-day*, E-Clip, Starf, Meff, Styropian, Artelized, Prima!, Abyss, Scannt, CJ Art, Yaos, Alces, Ambrotos, Konrad Kacák; PLN 60/50
WARSZTAT 10pm » *Warsztatek: Benefit T3KNO PARTY, PSYCHOMANTIS* aka PMS23, Fed., IGORRO, erykk, Bollo, Wąski, Aga, Lehu, HPS, PUSSYMAN-TRA, DJ ZERO WASTE, Dave Egg, Puku, GrzbieTek Crew
PROZAK 2.0 11pm » Michael Mayer, Meg, Senthia, Discox, Whizzer, CJ; PLN 40/30
JAZZ JUNIORS
ICE KRAKÓW 6pm » Wójciński/Szmańda Quartet; PLN 60/40/30
PIEC ART 9:30pm » Quantum Trio; PLN 20/15

FILM

KINO MIKRO Przegląd Filmów o Autyzmie i Zespole Aspergera **16.00** » *Podróż Marii* (2010), reż. F. Fernández de Castro; 15 zł | **18.00** » Spotkanie z Ewą Furgał, autorką bloga „Dziewczyna w spektrum” | **19.30** » *Fly Away* (2011), reż. J. Grillo; 15 zł

FILM

MIKRO CINEMA 8th Review of Autism and Asperger Syndrome Films **4pm** » *Maria and I* (2010), dir. F. Fernández de Castro; PLN 15 | **7:30pm** » *Fly Away* (2011), dir. J. Grillo; PLN 15

SPOTKANIA I WYKŁADY

MOCAK 9.00-18.00 » Konferencja z okazji 100. rocznicy śmierci Guillaume'a Apollinaire'a

A TAKŻE



RYNEK PODGÓRSKI 11.00-20.00 » Świąteczne Targi Rzeczy Wyjątkowych*
RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **11.30** » ZPIT Mali Krakowiaczy* | **12.00** » Inauguracja targów* | **13.00** » ZPIT Małe Słowianki* | **17.00** » Zapalenie lampek na choince przez Prezydenta Miasta Krakowa* | **19.00** » *W kawiarni u Antoniovej*, Fundacja Grupy „Adalex”
KOŚCIÓŁ ARKA PANA 12.00 » Nowa Huta – architektoniczny portret miasta, spacer (zapisy)*
LITOGRAF 17.00 » Sztuki WARTE, aukcja grafiki warsztatowej*
GALERIA ZDERZAK 19.00 » Aukcja malarstwa*
SZTUKA DO RZECZY – DESIGN W KRAKOWIE
BUNKIER SZTUKI, FORUM DESIGNU 11.00-19.00 » *Nówka Sztuka*, targi młodych artystów i dizajnerów
LIPOWA 3 11.00 » Warsztaty projektowania szkła dla dorosłych (zapisy)*

DOLNYCH MŁYNÓW 10 SALA OBOK LITOGRAFU **12.00-19.00** » *Kup se*, targi dizajnu
OTWARTA PRACOWNIA TWÓRCZA: MALWINA NIESPODZIEWANA 13.00-18.00 » Zwiedzanie pracowni i rozmowa z artystką*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 17.00 » Żywa wystawa
MUZEUM ETNOGRAFICZNE 17.00 » *Sztuka i rzemiosło*, debata

AND

PODGÓRSKI MARKET SQUARE 11am-8pm » Christmas Fair of Unique Items*
MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **11:30am** » „Mali Krakowiaczy” Children Folk Song and Dance Group* | **noon** » Inauguration of the fair* | **1pm** » „Małe Słowianki” Children Folk Song and Dance Group* | **5pm** » Christmas tree lighting ceremony* | **7pm** » At *Antoniowa's Café*, play by Adalex Group Foundation*

A THING FOR ART. DESIGN IN KRAKÓW

BUNKIER SZTUKI, DESIGN FORUM 11am-7pm » *Nówka Sztuka*, young art and design fair
DOLNYCH MŁYNÓW 10 HALL NEXT TO THE LITOGRAPHY STUDIO **noon-7pm** » *Kup se*, design fair

2.12 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.30 » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, reż. W. Kościelniak, kier. muz. S. Bernatowicz
SCENA STU 18.00 » *Wiedźmy* wg W. Szekspira, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » *Rok z życia codziennego w Europie Środkowo-Wschodniej* P. Demirski, reż. M. Strzępka | **NOWA SCENA 19.30** » *Dom Bernardy* A. F. García Lorca, reż. A. Radawski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **16.30, 19.15** » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera | SCENA NA SAREGO **7.17.00** » *Ostatnie 300 metrów* P. Babicka, M. Zarębska-Węgrzyn, reż. B. Kulas, premiera studencka

TEATR BARAKAH **20.00** » *Świadkowie*

T. Różewicz, reż. P. Jędrzejak

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

MOS **17.30** » *W ogniu!* M. Pakuła, reż. W. Klemm | SCENA MINIATURA

19.00 » IMPRO, Impro Krk

TEATR LOCH CAMELOT **19.00** »

6 sekund, aut., wyk. Beata Malczewska, reż. P. Szumiec

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Panna Julia*

A. Strindberg, reż. R. Stepien

MUZYKA

KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW **12.30** »

Dunmore Church Choir (w trakcie i po mszy św.)*

ARKA **18.00** » *Cisza Jak Ta*

AUDITORIUM MAXIMUM UJ **18.00** »

Nauczmy się żyć obok siebie, Beata Rybotycka, Jacek Wójcicki; 120/100/90 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 28-120 zł

FORTY KLEPARZ **19.00** » Natalia Sikora; 45/35 zł

ZETPETE **19.00** » *Spróbuję Trasa*, Król, Wczasy; 45/35 zł

ALCHEMIA **20.00** » *tęskno*; 30/25 zł

GWAREK **20.00** » *The Hand Luggage Studio*, Sosnowski, Arbuz Dust; 35/25 zł

RE **20.00** » Paula i Karol; 29 zł

ZAŚCIANEK **20.00** » *Solarium 2.0 18*, Karolina Czarnecka; 40/33 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR **21.00,**

23.00 » *Podróżnik*, Bibobit; 35 zł

JAZZ JUNIORS

ICE KRAKÓW **19.30** » *Tribute to Tomasz Stańko*, Adam Pierończyk, Avishai Cohen, Joe Martin, Jeff „Tain” Watts; 120/80/40 zł

PIEC ART **21.30** » Weezdob Collective; 20/15 zł

MUSIC

JESUIT CHURCH **12:30pm** » Dunmore Church Choir (during and after Holy Mass)*

ARKA **6pm** » *Cisza Jak Ta*

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » G. Puccini *La bohème*, dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 28-120

FORTY KLEPARZ **7pm** » Natalia Sikora; PLN 45/35

ZETPETE **7pm** » Król, Wczasy; PLN 45/35

ALCHEMIA **8pm** » *tęskno*; PLN 30/25

GWAREK **8pm** » *The Hand Luggage Studio*, Sosnowski, Arbuz Dust; PLN 35/25

RE **8pm** » Paula i Karol; PLN 29

ZAŚCIANEK **8pm** » *Solarium 2.0 18*, Karolina Czarnecka; PLN 40/33

HARRIS PIANO JAZZ BAR **9pm, 11pm** » *Traveller*, Bibobit; PLN 35

JAZZ JUNIORS

ICE KRAKÓW **7:30pm** » *Tribute to Tomasz Stańko*, Adam Pierończyk, Avishai Cohen, Joe Martin, Jeff „Tain” Watts; PLN 120/80/40

PIEC ART **9:30pm** » Weezdob Collective; PLN 20/15

TANIEC

NCK **11.00** » *Królowna Śnieżka*, Royal Lviv Ballet; 80/60 zł | **18.00** » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, Royal Lviv Ballet; 100/80 zł

DANCE

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

11am » *Snow White*, Royal Lviv Ballet; PLN 80/60 | **6pm** » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, Royal Lviv Ballet; PLN 100/80

FILM

KINO MIKRO **12.00** » Kino a psychoanaliza, *Dziedziczki* (2018), reż. M. Martinessi, goście: Elżbieta Sala-Hońbrowicz, Anna Taszycka | Przegląd Filmów o Autyzmie i Zespole Aspergera **16.00** » *Not Forgotten. The Untold Story of Autism in Ukraine* (2013), reż. M. Blink; 15 zł | **17.30** » *Autyzm i miłość* (2015), reż. M. Fuller; 15 zł

MULTIKINO **16.00** » L.A. Minkus *Don Kichot*, chor. A. Fadejczew, transmisja z Teatru Bolszoi; 40/35 zł

FILM

MIKRO CINEMA 8th Review of Autism and Asperger Syndrome Films **4pm** » *Not Forgotten. The Untold Story of Autism in Ukraine* (2013), dir. M. Blink; PLN 15 | **5:30pm** » *Autism in Love* (2015), dir. M. Fuller; PLN 15

MULTIKINO **4pm** » L.A. Minkus *Don Quixote*, chor. A. Fadeychev, broadcast from Bolshoi Theatre; PLN 40/35

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY **10.00-20.00** » Targi Bożonarodzeniowe, prezentacja gminy Limanowa*

TEATR LUDOWY (start) **10.00** » Nowa Huta – architektoniczny portret miasta, *Osiedle Teatralne*, spacer (zapisy)*

MUZEUM MANGGHA *Manggha Matsuri* o okazji 24. rocznicy otwarcia muzeum **11.00** » Bajki i baśnie japońskie | **11.00-15.45** » Warsztaty kaligrafii, origami, kirigami, ikebany (zapisy: recepcja@manggha.pl) | **12.00** » Orowadzanie po wystawie *Ajnowie, górale i Bronisław Piłsudski* | **12.00** » Cereemonia herbaciana | **15.30** » *Bądźcie inni, ale lepsi. Teatr zaangażowany Andrzeja Wajdy*, spotkanie z udziałem Anny Dymnej, Krystyny Zachwatowicz-Wajdowej, Zygmunta Koniecznego, Wojciecha Plewińskiego i Jerzego Stuhra, prow. Prze-

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

mysław Skrzyński, promocja notesu Andrzej Wajda. Książka do pisania oraz portalu www.wajdaarchiwum.pl | **17.00** » Urodzinowy tort i lampka wina; w cenie biletu do muzeum

RYNEK PODGÓRSKI **11.00-20.00** »

Świąteczne Targi Rzeczy Wyjątkowych* **DOM ZWIERZYNIĘCKI** (start) **14.00** » *Zimę też gramy w palanta na Błoniach!*, nauka gry w palanta dla młodzieży i dorosłych*

SZTUKA DO RZECZY – DESIGN W KRAKOWIE

ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI **10.00** »

Spoteczne projekty wokół stołu – jak je tworzyć. Przykłady dobrych praktyk, wykład i warsztaty*

DOLNYCH MŁYNÓW **10** SALA BIAŁA **10.00-18.00** » Warsztaty tapicerowania mebli | **12.00-18.00** » Wykład i warsztaty postarzania drewna | SALA OBOK LITOGRAFU **12.00-19.00** » *Kup se*, targi dizajnu

BUNKIER SZTUKI, FORUM DESIGNU **11.00-19.00** » *Nówka Sztuka*, targi młodych artystów i dizajnerów

AND

MAIN MARKET SQUARE **10am-8pm** » Christmas Fair, presentation of Limanowa commune*

PODGÓRSKI MARKET SQUARE **11am-8pm** » Christmas Fair of Unique Items*

A THING FOR ART. DESIGN IN KRAKÓW

BUNKIER SZTUKI, DESIGN FORUM

11am-7pm » *Nówka Sztuka*, young art and design fair

DOLNYCH MŁYNÓW **10** HALL NEXT TO THE LITOGRAPHY STUDIO **noon-7pm** » *Kup se*, design fair

3.12 pn./Mon

TEATR

AST SCENA **210** **19.00** » *Spaleni stołcem* *secondhand*, aut., reż. A. Glińska

PIWNICA POD BARANAMI **19.00** » *Romantyzm*, reż. J. Tenderowicz, K. Wiecheć

TEATR ZALEŻNY **19.00** » *Historia*

barzo cudna. Bunt upadłych aniołów, reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus)

MUZYKA

OK IM. C.K. NORWIDA **18.00** » Koncert operetkowy; 15 zł

TAURON ARENA KRAKÓW **18.30** »

The Freshen Up Tour, Paul McCartney; 279-579 zł

FORTY KLEPARZ **19.00** » Krzysztof

Cugowski, Królik; 80/70 zł

ICE KRAKÓW **19.00** » *Nie tylko STRAUSS GALA*; 50-110 zł

AKADEMIA MUZYCZNA **20.00** » Olivier Penin (organy); F. Mendelssohn-Bartholdy *VI Sonata organowa d-moll*, F. Chopin *Nokturn Es-dur op. 9 nr 2*, C. Franck *Trois pièces**

MUSIC

TAURON ARENA KRAKÓW **6:30pm** »

The Freshen Up Tour, Paul McCartney; PLN 279-579

FORTY KLEPARZ **7pm** » Krzysztof Cugowski, Królik; PLN 80/70

ICE KRAKÓW **7pm** » *Not Only STRAUSS GALA*; PLN 50-110

ACADEMY OF MUSIC **8pm** » Olivier Penin (organ); F. Mendelssohn-Bartholdy *Organ Sonata No. 6 in D minor*, F. Chopin *Nocturne in E flat major Op. 9 No. 2*, C. Franck *Trois pièces**

FILM

MULTIKINO **18.00** » Wystawa na ekranie, *Art Beats – Hitler kontra Picasso i reszta*; 33/28 zł

KINO POD BARANAMI Nowe kinomanie. Duch oporu w „innym” kinie hiszpańskim **19.00** » *Pomarańczowe dni* (2016), reż. P. Llorca | **20.45** » *Futbol* (2015), reż. S. Oksman

TAURON
ARENA KRAKÓW

2018

GRUDZIEŃ

01 - 02 : WSPANIAŁY ŚWIAT DISNEY ON ICE
03 : PAUL MCCARTNEY
04 : HAVAS SYMPHONIC CONCERT SHOW
08 : MŚ SUPERENDURO
15 : A PERFECT CIRCLE
18 : JOSH GROBAN BRIDGES TOUR

2019

STYCZEŃ

12 : MASZA I NIEDZWIEDŹ NA LODZIE
19 : ENNIO MORRICONE
25 : TOM ODELL
26 : ROCKOWA ATMASFERA PATRYCJA MARKOWSKA + GOŚCIE

LUTY

01 : STAND-UP SHOW 2019
02 : HANS ZIMMER TRIBUTE SHOW
09 : KONCERT WALENTYNKOWY ILUZJONISCI PROSTO Z BROADWAYU
15 - 17 : ZAZ
23 : DIRE STRAITS EXPERIENCE
28 : CAVALIADA

MARZEC

01 - 03 : CAVALIADA
06 - 10 : CIRQUE DU SOLEIL: TORUK
15 : POLSKA NOC KABARETOWA
17 : THE WORLD OF HANS ZIMMER

KWIECIEŃ

02 : SHAWN MENDES
11 - 14 : WĘDRÓWKI Z DINOZAURAMI

MAJ

04 : ELTON JOHN
07 : ENRIQUE IGLESIAS
30 : ANDRÉ RIEU

CZERWIEC

06 : MAROON 5
11 : IMPACT FESTIVAL 2019
18 : KISS
22 : MUSE
25 - 26 : MYSTIC FESTIVAL

LIPIEC

10 : MARK KNOPFLER

PAŹDZIERNIK

04 : DAVID GARRETT

WYDARZENIA 2018/2019

WESOŁYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 2019

www.tauronarenakrakow.pl

FILM

MULTIKINO 6pm » Exhibition on Screen, *Art Beats – Hitler Contra Picasso and Others*; PLN 33/28

POD BARANAMI CINEMA New Cinemans. The Spirit of Resistance in the "Other" Spanish Cinema **7pm** » *Días color naranja* (2016), dir. P. Llorca | **8:45pm** » *O futebol* (2015), dir. S. Oksman

SPOTKANIA I WYKŁADY

DOM ZWIERZYNIĘCKI 16.30 » *Krakowskie jednostki wojskowe w walkach o granice II Rzeczypospolitej*, dr Wacław Szczepaniak*

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 17.00 » *W drodze z aniołem* o. Leona Zdzistawa Pokorskiego, Dorota Wawryczuk (wokół), Magdalena Sokołowska (recytacja), prow. prof. Jacek Romanowski*

BIBLIOTEKA KSIAŻĄT CZARTORYSKICH 18.00 » *Adam Kazimierz Czartoryski – mecenas kultury i nauki*, Dorota Otwinowska*

CKŻ 18.00 » *Krajobraz literacki w II RP* cz. II, prof. Wojciech Ligeża*

ANTYKWARIAT ABECADŁO 19.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, *Klasyka, Dom otwarty* Michała Bałuckiego, prow. Marcin Wilk*

4.12 wt./Tue

TEATR

AST SCENA 210 19.00 » *Spaleni stórcem_secondhand_*, aut., reż. A. Glińska
SCENA STU 19.00 » *Rewizor* M. Gogol, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Masara* M. Ivaškevičius, reż. S. Mojsiejew
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Stawiński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

MOS 19.00 » *Bóg mordy* Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

MUZYKA

TAURON ARENA KRAKÓW 19.30 » *Symphonic Concert Show*, Havasi; 55-449 zł
ALCHEMIA 20.00 » *Lotto*
ZAŚCIANEK 20.00 » *tAKiDA*, *Smash into Pieces*, *Writing the Future*; 90/70 zł
PIEC ART 21.00 » *Di lenno & Rottoli Duo*; 20/15 zł

MUSIC

TAURON ARENA KRAKÓW 7:30pm » *Symphonic Concert Show*, Havasi; PLN 55-449
ALCHEMIA 8pm » *Lotto*
ZAŚCIANEK 8pm » *tAKiDA*, *Smash into Pieces*, *Writing the Future*; PLN 90/70
PIEC ART 9pm » *Di lenno & Rottoli Duo*; PLN 20/15

FILM

KINO POD BARANAMI 17.00 » *Zimna wojna* (2018), reż. P. Pawlikowski, pokaz z audiodeskrypcją (zapisy: regina.mynarska@siodmymysl.org)* | **19.00** » *Nowe kinomanie. Duch oporu w „innym” kinie hiszpańskim, Berserker* (2015), reż. P. Hernandez | **TBA** » *Fuga* (2018), reż. A. Smoczyńska, pokaz z udziałem twórców

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » *New Cinemans. The Spirit of Resistance in the "Other" Spanish Cinema, Berserker* (2015), dir. P. Hernandez

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 17.30 » *Towarzystwo Miłośników Lwowa i Kresów Płd.-Wsch.*, spotkanie z Jerzym Kaptonem*

GOETHE-INSTITUT 18.00 » *Elementy architektury, Bloki do naprawy*, spotkanie z Beatą Chomątowską, Thomasem Krügerem i Michałem Wiśniewskim*
NCK 18.00 » *LiteARTura, Wyspiański. Dopóki starczy życia*, spotkanie z Moniką Śliwińską, autorką biografii Stanisława Wyspiańskiego; 2 zł
KSIEGARNIA BONOBO 19.00 » *Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Reportaż w komiksie, Fotograf Emmanuel Guibert* i *Didiera Lefèvre'a, Bośniacki płaski pies* Maxa Anderssona i Larsa Sjunnessona, *Morze po kolana* Marcina Kołodziejczyka i Marcina Podolca, albumy Guy Delisle'a i Joego Sacco, prow. Szymon Kloska*
UEK PAWILON SPORTOWO-DYDAKTYCZNY 19.00 » *TKN Wagabunda, Bike Jamboree – Jednak nie zamierzili!*, Iśka Marchwica*

A TAKŻE

STUDIO 19.00 » *Batagan na strychu*, Łukasz „LoteK” Łodkowski; 65/50/45 zł

5.12 śr./Wed

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Rewizor* M. Gogol, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Masara* M. Ivaškevičius, reż. S. Mojsiejew | **SCENA KAMERALNA 19.15** » *Pierwiastek z minus jeden* M. Hemar, reż. A. Mandat
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Stawiński | **SCENA NA SAREGO 7 19.15** » *Tato* A. Pałyga, reż. M. Boga-jewska

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

MOS 19.00 » *Bóg mordy* Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 10.00 » *Lokomotywę przez świat*, wiersze J. Tuwima w kilku językach, reż. M. Mi-klas, premiera | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

MUZYKA

KWADRAT 14.00 » *Young Stars on Tour*, Sylwia Lipka, Tilly Devries, Iggi Kelly, Artur Sikorski, Bartek Kaszuba, Dominika Sozańska, Agata Gładysz, Kaja Jabłońska, Olivia Klink; 89 zł
NCK 19.00 » *Najpiękniejsze piosenki*, Agnieszka Grochowicz; w programie piosenki W. Młynarskiego; 20/15 zł
ALCHEMIA 20.00 » *Mazzoll Ahythmic Night 1*; 30 zł
CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 20.00 » *Piano Day*, Szymon Wojnarowicz*
POD JASZCZURAMI 20.00 » *Inside**
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Tomasz Lewandowski

MUSIC

KWADRAT 2pm » *Young Stars on Tour*, Sylwia Lipka, Tilly Devries, Iggi Kelly, Artur Sikorski, Bartek Kaszuba, Dominika Sozańska, Agata Gładysz, Kaja Jabłońska, Olivia Klink; PLN 89
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » *The Most Beautiful Songs*, Agnieszka Grochowicz; in programme songs by W. Młynarski; PLN 20/15
ALCHEMIA 8pm » *Mazzoll Ahythmic Night 1*; PLN 30
CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 8pm » *Piano Day*, Szymon Wojnarowicz*
POD JASZCZURAMI 8pm » *Inside**
PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Tomasz Lewandowski

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » *Nowe kinomanie. Duch oporu w „innym” kinie hiszpańskim, Film naszego życia* (2016), reż. E. Baró Ubach | **TBA** » *Klub Wysockich Obcasów, Kraina wielkiego nieba* (2018), reż. P. Dano
MOS 19.00 » *Przywrócone arcydzieła, Jańcio Wodnik* (1993), reż. J.J. Kolski, pokaz filmu i spotkanie z Janem Jakubem Kolskim, Zygmuntem Koniecznym i Piotrem Lenarem, prow. Łukasz Maciejewski; 12 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » *New Cinemans. The Spirit of Resistance in the "Other" Spanish Cinema, La película de nuestra vida* (2016), dir. E. Baró Ubach

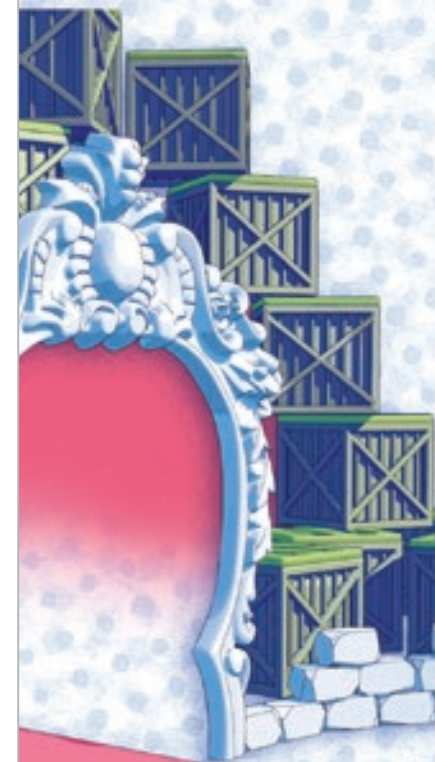
SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM AK 13.00 » *Moje życie. Moja historia*, spotkanie ze st. sierżantem Leonardem Koszałką (zapisy: 12 410 07 96)
OK IM. C.K. NORWIDA 17.00 » *Mały krok dla człowieka – wielki skok dla ludzkości. Rozmowy o podboju kosmosu wczoraj i dziś**
DOM JÓZEFA MEHOFFERA 18.00 » *Listy Wisławy Szymborskiej i Zbigniewa Herberta, czytają Kamila Klimczak i Patryk Schwichtenberg*, wprowadz. prof. Teresa Walas*
MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 18.00 » *Spotkanie z Zofią Kulik i Natalią Wiernik*, prow. Anna Budzałek*
KSIEGARNIA BONOBO 19.00 » *Rowerem z Polski do Iranu*, slajdowisko, prow. Big Heart Bike*

A TAKŻE

STUDIO 19.00 » *Batagan na strychu*, Łukasz „LoteK” Łodkowski; 65/50/45 zł

Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie



Przywrócone Arcydzieła

5 grudnia 2018 | godz. 19.00

JAŃCIO WODNIK

reż. Jan Jakub Kolski

Goście: Jan Jakub Kolski, Zygmunt Konieczny i Piotr Lenar
 Prowadzenie: Łukasz Maciejewski

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Przywrócone Arcydzieła dofinansowane ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego z Funduszu Promocji Kultury

www.teatrwrakowie.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 36 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 36

GWAREK 20.00 » *Studio Kabaretu*, Michał Juszczyk, open mic*

6.12 cz./Thu

TEATR

DOM POLONII 19.00 » *Niedźwiedź*, Oświadczyński A. Czechow, reż. Z. Samogranicki
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Masara M. Ivaškevičius*, reż. S. Mojsiejew, z napisami w jęz. angielskim | SCENA KAMERALNA **19.15** » *Pierwiastek z minus jeden* M. Hemar, reż. A. Mandat
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Blieżę* P. Marber, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Stawiński | SCENA NA SAREGO 7 **19.15** » *Tato A. Pałyga*, reż. M. Bogajewska
TEATR BARAKAH 19.00 » *Elling* wg A. Hellsteniusa, reż. A. Nowicka
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 12.00, 18.00 » *Kwiat paproci* M. Wojtyśko, reż. J. Krofta, premiera | SCENA MINIATURA **19.00** » *Bóg, ja i pieniądze*, aut., reż. M. Wojtyśko | MOS **19.00** » *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR LOCH CAMELOT 19.00 » *6 sekund*, aut., wyk. Beata Małczewska, reż. P. Szumiec
TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 19.30, 11.30 » *Lokomotywę przez świat*, wiersze J. Tuwima w kilku językach, reż. M. Miklasz | SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Święci tego tygodnia. Komedia obyczajowa*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

THEATRE

STARY THEATRE MAIN STAGE 7:15pm » *Masara M. Ivaškevičius*, dir. S. Mojsiejew, with English surtitles

MUZYKA

CRICOTEKA 18.00 » *Opera Rara Edu, Wagner ex post Wagner ex ante*, Marzena Lubaszka (sopran), Jacek Ozimkowski (bas), Wioletta Fluda (fortepian); R. Wagner *Wotans Abschied, Wesendonck-Lieder*
KWADRAT 18.00 » *KO Tour*, Decapitated, Frontside, Virgin Snatch, Drown My Day; 65/55 zł
ALCHEMIA 20.00 » *Mazzoll Ahythmic Night 2*; 30 zł
GWAREK 20.00 » *Muzyczne Pogwarki*, Spring Rolls*
RE 20.00 » *FRH prezentuje*, RAKTA, Tumbling Walls; 30/25 zł
ZETPETE 20.00 » *Sambal Tour*, Tabu; 40/30 zł
PIEC ART 20.30 » *More Than Four*; 20/15 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » *Wandero-rove Segry*; 15 zł
CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 21.00 » *Grey Zone American Blues*; 20 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » *Groborz Trio*; 25/20 zł
SZPITALNA 1 23.00 » *Klub Anonimowych Ambientoholików*, Fonix, Oddech*

MUSIC

CRICOTEKA 6pm » *Opera Rara Edu, Wagner ex post Wagner ex ante*, Marzena Lubaszka (soprano), Jacek Ozimkowski (bass), Wioletta Fluda (piano); R. Wagner *Wotans Abschied, Wesendonck-Lieder*
KWADRAT 6pm » *KO Tour*, Decapitated, Frontside, Virgin Snatch, Drown My Day; PLN 65/55
ALCHEMIA 8pm » *Mazzoll Ahythmic Night 2*; PLN 30
GWAREK 8pm » *Spring Rolls**
RE 8pm » *FRH Presents*, RAKTA, Tumbling Walls; PLN 30/25
ZETPETE 8pm » *Sambal Tour*, Tabu; PLN 40/30

PIEC ART 8:30pm » *More Than Four*; PLN 20/15
ARTCAFE BARAKAH 9pm » *Wandero-rove Segry*; PLN 15
CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 9pm » *Grey Zone American Blues*; PLN 20
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » *Groborz Trio*; PLN 25/20
SZPITALNA 1 11pm » *Club Ambientoholics Anonymous*, Fonix, Oddech*

FILM

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 19.00 » *Kino za piątkę, Miłość* (2012), reż. F. Dzierżawski; 5 zł
GOETHE-INSTITUT 19.00 » *Goethe-Kino, Bruder Jakob* (2016), reż. E.R. Sachs, z napisami w jęz. niemieckim*
KINO KIJÓW.CENTRUM 20.00 » *National Theatre Live, Antoniusz i Kleopatra* W. Szekspir, reż. S. Godwin; 39/30 zł

FILM

GOETHE-INSTITUT 7pm » *Goethe-Kino, Bruder Jakob* (2016), dir. E.R. Sachs, with German subtitles*
KIJÓW.CENTRUM CINEMA 8pm » *National Theatre Live, Antony and Cleopatra* W. Shakespeare, dir. S. Godwin; PLN 39/30

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » *Salon literacki, Krąg ochronny*, wieczór autorski Agnieszki Wiktorowskiej-Chmielewskiej, prow. Jadwiga Małina*
KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM 18.00 » *Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Biografie, Skrzynecki. Demiurg i wizjoner* Moniki Wąs, prow. Łukasz Wojtusik*
MCK 18.00 » 1918. Kultura nowej Europy, *Rumunia*, Ireneusz Kania*
MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 18.00 » *Elementy architektury*,

Architektura bez właściwości, Reinier de Graaf, w jęz. angielskim*
KSIĘGARNIA BONOBÓ 19.00 » *Premiera powieści Turysta polski w ZSRR* Juliusza Strachoty*
SCENA ATA 19.00 » *Rozmowy bez tajemnic, Ponad pieśniami płynę*, Bogusław Grzybek*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-12.00 » 76. Konkurs Szopek Krakowskich, prezentacja prac pod pomnikiem Adama Mickiewicza* | Targi Bożonarodzeniowe **12.00** » Prezentacja szopek na estradzie targów | **14.00** » 143 mikołajów na 143-lecie MPK | **14.30** » *Mikołajowy zawrót głowy* | **17.00** » Spotkanie ze św. Mikołajem*
CENTRUM SPOŁECZNOŚCI ŻYDOWSKIEJ CHANUKRAKÓW 17.00 » Zapalenie piątej świecy chanukowej z rabinem Avim Baumolem i koncert Chóru JCC Krakow, Walentyn Dubrowski (dyrygent) | **17.30, 19.00** » Warsztaty kulinarne, prow. Harvey Sandler, Kasia Leonardi (zapisy) | **17.30** » *Cud chanukowy? Może uda ci się odkryć żydowskie pochodzenie?*, wykład Jakuba Czupryńskiego | **18.30** » *Sewiwon sof, sof, sof*, warsztaty piosenek chanukowych z rabinem Szmulem Rosenbergiem | **19.00** » *W 354 dni dookoła judaizmu*, wykład | **19.30** » *Instrukcja obsługi drejda w teorii i praktyce*, warsztaty (zapisy: 12 370 57 70)
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Wieczór Komedi Improwizowanej*, Grupa AD HOC, Ewa Błachnio i Wojciech Tremiszewski; 45/30 zł
TEATR SZCZĘŚCIE 20.00 » *Doktor absurdu przedstawia*, Ścibor Szpak; 30 zł
KOLANKO NO 6 20.00 » *Slam w Magazynie Kultury**

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **10am-noon** » 76th Kraków Nativity

Scene Contest, presentation of works by the Adam Mickiewicz statue* | **2pm** » *Santa Claus Parade** | **2pm** » 143 Santas on 143 years of Kraków's public transport* | **2:30pm** » *Santa Vertigo** | **5pm** » Meeting with Santa Claus*
JEWISH COMMUNITY CENTRE 5pm » *HANUKRAKÓW*, lighting of the fifth Hanukkah candle with Rabbi Avi Baumol and concert by the JCC Krakow Choir, Walentyn Dubrowski (conductor)
NATIONAL MUSEUM MAIN BUILDING 6pm » *Elements of Architecture, Architecture with No Characteristics*, lecture by Reinier de Graaf, in English*

7.12 pt./Fri

TEATR

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » *Aktor według Tadeusza Kantora*, reż. wyk. Stanisław Michno
ŁĄŻNIA NOWA 19.00 » *Wąteśa w Kolonos*, aut., reż. B. Szydłowski
SCENA STU 19.00 » *Przybory Wasowskiego Dom Wyobraźni*, reż. Ł. Fijał, chor. A. Łapińska, kier. muz. K. Mastołyto
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Blieżę* P. Marber, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 9.00, 12.30 » *Kwiat paproci* M. Wojtyśko, reż. J. Krofta | SCENA MINIATURA **19.00** » *Bóg, ja i pieniądze*, aut., reż. M. Wojtyśko
TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 19.30, 11.30 » *Lokomotywę przez świat*, wiersze J. Tuwima w kilku językach, reż. M. Miklasz | SCENA POD RATUSZEM **16.30, 19.00** » *Wszystko o kobietach* M. Gavrana, reż. P. Szumiec | **DUŻA SCENA 19.00** » *Mistrz i Małgorzata* wg M. Buthakowa, reż. P. Passini, pokaz przedpremierowy

FESTIWAL
FILMU
NIEMEGO

POŁA
POLONIA
POLONICA



XIX FESTIWAL
FILMU
NIEMEGO

6-9 GRUDNIA 2018
KINO POD BARANAMI
19. SILENT FILM FESTIVAL
DECEMBER 6-9

FUNDACJA DLA
KINA

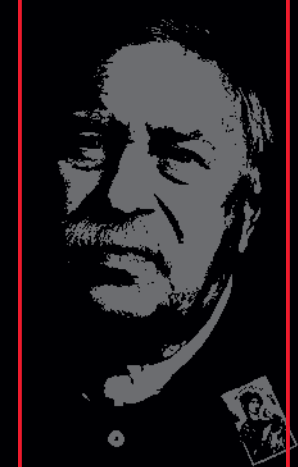
KINO
Pod Baranami

WWW.FESTIWALFILMUNIEGOMIĘGO.PL
WWW.KINOPODBARANAMI.PL

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 84

Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA

WAŁĘSA W KOLONOS

TEATR ŁAŹNIA NOWA

7 GRUDNIA / 19.00

8 GRUDNIA / 21.30

WYZWOLONA 1918
KRAKÓWTEATR ŁAŹNIA NOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWATEATR ŁAŹNIA NOWA
KRAKÓW, OS. SZKOLNE 25
WWW.LAZNIANOWA.PLBOSKAKOMEDIA.PL
LAZNIANOWA.PL

Kraków

PROJEKT JEST
WSPÓLFINANSOWANY
ZE ŚRODKÓW MIASTA
KRAKOWA

PATRONI MEDIALNI

kraków.pl

inyour
pocket
ORIGINAL
CITY GUIDES

TEATR NOWY PROXIMA 17.00 »

W najpiękniejszym mieście świata
wg T. Różewicza, reż. P. Sieklucki

TEATR PRASKA 52 19.00 » Ostatnia

wola Papy. Tragikomedie F. Apke,
reż. P. Męderak, K. Galica (Teatr Plejada)

TEATR ZALEŻNY 19.00 » Stroiciel

grzebień, aut., reż. K. Niedźwiedzki
(Teatr KTO)

MUZYKA



KINO KIJÓW.CENTRUM 11.00, 13.00,

18.30 » Do Betlejem, multimedialne
oratorium na Boże Narodzenie, Sylwia
Lorens, Anna Sokołowska, Michał Gasz,
Orkiestra i Chór Filharmonii Futura;
49-89 złBOSS GARAGE PUB 18.00 » Ance-
stor Fest IV, WELICORUSS, Valkenrag,
Netherfell, Ariadne's Thread, Jerna;
35/30 zł

ALCHEMIA 19.00 » MY BABY; 60/55 zł

KLUB MALWA 19.00 » Chór Męski
Agricola, koncert z okazji 100. rocznicy
odzyskania niepodległości

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA

19.00 » IX Krakowski Festiwal Pieśni
Adwentowych i Bożonarodzeniowych,
Światło i śpiew*STUDIO 19.00 » Festiwal Synestezje,
Subtelnie, Skubas, Mikromusic Trio,
Sonbird; 80/65/60/55 złZETPETE 19.00 » Trap House Melanż,
Light Crew; 10/5 zł | 23.00 » Ekwador
2000, DJ Drum, INDECORUM, HONEY
BUNNY, DJ MC Mostowiak; 25 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »

Łukasz Gaj (tenor), Wojciech Gierlach
(baryton, bas), Orkiestra i Chór FK, Ro-
land Bader (dyrygent); G. Puccini *Messa
di Gloria*, G. Verdi *Laudi alla Vergine
Maria, Te Deum*; 55/45/35 złARKA 19.45 » 18 lat, Koniec Świata;
50/40 złGWAREK 20.00 » Jerzy Górka ARTkie-
stra, Oversaturate*

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 20.00 »

Back to School, Kuba Badach + MaBaSo;
129/99 zł

KWADRAT 20.00 » Paluch; 50/45/40 zł

PIĘKNY PIES 20.00 » #LutujemyRap-
Tour2018, Pięć Dwa; 40/30 zł

SCHIZOFRENIA 20.00 » Amy Winehouse

Tribute Band*

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 21.30 »

Modrzecki/Wojnarowicz/Owsiak; 10 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

Maciej Kłeczek i przyjaciele; 20/15 zł

FORUM PRZESTRZENIE 22.00 »

Egodrop 9th B-Day MAIN STAGE Earth-
ling, Plech, Bongo, CJ Art, Nois, Trip |
GROOVE STAGE aetha, barely.me, Jah
Bass, Kola, Primal | CHILL STAGE He-
liocentrism, Moony, Elemental, Arayan,
Invoker, Marion; 90/75 zł
SZPITALNA 1 22.00 » Dype Presents,
Deniro, MKO, biøs

MUSIC

BOSS GARAGE PUB 6pm » Ance-
stor Fest IV, WELICORUSS, Valkenrag,
Netherfell, Ariadne's Thread, Jerna;
PLN 35/30

ALCHEMIA 7pm » MY BABY; PLN 60/55

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

7pm » 9th Krakow Advent & Christmas
Choir Festival, Light and Singing*STUDIO 7pm » Synestezje Festival, Sub-
telnie, Skubas, Mikromusic Trio, Sonbird;
PLN 80/65/60/55ZETPETE 7pm » Trap House Melanż,
Light Crew; PLN 10/5 | 11pm » Ekwador
2000, DJ Drum, INDECORUM, HONEY
BUNNY, DJ MC Mostowiak; PLN 25

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »

Łukasz Gaj (tenor), Wojciech Gierlach
(baritone, bass), Kraków Philharmonic
Orchestra and Choir, Roland Bader
(conductor); G. Puccini *Messa di Gloria*,
G. Verdi *Laudi alla Vergine Maria*,
Te Deum; PLN 55/45/35

ARKA 7:45pm » Koniec Świata;

PLN 50/40

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

GWAREK 8pm » Jerzy Górka ARTkiestra,
Oversaturate*

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 8pm »

Back to School, Kuba Badach + MaBaSo;
PLN 129/99

KWADRAT 8pm » Paluch; PLN 50/45/40

PIĘKNY PIES 8pm » #LutujemyRap-

Tour2018, Pięć Dwa; PLN 40/30

SCHIZOFRENIA 8pm » Amy Winehouse
Tribute Band*

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 9:30pm »

Modrzecki/Wojnarowicz/Owsiak; PLN 10

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Maciej Kłeczek and friends; PLN 20/15

FORUM PRZESTRZENIE 10pm »

Egodrop 9th B-Day MAIN STAGE Earth-
ling, Plech, Bongo, CJ Art, Nois, Trip |
GROOVE STAGE aetha, barely.me, Jah
Bass, Kola, Primal | CHILL STAGE He-
liocentrism, Moony, Elemental, Arayan,
Invoker, Marion; PLN 90/75SZPITALNA 1 10pm » Dype Presents,
Deniro, MKO, biøs

FILM

KINO AGRAFKA 19.00 » Czerwona
obsesja (2013), reż. W. Ross, spotkanie
z Patrycją Siwiec i Adamem Pawłowskim,
prow. Maja Dutkiewicz; 20 zł

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB KUŹNIA 10.00 » Kraków Miasto
Literatury UNESCO, Anna Zygmun*CKŻ 18.00 » Nie takie straszne wudu,
prof. Józef Kwatarko*MCK 18.00 » O zbrodni, pamięci
i prawie. Powrót do Lwowa, spotkanie
z prof. Philippem Sandsem, prow. Żanna
Stoniowska*

PRACOWNIA POD BARANAMI 18.00 »

Choinkowe pytania, wieczór poetycki
Kazimierza Kopystyńskiego

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarode-
niowe 10.00 » Prezentacja Słowacji* |16.30 » Zapalenie lampek na choince
słowackiej i koncert chóru z Finlandii*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.30 »
LightUp Dworek!*

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas
Fair 10am » Presentation of Slova-
kia* | 4:30pm » Ceremony of lighting
the Slovakian Christmas tree and choral
concert*

8.12 sb./Thu

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
www.boskakomedia.pl

PURGATORIO

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 18.00 »

Mistrz i Małgorzata wg M. Bułhakowa,
reż. P. Passini (Teatr Ludowy, Kraków),
premieraŁAŹNIA NOWA 21.30 » Wałęsa w Kolo-
nos, aut., reż. B. Szydłowski (Teatr Łaźnia
Nowa, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

PURGATORIO

LUDOWY THEATRE MAIN STAGE 6pm »

The Master and Margarita by M. Bul-
gakov, dir. P. Passini (Ludowy Theatre,
Kraków)

ŁAŹNIA NOWA THEATRE 9:30pm »

Wałęsa w Kolonos, dir. B. Szydłowski
(Łaźnia Nowa Theatre, Kraków)

TEATR

DOM POLONII 18.00 » Niedźwiedź,
Oświadczyń A. Czechow, reż. Z. Samo-
granicki

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA

19.00 » G.P. Telemann *Pimpinone*,
reż. W. Jankowski, kier. muz. P. Szcze-
pański

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 84

Kraków

TEATR
LUDOWYMICHAŁ
BUŁHAKOWMISTRZ
i MAŁ
GO
RZATAREŻYSERIA:
PAWEŁ PASSINIPREMIERA
8 GRUDNIA
2018
DUŻA SCENArezerwacja biletów:
rezerwacja@ludowy.pl
12 68 02 112/113

WWW.LUDOWY.PL

KÄRCHER

Małopolska
KrakówRADIO
KRAKÓW

KAR

kraków.pl

dwutygodnik miejski
kraków

MPS S.A. w Krakowie

mpec
w Krakowie

FMPO

KHK
Biuro i siedziba KrakowaWODOCIĄGI
Miasta Krakowa

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

19.00 » Scena monodramu, *Kamień na kamieniu* wg W. Myśliwskiego, wyk. Andrzej Róg
SCENA STU 19.00 » *Przybory Wasowskiego Dom Wyobraźni*, reż. Ł. Fijał, chor. A. Łapińska, kier. muz. K. Mastyto
SCENA SUPERNOVA 18.00 » *Sarenki* T. Svoboda, reż. P. Budziński (Teatr Bakalarz), premiera
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » *Rok z życia codziennego w Europie Środkowo-Wschodniej* P. Demirski, reż. M. Strzępka

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Blież* P. Marber, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora | SCENA NA SAREGO 7 **19.15 »** *Boska terapia* A. Gov, reż. H.J. Schoen
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 12.00, 16.00 » *Kwiat paproci* M. Wojtyszko, reż. J. Krofta
TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 10.00, 14.00 » *Lokomotywę przez świat*, wiersze J. Tuwima w kilku językach, reż. M. Miklasz | SCENA POD RA-TUSZEM **16.00 »** *Dziecko dla odważnych* wg L. Talko, reż. J. Kowalska, spektakl gościnny
TEATR NOWY PROXIMA 18.00 » *W najpiękniejszym mieście świata* wg T. Różewicza, reż. P. Sieklucki
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla dorosłych* J. Brzechwa, reż. J. Korwin-Kochanowski
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Stroiciel grzebieli*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA



KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA
IX Krakowski Festiwal Pieśni Adwentowych i Bożonarodzeniowych **11.00-13.00, 15.00-17.00 »** Przesłuchania konkursowe* | **19.00 »** *Śpiewanie po zmierzchu**

KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW 16.00 »
30 lat Canticum Novum, koncert jubileuszowy
ASP AULA 18.00 » Krzysztof Klima (klarnet), Dorota Imiętowska (wiolonczela), Polska Orkiestra Symfoniczna, Stanisław Krawczyński (dyrygent); M. Stachowski *Concertino claricellato*, K. Klima *Monodram* na klarnet, fortepian, harfę, instrumenty perkusyjne i orkiestrę smyczkową, B. Schaeffer *Koncert* na klarnet i orkiestrę*
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »
Łukasz Gaj (tenor), Wojciech Gierlach (baryton, bas), Orkiestra i Chór FK, Roland Bader (dyrygent); G. Puccini *Messa di Gloria*, G. Verdi *Laudi alla Vergine Maria, Te Deum*; 55/45/35 zł
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » *Opera 2008-2018*, Balet, Chór i Orkiestra OK, reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 28-120 zł
BOSS GARAGE PUB 19.00 » Chassis; 25 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 19.00 »
IX Krakowski Festiwal Pieśni Adwentowych i Bożonarodzeniowych, *Światło i śpiew**
KWADRAT 19.00 » Kasia Kowalska, Renata Przemek, Agata Karczewska; 80/70 zł
RADIO KRAKÓW 19.00 » *Bona Sforza d'Aragona*, poemat jazzowy z tekstem Michała Zabłockiego i muzyką Kuby Stankiewicza
TEATR LUDOWY SCENA POD RA-TUSZEM 19.00 » Recital Marty Bizoń; 45/35 zł
ZASCIANEK 19.00 » *Metalowe mikotajki*, Helroth, Diabeł Boruta, Cronica; 45/35 zł
PIĘKNY PIES 20.00 » Jazzpospolita; 40/30 zł
STREFA 20.00 » *StrefaOtwarta*, Kropki; 15 zł
WARSZTAT 20.00 » *Wieczór Melomanów #6*, Wiktor Skok, Łyszkiewicz/Kostkiewicz, Boanerges; 20 zł

ZETPETE 20.00 » Rosalie.; 39/35 zł | **23.00 »** *Veni Vidi Techno #53*, Under Black Helmet, Jasmine Azarian; 30/25/20 zł
SCENA SUPERNOVA 20.30 » *Z muzyką przez galaktykę*, prow. Żmij; 10 zł
STUDIO 21.00 » Festiwal Synestezje, *The Queen of Hearts EP Tour*, Smolik, Kev Fox; 89/69 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Gabriel Niedziela Quintet; 30/25 zł
SZPITALNA 1 22.00 » *Neurodydaktyka*, Marius Kirjutaja (Mean Teeth), Kosay, Protest, MR FLOPPY, BUA, BXN, Straight, Shandrill, Robak, Włochu, BDLK, KPK, Steam Bart; 30/25/20 zł
IDA WORLD DJ CHAMPIONSHIPS 2018
KLUB 89 12.00 » Phase Scratch Session, Tom Thum Beatbox Workshops, networking*
ICE KRAKÓW 17.30 » Quebonafide (concert), D-Styles, Tom Thum, Beatbombers, The Mixfitz, DeeJay Irie, DeeJay Rasp i DJ ND (pokazy specjalne); 120 zł
FORUM PRZESTRZENIE 24.00 » IDA World Official Afterparty, The Mixfitz, Beatbombers, DeeJay Irie, Stickorama*

MUSIC

CHURCH OF STS PETER AND PAUL
9th Krakow Advent & Christmas Choir Festival **11am-1pm, 3-5pm »** Competition auditions* | **7pm »** *Singing After Dusk**
CAPUCHIN CHURCH 4pm » 30 years of Canticum Novum choir
ACADEMY OF FINE ARTS HALL 6pm »
Krzysztof Klima (clarinet), Dorota Imiętowska (cello), Polish Symphonic Orchestra, Stanisław Krawczyński (conductor); M. Stachowski *Concertino claricellato*, K. Klima *Monodram* for clarinet, piano, harp, percussion and string orchestra, B. Schaeffer *Concerto* for clarinet and orchestra*
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »
Łukasz Gaj (tenor), Wojciech Gierlach (baritone, bass), Kraków Philharmonic Orchestra and Choir, Roland Bader

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

(conductor); G. Puccini *Messa di Gloria*, G. Verdi *Laudi alla Vergine Maria, Te Deum*; PLN 55/45/35
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » *Opera 2008-2018*, Kraków Opera Ballet, Choir and Orchestra, dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 28-120
BOSS GARAGE PUB 7pm » Chassis; PLN 25
KRAKÓW CHAMBER OPERA 7pm » G.Ph. Telemann *Pimpinone*, dir. W. Jankowski, mus. dir. P. Szczepański
KWADRAT 7pm » Kasia Kowalska, Renata Przemek, Agata Karczewska; PLN 80/70
ST CATHERINE'S CHURCH 7pm »
9th Krakow Advent & Christmas Choir Festival, *Light and Singing**
ZASCIANEK 7pm » *Metal Santa*, Helroth, Diabeł Boruta, Cronica; PLN 45/35
PIĘKNY PIES 8pm » Jazzpospolita; PLN 40/30
STREFA 8pm » *StrefaOpen*, Kropki; PLN 15
WARSZTAT 8pm » Wiktor Skok, Łyszkiewicz/Kostkiewicz, Boanerges; PLN 20
ZETPETE 8pm » Rosalie.; PLN 39/35 | **11pm »** *Veni Vidi Techno #53*, Under Black Helmet, Jasmine Azarian; PLN 30/25/20
STUDIO 9pm » Synestezje Festival, *The Queen of Hearts EP Tour*, Smolik, Kev Fox; PLN 89/69
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Gabriel Niedziela Quintet; PLN 30/25
SZPITALNA 1 10pm » *Neurodidactism*, Marius Kirjutaja (Mean Teeth), Kosay, Protest, MR FLOPPY, BUA, BXN, Straight, Shandrill, Robak, Włochu, BDLK, KPK, Steam Bart; PLN 30/25/20
IDA WORLD DJ CHAMPIONSHIPS 2018
KLUB 89 noon » Phase Scratch Session, Tom Thum Beatbox Workshops, networking*
ICE KRAKÓW 5:30pm » Quebonafide (concert), D-Styles, Tom Thum, Beatbombers, The Mixfitz, DeeJay Irie, DeeJay Rasp, DJ ND; PLN 120

FORUM PRZESTRZENIE midnight »
IDA World Official Afterparty, The Mixfitz, Beatbombers, DeeJay Irie, Stickorama*

SPOTKANIA I WYKŁADY

DZIEJE NOWEJ HUTY ODDZIAŁ MHK 15.00 » *Walki o krzyż w Nowej Hucie*, dr Wojciech Paduchowski*
OK IM. C.K. NORWIDA 16.00 » Finał projektu i premiera publikacji *Nowa Huta – architektoniczny portret miasta**
DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&CAFE 17.00 » KONTENT x Premiera #7 x Przejścia 1.0*
SCENA ATA 19.00 » *Harmonijny rozdźwięk*, promocja twórczości Aleksandry i Katarzyny Bułat*

A TAKŻE



KARCHER HALA CRACOVIA/CENTRUM SPORTU NIEPEŁNOSPRAWNYCH 9.00-15.30 » Liga Centralnej Europy 2018/2019, kolejka 3, turniej piłki nożnej osób niewidomych*
OPERA KRAKOWSKA 10.00-14.00 » Dzień Otwarty Opery Krakowskiej (wejściówki)*
RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **10.00 »** Prezentacja gminy Rabka-Zdrój* | **18.00 »** *Zamyślenie nad Ojczyzną*, Fundacja Grupy „Adalex”*
MOCAK 11.00-19.00 » Targi Książki o Sztuce; w programie **13.00 »** *Czego mogą uczyć książki?*, dyskusja z udziałem Aleksandry Cieślak, Anny Pyzik, dr Marty Rusek, prow. Magdalena Mazik; prezentacja scenariuszy warsztatów z cyklu *Aktywne czytanie** | **16.30 »** *Moc sprawcza wydawcy*, dyskusja z udziałem Małgorzaty Szczurek i Bogny Świątkowskiej, prow. Magdalena Mazik*
WYDAWNICTWO LITERACKIE (start) **11.00 »** *Ukryty Mehofffer*, spacer, prow. dr Monika Rydiger (zapisy: 12 424 28 60)*

DOM ZWIERZYNIĘCKI (start) **12.00 »** *Muzeum bez granic*, spacer, prow. Cecylia Malik*
MAŁY RYNEK (start) **12.00 »** Korowód św. Mikołaja*
ULICA KANONICZA 5 13.00 » Żywe Pomniki 2018, Wacław i Lesław Janiczy, Jan Książek*
TAURON ARENA KRAKÓW 18.00 » Mistrzostwa Świata SuperEnduro; 99-199 zł
TEATR SZCZĘŚCIE 18.00, 20.00 » Kabaret A JAKI!; 30 zł
TEATR BARAKAH 19.00 » *Królowe dancingu*, rewia drag queen; 50/40 zł

AND

KARCHER CRACOVIA HALL/DISABLED SPORTS CENTRE 9am-3:30pm » Blind Football Central European League 2018/2019, round 3*
MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **10am »** Presentation of Rabka-Zdrój commune* | **6pm »** *Thinking: Homeland*, Adalex Group Foundation*
MOCAK 11am-7pm » Art Book Fair*
SMALL MARKET SQUARE (start) **noon »** Santa Claus Parade*
5 KANONICZA STREET 1pm » Live Monuments 2018, Wacław & Lesław Janicki, Jan Książek*
TAURON ARENA KRAKÓW 6pm » SuperEnduro World Championship; PLN 99-199
BARAKAH THEATRE 7pm » *Dancing Queen*, drag queen revue; PLN 50/40

9.12 nd./Sun

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl
INFERNO

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-NIATURA 16.00 » *Spektakl dla turystów*, aut., reż. W. Ziemiński (Komuna Warszawa / Mladinsko Theatre, Lublana) |



Kraków




Podaruj Teatr

rezerwacja
tel. 12 422 66 77
www.bagatela.pl
www.teatr.pl

MOS **19.00** » *Czarne papugi* A.M. Jashé, reż. M. Borczuch (Teatr im. J. Słowackiego, Kraków)

STARY TEATR DUŻA SCENA **18.30** » *Biesy* wg F. Dostojewskiego, reż. J. Głomb (Teatr im. H. Modrzejewskiej, Legnica)

PARADISO

ŁAŻNIA NOWA **19.00** » *Pluton p-brane*, aut., reż. M. Pakuła (Teatr Łaźnia Nowa, Kraków)

PURGATORIO

STARY TEATR SCENA KAMERALNA **12.00** » *Rok z życia codziennego w Europie Środkowo-Wschodniej* P. Demirski, reż. M. Strzępka (Narodowy Stary Teatr im. H. Modrzejewskiej, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE SMALL STAGE **4pm** » *A Show for Tourist*, dir. W. Ziemiński (Komuna Warszawa / Mladinsko Theatre, Ljubljana) | MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS **7pm** » *Black Parrot* A.M. Jashé, dir. M. Borczuch (Juliusz Słowacki Theatre, Kraków)

STARY THEATRE MAIN STAGE **6:30pm** » *The Possessed* by F. Dostojewski, dir. J. Głomb (Helena Modjeska Theatre, Legnica)

PARADISO

ŁAŻNIA NOWA THEATRE **7pm** » *Pluton p-brane*, dir. M. Pakuła (Łaźnia Nowa Theatre, Kraków)

PURGATORIO

STARY THEATRE CHAMBER STAGE **noon** » *Rok z życia codziennego w Europie Środkowo-Wschodniej* P. Demirski, reż. M. Strzępka (National Stary Theatre, Kraków)

TEATR

DOM POLONII **18.00** » *Niedźwiedź, Oświadczyński* A. Czechow, reż. Z. Samogranicki

SCENA STU **18.00** » *Przybory Wasowskiego Dom Wyobraźni*, reż. Ł. Fijał, chor. A. Łapińska, kier. muz. K. Mastylto

STARY TEATR SCENA KAMERALNA **18.00** » *Rok z życia codziennego w Europie Środkowo-Wschodniej* P. Demirski, reż. M. Strzępka

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **16.00, 19.15** » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora | SCENA NA SAREGO **7 17.00** » *Boska terapia* A. Gov, reż. H.J. Schoen

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA **19.00** » *Mistrz i Małgorzata* wg M. Bułhakowa, reż. P. Passini | SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Na początku i na końcu czasu* P. Arje, reż. K. Deszcz

TEATR PRASKA **52 19.00** » *Biedermann i podpalacze* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

AUDITORIUM MAXIMUM UJ **18.00** »

Malinowa, Stanisława Celińska; 120/100/90 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA **18.00** » Chór i Orkiestra Symfoniczna Akademii Muzycznej, Rafał Jacek Delekt, Andrzej Korzeniowski (dyrygent); K. Penderecki *Symfonia nr 2 „Wigilijna”*, A. Korzeniowski *Metropolis* (suity filmowa); 30/25 zł

ICE KRAKÓW **18.00** » *Gwiazdy na Gwiazdkę*, Kasia Cerekwicka, EVA, Stawek Uniatowski, Łukasz Zagrobelny; 119/109/89 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBEGO **18.00** » *Muzyka zanikającego świata*, Kamil Radzimowski (duduk, śpiew), Mateusz Chmielewski (akordeon), Adeb Chamoun (darbuka, tar, daf, cajn); w programie muzyka folkowa, etniczna i filmowa, utwory K. Radzimowskiego*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **18.30** » *Opera 2008-2018*, soliści, Balet, Chór i Orkiestra OK, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 28-120 zł

FORTY KLEPARZ **19.00** » *Illusion*; 65/55 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ **19.00** » Voo Voo i Sądca Orkiestra Kameralna; 85 zł

STUDIO **19.00** » Festiwal Synestezje, *Ach!*, Katarzyna Groniec; 75/55/45 zł

TEATR SZCZĘŚCIE **19.00** » *Baśnie Zebrane*; 70/50/30 zł

ZAŚCIANEK **19.00** » Ted Nemeth; 35/25 zł

HALA TS WISŁA **19.30** » *Whitney: Queen of the Night*; 109-169 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYN **19.30** » IX Krakowski Festiwal Pieśni Adwentowych i Bożonarodzeniowych, koncert galowy*

STREFA **20.00** » *StrefaOtwarta*, Identytyni; 15/10 zł

ZETPETE **20.00** » Ayden, Call of Cuckoo, Transmission Zero; 20/15 zł

MUZEUM MANGGHA **20.30** » *Muzyczny życiorys Franka Sinatry*, Marcin Jajkiewicz, Michał Kaczmarek, Opera da Camera di Roma; 75-120 zł

PIEC ART **21.00** » Ian Fel Christmas Classics; 20/15 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR **21.30** » Gurgul Band; 25/20 zł

MUSIC

CHURCH OF ST M.M. KOLBE **6pm** » *Music of the Vanishing World*, Kamil Radzimowski (duduk, vocal), Mateusz Chmielewski (accordion), Adeb Chamoun (goblet drum, tar, daf, cajn); in programme folk, world and film music, works by K. Radzimowski*

ICE KRAKÓW **6pm** » *Stars for Christmas*, Kasia Cerekwicka, EVA, Stawek Uniatowski, Łukasz Zagrobelny; PLN 119/109/89

KRAKÓW PHILHARMONIC **6pm** » Choir and Symphonic Orchestra of the Academy of Music in Kraków, Rafał Jacek Delekt, Andrzej Korzeniowski (conductors); K. Penderecki *Symphony No. 2 "Christmas"*, A. Korzeniowski *Metropolis* (film suite); PLN 30/25

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE **6:30pm** » *Opera 2008-2018*, Kraków

Opera soloists, Ballet, Choir and Orchestra, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 28-120

FORTY KLEPARZ **7pm** » *Illusion*; PLN 65/55

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE **7pm** » Voo Voo and Nowy Sącz Chamber Orchestra; PLN 85

STUDIO **7pm** » Synestezje Festival, *Ach!*, Katarzyna Groniec; PLN 75/55/45

ZAŚCIANEK **7pm** » Ted Nemeth; PLN 35/25

ST CATHERINE'S CHURCH **7:30pm** » 9th Krakow Advent & Christmas Choir Festival, gala concert*

WISŁA SPORTS CLUB HALL **7:30pm** » *Whitney: Queen of the Night*; PLN 109-169

STREFA **8pm** » *StrefaOpen*, Identytyni; PLN 15/10

ZETPETE **8pm** » Ayden, Call of Cuckoo, Transmission Zero; PLN 20/15

PIEC ART **9pm** » Ian Fel Christmas Classics; PLN 20/15

HARRIS PIANO JAZZ BAR **9:30pm** » Gurgul Band; PLN 25/20

TANIEC

ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI **15.00** » Sunday Funday, Taniec w teatrze*

SPOTKANIA I WYKŁADY

NCK **15.00** » Dorwać Mistrza, Andrzej Maleszko (zaproszenia)*

PAŁAC KRZYSZTOFORY **16.00** » *Międzywojenny test z gościnności*, Kamil Stasiak*

A TAKŻE

MOCAK **11.00-19.00** » Targi Książki o Sztuce; w programie **13.00** » *Depresja, trauma, rewolucja. Współczesny komiks feministyczny*, dyskusja z udziałem Daniela Chmielewskiego, Anny Krztoń, prow. Wojciech Szot* | **16.00** » Spotkanie z prof. Władysławem Plutą* | BIBLIOTE-

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 84




INSTITUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

w grudniu m.in.:



OPERA 2008-2018
Wieczór 10-lecia

8, 9 grudnia



P. Czajkowski
EUGENIUSZ
ONIEGIN

14, 16, 18 grudnia



SYLWESTER
WALC EMBARRAS

30, 31 grudnia

www.opera.krakow.pl

KA MOCAK-U **12.00** » *Aktywne czytanie: O chłopcu, który pożerał książki* (zapisy); 10 zł | **18.00** » Spotkanie z Alicją Białą i oprowadzanie po jej wystawie *Wycinanki polskie**

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **11.00** » Święto Kupca, orędzie kupieckie* | **12.00** » Prezentacja gminy Zielonki*

PAŁAC KRZYSZTOFORY 14.00»

Ogłoszenie wyników 76. Konkursu
Szopek Krakowskich i wręczenie nagród
w kategorii dorośli

CELESTAT 16.00 » Uroczyste zaświecenie szopki w parku Strzeleckim i wernisaż pokonkursowej wystawy szopek krakowskich*

TEATR BARAKAH 19.00» *Królowe dancingu, rewia drag queen; 50/40 zł*

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas
Fair **11am** » Merchant Festival* | **noon** »
Presentation of Zielonki commune*

MOCAK 11am-7pm » Art Book Fair*
KRZYSZTOFORO PALACE 2pm »

Announcing of the verdict of the 76th Kraków Nativity Scene Contest*

CELESTAT 4pm » Lighting a nativity scene at Strzelecki Park and opening of the post-contest nativity scenes exhibition*

BARAKAH THEATRE 7pm » *Dancing Queen*, drag queen revue; PLN 50/40

10.12 pn./Mon

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
www.boskakomedia.pl

INFERNO

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS
16.00 » *Czarne papugi* A.M. Jashé,
 reż. M. Borczuch (Teatr im. J. Słowackiego, Kraków)

ŁAŹNIA NOWA 18.30 » *Konformista*
2029 wg A. Moravii, reż. B. Szydłowski
(Teatr Łaźnia Nowa, Kraków)

PARADISO

AST SALA 210 19.00» #Gwałt na Lu-
krecji wg W. Szekspira, reż. M. Liber
(Akademia Sztuk Teatralnych, Kraków)

ŁAŻNIA NOWA 21.00 » *Pluton p-brane*,
aut., reż. M. Pakuła (Teatr Łaźnia Nowa,
Kraków)

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA **21.30** » *Trzy siostry* A. Czechow,
reż. J. Piaskowski (Teatr im. J. Osterwy,
Lublin)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 4pm »
Black Parrot A.M. Jashé, dir. M. Borczuch
(Juliusz Słowacki Theatre, Kraków)

ŁAŻNIA NOWA THEATRE 6:30pm »
Conformist 2029 by A. Moravia,
dir. B. Szydłowski (Łaźnia Nowa Theatre,
Kraków)

PARADISO

NATIONAL ACADEMY OF THEATRE
ARTS 210 STAGE 7pm » #Gwałt
na Lukrecji by W. Shakespeare,
dir. M. Liber (National Academy of Theatre Arts, Kraków)

ŁAŹNIA NOWA THEATRE 9pm » *Pluton*
p-brane, dir. M. Pakuła (Łaźnia Nowa
Theatre, Kraków)

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE **9:30pm** » *Three Sisters* A. Chekhov, dir. J. Piaskowski (Juliusz Osterwa Theatre, Lublin)

TEATR

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *Ro-*
mantyzm, reż. J. Tenderowicz, K. Wiecheć
SZAJBA 20.00 » *Chwasty polskie*,
reż. P. Budziński

SZTUKA NA WYNOS 19.30» ...i zawsze przy mnie stój T. Jachimek, reż. D. Starczewski

TEATR ZALEŻNY 18.00 » *Historycja*
barzo cudna. Bunt upadłych aniołów,
reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus)

MUZYKA

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA 18.00 »

Olivier Messiaen i kompozytorzy
Kraków, Andrzej Tatarski (fortepian),
Barbara Borowicz (klarnet), Dominika
Peszek (fortepian), Agnieszka Bugla
(skrzypce), Natalia Warzecha-Karkus
(altówka), Bartosz Sądka (perkusja),
Pola Benke (wiolonczela), Aleksandra
Zamojska (sopran); O. Messiaen *Preludia*
na fortepian, *La Fauvette Passerinette*,
Fantazja na skrzypce i fortepian, *Poèmes*
pour Mi, K. Penderecki, *Miniatury*
na klarnet i fortepian, Z. Bujarski *Lęk*
ptaków I, M. Stachowski *Miroir du Temps*
STUDIO 19.00 » Varius Manx i Kasia
Stankiewicz; 85/65 zł

MUSIC

JAGIELLONIAN LIBRARY 6pm »

Olivier Messiaen and Kraków Composers, Dominika Peszko, Andrzej Tatarski (piano), Barbara Borowicz (clarinet), Agnieszka Bugla (violin), Natalia Warzecha-Karkus (viola), Bartosz Sałdan (percussion), Pola Benke (cello), Aleksandra Zamojska (soprano); O. Messiaen *Preludes* for piano, *La Fauvette Passerinette*, *Fantaisie* for violin and piano, *Poèmes pour Mi*, K. Penderecki *Miniatures* for clarinet and piano, Z. Bujarski *The Fear of Birds I*, M. Stachowski *Miroir du Temps*

STUDIO 7pm » Varius Manx & Kasia Stankiewicz; PLN 85/65

TANIEC

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 11.00 »
Balet o kawie, reż., chor. R. Agnēl,



D. Brojek, Balet Dworski „Cracovia Danza”; 20 zł

DANCE

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 11am »

Coffee Ballet, dir., chor. R. Agnel,
D. Brojek, “Cracovia Danza” Court Ballet;
PLN 20

FILM

KLUB KAZIMIERZ 18.00 »

W Starym
Kinie, *Dwie Joasie* (1935), reż. M. Kraw-
wicz; 1 zł

KINO KIKI 19.00 » 9. Międzynarodo-
wy Festiwal Filmów Dokumentalnych
HumanDOC, *Pierwiastek ludzki* (2018),
reż. M. Testa; 10 zł

FILM

KIKI CINEMA 7pm » 9th International
Documentary Festival HumanDOC,
The Human Element (2018), dir. M. Testa;
PLN 10

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM MANGGHA 17.00 » Krakow-
skie spotkania ze sztuką Wschodu*

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ
18.00 » *Operetka moja miłość*, B. Kieł-
basińska

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 »
Spotkanie z Bogdanem Frymorgenem
i promocja albumu fotograficznego
Kazimierz, prow. dr Edyta Gawron*

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

19.00 » Poczta Artystów Piwnicznych,
Piotr „Kuba” Kubowicz rozmawia z Wa-
clawem Krupińskim o Marku Pacule

KSIĘGARNIA BONOBO 19.00 » *Podróżuj
i łap pracę w podróży – 3 lata w Amery-
ce Południowej*, slajdowisko*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 15.00-18.00 » Targi
Bożonarodzeniowe, warsztaty plastyczne
HOP ART*

AND

MAIN MARKET SQUARE 3-6pm »
Christmas Fair, HOP ART art workshop*

11.12 wt./Tue

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
www.boskakomedia.pl

INFERNO

ICE KRAKÓW SALA TEATRALNA 18.00 »

Pod presją Ł. Chotkowski, reż. M. Kle-
czewska (Teatr im. S. Wyspiańskiego,
Katowice)

ŁAŻNIA NOWA 20.30 » *Konformista*
2029 wg A. Moravii, reż. B. Szydtowski
(Teatr Łaźnia Nowa, Kraków)

STARY TEATR SCENA KAMERALNA
20.30 » *Żaby* T. Śpiewak, reż. M. Bor-
czuch (Teatr Studio, Warszawa)

PARADISO

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCE-
NA MINIATURA 15.00 » *Wieszcz*,
aut., reż. E. Rucińska (Akademia Sztuk
Teatralnych, Kraków)

PURGATORIO

TEATR BARAKAH 16.00 » *Dzieci z Dwor-
ca ZOO* wg Christiane F., reż. S. Oberc
(Teatr Barakah, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

ICE KRAKÓW THEATRE HALL 6pm »

Under the Influence Ł. Chotkowski,
dir. M. Kleczewska (Stanisław Wyspiański
Theatre, Katowice)

ŁAŻNIA NOWA THEATRE 6:30pm »

Conformist 2029 by A. Moravia,

dir. B. Szydtowski (Łaźnia Nowa Theatre,
Kraków)

STARY THEATRE CHAMBER STAGE

8:30pm » *Frogs* T. Śpiewak, dir. M. Bor-
czuch (Studio Theatre, Warsaw)

PARADISO

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE

SMALL STAGE 3pm » *Poets-Prophets*,
dir. E. Rucińska (National Academy
of Theatre Arts, Kraków)

PURGATORIO

BARAKAH THEATRE 4pm »

Dzieci
z Dworca ZOO, Christiane F., dir. S. Oberc
(Barakah Theatre, Kraków)

TEATR

CKŻ 19.00 » *Mazagan. Miasto*,
aut., reż. B.M. Bukowski (Teatr Żydowski
w Krakowie), premiera

SZTUKA NA WYNOS 20.00 » *...i zawsze
przy mnie stój* T. Jachimek, reż. D. Star-
czewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 18.00 »
Kotka na gorącym blaszanym dachu
T. Williams, reż. D. Starczewski

TEATR LUDOWY SCENA STOLAR-
NIA 19.00 » *Hariba* wg J.M. Coetzee,
reż. M. Wierchowski

MUZYKA

KWADRAT 18.30 » Myrkur, Jo Quail;
80/70 zł

ICE KRAKÓW 19.00 » *The Best Of*, Ania
Dąbrowska; 149/129/99 zł

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 »
Tribute to Jacek Kaczmarski, Nagór-
ski/Wośko; 40/35 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Hi-Five*

MUSIC

KWADRAT 6:30pm » Myrkur, Jo Quail;
PLN 80/70

ICE KRAKÓW 7pm »

The Best Of, Ania
Dąbrowska; PLN 149/129/99

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PIWNICA POD BARANAMI 7pm »

Tribute to Jacek Kaczmarski, Nagór-
ski/Wośko; PLN 40/35

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Hi-Five*

TANIEC

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 10.00,

12.00 » *Balet o kawie*, reż., chor.
R. Agnel, D. Brojek, Balet Dworski „Cra-
covia Danza”; 20 zł

DANCE

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 10am,
noon » *Coffee Ballet*, dir., chor. R. Agnel,
D. Brojek, “Cracovia Danza” Court Ballet;
PLN 20

FILM

KINO AGRAFKA 19.00 » Szpilki
w Agrafce – Kobiety Wieczór Filmowy,
film niespodzianka, prow. Magda Miśka-
-Jackowska; 25 zł

KINO KIKI 19.00 » 9. Międzynarodowy
Festiwal Filmów Dokumentalnych Hu-
manDOC, *Arka prezydenta Anote* (2018),
reż. M. Rytz; 10 zł

FILM

KIKI CINEMA 7pm » 9th International
Documentary Festival HumanDOC,
Anote's Ark (2018), dir. M. Rytz; PLN 10

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 15.30 » *Wit Stwosz.
Ottar Krakowski – odkrycia i zagadki
trwającej konserwacji*, Ewa Gaj*

BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 2
16.00 » Dyskusyjny Klub Książki, wokół
książki *Słownik* Kristin Hannah*

CRICOTEKA 17.00 » ABC Awangardy,
F jak Futuryzm, Przemysław Strożek*

GOETHE-INSTITUT 18.00 » Elementy
architektury, *Arcybłoki – IBA 1957*,
Dorota Jędruch*

KAMIENICA SZOŁAJSKICH 18.00 »

Fotografia w Krakowie około 1900,
Magdalena Świąch*

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ

18.00 » Wieczór autorski Jana Mastyka*

MUZEUM IM. E. HUTTEN-CZAPSKIEGO

18.00 » *Medalierstwo krakowskie około
roku 1900*, Mateusz Woźniak*

PAŁAC KRZYSZTOFORY 18.00 » *Między
mitem a rzeczywistością – „starzy”
i „nowi” mieszczanie w Krakowie*, debata*

TEATR GROTESKA 18.00 » Kod Mi-
strzów, prof. Andrzej Gołaś (wejściówki)*

KLUB AKTORA SPATIF 19.00 » Czas
na taniec, *Baletowe historie*, gość:
Joanna Sybińska (Balet Dworski „Cracovia
Danza”)*

KSIEGARNIA BONOBO 19.00 » Spotka-
nie z Aleksandrą Karkowską i Barbarą
Caillot Dubus, autorkami książki *Na Gie-
wont się patrzy**

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 15.00-18.00 » Targi
Bożonarodzeniowe, warsztaty plastyczne
HOP ART*

AND

MAIN MARKET SQUARE 3-6pm »
Christmas Fair, HOP ART art workshop*

12.12 śr./Wed

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
www.boskakomedia.pl

INFERNO

TEATR NOWY PROXIMA 16.00 » *Murzy-
ni we Florencji* wg V. Rudan, reż. I. Kem-
pa (Teatr Nowy Proxima, Kraków)

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.30 » *Za-
gubiony chłopiec* A. Pałyga, reż. P. Passi-
ni (Teatr Lalki i Aktora, Opole)

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 84

Kraków



prof. ANDRZEJ
GOŁAŚ

KOD
MISTRZÓW

11 grudnia 2018
g. 18:00

Teatr Groteska, ul. Skarbowa 2

Wstęp wolny*

* obowiązują darmowe wejściówki,
do odbioru w kasie Teatru

www.groteska.pl

TEATR GROTESKA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Kraków

Teatr KTO Chór sierot Chorus of Orphans NO WORDS SHOW

13, 14 grudnia
December
godz. 19.00
at 7 p.m.

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **20.30** » *Wujaszek Wania* A. Czechow, reż. I. Wyrypajew (Teatr Polski, Warszawa)

PARADISO

AST SCENA 210 19.00 » *Kongres (nie do końca) futurologiczny*, reż. P. Miśkiewicz (Akademia Sztuk Teatralnych, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

NOWY PROXIMA THEATRE 4pm » *Blackmen in Florence* by V. Rudan, dir. I. Kempa (Nowy Proxima Theatre, Kraków)

STARY THEATRE MAIN STAGE 6:30pm » *Little Boy Lost* A. Pałyga, dir. P. Passini (Puppet and Actor Theatre, Opole)

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 8:30pm » *Uncle Vanya* A. Chekhov, dir. I. Wyrypajew (Polski Theatre, Warsaw)

PARADISO

NATIONAL ACADEMY OF THEATRE ARTS 210 STAGE 7pm » *Kongres (nie do końca) futurologiczny*, dir. P. Miśkiewicz (National Academy of Theatre Arts, Kraków)

TEATR

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Głód* wg M. Caparrósa, reż. A. Groszyńska

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 18.00 » *Kotka na gorącym blaszanym dachu* T. Williams, reż. D. Starczewski

TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 19.00 » *Hańba* wg J.M. Coetzee, reż. M. Wierchowski | SCENA POD RATUSEM **19.00** » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Murzyni we Florencji* wg V. Rudan, reż. I. Kempa

MUZYKA

ICE KRAKÓW 19.00 » *The Best of Ennio Morricone*, Milano Festival Opera, Marcin Wołniewski (dyrygent); 69-149 zł

ALCHEMIA 20.00 » RASP Lovers; 15 zł

PIEC ART 21.00 » Kuba Banaszek Quartet; 20/15 zł

MUSIC

ICE KRAKÓW 7pm » *The Best of Ennio Morricone*, Milano Festival Opera, Marcin Wołniewski (conductor); PLN 69-149

ALCHEMIA 8pm » RASP Lovers; PLN 15

PIEC ART 9pm » Kuba Banaszek Quartet; PLN 20/15

FILM

KINO KIKI 19.00 » 9. Międzynarodowy Festiwal Filmów Dokumentalnych HumanDOC, *Upadek Aleppo* (2017), reż. N. Najar; 10 zł

KINO PARADOX 20.00 » DKF, *Niezbędnik religioznawcy, Sztuka znikania* (2012), reż. B. Konopka, P. Rosołowski; 12 zł

FILM

KIKI CINEMA 7pm » 9th International Documentary Festival HumanDOC, *Aleppo's Fall* (2017), dir. N. Najar; PLN 10

SPOTKANIA I WYKŁADY

GOETHE-INSTITUT 17.00 » Warsztat myśli, *Jak zostać tłumaczem przysięgłym?*, spotkanie z prof. Arturem Kubackim*

PAŁAC KRZYSZTOFORÓW 17.00 » Muzealna Akademia 67+/-, *Żar ewolucji*, Maciej Mieźian*

MCK 18.00 » *Miasto i polityka. Przypadki Krakowa*, promocja książki i spotkanie z prof. Jackiem Purchlą*

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 18.00 » *Wyspiański – artysta niecierpliwy*, prof. Maria Prusak*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI

18.00 » Rozmowy o człowieku, *O muzyce i wolności*, spotkanie ze Zbigniewem Preisnerem*

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

19.00 » AWE Lab, *Abstrakcjonistka przed abstrakcjonistami – Hilma af Klint*

LOKATOR 19.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, *Poezja, Jeszcze ciszej* Hannu Janczak, prow. Wojciech Bonowicz*

KSIĘGARNIA BONOBO 19.30 » *Podróż w poszukiwaniu Świątźmieniaczy cz. 3, Ameryka Południowa*, slajdowisko, Anna Książek i Andrea Pucci*

A TAKŻE

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 12.00 » Zajazd Aniołów – 25-lecie Terapii Przez Sztukę*

RYNEK GŁÓWNY 16.00 » Targi Bożonarodzeniowe, Mosty Między Miastami*

AND

MAIN MARKET SQUARE 4pm » Christmas Fair, Bridges Between Cities*

13.12 cz./Thu

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl

INFERNO

TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 16.00 » *Hańba* wg J.M. Coetzee, reż. M. Wierchowski (Teatr Ludowy, Kraków)

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 20.00 » 1946 T. Śpiewak, reż. R. Brzyk (Teatr im. S. Żeromskiego, Kielce)

PARADISO

ŁAŻNIA NOWA 14.00 » *Wyciek ze mnie samo złoto*, reż. R. Piotrowska-Auffret (koprodukcja MAAT Festival)

PURGATORIO

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 22.30 » *Metafizyka dwugłowego cielęcia*

wg S.I. Witkiewicza, reż. N. Korczakowska (Teatr Studio / CalArts)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

LUDOWY THEATRE STOLARNIA STAGE 4pm » *Disgrace* by J.M. Coetzee, dir. M. Wierchowski (Ludowy Theatre, Kraków)

STARY THEATRE CHAMBER STAGE 8pm » 1946 T. Śpiewak, dir. R. Brzyk (Stefan Żeromski Theatre, Kielce)

PARADISO

ŁAŻNIA NOWA THEATRE 2pm » *The Pure Gold Is Seeping out of Me*, dir. R. Piotrowska-Auffret (MAAT Festival co-production)

PURGATORIO

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 10:30pm » *Two-Headed Calf* by S.I. Witkiewicz, dir. N. Korczakowska (Studio Theatre / CalArts)

TEATR

CKŻ 19.00 » *Mazagan. Miasto*, aut., reż. B.M. Bukowski (Teatr Żydowski w Krakowie)

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Sabotaż*, aut., reż. M. Drozd (Fundacja Jaśka Meli Poza Horyzonty)

SCKM 19.00 » *Chór sierot wg Bławat-ków* G. Croussy'ego, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO)

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Głód* wg M. Caparrósa, reż. A. Groszyńska

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 18.00 » *Kotka na gorącym blaszanym dachu* T. Williams, reż. D. Starczewski

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR NOWY PROXIMA 19.15

Hipnotyzer E. Pasewicz, W. Sigariw, reż. P. Sieklucki

THEATRE

STAROMIEJSKIE YOUTH CULTURAL

CENTRE 7pm » *Chorus of Orphans* based on *Les Bleuets* by G. Croussy, written and directed by J. Zoń (KTO Theatre), play without words

MUZYKA

CRICOTEKA 18.00 » Opera Rara Edu, *Rameau i jego czasy*, Justyna Młynarczyk, Piotr Młynarczyk (wioła da gamba), Marcin Świątkiewicz (klawesyn); w programie: M. Marais, Sainte-Colombe

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » *Musica – ars amanda, Portrety kompozytorów – Czajkowskiego*, Michał Balas (wiolonczela), Orkiestra FK, Anna Duczmał-Mróz (dyrygent); P. Czajkowski *Kaprys włoski, Wariacje na temat rokoka* na wiolonczelę i orkiestrę, *Jezioro łabędzie* (suita baletowa), *Dziadek do orzechów* (suita baletowa); 40/35 zł

OŚRODEK RUCZAJ 18.30 » *Chrzest bezimiennych murów*, Krzysztof Kania; w programie piosenki J. Kaczmareckiego i P. Gintrowskiego; 1 zł

PIĘKNY PIES 20.00 » *Fraktale*; 20 zł

GWAREK 20.30 » *Muzyczne Pogwarki*, the pajk, Egzotyczny Dandys Paryskich Bulwarów*

PIEC ART 21.00 » Kuba Banaszek Quartet; 20/15 zł

STUDIO 21.00 » *Wesele Studenckie*, Route 66, DJ Namteh; 10 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Kajetan Galas Trio; 25/20 zł

SZPITALNA 1 22.00 » *Salto*, K Name, Brioche, Perl Junior*

MUSIC

CRICOTEKA 6pm » Opera Rara Edu, *Rameau and His Times*, Justyna

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 36 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 36

Młynarczyk, Piotr Młynarczyk (violas da gamba), Marcin Świątkiewicz (harp-sichord); in programme: M. Marais, Sainte-Colombe

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » *Musica – ars amanda, Portraits of Composers – Tchaikovsky*, Michał Balas (cello), Kraków Philharmonic Orchestra, Anna Duczmał-Mróż (conductor); P. Tchaikovsky *Italian Capriccio, Variations on a Rococo Theme* for cello and orchestra, *Swan Lake* (ballet suite), *The Nutcracker* (ballet suite); PLN 40/35

PIĘKNY PIES 8pm » Fraktale; PLN 20
GWAREK 8:30pm » the pajx, Egzotyczny Dandys Paryskich Bulwarów*

PIEC ART 9pm » Kuba Banaszek Quartet; PLN 20/15

STUDIO 9pm » Route 66, DJ Namteh; PLN 10

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Kajetan Galas Trio; PLN 25/20

SZPITALNA 1 10pm » *Salto*, K Name, Brioché, PerL Junior*

FILM

KINO KIKA SALA SOFA 19.00 » 9. Międzynarodowy Festiwal Filmów Dokumentalnych HumanDOC, *Kiedy owce stoją się lwami* (2018), reż. J. Kasbe; 10 zł | **SALA KIKA 19.00** » Kino skandynawskie vol. 15, *Amatorzy* (2018), reż. G. Pichler

FILM

KIKA CINEMA SOFA HALL 7pm » 9th International Documentary Festival HumanDOC, *When Lambs Become Lions* (2018), dir. J. Kasbe; PLN 10 | **KIKA HALL 7pm** » Scandinavian Cinema vol. 15, *Amatörer* (2018), dir. G. Pichler

SPOTKANIA I WYKŁADY

WIEŻA RATUSZOWA 16.30 » *Trzech Józefów, jedna Armia, czyli narodziny Wojska Polskiego*, prof. Andrzej Chwałba*

BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 48

17.00 » Dyskusyjny Klub Książki, *Macbeth* Jo Nesbø*

EUROPEUM 17.30 » „Storia” w wydaniu caravaggonistów utrechckich, prof. Antoni Ziemba, dr Maciej Monkiewicz, prow. prof. Juliusz A. Chrościcki, Filip Chmielewski*

CK PODGÓRZA 18.00 » Spotkanie autorskie z Gają Grzegorzewską*

DOM JANA MATEJKI 18.00 » *Dziewiętnastowieczne drogi do Niepodległości*, Magdalena Marosz*

KŁUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Salon literacki, *Płonący gołębnik* Tadeusza Śliwiaka, Jakub Kosiniak (recytacja), prow. prof. Marek Karwala*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00 » Poćciąg do podróży, *Jak przejść i przeżyć – Główny Szlak Beskidzki*, Zdzich Rabend*

HEVRE 19.00 » Wybieramy księgar-nie roku 2018, wręczenie dyplomów w plebiscycie, spotkanie z Magdą Heydel i Maciejem Świerkockim, tłumaczami książek Josepha Conrada

A TAKŻE

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY (start) **13.00** » Spacerzy nie tylko historyczne, *Tatry pod Wawelem*, czyli śladami Eljasza

14.12 pt./Fri

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŻNIA NOWA 17.00 » *Wyjeżdżamy* wg *Pakujemy manatki* H. Levina, reż. K. Warlikowski (Nowy Teatr, Warszawa)

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 20.00 » 1946 T. Śpiewak, reż. R. Brzyk (Teatr im. S. Żeromskiego, Kielce)

PARADISO

STARY TEATR DUŻA SCENA 21.00 »

Strach R. Bolesto, reż. M. Wdowik (TR Warszawa)

PURGATORIO

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS

14.00 » *Dom dźwięku*, aut., reż. W. Blecharz (Teatr im. J. Słowackiego, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŻNIA NOWA THEATRE 5pm » *We Are Leaving* based on H. Levin's *The Suitcase Packers*, dir. K. Warlikowski (Nowy Teatr, Warsaw)

STARY THEATRE CHAMBER STAGE

8pm » 1946 T. Śpiewak, dir. R. Brzyk (Stefan Żeromski Theatre, Kielce)

PARADISO

STARY THEATRE MAIN STAGE 9pm »

Strach R. Bolesto, dir. M. Wdowik (TR Warsaw)

PURGATORIO

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 2pm » *House of Sound*, dir. W. Blecharz (Juliusz Słowacki Theatre, Kraków)

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »

Sabotaż, aut., reż. M. Drozd (Fundacja Jaśka Meli Poza Horyzonty)

SCKM 19.00 » *Chór sierot* wg *Bławat-ków* G. Croussy'ego, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO)

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Głód* wg M. Caparrósa, reż. A. Groszyńska, z napisami w jęz. angielskim

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00,

19.15 » *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera | **SCENA NA SAREGO 7 19.15** » *Wariacje pożądania* wg *Opery zebraczej* J. Gaya, reż. R. Dziwiz

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR LOCH CAMELOT 19.00 » *Sekret panny Kazimierzy*, aut., reż. E. Kornecka, B. Malczewska, wyk. Beata Malczewska

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Akt równoległy* D. Benfield, reż. T. Łomnicki | **SCENA STOLARNIA 18.00** » *Tożsamość Wila A. Muskaria*, reż. G. Muskała

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Hipnotyzer* E. Pasewicz, W. Sigariew, reż. P. Sieklucki

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Biedermann i podpalacze* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

TEATR ZALEŻNY 21.00 » *Teatralny Hyde Park, Jak pies z kotem do Betlejem*, aut., reż. J. Milczanowski

THEATRE

STAROMIEJSKIE YOUTH CULTURAL

CENTRE 7pm » *Chorus of Orphans* based on *Les Bleuets* by G. Croussy, written and directed by J. Zoń (KTO Theatre), play without words

STARY THEATRE NOWA STAGE

7:30pm » *Hunger* based on the book by M. Caparrós, dir. A. Groszyńska, with English surtitles

MUZYKA

DWÓR CZECZÓW 18.00 » *Gwiazdkowo opowiadka*, Hanka Rybka z zespołem*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »

Musica – ars amanda, Portrety kompozytorów – Czajkowskiej, Michał Balas (wiolonczela), Orkiestra FK, Anna Duczmał-Mróż (dyrygent); P. Czajkowski *Kaprys włoski, Wariacje na temat rokoka* na wiolonczelę i orkiestrę, *Jezioro łabędzie* (suita baletowa), *Dziadek do orzechów* (suita baletowa); 40/35 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » P. Czajkowski *Eugeniusz Oniegin*, reż. M. Znaniecki, Evgeny Volynskiy (dyrygent); 45-140 zł

WARSZTAT 19.00 » *Benefit FNB Kraków*, Slug Abuse, Negative Vibes, After Laughter

ZETPETE 19.00 » *Xerroromans Tour*, Muchy; 45/35 zł | **22.00** » *Remont Basu*

ALCHEMIA 20.00 » Gadabit

KORNET 20.00 » RSC; 50 zł

STREFA 20.00 » *StrefaOtwarta*, Karol Ochodek Quartet; 20/15 zł

ŻACZEK 20.00 » *Eter XX*, Hemp Gru; 40/35 zł

ICE KRAKÓW 20.30 » *Orcheston*, Gro-mee, Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, goście specjálni: Reni Jusis, Sarsa, Natalia Szroeder; 169-239 zł

BOSS GARAGE PUB 21.00 » \$miertelnik, Rockomocja; 10 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Levi; 25/20 zł

SZPITALNA 1 22.00 » *We Are Radar*, Stellar OM Source; 25/15 zł

MUSIC

CZECZÓW MANOR 6pm » *High-lander Christmas Tale*, Hanka Rybka and the band*

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » *Musica – ars amanda, Portraits of Composers – Tchaikovsky*, Michał Balas (cello), Kraków Philharmonic Orchestra, Anna Duczmał-Mróż (conductor); P. Tchaikovsky *Italian Capriccio, Variations on a Rococo Theme* for cello and orchestra, *Swan Lake* (ballet suite), *The Nutcracker* (ballet suite); PLN 40/35

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » P. Tchaikovsky *Eugene Onegin*, dir. M. Znaniecki, Evgeny Volynskiy (conductor); PLN 45-140

WARSZTAT 7pm » *Benefit FNB Kraków*, Slug Abuse, Negative Vibes, After Laughter

ZETPETE 7pm » *Xerroromans Tour*, Muchy; PLN 45/35 | **10pm** » *Remont Basu*

ALCHEMIA 8pm » Gadabit

KORNET 8pm » RSC; PLN 50

STREFA 8pm » *StrefaOpen*, Karol Ochodek Quartet; PLN 20/15

ŻACZEK 8pm » *Eter XX*, Hemp Gru; PLN 40/35

recommended by:
Gault&Millau
The Yellow Guide



THE BEST TASTES
OF ASIA
IN ONE PLACE

EDO SUSHI BAR
Sushi Bar
Bożego Ciała 3 Kraków
tel.: +48 12 422 24 24
www.edosushi.pl

EDO FUSION
Asian Cuisine
Miodowa 8 Kraków
tel.: +48 12 426 24 24
www.edofusion.pl

LUNCH MENU

from 27zł

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 84

ICE KRAKÓW 8:30pm » Orcheston, Gromee, Beethoven Academy Orchestra, special guests: Reni Jusis, Sarsa, Natalia Szroeder; PLN 169-239
BOSS GARAGE PUB 9pm » \$miertelnik, Rockomocja; PLN 10
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Levi; PLN 25/20
SZPITALNA 1 10pm » We Are Radar, Stellar OM Source; PLN 25/15

FILM

KINO AGRAFKA 20.30 » Roma (2018), reż. A. Cuarón, pokaz specjalny; 19 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 8:30pm » Roma (2018), dir. A. Cuarón, special screening; PLN 19

SPOTKANIA I WYKŁADY

BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 48 12.00-19.00 » Kalejdoskop literacki, przegląd nowości książkowych dla dzieci, młodzieży i dorosłych*
MUZEUM ARCHEOLOGICZNE 13.00 » Nowożytnie fajki w zbiorach archeologicznych – zarys problemu badawczego, popularyzacja i wystawiennictwo*
DOM JÓZEFA MEHOFFERA 18.00 » Wizje niepodległej Ojczyzny, dr hab. Hubert Chudziński*
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Wręczenie nagród w Konkursie Poetyckim o Nagrodę im. Krystyny i Czesława Bednarczyków*
KAWIARNIA LITERACKA 19.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Współczesna, Bracia Burgess Elizabeth Strout w tłumaczeniu Małgorzaty Maruszkiewicz, Anna Marchewka*
KLUB KAZIMIERZ 19.00 » Poezja na Kazimierzu, wieczór poetycko-teatralny teatru Stygmator, spotkanie autorskie Ireny Kaczmarczyk, prow. Wioletta Zygmunt*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe 16.00 » Mosty Między Miastami* | 18.00 » Betlejem krakowskie, jasełka*
KINO KIJÓW.CENTRUM 18.00, 20.30 » Cirque de volaille, Ani Mru Mru; 80/60 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Chochła Literacka, Szopka Szot*

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair 4pm » Bridges Between Cities* | 6pm » Cracovian Bethlehem, nativity play*

15.12 sb./Thu

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŹNIA NOWA 18.00 » Wyjeżdżamy wg Pakujemy manatki H. Levina, reż. K. Warlikowski (Nowy Teatr, Warszawa)
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » Zapiski z wygnania M. Umer, reż., wyk. Krystyna Janda (Teatr Polonia, Warszawa)
PARADISO
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 15.00 » Jumpcore, chor., wyk. Paweł Sakowicz

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŹNIA NOWA THEATRE 6pm » We Are Leaving based on H. Levin's *The Suitcase Packers*, dir. K. Warlikowski (Nowy Teatr, Warsaw)
STARY THEATRE MAIN STAGE 6pm » Notes from Exile M. Umer, dir., perf. Krystyna Janda (Polonia Theatre, Warsaw)

PARADISO

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 3pm » Jumpcore, chor., perf. Paweł Sakowicz

TEATR

CKŻ 19.00 » Mazagan. Miasto, aut., reż. B.M. Bukowski (Teatr Żydowski w Krakowie)
SCENA STU 19.00 » Cabaret J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasiński, kier. muz. K. Mastylto
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » Postrzał I. Lausund, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone M. Camoletti, reż. P. Pitera
TEATR BARAKAH 19.00 » Noce Waniliowych Myszy (odc. 11), Black Szczyt D. Barański, A. Guindo, G. Like, reż. A. Nowicka
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » Wyspiański. Koncert E. Kaim, W. Szturc, reż. E. Kaim, muz. S. Radwan
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » Akt równoległy D. Benfield, reż. T. Łomnicki | SCENA POD RATUSEM 18.00 » Sqsiedzi, aut., reż. A. Sadowski
TEATR PRASKA 52 19.00 » Krajowa Scena Komedii dell'Arte, Oberża pod złamanym groszem, aut., reż. A. Cianciara-Fröhlich (Tupa Komedianty)
TEATR SZCZĘŚCIE 18.00 » Mediocci | 20.00 » Biuroza, Kabaret Róbmny Swoje
TEATR ZALEŻNY 19.00 » Początek końca, aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kała (Teatr KTO)

MUZYKA

ASP AULA 18.00 » Krzysztof Klima (klarnet), Polish Chamber Ensemble; B. Schaeffer Koncert na klarnet i instrumenty, Poetries*
DOM POLONII 18.00 » Wieczór ze Straussem, Orkiestra Strausowska Obligato, Jerzy Sobeńko (dyrygent); 50 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Partner dla Krakowa



BUKOVINA Resort od 2017 roku nosi tytuł Partnera dla Krakowa, współtworząc największe imprezy kulturalne organizowane przez Krakowskie Biuro Festiwalowe. Od wielu lat, z zaangażowaniem, promuje również tradycję regionu Podhala, z którego się wywodzi.

BUKOVINA Resort zaprasza do Term BUKOVINA, jednego z najnowocześniejszych kompleksów basenów termalnych w Europie. Termy BUKOVINA to relaks w 20 basenach wypełnionych wodą termalną, strefa dla dzieci, zjeżdżalnie, jacuzzi, 12 różnorodnych saun i jeszcze więcej wrażeń. Integralną część Term BUKOVINA stanowi ekskluzywny, rodzinny Hotel BUKOVINA, który w otoczeniu Tatrzańskiego Parku Narodowego i Tatr, łączy świat górskich wartości, z nowoczesnymi rozwiązaniami. Poszukujących spokoju, BUKOVINA Resort zaprasza do

modernistycznego Hotelu HARNAS. Ten niezwykle, legendarny obiekt przyjazny osobom dorosłym, to luksus i design w każdym z 72 pokoi. Oczywiście z widokiem na Tatry. BUKOVINA Resort zapewnia odnowę w Wellness BUKOVINA, przestrzeni piękna i harmonii. Oferuje zabiegi SPA i fizjoterapię na najwyższym poziomie. Oferta Resortu BUKOVINA została dostosowana do potrzeb duszy i ciała, pozwala odnaleźć własną naturę, zapewnia spokój i wyciszenie oraz różnorodność atrakcji na jednym terenie.

TERMY
BUKOVINA

BUKOVINA
HOTEL

HARNAS
niezwykły hotel

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »

Muzyka polska na 100-lecie niepodległości, Andrzej Jagodziński (fortepian, akordeon), Agnieszka Wilczyńska (śpiew), Adam Cegielski (kontrabas), Czesław Bartkowski (perkusja); w programie utwory F. Chopina, H. Warsa, K. Komedy W. Nahornego, piosenki z powstania warszawskiego, melodie ludowe; 50/40 zł

KWADRAT 18.00 » Jelonek, Hurt, Świnka Halinka; 60/50 zł

BOSS GARAGE PUB 19.00 » Female Metal Voices Festival, Eier, Void of Symmetry, AHEAD; 10 zł

POD JASZCZURAMI 19.00 » Piotr Bukartyk; 50/40 zł

ROCKSHOT PUB 19.00 » *The Over-Breaking Tour*, Overflow, The Breakdown, Wygnani

PUB POD ZIEMIĄ 20.00 » Coco Bongo, Punktera*

STUDIO 20.00 » Pidżama Porno; 100/70 zł

TAURON ARENA KRAKÓW 20.00 » A Perfect Circle, gość specjalny: Chelsea Wolfe; 270/240/210 zł

ZAŚCIANEK 20.00 » Kirszenbaum, Pokrzyk; 10 zł

AWARIA 21.00 » The Hello 5*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Eskabej i Tomek Nowak Quartet; 30/25 zł

ZETPETE 23.00 » *Ruski Pop #1*, Maczeta, DJ Wczoraj, Hardbass Adidas, Ordynator DBK; 30 zł

MUSIC

ACADEMY OF FINE ARTS HALL 6pm » Krzysztof Klima (clarinet), Polish Chamber Ensemble; B. Schaeffer *Concerto for clarinet, Poetries**

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » *Polish Music on the Centenary of Independence*, Andrzej Jagodziński (piano, accordion), Agnieszka Wilczyńska (śpiew), Adam Cegielski (double bass), Czesław Bartkowski (percussion); in programme:

works by F. Chopin, H. Wars, K. Komeda, W. Nahorny, folk songs; PLN 50/40

KWADRAT 6pm » Jelonek, Hurt, Świnka Halinka; PLN 60/50

POLONIA HOUSE 6pm » *An Evening with Strauss*, Strauss Obligato Orchestra, Jerzy Sobeńko (conductor); PLN 50

BOSS GARAGE PUB 7pm » Female Metal Voices Festival, Eier, Void of Symmetry, AHEAD; PLN 10

POD JASZCZURAMI 7pm » Piotr Bukartyk; PLN 50/40

ROCKSHOT PUB 7pm » *The Over-Breaking Tour*, Overflow, The Breakdown, Wygnani

PUB POD ZIEMIĄ 8pm » Coco Bongo, Punktera*

STUDIO 8pm » Pidżama Porno; PLN 100/70

TAURON ARENA KRAKÓW 8pm » A Perfect Circle, special guest: Chelsea Wolfe; PLN 270/240/210

ZAŚCIANEK 8pm » Kirszenbaum, Pokrzyk; PLN 10

AWARIA 9pm » The Hello 5*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Eskabej i Tomek Nowak Quartet; PLN 30/25

ZETPETE 11pm » *Russian Pop #1*, Maczeta, DJ Wczoraj, Hardbass Adidas, Ordynator DBK; PLN 30

TANIEC

SCKM 19.00 » Scena Tańca Współczesnego, *Nie niewola, ni wolność* inspirowany utworami F. Chopina i C.K. Norwida, reż. W.D. Terechowicz; 10 zł

DANCE

STAROMIEJSKIE YOUTH CULTURAL CLUB 7pm » Modern Dance Scene, *Neither Captivity, Nor Freedom* inspired by music by F. Chopin and poems by C.K. Norwid, dir. W.D. Terechowicz; PLN 10

FILM

KINO AGRAFKA 18.00 » *Roma* (2018), reż. A. Cuarón, pokaz specjalny; 19 zł

KINO KIKA 18.00 » *Alain Ducasse – kuchenne wyzwania* (2017), reż. G. de Maistre, spotkanie z Dawidem Balaną; 20 zł

KINO KIJÓW.CENTRUM 18.45 » G. Verdi *Traviata*, reż. M. Mayer, Yannick Nézet-Séguin (dyrygent), transmisja z Metropolitan Opera; 69/62 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 6pm » *Roma* (2018), dir. A. Cuarón, special screening; PLN 19

KIKA CINEMA 6pm » *The Quest of Alain Ducasse* (2017), dir. G. de Maistre, meeting with Dawid Balana; PLN 20

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 6:45pm » G. Verdi *La traviata*, dir. M. Mayer, Yannick Nézet-Séguin (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera; PLN 69/62

SPOTKANIA I WYKŁADY

DZIEJE NOWEJ HUTY (oddział MHK)

15.00 » „Gdy opadnie kurtyna, gdy umilkną brawa”. O zakulisowych historiach Teatru Ludowego, Maria Wąchała-Skindzier*

OŚRODEK RUCZAJ 17.00 » *Madonny i anioły w malarstwie i ceramice Eugenisza Mołskiego*

KLUB MALWA 18.00 » Salon Malwy, *Klub Malwa i jego historia*

A TAKŻE

ICE KRAKÓW 10.00-14.00 » Dzień Dobry ICE Kraków; w programie warsztaty szopkarskie, designerskie, plastyczne i chemiczne, pokazy pracy policji i straży pożarnej, zwiedzanie ICE Kraków, pokaz filmu niespodzianki (wejściówki)*

FORUM PRZESTRZENIE 11.00-19.00 » Kiermash // Święteczne prezenty*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RYNEK GŁÓWNY 12.00 » Targi Bożonarodzeniowe, Mosty Między Miastami*

NCK 17.00, 20.00 » 15-lecie Kabaretu, Kabaret Skeczów Męczących; 80 zł

CRICOTEKA 19.00 » Lekcja tanga dla początkujących; 35 zł | **20.00 »** Milonga świąteczna, tango tradycyjne i nuevo, TDJ Marianna; 25 zł

AND

MAIN MARKET SQUARE noon » Christmas Fair, Bridges Between Cities*

CRICOTEKA 7pm » Tango lesson for beginners; PLN 35 | **8pm »** Christmas milonga, traditional tango and tango nuevo, TDJ Marianna; PLN 25

16.12 nd./Sun**BOSKA KOMEDIA**

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl

INFERNO

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »

Zapiski z wygnania M. Umer, reż., wyk. K. Janda (Teatr Polonia, Warszawa)

PARADISO

ŁAŻNIA NOWA 15.00 » *Miłosna wojna stulecia* wg E. Witt-Brattström, reż. E. Rysová (Teatr Łaźnia Nowa, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

STARY TEATR MAIN STAGE

6pm » *Notes from Exile* M. Umer, dir., perf. K. Janda (Polonia Theatre, Warsaw)

PARADISO

ŁAŻNIA NOWA THEATRE 3pm »

Miłosna wojna stulecia based on a poem by E. Witt-Brattström, dir. E. Rysová (Łaźnia Nowa Theatre, Kraków)

TEATR

SCENA STU 18.00 » *Cabaret*

J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasiński, kier. muz. K. Mastylko

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Boeing, boeing – Odłotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera |

SCENA NA SAREGO 7 17.00 » *Wariacje pożądania wg Opery* zebraczej J. Gaya, reż. R. Dziwisz

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Wyspiański. Koncert* E. Kaim, W. Szturc, reż. E. Kaim, muz. S. Radwan

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Akt równoległy* D. Benfield, reż. T. Łomnicki |

SCENA POD RATUSEM 18.00 » *Sąsiedzi*, aut., reż. A. Sadowski

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Krajowa Scena Komedii dell'Arte, Oberża pod złamanym groszem*, aut., reż. A. Cianciara-Fröhlich (Trupa Komediany)

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Teatralny Hyde Park, W co się bawić*, aut., reż. Z. Zajączkówna

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 17.00 »

Kolędy na trzech tenorów, Łukasz Gaj, Alexander Martinez, Jakub Oczkowski, Orkiestra im. Adama Wrońskiego, Mieczysław Smyda (dyrygent), prow. Łukasz Lech*

WILLA DECJUSZA 17.00 » Salon muzyczny Chóru Polskiego Radia, Chór Polskiego Radia, Maria Piotrowska-Bo-galecka (dyrygent), prow. Magdalena Łoś-Komarnicka, Ewa Szczecińska, w programie: G. Caccini, L. Viadana, A. Kwieciński; 10 zł

AUDITORIUM MAXIMUM UJ 18.00 »

O mnie, o Tobie, o nas Tour, Andrzej Piaseczny; 160/140/120 zł

CKŻ 18.00 » *Koncert dla Pani Mecenas*, pamięci Ruth Buczyńskiej, Henryka Trzonek (skrzypce), Katarzyna Glensk (fortepian)

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 84

**LITERATURA**

Warsztaty pisania scenariusza komiksowego z Arturem Wabikiem

5 grudnia

Od wspomnienia do literatury. Warsztaty z Filipem Modrzejewskim (dla zaawansowanych)

8 grudnia

Rozmowy o człowieku: O muzyce i wolności. Spotkanie ze Zbigniewem Preisnerem

12 grudnia, 18.00 Polska Akademia Umiejętności, ul. Sławkowska 17

Wieczór Księgarni Roku

13 grudnia, 19.00 Hevre, ul. Meiselsa 18

Drugie Życie Książki

16 grudnia, 16.00 Pawilon Wyspiańskiego, pl. Wszystkich Świętych 2

więcej informacji na stronie: www.miastoliteratury.pl/ program/literatura

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

OPERATOR PROGRAMU KRAKÓW MIASTO LITERATURY UNESCO



KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »

Czas na kolędę, Anna Polony, Jerzy Trela, Marta Bizoń, Barbara Garstka, Aleksandra Konior, reż. J. Szydtowski; 40 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » P. Czajkowski *Eugeniusz Oniegin*, reż. M. Znaniecki, Evgeny Volynskiy (dyrygent); 45-140 zł

FORTY KLEPARZ 19.00 » O.S.T.R.; 60/50 zł

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 »

Niedziela w Paryżu... 103. urodziny Edith Piaf, Lucy & Tom; 40 zł

TEATR SZCZĘŚCIE 19.00 » Polka Dots; 30 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 19.00 »

Maria Stawek (skrzypce), Piotr Róžański (fortepian); w programie utwory współczesnych kompozytorów izraelskich*

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 19.15 »

Ad radices, Octava Ensemble; G.G. Gorczycki *Missa rorate* (wykonanie w trakcie mszy św.)*

AULA FLORIANKA 20.00 » Orkiestra Kameralna Akademii Muzycznej, Adam Kłoczek (dyrygent); K. Penderecki *Koncert altówkowy* (wersja na wiolonczelę, orkiestrę kameralną, perkusję i czeleste)*

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 20.00 »

Poskosie & deFlik; 5 zł

KORNET 20.00 » Mika Czujew; 5 zł

WARSZTAT 20.00 » Rosa Vertov, Gota, Cudowne Lata, Kalliope

PIEC ART 21.00 » Jazzschaf Inc.; 20/15 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Aldo Joshua Quartet; 25/20 zł

MUSIC

VILLA DECIUS 5pm » Polish Radio Choir Music Salon, Polish Radio Choir, Maria Piotrowska-Bogalecka (conductor), led by Magdalena Łoś-Komarnicka, Ewa Szczecińska; in programme: G. Caccini, L. Viadana, A. Kwieciński; PLN 10

CENTER FOR JEWISH CULTURE 6pm »

Concert in memory of Ruth Buczyńska, Henryka Trzonek (violin), Katarzyna Glensk (piano)

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 6pm »

It's Time for Carols, Anna Polony, Jerzy Trela, Marta Bizoń, Barbara Garstka, Aleksandra Konior; PLN 40

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » P. Tchaikovsky *Eugene Onegin*, dir. M. Znaniecki, Evgeny Volynskiy (conductor); PLN 45-140

FORTY KLEPARZ 7pm » O.S.T.R.; PLN 60/50

GALICIA JEWISH MUSEUM 7pm » Maria Stawek (violin), Piotr Róžański (piano); in programme: works by contemporary Israeli composers*

PIWNICA POD BARANAMI 7pm » *Sunday in Paris... 103rd Birthday of Edith Piaf*, Lucy & Tom; PLN 40

SZCZĘŚCIE THEATRE 7pm » Polka Dots; PLN 30

CHURCH OF THE HOLY CROSS

7:15pm » *Ad radices*, Octava Ensemble; G.G. Gorczycki *Missa rorate* (performance during Holy Mass)*

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 8pm »

Poskosie & deFlik; PLN 5

FLORIANKA RECITAL HALL 8pm »

Chamber Orchestra of Academy of Music in Kraków, Adam Kłoczek (conductor); K. Penderecki *Viola Concerto* (version for cello, chamber orchestra, percussion and celeste)*

KORNET 8pm » Mika Czujew; PLN 5

WARSZTAT 8pm » Rosa Vertov, Gota, Cudowne Lata, Kalliope

PIEC ART 9pm » Jazzschaf Inc.;

PLN 20/15

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Aldo Joshua Quartet; PLN 25/20

TANIEC

ICE KRAKÓW 15.30, 19.00 » P. Czajkowski *Jezioro łabędzie*, chor. V. Smirnov-Golovanov, Moscow City Ballet; 169/149/129 zł

DANCE

ICE KRAKÓW 3:30pm, 7pm » P. Tchaikovsky *Swan Lake*, chor. V. Smirnov-Golovanov, Moscow City Ballet; PLN 169/149/129

FILM

KINO AGRAFKA 18.00 » *Roma* (2018), reż. A. Cuarón, pokaz specjalny; 19 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 6pm » *Roma* (2018), dir. A. Cuarón, special screening; PLN 19

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM MANGGHA 10.30 » Spotkanie kultur, Japonia – Indie*

MUZEUM ETNOGRAFICZNE 18.00 » *Architekt Piłsudskiego*, Michał Wiśniewski*

KSIĘGARNIA BONOBO 19.00 » *Nepal* raz jeszcze, slajdowisko

A TAKŻE**FORUM PRZESTRZENIE 11.00-19.00 »**

Kiermasz // Świąteczne prezenty*

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **12.00 »** Mosty Między Miastami* |

18.00 » *Bettejem krakowskie*, jasełka*

MAŁY RYNEK 16.00 » 71. Lekcja Śpiewania „Kolędy do śpiewania po domach” z artystami Loch Camelot i Biblioteką Polskiej Piosenki*

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO 16.00 »

Drugie Życie Książki*

STUDIO 19.00 » *Batagan na strychu*, Łukasz „Lotek” Łodkowski; 65/50/45 zł

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **noon »** Bridges Between Cities* | **6pm »**

Cracovian Bethlehem, nativity play*

SMALL MARKET SQUARE 4pm »

71st Singing Lesson, carolling*

* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

Partner dla Krakowa



Grupa Autoremo od 2017 roku nosi tytuł Partnera dla Krakowa, współtworząc kulturę tego wyjątkowego miasta. Jest marką należącą do rodziny Kuchtów, która od trzech pokoleń kultywuje prospołeczne tradycje na wielu polach swojej działalności.

Grupa Autoremo to dziś największy dealer samochodów na Podhalu i jeden z najszybciej rozwijających się w Polsce. Sprzedaje i kompleksowo obsługuje samochody marek: **Dacia, Renault, Volkswagen, Hyundai, Mazda, Skoda**. Oferuje sprzedaż samochodów nowych, demonstracyjnych oraz używanych, możliwość wymiany starego samochodu na nowy, ubezpieczenia pojazdów, kredyt oraz leasing, usługi serwisowe wszystkich marek, kompleksową likwidację szkód komunikacyjnych, usługi blacharsko-lakiernicze, holowanie i wynajem pojazdów.

W skład Grupy Autoremo wchodzi trzy firmy: **Autoremo, Anndora i Autoneo**. Grupa Autoremo to ponad 35 lat tradycji i doświadczenia w branży motoryzacyjnej oraz wieloletnia działalność przy okazji imprez motoryzacyjnych, sportowych i kulturalnych organizowanych w Małopolsce.

GRUPA autoremo



5 salonów / autoryzowane serwisy / blacharnie / lakiernie

Kraków
al. 29 Listopada 149

Kraków
ul. Wielicka 193

Nowy Sącz
ul. Wiśniowieckiego 123

Nowy Targ
ul. Szaflarska 170

Bukowina Tatrzańska
ul. Kościuszki 183

WYSPIAŃSKI PAVILION 4pm » Second
Life of Books*

17.12 pn./Mon

MUZYKA

OK IM. C.K. NORWIDA 18.00 » Otwórz Uszy. *Tu i teraz*, Spółdzielnia Muzyczna Contemporary Ensemble*

AST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO 19.00 » 40-lecie Krakowskiego Forum Kultury, Dorota Imięłowska (wiołonczela), Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, Rafał Jacek Deleka (dyrygent), prow. Dorota Segda, Wojciech Malajkat; w programie: S. Radwan *Koncert na wiołonczelę i orkiestrę kameralną*, muzyka teatralna; 50 zł

PIEC ART 21.00 » Jazzschaf Inc.; 20/15 zł

MUSIC

OK IM. C.K. NORWIDA 6pm » Open Your Ears. *Here and Now*, Spółdzielnia Muzyczna Contemporary Ensemble*

PIEC ART 9pm » Jazzschaf Inc.; PLN 20/15

TANIEC

ICE KRAKÓW 19.00 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor. V. Smirnov-Golovanov, Moscow City Ballet; 169/149/129 zł

DANCE

ICE KRAKÓW 7pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor. V. Smirnov-Golovanov, Moscow City Ballet; PLN 169/149/129

FILM

MULTIKINO 18.00 » Wystawa na ekranie, *Wunderkammer – Świat cudów*; 33/28 zł

FILM

MULTIKINO 6pm » Exhibition on Screen, *Wunderkammer*; PLN 33/28

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM AK 17.30 » Gen. Elżbieta Zawacka „Zo”. *Pedagog – żołnierz – historyk*, dr Katarzyna Minczykowska*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 16.00 » Targi Bożonarodzeniowe, Mosty Między Miastami*

STUDIO 19.00 » *Bałagan na strychu*, Łukasz „Lotek” Łodkowski; 65/50/45 zł

AND

MAIN MARKET SQUARE 4pm » Christmas Fair, Bridges Between Cities*

18.12 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Cabaret* J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasiński, kier. muz. K. Mastylto

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Czego nie widać* M. Frayn, reż. M. Wojtyśko

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 11.00, 19.00 » *Chory z urojenia* Molière, reż. G. Pampiglione

TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 18.00 » *Sekretne życie Friedmanów* D. Sottysiński, M. Wierzchowski, reż. M. Wierzchowski | **SCENA POD RATUSZEM 19.00 »** *Miód, albo jak chciałam się bzykać z Tomaszem Schimschinerem*, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA

GALERIA W SUKIENNICACH 18.00 » Kolędowanie z muzealnikami w Sukiennicach*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » P. Czajkowski *Eugeniusz Oniegin*, reż. M. Znaniecki, Evgeny Volynskiy (dyrygent); 45-140 zł

TAURON ARENA KRAKÓW 19.00 » *Bridges Tour*, Josh Groban; 245-699 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » P. Tchaikovsky *Eugene Onegin*, dir. M. Znaniecki, Evgeny Volynskiy (conductor); PLN 45-140

TAURON ARENA KRAKÓW 7pm » *Bridges Tour*, Josh Groban; PLN 245-699

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » Filmowe wtorki w Cervantesie, *Requisitos para ser una persona normal* (2015), reż. L. Dolerá*

KINO AGRAFKA 20.00 » Smog Film Fest, *Chrystus Narodu* (2018), reż. E. Drzewicka, *Mój smog* (1976), reż. J. Gębski, *Smog Wars* (2018), reż. J.L. Ramsey; 12 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » Film Tuesdays at Cervantes, *Requisitos para ser una persona normal* (2015), dir. L. Dolerá*

SPOTKANIA I WYKŁADY

BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 43 11.00 » *Mój biedny Fiedia*, czyli o życiu i twórczości Fiodora Dostojewskiego, Krystyna Maśnik*

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Spotkanie promocyjne Almanachu Sądeckiego Klubu Literackiego, recytacja poezji, Joanna Babiarczy (wokal, skrzypce), Janusz Szot (wokal, gitara), prow. Magdalena Węgrzynowicz-Plichta*

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Literatura na forum, wokół

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
zaprasza

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW

SIR SIMON RATTLE
London Symphony Orchestra
17.01.2019 / 19.30

ISABELLE FAUST
PHILIPPE HERREWEGHE
Orchestre des Champs-Élysées
28.03.2019 / 19.30

PHILIPPE JAROUSSKY
Ensemble Artaserse
3.07.2019 / 19.30

Karnety i bilety
biurofestiwalowe.pl
InfoKraków
salony Empik
MediaMarkt oraz
www.eventim.pl

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

organizatorzy

kbf★

KRAKÓW
FESTIWALOWE

partner (dla Krakowa)

BUKOVINA
RESORT

Q autoremo

ICEKRAKOW.PL

książki *Ten kraj* z udziałem autorki Anny Arno; 1 zł

A TAKŻE

KOŚCIÓŁ MARIACKI (start) **10.00** »
Śladami Wita Stwosza, spacer

19.12 śr./Wed

TEATR



SCENA STU 19.00 » *Cabaret*
J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasiński, kier. muz. K. Mastytó

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »
Król Lear W. Szekspir, reż. J. Kłata,
z audiodeskrypcją

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Czego nie widać* M. Frayn,
reż. M. Wojtyśko

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 11.00, 19.00 » *Chory z urojenia*
Molier, reż. G. Pampiglione

TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 19.00 » *Sekretne życie Friedmanów*
D. Sottysiński, M. Wierchowski,
reż. M. Wierchowski

TEATR NOWY PROXIMA 17.30 » *Wysoc-ki. Powrót do ZSRR* M. Vlady, J. Korczak,
reż. P. Sieklucki

MUZYKA



NCK 19.00 » Scena Piosenki Autorskiej,
Agata Rymarowicz; 10/5 zł

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 20.00 »
Piano Day, Szymon Wojnarowicz*

RE 20.00 » *FRH prezentuje*, Toby Driver,
Del Judas, Nick Hudson; 30/25 zł

PIEC ART 21.00 » *Wigilia na jazzowo*,
Amirova Trio oraz goście; 20/15 zł

MUSIC

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 8pm »
Piano Day, Szymon Wojnarowicz*

RE 8pm » *FRH Presents*, Toby Driver, Del Judas, Nick Hudson; PLN 30/25

PIEC ART 9pm » *Jazz Christmas Eve*,
Amirova Trio and guests; PLN 20/15

SPOTKANIA I WYKŁADY

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 19.00 » XXI wiek 21 razy, *Autoportret nadzwyczajny* – Murakami Arhat Robot

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 19.00 » Targi Bożo-narodzeniowe, Młodzieżowa Orkiestra Dęta Zespołu Szkół Żegluga Śródlądowej z Kędzierzyna-Koźła*

GWAREK 20.00 » *Studio Kabaretu*,
Armando, Impro Comedy Lab*

AND

MAIN MARKET SQUARE 7pm » Christmas Fair, concert by brass band from Kędzierzyn-Koźle*

20.12 cz./Thu

TEATR

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Król Lear* W. Szekspir, reż. J. Kłata, z napisami w jęz. angielskim | NOWA SCENA/STREFA B **19.30** » *Audiencja* 89 B. Schaeffer, reż. T. Svoboda

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Prawda... o zdradzie* F. Zeller, reż. H.J. Schoen

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 11.00 » *Chory z urojenia* Molier, reż. G. Pampiglione

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Gdy przyjdzie sen* K. Dworak, P. Wołak, reż. M. Bogajewska
TEATR NOWY PROXIMA 17.30 » *Wysoc-ki. Powrót do ZSRR* M. Vlady, J. Korczak, reż. P. Sieklucki

TEATR SZCZĘŚCIE 20.00 » *Szczęściarze, czyli wieczór z artystami Teatru Szczęście*, Kabaret A JAK!, Grzegorz Dowgiełto, Dawid Mamczur, Paweł Sadowski,

Mateusz Świstak, Mateusz Marek, Rudka Zydeł, Ścibor Szpak

THEATRE

STARY TEATR MAIN STAGE 7:15pm »
King Lear W. Shakespeare, dir. J. Kłata,
with English surtitles

MUZYKA

II KLINIKA CHORÓB WEWNĘTRZNYCH CM UJ 16.00 » *Koncerty przy Białym Fortepianie*, artyści Piwnicy pod Baranami*

GALERIA W SUKIENNICACH 19.00 »
Polska to jest wielka rzecz, Wiktor Modrzejewski, Piotr Marciak (skrzypce), Mirosław Herbowski (fortepian), Octava Ensemble, Sinfonietta Cracovia; F. Chopin *Scherzo h-moll op. 20*, I.J. Paderewski *Suita G-dur na orkiestrę smyczkową*, *Menuet* na orkiestrę smyczkową, J.S. Bach *Koncert* na dwoje skrzypiec d-moll, F. Mendelssohn-Bartholdy *Koncert* d-moll na fortepian, skrzypce i orkiestrę, kolędy i pieśni polskie*

SZPITALNA 1 21.00 » *Ethno Elektro 2*, Gooral; 40/30 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30, 23.30 » Monosies; 25/20 zł

MUSIC

GALLERY IN SUKIENNICACH 7pm » *And This Is What Poland Is*, Wiktor Modrzejewski, Piotr Marciak (violins), Mirosław Herbowski (piano), Octava Ensemble, Sinfonietta Cracovia; F. Chopin *Scherzo* in B minor Op. 20, I.J. Paderewski *Suite* in G major for string orchestra, *Minuet* for string orchestra, J.S. Bach *Concerto* for two violins in D minor, F. Mendelssohn-Bartholdy *Concerto* in D minor for piano, violin and strings, Polish songs and carols*
SZPITALNA 1 9pm » *Ethno Elektro 2*, Gooral; PLN 40/30

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm, 11:30pm » Monosies; PLN 25/20

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Salon literacki, wręczenie nagrody Krakowska Książka Miesiąca – Grudzień, Jerzy Illg *Zagram ci to kiedyś*. Stanisław Radwan w rozmowie z Jerzym Illgiem*

OŚRODEK RUCZAJ 18.30 » *Islandia – kraina ognia i lodu*, pokaz zdjęć i relacja z wyprawy Jakuba Wojciechowskiego; 11/8 zł

A TAKŻE



ZETPETE 20.00 » Mateusz Socha, Michał Juszcak; 35/25 zł

21.12 pt./Fri

TEATR

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 18.00 » *Podopieczni* E. Jelinek, reż. P. Miśkiewicz, z napisami w jęz. angielskim | NOWA SCENA/STREFA B **19.30** » *Audiencja* 89 B. Schaeffer, reż. T. Svoboda
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Nie budźcie mnie*, aut., reż. B.T. Graczyk
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Prawda... o zdradzie* F. Zeller, reż. H.J. Schoen
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Gdy przyjdzie sen* K. Dworak, P. Wołak, reż. M. Bogajewska
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla dorosłych* J. Brzechwa, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

STARY TEATR CHAMBER STAGE 6pm » *The Supplicants* E. Jelinek, dir. P. Miśkiewicz, with English surtitles

MUZYKA

MUZEU MANGGHA 18.00 » *Kolędy i pastorałki piwniczne*, Tadeusz Kwinta, Miki Obłoński, Czesław Wojtała, Tamara Kalinowska, Ola Maurer, Ewa Wnuk-Krzyżanowska, Leszek Wójtowicz, Rafał Jędrzejczyk, Piotr "Kuba" Kubowicz, Kamila Klimczak, Agata Ślęzyk, Beata Czernecka, Maciej Póttorak, Dorota Ślęzyk, Marek Michałak

ICE KRAKÓW 19.00 » *Christmas Concert*, TREvoci, Darek Tarczewski Orchestra; 140/120/100 zł

WARSZTAT 19.00 » *PANXTERKA*, Strike You Down, Psychodela, Diabło Elektro
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Barakah Free Improwizacja*

ZETPETE 21.30 » *Dub Temple #112*, Bisou, Dubseed Sound System, Libront, Kuzyn; 20 zł

ALCHEMIA 22.00 » *Woda One Year Later*, Kuba Château, Spajder Jeruzalem, TRSSX

MUSIC

MANGGHA MUSEUM 6pm » *Carols and Christmas Songs from Piwnica pod Baranami*, Tadeusz Kwinta, Miki Obłoński, Czesław Wojtała, Tamara Kalinowska, Ola Maurer, Ewa Wnuk-Krzyżanowska, Leszek Wójtowicz, Rafał Jędrzejczyk, Piotr "Kuba" Kubowicz, Kamila Klimczak, Agata Ślęzyk, Beata Czernecka, Maciej Póttorak, Dorota Ślęzyk, Marek Michałak
ICE KRAKÓW 7pm » *Christmas Concert*, TREvoci, Darek Tarczewski Orchestra; PLN 140/120/100

WARSZTAT 7pm » *PANXTERKA*, Strike You Down, Psychodela, Diabło Elektro
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Barakah Free Improwizacja*

ZETPETE 9:30pm » *Dub Temple #112*, Bisou, Dubseed Sound System, Libront, Kuzyn; PLN 20

PODOPIECZNI

ELFRIEDE
JELINEK

REŻYSERIA
PAWEŁ
MIŚKIEWICZ

21. 22
grudnia

BIURO OBSŁUGI WIDZÓW:
PL. SZCZEPAŃSKI 1
TEL. 12 422 40 40
REZERWACJA@STARY.PL
STARY.PL

ALCHEMIA 10pm » *Woda One Year Later*, Kuba Chateau, Spajder Jeruzalem, TRSSX

TANIEC

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
11.00 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor. E. Wesołowski, Paweł Szczepański (dyrygent); 15-40 zł

DANCE

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE **11am** » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor. E. Wesołowski, Paweł Szczepański (conductor); PLN 15-40

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ
18.00 » Salon literacki, *Opowieść wigilijna – powiedziane po krakowsku*, prow. Andrzej Kozioł i Michał Kozioł*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **13.00** » Prezentacja gminy Czarny Dunajec* | **17.00** » Grupa Akordeonistów MAKSTRELL*

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **1pm** » Presentation of Czarny Dunajec commune* | **5pm** » MAKSTRELL Accordion Group*

22.12 sb./Thu

TEATR

STARY TEATR SCENA KAMERALNA
18.00 » *Podopieczni* E. Jelinek, reż. P. Miśkiewicz | **NOWA SCENA/STREFA B** **19.30** » *Audycja 89* B. Schaeffer, reż. T. Svoboda

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **16.00, 19.15** » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Ca-stellanos

TEATR LUDOWY SCENA POD
RATUSZEM **19.00** » *Gdy przyjdzie sen* K. Dworak, P. Wolak, reż. M. Bogajewska
TEATR PRASKA 52 **19.00** » *Pocieszne wykwintnisie. Komedja pana Moliera*, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

TEATR SZCZĘŚCIE **18.00** » *Szczęśliwe piosenki Marka Grechuty*, Marta Honzatk, Katarzyna Chlebny, Maciej Póttorak, Beata Urszula Buszta, Urszula Makosz, Aleksander Talkowski, Piotr Plewa, Kinga Soból, Piotr Turowski; 60 zł
SZPITALNA 1 **23.00** » *BAZAR 2nd Birthday*, Roma Zuckerman, Nastya Muravyova, bił, ski., DMITRUK, dMITRY, Alexander Sovtysik Live, MDFB, IRZTZ, 616; 30/25/20 zł

MUSIC

SZPITALNA 1 **11pm** » *BAZAR 2nd Birthday*, Roma Zuckerman, Nastya Muravyova, bił, ski., DMITRUK, dMITRY, Alexander Sovtysik Live, MDFB, IRZTZ, 616; PLN 30/25/20

TANIEC

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
17.30 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor. E. Wesołowski, Paweł Szczepański (dyrygent); 28-120 zł

DANCE

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
5:30pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor. E. Wesołowski, Paweł Szczepański (conductor); PLN 28-120

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **11.30** » Korowód kołędniczy (start: Barbakan)* | **17.00** » *Staropolskim obyczajem, czyli wigilia po szlachecku*, Fundacja Grupy „Adalex”, Teatr Regionalny*

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **11:30am** » Pageant of carollers (start at the Barbican)* | **5pm** » Christmas play by Adalex Group Foundation and Regionalny Theatre*

23.12 nd./Sun

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **16.00, 19.15** » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Ca-stellanos
TEATR SZCZĘŚCIE **19.00** » *Czterdzieści i cztery*, reż., wyk. A. Talkowski

TANIEC

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
17.30 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor. E. Wesołowski, Paweł Szczepański (dyrygent); 28-120 zł

DANCE

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
5:30pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor. E. Wesołowski, chor. E. Wesołowski, Paweł Szczepański (conductor); PLN 28-120

FILM

MULTIKINO **16.00** » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor. Y. Grigorovich, transmisja z Teatru Bolszoi; 40/35 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PolskaFlota.eu
WYNAJEM | ABONAMENT | CONCIERGE



RENT A CAR

Oddział Kraków: +48 728 402 052
ul. Kpt. Mieczysława Medweckiego 89a, 32-083 Kraków - Balice

Gdańsk | Kołobrzeg | Kraków | Olsztyn | Poznań | Warszawa | Władysławowo | Wrocław

infolinia: +48 534 801 801
biuro@PolskaFlota.eu
www.PolskaFlota.eu

FILM

MULTIKINO 4pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor. Y. Grigorovich, broadcast from Bolshoi Theatre; PLN 40/35

SPOTKANIA I WYKŁADY

ROCKSHOT PUB 18.00 » Wieczór z poezją, Pamela Nadziejka Dudzik, Michał Krzywak

A TAKŻE



RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **11.30, 13.00 »** *Kolędy na trzech tenorów*, Aleksander Martinez, Łukasz Gaj, Jakub Oczkowski* | **12.00 »** Opłatek Prezydencki* | **15.00 »** Kolędowanie z zespołem Jarosze* | **18.00 »** Recital Dariusza Kordka*

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **11:30am, 1pm »** *Carols for Three Tenors*, Aleksander Martinez, Łukasz Gaj, Jakub Oczkowski* | **noon »** Christmas wishes from the Mayor of the City of Kraków* | **3pm »** Carols with Jarosze Band* | **6pm »** Recital by Dariusz Kordek*

24.12 pn./Mon

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 12.00 » Targi Bożonarodzeniowe, *Dziady polskie*, Teatr Regionalny*
UL. FRANCISZKAŃSKA 4 Żywa Szopka **22.30 »** Kolędowanie z braćmi franciszkanami* | **24.00 »** Pasterka (kościół)*

AND

MAIN MARKET SQUARE noon » Christmas Fair, *Polish Forefathers*, Regionalny Theatre*

4 FRANCISZKAŃSKA STREET Live Nativity Scene **10:30pm »** Carols with Franciscan brothers* | **midnight »** Holy Mass (church)*

25.12 wt./Tue

MUZYKA

KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW 20.30 » *Kolędy świata*, Prestige Chamber Orchestra; 95/65/49 zł

MUSIC

PIARIST CHURCH 8:30pm » *Carols of the World*, Prestige Chamber Orchestra; PLN 95/65/49

A TAKŻE

UL. FRANCISZKAŃSKA 4 14.00-18.00 » Żywa Szopka, jasełka i kolędowanie z zespołami Ku Chwale i Fioretti*

AND

4 FRANCISZKAŃSKA STREET 2-6pm » Live Nativity Scene, nativity play and carolling*

26.12 śr./Wed

MUZYKA

RYNEK GŁÓWNY 14.00 » Targi Bożonarodzeniowe, kolędowanie przy pomniku Adama Mickiewicza*

MUSIC

MAIN MARKET SQUARE 2pm » Christmas Fair, carolling by the Adam Mickiewicz statue*

FILM

KINO MIKRO 16.00 » Wystawa na ekranie, *Vermeer i muzyka*, The National Gallery w Londynie; 30 zł
KINO AGRAFKA 20.00 » *Oni* (2018), reż. P. Sorrentino, pokaz przedpremierowy

FILM

MIKRO CINEMA 4pm » Exhibition on Screen, *Vermeer and Music*, The National Gallery in London; PLN 30
AGRAFKA CINEMA 8pm » *Loro* (2018), dir. P. Sorrentino, pre-premiere screening

A TAKŻE

UL. FRANCISZKAŃSKA 4 Żywa Szopka **14.00 »** Kilka ciekawostek o Bożym Narodzeniu* | **14.30 »** Kolędowanie z zespołem Jakubowe Muszelki* | **15.30 »** Jasełka, Niezależne Domostwo „San Damiano” w Chęcinach* | **16.30 »** Kolędowanie z zespołem Na Nowo* | **18.00 »** Kolędowanie z kwartetem C.D.N.*

AND

4 FRANCISZKAŃSKA STREET 2-6pm » Live Nativity Scene, nativity play and carolling*

27.12 cz./Thu

TEATR



STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » *Wesele* S. Wyspiański, reż. J. Klata
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen
TEATR SZCZĘŚCIE 19.00 » *Czterdzieści i cztery*, reż., wyk. A. Talkowski

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

KOŚCIÓŁ MIŁOSIERDZIA BOŻEGO 19.00 » Muzyczne Spotkania na Wzgórzach Krzesławickich, koncert kolęd*

MUSIC

CHURCH OF DIVINE MERCY 7pm » Musical Meetings at Wzgórze Krzesławickie, concert of carols*

FILM



ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 » Świat w dokumencie, *Pod opieką wiecznego słońca* (2015), reż. W. Manski*
KINO KIJÓW.CENTRUM 18.30 » L.A. Minkus *Don Kichot*, chor. A. Fadejczew, transmisja z Teatru Bolszoi; 40/35 zł
KINO AGRAFKA 20.00 » *Oni* (2018), reż. P. Sorrentino, pokaz przedpremierowy

FILM

GALICIA JEWISH MUSEUM 6pm » The World Through the Lens of a Documentary, *Under the Sun* (2015), dir. W. Manski*
KIJÓW.CENTRUM CINEMA 6:30 pm » L.A. Minkus *Don Quixote*, chor. A. Fadejchev, broadcast from Bolshoi Theatre; PLN 40/35
AGRAFKA CINEMA 8pm » *Loro* (2018), dir. P. Sorrentino, pre-premiere screening

28.12 pt./Fri

TEATR

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » *Wesele* S. Wyspiański, reż. J. Klata
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 19.00 » *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Mistrz i Małgorzata* wg M. Bułhakowa, reż. P. Passini | SCENA POD RATUSEM **19.00 »** *Wszystko o kobietach* M. Gavrana, reż. P. Szumiec

MUZYKA

TEATR SZCZĘŚCIE 18.00 » *Szczęśliwe piosenki Marka Grechuty*, Marta Honzato, Katarzyna Chlebny, Maciej Półtorak, Beata Urszula Buszta, Urszula Makosz, Aleksander Talkowski, Piotr Plewa, Kinga Soból, Piotr Turowski; 60 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBEGO 19.00 » 57. Nowa Huta. Dlaczego nie?!, *Hej ma-lučky, malučky...*, Kapela Hanki Wójciak (zaproszenia)*

MUSIC

CHURCH OF ST M.M. KOLBE 7pm » 57th Nowa Huta. Why Not?!, Kapela Hanki Wójciak, concert of carols (invitations)*

29.12 sb./Thu

TEATR

STARY TEATR DUŻA SCENA 16.00, 20.00 » *Wesele* S. Wyspiański, reż. J. Klata | SCENA KAMERALNA **19.15 »** *Gould*, reż. A. Wałny, wyk. Krzysztof Stawowy
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Kłamstwo... o miłości* F. Zeller, reż. H.J. Schoen | SCENA NA SAREGO **7 19.15 »** *Ryzykowna forsa* M. Cooney, reż. P. Pitera, premiera
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 17.00 » *Kwiat paproci* M. Wojtyłko, reż. J. Krofta | MOS **19.00 »** *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Mistrz i Małgorzata* wg M. Bułhakowa, reż. P. Passini | SCENA POD RATUSEM

16.00 » *Dziecko dla odważnych* wg L. Talko, reż. J. Kowalska, spektakl gościnny | **19.00 »** *Zwierzenia porno-gwiazdy*, aut., reż. S. Chwastowski
TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Wiedźmin. Turbolechita* Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki, premiera

MUZYKA



TEATR SZCZĘŚCIE 18.00 » *Szczęśliwe piosenki Marka Grechuty*, Marta Honzato, Katarzyna Chlebny, Maciej Półtorak, Beata Urszula Buszta, Urszula Makosz, Aleksander Talkowski, Piotr Plewa, Kinga Soból, Piotr Turowski; 60 zł
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-NIATURA 19.00 » *Minia-tour. Święteczna podróż*, Katarzyna Zawisłak-Dolny, Karolina Kozół, Ewelina Cassette, Tadeusz Zięba, Grzegorz Łukawski, Rafał Dziwisz oraz muzycy: Michał Wierba (fortepian), Jacek Hołbowski (akordeon), Krzysztof Augustyn (kontrabas i gitara basowa), Damian Niewiński (drums), Halina Jarczyk (skrzypce, kier. muz.); 60/50 zł
ZETPETE 21.00 » *Nieśmiertelność przed sylwestrem*, Salsa House; 20 zł

MUSIC

ZETPETE 9pm » *Immortality Before the New Year's Eve*, Salsa House; PLN 20

30.12 nd./Sun

TEATR



STARY TEATR DUŻA SCENA 16.00, 20.00 » *Wesele* S. Wyspiański, reż. J. Klata, spektakl o 20.00 z napisami w jęz. angielskim | SCENA KAMERALNA **19.15 »** *Gould*, reż. A. Wałny, wyk. Krzysztof Stawowy
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Kłamstwo... o miłości* F. Zeller, reż. H.J. Schoen | SCENA NA SAREGO **7 19.15 »** *Ryzykowna forsa* M. Cooney, reż. P. Pitera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCE-
NA **15.00** » *Kwiat paproci* M. Wojtyśko,
reż. J. Krofta

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA
19.00 » *Prywatna klinika* J. Chap-
man, D. Freeman, reż. J. Fedorowicz |
SCENA POD RATUSEM **19.00** » *Sarenki*,
aut., reż. T. Svoboda

TEATR SZCZĘŚCIE 18.00 » *Spektakl
bardzo dobry*, reż. L. Talkowski | **20.00** »
Emigranci S. Mrozek, reż. J. Korwin-Ko-
chanowski

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »
Wiedźmin. Turbolechita Z. Szczerek,
reż. P. Sieklucki

THEATRE

STARY THEATRE MAIN STAGE 8pm »
The Wedding S. Wyspiański, dir. J. Kłata,
with English subtitles

MUZYKA

MAŁY RYNEK 40-lecie Krakowskiego
Forum Kultury **17.00** » Koncert kolęd
i pastorałek, artyści Piwnicy pod Bara-
nami* | **18.00** » Lazy Swingers Band,
koncert i potańcówka*

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 » Nengyi
Chen (organy), Schola Cantorum Cra-
coviensis, Barbara Kapała (dyrygent),
dr hab. Maciej Jabłoński (wprowadze-
nie)*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » *Walc Embarras*, koncert sylwe-
strowy, Katarzyna Oleś-Blacha (sopran),
Iwona Socha (sopran), Paula Maciołek
(sopran), Tomasz Kuk (tenor), Adam
Szerszeń (baryton), Michał Kutnik (ba-
ryton), Jarosław Bielecki (tenor), Balet,
Chór i Orkiestra OK, Tomasz Tokarczyk
(dyrygent); w programie: S. Moniuszko,
F. Chopin, H. Wieniawski, W. Kilar, M. Lo-
renc; 50-160 zł

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-
NIATURA **19.00** » *Minia-tour. Świąteczna
podróż*, Katarzyna Zawisła-Dolny, Ka-
rolina Kazon, Ewelina Cassette, Tadeusz

Zięba, Grzegorz Łukawski, Rafał Dziwisz
oraz muzycy: Michał Wierba (fortepian),
Jacek Hotbowski (akordeon), Krzysztof
Augustyn (kontrabas i gitara basowa),
Damian Niewiński (drums), Halina
Jarczyk (skrzypce, kier. muz.); 60/50 zł

MUSIC

SMALL MARKET SQUARE 40 years
of the Kraków Cultural Forum **5pm** »
Artists of Piwnica pod Baranami cabaret,
concert of carols and Christmas folk
songs* | **6pm** » Lazy Swingers Band,
concert and dancing

ST MARTIN'S CHURCH 6pm » Nengyi
Chen (organ), Schola Cantorum Craco-
viensis, Barbara Kapała (conductor),
Dr. Maciej Jabłoński (word)*

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
6:30pm » New Year's Eve concert, Kata-
rzyna Oleś-Blacha (soprano), Iwona So-
cha (soprano), Paula Maciołek (soprano),
Tomasz Kuk (tenor), Adam Szerszeń
(baritone), Michał Kutnik (baritone),
Jarosław Bielecki (tenor), Kraków Opera
Ballet, Orchestra and Choir, Tomasz
Tokarczyk (conductor); in programme:
S. Moniuszko, F. Chopin, H. Wieniawski,
W. Kilar, M. Lorenc; PLN 50-160

31.12 pn./Mon

TEATR

**KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.00,
20.30** » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse,
reż. W. Kościelniak, kier. muz. S. Bernato-
wicz, wieczór sylwestrowy

SCENA SUPERNOVA 20.00 » *Chwasty
polskie*, reż. P. Budziński, wieczór sylwe-
strowy (Teatr Bakalarz)

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **17.00,
20.00** » *Kłamstwo... o miłości* F. Zeller,
reż. H.J. Schoen | SCENA NA SAREGO 7
20.00 » *Ryzykowna forsza* M. Cooney,
reż. P. Pitera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCE-
NA **21.00** » *Wyspiański. Koncert* E. Kaim,

W. Szturc, reż. E. Kaim, muz. S. Radwan,
wieczór sylwestrowy

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA **18.00,
20.45** » *Prywatna klinika* J. Chapman,
D. Freeman, reż. J. Fedorowicz | SCENA
POD RATUSEM **18.00, 20.15** » *Sarenki*,
aut., reż. T. Svoboda

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »
Wiedźmin. Turbolechita Z. Szczerek,
reż. P. Sieklucki, wieczór sylwestrowy

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »
Koncert sylwestrowy, Orkiestra FK, Char-
les Olivieri-Munroe (dyrygent), Joanna
Freszel (sopran), Katarzyna Sanocka
(prowadzenie); L. Bernstein *Glitter and
Be Gay* oraz uwertura z operetki *Kandyd*,
J. Strauss jr. *Baron cygański* (uwertura),
J. Strauss *Odgłosy wiosny*; 180/160 zł
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.00, 21.30 » *Walc Embarras*, koncert
sylwestrowy, Katarzyna Oleś-Blacha
(sopran), Iwona Socha (sopran), Paula
Maciołek (sopran), Tomasz Kuk (tenor),
Adam Szerszeń (baryton), Michał Kutnik
(baryton), Jarosław Bielecki (tenor),
Balet, Chór i Orkiestra OK, Tomasz
Tokarczyk (dyrygent); w programie:
S. Moniuszko, F. Chopin, H. Wieniawski,
W. Kilar, M. Lorenc; 110-260 zł

ICE KRAKÓW 19.00 » *Gala sylwestro-
wa*, Monika Węgiel-Jarocińska, Debora
Ranier, Yuliya Ponomar, Alexander
Martinez, Krzysztof Respondek, Orkiestra
Obligato, Jerzy Sobeńko (dyrygent),
Orkiestra Rozrywkowa eM Band, Marek
Malisz (dyrygent); 80-160 zł

CKŻ 20.00 » *Muzyczna podróż dookoła
świata*, Salonorchestra Fascination
**FORUM PRZESTRZENIE, KLUB 89
20.00** » *Domówka 2018/2019* SCENA
FORUM PRZESTRZENIE Envee, Piękni
Chłopcy, Rob Busha | SCENA 89 TVPC
& Old Spice, Bisti, Dom Uciech;
100/90/70 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA

SYLWESTER

W KRAKOWIE
31.12.2018

2019

RYNEK GŁÓWNY
START O GODZ. 20.30

ALEJA RÓŻ
START O GODZ. 21.00

PLAC WOLNICA
START O GODZ. 21.00

sylwester.krakow.pl
facebook: sylwesterwkrakowie

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Organizator: kbf★

Partner dla Krakowa: BUKOVINA RESORT

Partner: autoremo

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » New Year's Eve concert, Kraków Philharmonic Orchestra, Charles Olivieri-Munroe (conductor), Joanna Freszel (soprano); L. Bernstein *Glitter and Be Gay* and overture from *Candide*, J. Strauss jr. *The Gypsy Baron* (overture), J. Strauss *Frühlingsstimmen*; PLN 180/160

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6pm, 9:30pm » New Year's Eve concert, Katarzyna Oleś-Blacha (soprano), Iwona Socha (soprano), Paula Maciołek (soprano), Tomasz Kuk (tenor), Adam Szerszeń (baritone), Michał Kutnik (baritone), Jarosław Bielecki (tenor), Kraków Opera Ballet, Orchestra and Choir, Tomasz Tokarczyk (conductor); in programme: S. Moniuszko, F. Chopin, H. Wieniawski, W. Kilar, M. Lorenc; PLN 110-260

ICE KRAKÓW 7pm » *New Year's Eve Gala*, Monika Węgiel-Jarocińska, Debora Ranier, Yuliya Ponomar, Alexander Martinez, Krzysztof Respondek, Obligato Orchestra, Jerzy Soberńko (conductor), eM Band, Marek Malisz (conductor); PLN 80-160

CENTER FOR JEWISH CULTURE 8pm » *Musical Journey Around the World*, Salonorchester Fascination

FORUM PRZESTRZENIE, KLUB 89 8pm » *Home Party 2018/2019* FORUM PRZESTRZENIE STAGE Envee, Piękni Chłopcy, Rob Busha | 89 STAGE TVPC & Old Spice, Bisti, Dom Uciech; PLN 100/90/70

FILM

KINO AGRAFKA 20.30 » Sylwestrowy Wieczór Filmowy, *Władca Paryża* (2018), reż. J.-F. Richet; 39 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 8:30pm » New Year's Eve Film Evening, *L'Empereur de Paris* (2018), dir. J.-F. Richet; PLN 39

A TAKŻE

NCK 20.00 » Bał sylwestrowy 2018, zespół Czakram; 300 zł

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » *Pójdźmy razem w Nowy Rok!*, wieczór sylwestrowy z artystami Piwnicy pod Baranami

RYNEK GŁÓWNY 20.30 » Sylwester w Krakowie*

ALEJA RÓŻ 21.00 » Sylwester w Krakowie*

PLAC WOLNICA 21.00 » Sylwester w Krakowie*

Wydarzenia cykliczne

Regular Events

MUZYKA

ARTCAFE BARAKAH 5, 19.12 21.00 » Folk Session, jam z przytupem*

CHOPIN GALLERY codziennie 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60 zł

DOM POLONII wt., pt. (z wyjątkiem 25.12), **29, 30.12 19.30** » Koncerty chopinowskie; 60/40 zł

JAMA MICHALIKA śr., sb. 19.00 » Folk Show; 119 zł (z kolacją)

KLEZMER MUSIC VENUE cz., sb. 17.00 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 50 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA Orkiestra św. Maurycego **pn., cz.** (z wyjątkiem 24.12) **20.00** » *Orchestra & Soloists & Organ*; 60/40 zł | **wt., pt.** (z wyjątkiem 25.12) **16.00** » Recitale organowe; 40 zł | **wt., sb. 20.00** » *The Four Seasons*; 60/40 zł | **śr., nd. 20.00** » *The Golden Collection*; 60/40 zł | **pt. 20.00** » *The Best Classics*; 60/40 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA codziennie 18.00 » Królewska Orkiestra Kameralna; 65 zł

PIWNICA POD BARANAMI cz. 21.00 » Jazz pod Baranami

AND

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » *Together Into the New Year!*, New Year's Eve with artists of Piwnica pod Baranami cabaret

MAIN MARKET SQUARE 8:30pm » New Year's Eve in Kraków*

RÓŻ AVENUE 9pm » New Year's Eve in Kraków*

WOLNICA SQUARE 9pm » New Year's Eve in Kraków*

RESTAURACJA TRADYCJA sb. 19.00 » Kraków Folk Show; 60 zł

RESTAURACJA WIERZYNEK śr., pt., sb., 31.12 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60/40 zł

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL codziennie 17.00 » Kraków Christmas Music Concert; 65 zł

STREFA 3, 10, 17.12 20.00 » Strefa-Otwarta, Blues Night; 1 zł | **4, 18.12 20.00** » StrefaOtwarta, :DwuKropek; 10 zł | **5, 12, 19.12 18.00** » StrefaEtno, cykliczne warsztaty głosowe; 30 zł | **5, 12, 19.12 20.00** » StrefaEtno, cykliczne warsztaty tańców południowowłoskich; 20 zł

MUSIC

CHOPIN GALLERY every day 7pm » Chopin concerts; PLN 60

CHURCH OF STS PETER AND PAUL Orchestra of Saint Maurice **Mon, Thu** (except for 24.12) **8pm** » *Organ & Orchestra*;



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

WŁOSKI INSTYTUT KULTURY śr. 11.00 » Filmowe środy*
MULTIKINO śr. 12.00 » Multibabykino; 15 zł

A TAKŻE



ARTEFAKT CAFÉ pt. 20.00 » Comedy Lab: Jesienne Laboratoria Komedii + Openmic; 15/10 zł

ARTETEK WBP pn. 19.00 » Aleja Podróżników, slajdowiska*

ARTZONA wt. 18.30 » NHmeetup! Nowa Huta language meetings* | **śr. 17.00** » Ceramika artystyczna; 10 zł

CHEDER CAFE 2.12 16.00 » Pracownia Seniora, światło i jego celebrycja (zapisy: 12 431 15 17)*

CK PODGÓRZA 4, 11.12 17.30 » Religia jako fenomen kultury*

KAWIARNIA LITERACKA 3, 17.12 18.30 » Socrates Cafe, otwarte spotkanie dyskusyjne; w jęz. angielskim*

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 19.12 16.00 » Krakowska Witryna Fotograficzna, prow. Marek Lasyk*

KLUB KAZIMIERZ 13.12 17.00 » Poprzez Kresy, *Wilno*, prow. Piotr Korpany; 1 zł | **20.12 18.00** » Babskie gadanie, *Święta od kuchni... ziołowo i naturalnie**

KLUB KULTURY WENA 1.12 10.00 » Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, warsztaty ceramiczne*

KLUB KUŹNIA 4.12 17.00 » Dyskusyjny Klub Książki* | **11.12 17.00** » Literacki wtorek czytelników*

MCK 3.12 12.00 » sMoCzKi. *W galerii z maluchem*, zwiedzanie dla opiekunów z dziećmi do 3 lat* | **14.12 11.00** » Dojrzała sztuka, *Nowy wizerunek nowego państwa*, spotkanie dla seniorów; 1 zł

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE 11.12 15.00 » Wtorkowe spotkania dla seniorów (zapisy: 12 422 71 00 w. 50); 6 zł

MUZEUM ETNOGRAFICZNE RATUSZ 2.12 15.30 » Etnograficznym okiem,

otwarte warsztaty rysunku dla młodzieży i dorosłych*

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY Spotkania dla seniorów; 1 zł

4.12 10.15 » Rozmowy o literaturze, *Czy litery mogą mieć duszę? (Kabała żydowska)*

28.12 10.15 » Rozmowy o sztuce, *Nie-podległa w sztuce*

NCK 16.12 16.00 » Spotkanie z piosenką, prow. Wojciech Dąbrowski; 2 zł | **17.12 18.00** » Religia, Filozofia, Kultura, prow. Elżbieta Wawro; 2 zł

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA 12.12 10.15 » Rozmowy o architekturze, *Architektura jako manifest w XVIII wieku*, spotkanie dla seniorów; 1 zł

PIWNICA POD BARANAMI śr. 20.00 » Tango Milonga, warsztaty oraz wieczór taneczny (od 21.00) | **sb. 21.00** » Kabaret; 60 zł | **nd.** (z wyjątkiem 2.12) **20.00** » Swing Retro Party *Ta ostatnia niedziela**

SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO 2, 29.12 21.00 | **7, 15, 16, 18, 19, 28.12 22.30** | **21, 22.12 21.30** » *Zagubieni w teatrze*, nocne zwiedzanie teatru; 80 zł | **FOYER nd. 12.00** » Krakowski Salon Poezji; 5 zł

AND

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE 2, 29.12 9pm | **7, 15, 16, 18, 19, 28.12 10:30pm** | **21, 22.12 9:30pm** »

Lost in Theatre, night tour of the theatre; PLN 80

KAWIARNIA LITERACKA 10.12 6:30pm » Socrates Cafe, open discussion, in English*



Kluby muzyczne i artystyczne

Music and Artistic Clubs

ALCHEMIA

www.alchemia.com.pl

ul. Estery 5 | tel./fax 12 421 22 00
pn.-nd. 10.00-4.00 (biuro 10.00-18.00)

1.12 19.00 » BirdPen; 60/49 zł | **2.12 20.00** » tęskno; 30/25 zł | **4.12 20.00** » Lotto | **5, 6.12 20.00** » Mazzoll Arythmic Night; 30 zł | **7.12 19.00** » MY BABY; 60/55 zł | **12.12 20.00** » RASP Lovers; 15 zł | **14.12 20.00** » Gadabit | **21.12 22.00** » Woda One Year Later, Kuba Château, Spajder Jeruzalem, TRSSX

ARTCAFE BARAKAH

www.teatrbarakah.pl

ul. Paulińska 28 | tel. 12 397 80 47
pn.-nd. 17.00-4.00

1.12 21.00 » Angry Town, B.R.A.T.; 15 zł | **5, 19.12 21.00** » Folk Session, jam z przytupem* | **6.12 21.00** » Wandererove Segry; 15 zł | **12.12 21.00** » Barakah Free Improwizacja, jam session* | **14.12 21.00** » Chochla Literacka „Szopka Szol”*

AWARIA

www.klubawaria.com

ul. Mikołajska 9 | tel. 12 292 03 50
1, 15.12 21.00 » The Hello 5*

BAZA

ul. Floriańska 15 | tel. 533 520 696
pn.-nd. 12.00-00.00

BETEL

pl. Szczepański 3 | tel. 734 190 730
pn.-nd. od 11.00

BOMBA

pl. Szczepański 2/1 | tel. 782 601 999
pn.-nd. od 12.00

14.12 22.00 » Całonocne Odstuchiwanie z CO*

BOSS GARAGE PUB

ul. Piłsudskiego 27 | tel. 784 443 639
1.12 19.00 » Il urodziny Boss Garage Pub, Over the Under, Dolina Cieni,

Fox Can Fly* | **7.12 18.00** » Ancestor Fest IV, WELICORUSS, Valkenrag, Netherfell, Ariadne's Thread, Jerna; 35/30 zł | **8.12 19.00** » Chassis; 25 zł | **14.12 21.00** » \$miercielnik, Rockomocja; 10 zł | **15.12 19.00** » Female Metal Voices Festival, Eier, Void of Sympathy, AHEAD; 10 zł | **31.12 20.00** » Sylwestrowa Garage'ówka; 60 zł

CHEDER

www.cheder.pl

ul. Józefa 36 | pn.-nd. 11.00-22.00
1.12 10.00 » Szabat: drugie śniadanie* | **2.12 16.00** » Pracownia Seniora, Chanuka. Święto światła w różnych kulturach, warsztaty; zapisy: 12 431 15 17

FORTY KLEPARZ

www.fortykleparz.pl

ul. Kamienna 2-4 | tel. 606 388 313
2.12 19.00 » Natalia Sikora; 45/35 zł | **3.12 19.00** » Krzysztof Cugowski, Królik; 80/70 zł | **9.12 19.00** » Illusion; 65/55 zł | **16.12 19.00** » O.S.T.R.; 60/50 zł | **31.12 20.00** » Sylwester

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com

ul. Konopnickiej 28 | tel. 888 715 905
pn.-nd. 10.00-4.00
1.12 11.00 » 32. Krakowska Giełda Płyty Winyłowych* | **2.12 12.00** » Wege Festiwal* | **7.12 22.00** » EgoDrop 9th B-Day MAIN STAGE Earthling, Plech, Bongo, CJ Art, Nois, Trip | GROOVE STAGE aetha, barely.me, Jah Bass, Kola, Primal | CHILL STAGE Heliocentrism, Moony, Elemental, Arayan, Invoker, Marion; 90/75 zł | **31.12 20.00** » Domówka 2018/2019 SCENA FORUM

PRZESTRZENIE Envee, Piękni Chłopczy, Rob Busha | SCENA 89 TVPC & Old Spice, Bisti, Dom Uciech; 100/90/70 zł

JAZZ ROCK CAFE

ul. Stawkowska 12 | tel. 514 909 907
pn.-nd. od 17.00

6.12 21.30 » Mikołajki z Depeche Mode*

KOLANKO NO 6 (MAGAZYN KULTURY)

www.kolanko.net

www.magazynkultury.pl
ul. Józefa 17 | tel. 12 292 03 20
6.12 20.00 » Slam w Magazynie Kultury*

PIĘKNY PIES

ul. Bożego Ciała 9
pn.-cz., nd. 16.00-2.00, pt., sb. 16.00-5.00

1.12 19.00 » Uda, Mothers in Furs; 20 zł | **7.12 20.00** » #LutujemyRap-Tour2018, Pięć Dwa; 40/30 zł | **8.12 20.00** » Jazzzospolita; 40/30 zł | **13.12 20.00** » Fraktale; 20 zł

PIWNICA POD BARANAMI

www.piwnicapodbaranami.pl

Rynek Główny 27 | tel. 12 421 25 00
pn.-nd. od 12.00
1.12 21.00 » Będę z Tobą, Tamara Kalinowska | **2, 9, 16.12 12.15** » Teatrzyk dla dzieci | **20.00** » Swing Retro Party, Ta ostatnia niedziela* | **5.12 21.00** » Tomasz Lewandowski | **5, 12, 19, 26.12 21.00** » Tango Milonga Retro Dancing* | **6, 13, 20, 27.12 21.00** » Jazz w Piwnicy pod Baranami | **8, 15.12 21.00** » Kabaret; 60 zł | **11.12 19.00** » Tribute to Jacek Kaczmarski, Nagór-



RAKTA (RE, 6.12), fot. Mateus Mondini

ski/Wośko; 40/35 zł | **16.12 19.00** » Niedziela w Paryżu... 103. urodziny Edith Piaf, Lucy & Tom; 40 zł | **22.12 20.00** » Oplątek | **31.12 21.00** » Sylwestrowy wieczór z artystami Piwnicy pod Baranami

PRACOWNIA POD BARANAMI

Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77
pn.-nd. 18.00-1.00
7.12 18.00 » Choinkowe pytania, wieczór poetycki Kazimierza Kopystyńskiego

PROZAK 2.0

pl. Dominikański 6 | wt., śr. 18.00-1.00, cz.-sb. 22.00-3.00, nd. 18.00-1.00
1.12 23.00 » 6. Urodziny Prozak 2.0, Michael Mayer, Meg, Senthia, Discos, Whizzer, CJ; 40/30 zł | **3, 10, 17, 24.12 22.30** » Soundcheck Beats* |

5, 12, 19, 26.12 22.30 » Houseta-stic; 20/10 zł*

PUB POD ZIEMIĄ

ul. Miodowa 43 | tel. 509 185 225
pn.-nd. od 16.00
1.12 19.00 » End of the Blade, Soundfear, Cornada, Mastemey, Lobotomia; 15 zł | **15.12 20.00** » Coco Bongo, Punktera*

RE

www.klubre.pl
ul. św. Krzyża 4 | tel. 12 431 08 81
pn.-sb. 11.00-2.00, nd. 17.00-2.00
1.12 21.00 » Hańba!; 40/30 zł | **2.12 20.00** » Paula i Karol; 29 zł | **6.12 20.00** » FRH prezentuje, RAKTA; 30/25 zł | **15.12 13.00** » Targi Małych Wydawców* | **19.12 20.00** » FRH prezentuje, Toby Driver, Del Judas, Nick Hudson; 30/25 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

BirdPen (Alchemia, 1.12), fot. dzięki uprzejmości zespołu





Szpitalna 1 KLUB I BAR KAWOWY

WYJĄTKOWE MIEJSCE
NA MAPIE KRAKOWA.

ZLOKALIZOWANE
W ZABYTKOWEJ KAMIENICY
LAMELLICH Z XV WIEKU
PRZY ULICY SZPITALNEJ 1.

Skosztuj doskonałej
kawy w jedynej
w mieście kawiarni
zlokalizowanej
w bramie kamienicy
przemienionej
w miejską dżunglę.

Tańcz do rana
pod historycznymi
sklepieniami
podziemi Szpitalnej 1.

NAJLEPSZE
NAGŁOŚNIENIE

GWIAZDY MUZYKI
KLUBOWEJ

WSPANIAŁA
ATMOSFERA

SZPITALNA JEST TYLKO JEDEN

PEŁEN PROGRAM
DOSTĘPNY JEST NA STRONIE:
www.szpitalna1.com

SCHIZOFRENIA

ul. Topolowa 42 | tel. 663 924 420
wt.-cz. 16.00-1.00, pt., sb. 16.00-3.00
7.12 20.00 » Amy Winehouse Tribute
Band*

STARY PORT

www.staryport.com.pl
ul. Straszewskiego 27
tel. 12 430 09 62
3.12 20.00 » Sylwester 2018 w Sta-
rym Porcie; 120/95 zł

STREFA

www.facebook.com/StrefaKrakow
ul. św. Tomasza 31 | tel. 691 330 107
pn.-nd. od 16.00
1.12 20.00 » StrefaOtwarta, Chill-e-
-motion; 15 zł | **3, 10, 17.12 20.00** »
StrefaOtwarta, Blues Night | **4,**
18.12 20.00 » StrefaOtwarta, :Dwu-
Kropek | **5, 12, 19.12** StrefaEtno
18.00 » Cykliczne warsztaty wokalne
Joanny Słowińskiej | **20.00** » Cyklicz-
ne warsztaty tańców południowo-
włoskich | **6.12 19.00** » StrefaEtno,
Táncsház Kraków* | **8, 9.12 14.00** »
StrefaEtno, warsztaty ukraińskich
pieśni bożonarodzeniowych; 60 zł |
8.12 20.00 » StrefaOtwarta, Kropki;

15 zł | **9.12 20.00** » StrefaOtwarta,
Identytyni; 15/10 zł | **14.12 20.00** »
StrefaOtwarta, Karol Ochodek
Quartet; 20/15 zł | **15, 16.12 14.00** »
StrefaEtno, Sveta Butskaya, warsz-
taty pieśni rosyjskich; 100 zł | **31.12**
20.00 » StrefaOtwarta, Sylwester

SZPITALNA 1

ul. Szpitalna 1 | tel. 12 430 66 61
pn.-nd. od 13.00
1.12 22.00 » Deepersense 9th
B-day, E-Clip, Starf, Meff, Styropian,
Artelized, Primal, Abyss, Scannt,
CJ Art, Yaos, Alces, Ambrosos, Konrad
Kacak; 60/50 zł | **6.12 23.00** » Klub
Anonimowych Ambientoholików,
Fonix, Oddech* | **7.12 22.00** » Dype
Presents, Deniro, MKO, biøs | **8.12**
22.00 » Neurodydaktyka, Marius
Kirjutaja (Mean Teeth), Kosay, Protest,
MR FLOPPY, BUA, BXN, Straight,
Shandrill, Robak, Włochu, BDLK,
KPK, Steam Bart; 30/25/20 zł | **13.12**
22.00 » Salto, K Name, Brioche, Perl
Junior* | **14.12 22.00** » We Are Radar,
Stellar OM Source; 25/15 zł | **20.12**
21.00 » Ethno Elektro 2, Gooral;
40/30 zł | **22.12 23.00** » BAZAR 2nd
Birthday, Roma Zuckerman, Nastya
Muravyova, biøs, ski., DMITRUK,

Gooral (Szpitalna 1, 20.12), fot. dzięki uprzejmości artysty



dMIT.RY, Alexander Sovtysik Live,
MDFB, IRZTZ, 616; 30/25/20 zł

WARSZTAT

ul. Zabłocie 9a/9b
1.12 22.00 » Warsztatek: Benefit
T3KNO PARTY, PSYCHOMANTIS aka
PMS23, Fed., IGORRO, erykk, Bollo,
Wąski, Aga, Lehu, HPS, PUSSYMAN-
TRA, DJ ZERO WASTE, Dave Egg,
Puku, GrzbieTek Crew | **8.12 20.00** »
Wieczór Melomanów #6, Wiktor
Skok, Łyszkiewicz/Kostkiewicz,
Boanerges; 20 zł | **14.12 19.00** »
Benefit FNB Kraków, Slug Abuse,
Negative Vibes, After Laughter |
16.12 20.00 » Rosa Vertov, Gota,
Cudowne Lata, Kalliope | **21.12**
19.00 » PANXTERKA, Strike You
Down, Psychodela, Diablo Elektro

ZETPETE

ul. Dolnych Młynów 10
2.12 19.00 » Spróbuję Trasa, Król,
Wczasy; 45/35 zł | **6.12 20.00** »
Sambal Tour, Tabu; 40/30 zł | **7.12**
19.00 » Trap House Melanż, Light
Crew; 10/5 zł | **23.00** » Ekwador
2000, DJ Drum, INDECORUM,
HONEY BUNNY, DJ MC Mosto-
wiak; 25 zł | **8.12 20.00** » Rosalie;
39/35 zł | **23.00** » Veni Vidi Techno
#53, Under Black Helmet, Jasmine
Azarian; 30/25/20 zł | **9.12 20.00** »
Ayden, Call of Cuckoo, Transmis-
sion Zero; 20/15 zł | **14.12 19.00** »
Xerroromans Tour, Muchy; 45/35 zł |
22.00 » Remont Basu | **15.12 23.00** »
Ruski Pop #1, Maczeta, DJ Wczoraj,
Hardbass Adidas, Ordynator DBK;
30 zł | **20.12 20.00** » Mateusz Socha,
Michał Juszcak; 35/25 zł | **21.12**
21.30 » Dub Temple #112, Bisou, Dub-
seed Sound System, Libront, Kuzyn;
20 zł | **29.12 21.00** » Nieśmiertelność
przed sylwestrem, Salsa House; 20 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kluby studenckie

Student's Clubs

ARKA

www.arka.ur.krakow.pl
al. 29 Listopada 50 | tel. 12 662 51 83
2.12 18.00 » Czysta Jak Ta | **4, 11.12**
20.00 » PubQuiz w Arce | **5, 12,**
19.12 20.00 » Show Time Karaoke |
7.12 19.45 » 18 lat, Koniec Świata;
50/40 zł

GWAREK

www.klubgwarek.pl
ul. Reymonta 17 | tel. 12 622 28 88
2.12 20.00 » The Hand Luggage
Studio, Sosnowski, Arbut Dust;
35/25 zł | **5.12 20.00** » Studio Ka-
baretu, Michał Juszcak, open mic* |
6.12 20.00 » Muzyczne Pogawarki,

Myrkur (Kwadrat, 11.12), fot. Jacob Top Møller



KLUB STUDIO



REPERTUAR - GRUDZIEŃ 2018

CLOCK MACHINE.....01.12
ŁUKASZ LOTEK ŁODKOWSKI.....04, 05.12



SYNESTEZJE
MUZYKA
PLASTYKA
SŁOWO

SKUBAS, MIKROMUSIC, SONBIRD.....07.12
SMOLIK // KEV FOX.....08.12
KATARZYNA GRONIEC.....09.12

PIDŻAMA PORNO.....15.12
ŁUKASZ LOTEK ŁODKOWSKI.....16, 17.12

KLUB ZAŚCIANEK:
KAROLINA CZARNECKA.....02.12
TAKIDA + SMASH INTO PIECES.....04.12
TED NEMETH.....07.12
IMPERIAL AGE.....19.12
ALEX VARGAS.....23.12

KLUB GWAREK:
SOSNOWSKI "THE HAND
LUGGAGE STUDIO".....02.12
KONCERT MIKOŁAJKOWY!
SPRING ROLLS.....06.12
EKIPA IMPRO COMEDY
LAB - ARMANDO.....19.12

Spring Rolls* | **7.12 20.00** » Jerzy Górka ARTkiestra, Oversaturate* | **12.12 20.00** » Otwarta Scena AD HOC* | **13.12 20.30** » *Muzyczne Pogwarki*, the pajx, Egzotyczny Dandy Paryskich Bulwarów* | **19.12 20.00** » *Studio Kabaretu*, Armando, Impro Comedy Lab*

KWADRAT

www.klubkwadrat.pl

ul. Skarżyńskiego 1 | tel. 12 647 50 78
1.12 17.00 » Turbo, Hellias, Wilczy Pająk, Alastor, Quo Vadis; 70/60 zł | **5.12 14.00** » *Young Stars on Tour*, Sylwia Lipka, Tilly Devries, Iggi Kelly, Artur Sikorski, Bartek Kaszuba, Dominika Sozańska, Agata Gładysz, Kaja Jabłońska, Olivia Klinka; 89 zł | **6.12 18.00** » *KO Tour*, Decapitated, Frontside, Virgin Snatch, Drown My Day; 65/55 zł | **7.12 20.00** » Paluch; 50/45/40 zł | **8.12 19.00** » Kasia Kowalska, Renata Przemys, Agata Karczewska; 80/70 zł | **11.12 18.30** » Myrkur, Jo Quail; 80/70 zł | **15.12 18.00** » Jelonek, Hurt, Świnka Halinka; 60/50 zł | **31.12 20.00** » Sylwester, *Disco Fever '70, '80, '90*; 199 zł

POD JASZCZURAMI

www.podjaszczurami.pl

Rynek Główny 8 | tel. 12 429 45 38
5.12 20.00 » Inside*
15.12 19.00 » Piotr Bukartyk; 50/40 zł | **31.12 20.00** » Sylwester; 350/300 zł



STUDIO

www.klubstudio.pl

ul. Budryka 4 | tel. 12 617 45 45
1.12 20.00 » Clock Machine; 45/35 zł | **4, 5, 16, 17.12 19.00** » *Batagan na strychu*, Łukasz „Lotek” Łodkowski; 65/50/45 zł | **7.12 19.00** » Festiwal Synestezje, *Subtelnie*, Skubas, Mikromusic Trio, Sonbird; 80/65/60/55 zł | **8.12 21.00** » Festiwal Synestezje, *The Queen of Hearts EP Tour*, Smolik, Kev Fox; 89/69 zł | **9.12 19.00** » Festiwal Synestezje, *Achl*, Katarzyna Groniec; 75/55/45 zł | **10.12 19.00** » Varius Manx i Kasia Stankiewicz; 85/65 zł | **13.12 21.00** » *Wesele Studenckie*, Route 66, DJ Namteh; 10 zł | **15.12 20.00** » *Pidżama Porno*; 100/70 zł | **31.12 20.00** » Sylwester studencki; 139/119/90/80 zł

ZAŚCIANEK

www.klubzascianek.pl

ul. Rostafińskiego 4 | tel. 12 617 37 07
2.12 20.00 » *Solarium 2.0 18*, Karolina Czarnecka; 40/33 zł | **4.12 20.00** » tAKiDA, Smash into Pieces, Writing the Future; 90/70 zł | **7.12 19.00** » Ted Nemeth; 35/25 zł | **8.12 19.00** » *Metalowe mikołajki*, Helroth, Diabeł Boruta, Cronica; 45/35 zł | **15.12 20.00** » Kirszenbaum, Pokrzyk; 10 zł

ŻACZEK

www.klubzaczek.pl

al. 3 Maja 5 | tel. 12 622 11 67
1.12 19.30 » Irfan, The Moon and the Nightspirit, Gnoza; 45 zł | **14.12 20.00** » *Eter XX*, Hemp Gru; 40/35 zł | **31.12 20.00** » Sylwester; 99 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kluby jazzowe

Jazz Clubs

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC

www.chicago-jazz.pl

ul. Stawkowska 11 | tel. 570 922 123
1.12 21.00 » Pawlik/Radecki/Batorski; 20 zł | **5, 19.12 20.00** » *Piano Day*, Szymon Wojnarowicz* | **6.12 21.00** » Grey Zone American Blues; 20 zł | **7.12 21.30** » Modrzecki/Wojnarowicz/Owsiak; 10 zł | **16.12 20.00** » Poskosie & deFlik; 5 zł

DALI CLUB

www.daliclub.pl

ul. Mazowiecka 21/1 | tel. 12 633 77 55

HARRIS PIANO JAZZ BAR

www.harris.krakow.pl

Rynek Główny 28 | tel. 12 421 57 41
1.12 21.30 » Grzegorski/Galas/Skolik; 30/25 zł | **2.12 21.00, 23.00** » *Podróżnik*, Bibobit; 35 zł | **3.12 21.30** »

Latin Jazz Jam Session* | **4, 18.12 21.30** » Just Jazz* | **5.12 21.30** » Feel the Groove Jam Session* | **6.12 21.30** » Groborz Trio; 25/20 zł | **7.12 21.30** » Maciej Kłeczek i przyjaciele; 20/15 zł | **8.12 21.30** » Gabriel Niedziela Quintet; 30/25 zł | **9.12 21.00** » Gurgul Band; 25/20 zł | **10.12 21.30** » Traditional & Swing Jam Session* | **11.12 21.30** » Hi-Fi-ve* | **12.12 21.30** » Blues & Rock Jam Session* | **13.12 21.30** » Kajetan Galas Trio; 25/20 zł | **14.12 21.30** » Levi; 25/20 zł | **15.12 21.30** » Eskauhei & Tomek Nowak Quartet; 30/25 zł | **16.12 21.00** » Aldo Joshua Quartet; 25/20 zł | **17.12 21.30** » Funk Jam Session* | **19.12 21.30** » Acoustic Jam Session* | **20.12 21.30, 23.30** » Monosies; 25/20 zł

JAZZ CLUB U MUNIAKA

ul. Floriańska 3 | tel. 12 423 12 05
pn.-nd. 19.00-2.00

KORNET

www.kornetklub.pl

al. Krasieńskiego 19 | tel. 12 265 65 41
pn.-nd. 16.00-00.00

1.12 20.00 » La multi ani Romania* | **2, 9, 16, 23, 30.12 16.00** » Kiermasz sprzętu muzycznego / Open Stage Jam Session* | **5.12 20.00** » Wojtek Deręgowski, warsztaty perkusyjne; 15 zł | **14.12 20.00** » RSC; 50 zł | **16.12 20.00** » Mika Czujew; 5 zł | **31.12 20.00** » Sylwester*

PIEC ART

www.piecart.pl

ul. Szewska 12 | tel. 12 429 16 02
1.12 21.30 » Jazz Juniors, Quantum Trio; 20/15 zł | **2.12 21.30** » Jazz Juniors, Weezdob Collective; 20/15 zł | **4.12 21.00** » Di Ienno & Rottoli Duo; 20/15 zł | **6.12 20.30** » More Than Four; 20/15 zł | **9.12 21.00** » Ian Fel Christmas Classics; 20/15 zł | **12, 13.12 21.00** » Kuba Banaszek Quartet; 20/15 zł | **16, 17.12 21.00** » Jazzschaf Inc.; 20/15 zł | **19.12 21.00** » *Wigilia na jazzowo*, Amirova Trio oraz goście; 20/15 zł

Szymon Wojnarowicz (Chicago Jazz Live Music, 5, 19.12), fot. dzięki uprzejmości artysty



Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

MUZEUM HISTORYCZNE
MIASTA KRAKOWA
HISTORICAL MUSEUM
OF THE CITY OF KRAKÓW

www.mhk.pl

Rezerwacja online usług przewodnickich
na wystawy stałe: www.bilety.mhk.pl**24.12»** Fabryka Schindlera, Rynek
Podziemny 10.00-14.00 | pozostałe
oddziały nieczynne**25.12, 1.01»** wszystkie oddziały
nieczynne**26.12»** Celestat 9.00-18.00 | Apteka
pod Orłem, Dom Zwierzyniecki 9.00-
-15.00 | Dzieje Nowej Huty, Kamienica
Hipolitów, Pałac Krzysztofory, Stara
Synagoga, Ulica Pomorska, Rydlówka
10.00-15.00 | Fabryka Schindlera 10.00-
-16.00 | Muzeum Podgórze 9.30-15.00 |
Rynek Podziemny 10.00-18.00 | Wieża
Ratuszowa 11.00-17.00**31.12»** Celestat 9.00-15.00 | Fabryka
Schindlera 10.00-14.00 | Rynek Pod-
ziemny 10.00-15.00 | pozostałe oddziały
nieczynne**24.12»** Schindler's Factory, Rynek Un-
derground 10am-2pm | other branches
closed**25.12, 1.01»** all branches closed**26.12»** Celestat 9am-6pm | Eagle
Pharmacy, Zwierzynek House 9am-
3pm | The History of Nowa Huta Quar-
ter, Hipolit House, Krzysztofory Palace,
Old Synagogue, Pomorska Street, Ry-
dlówka 10am-3pm | Schindler's Factory
10am-4pm | Podgórze Museum 9:30am-
3pm | Rynek Underground 10am-6pm |
Town Hall Tower 11am-5pm**31.12»** Celestat 9am-3pm | Schindler's
Factory 10am-2pm | Rynek Underground
10am-3pm | other branches closedCENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej |
tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00
Online reservation of guided tours
to all permanent exhibitions:

www.bilety.mhk.pl

VISITOR CENTRE

Cloth Hall, from the side of Szewska St.
Mon-Sun 10am-7pmAPTEKA POD ORŁEM
EAGLE PHARMACYpl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00
(2. wt. miesiąca nieczynne) |
bilety 11/9 zł, rodzinny 20 zł, grupowy
9/8 zł, w pn. wstęp wolny» Apteka Tadeusza Pankiewicza
w getcie krakowskim (stała).Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm
(2nd Tue of the month closed) |
tickets PLN 11/9, family PLN 20, group
members PLN 9/8, admission free
on Mon» Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy
in the Kraków Ghetto (permanent).BARBAKAN I MURY OBRONNE
BARBICAN AND CITY DEFENCE
WALLSnieczynne do kwietnia 2019
closed to April 2019

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
wt.-nd. 9.00-18.00 | bilety 11/7 zł,
rodzinny 22 zł, grupowy 7/6 zł**do 9.12»** nieczynny» Krakowskie Bractwo Kurkowe
i obronność miejska (stała).» Pokonkursowa wystawa szopek
krakowskich (wernisaż 9 grudnia,
16.00) | patrz s. 31.Tue-Sun 9am-6pm | tickets PLN 11/7,
family PLN 22, group members PLN 7/6
to 9.12» closed» The Cracow Marksmen Brother-
hood and the Municipal Defence
(permanent).» Kraków Nativity Scene Contest
Exhibition (opening 9 December,
4pm) | see p. 31.DOM POD KRZYŻEM
THE CROSS HOUSEul. Szpitalna 21 | tel. 12 422 68 64
śr.-nd. 10.00-17.30 | bilety 7/5 zł, rodzin-
ny 14 zł, grupowy 5/4 zł**od 10.12»** nieczynny» Wyzwolona_1918, Pan wiecznie
Młody. Lucjan Rydel w 100-lecie
śmierci (do 9 grudnia).Wed-Sun 10am-5:30pm |
tickets PLN 7/5, family PLN 14, group
members PLN 5/4**from 10.12»** closed» Liberated_1918, Lucjan Rydel on
the Centenary of His Death (to 9 De-
cember).DOM ZWIERZYNECKI
ZWIERZYNEC HOUSEul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 7/5 zł, rodzin-
ny 14 zł, grupowy 4/3,50 zł, w śr. wstęp
wolny» Mieszkanie przedmiejskie przed stu-
laty (stała).» Wyzwolona_1918, Kopiec pamięci
(do 27 stycznia 2019 | **16.12 11.00»**
bezpłatne oprowadzanie kuratorskie
w cenie biletu).Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 7/5,
family PLN 14, group members
PLN 4/3.50, admission free on Wed» Suburban Apartments a Century
Ago (permanent).» Liberated_1918, Remembrance
Mound (to 27 January 2019).DZIEJE NOWEJ HUTY
THE HISTORY OF NOWA HUTA
QUARTERos. Słoneczne 16 | tel. 12 425 97 75
wt.-nd. 9.30-17.00, grupy po tel. uzgod-
nieniu | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł,
grupowy 4/3 zł, we wt. wstęp wolny» Osiedleni. Teatralne (do 24 lutego
2019 | **1.12 12.00»** oprowadzanie
kuratorskie w cenie biletu).Tue-Sun 9:30am-5pm, groups
admitted by advance phone booking |
tickets PLN 6/4, family PLN 12, group
members PLN 4/3, admission free
on Tue» Exhibition on the Teatralne Estate
in Nowa Huta (to 24 February 2019).FABRYKA EMALIA OSKARA
SCHINDLERA / OSKAR
SCHINDLER'S ENAMEL FACTORYul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 10.00-18.00,
ostatnie wejście na wystawę 90 min
przed zamknięciem | bilety 24/18 zł, ro-
dzinny 55 zł, grupowy 18/15 zł (bez usku-
gi przewodnickiej) | bilety na wystawę
czasową 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy
4/3 zł, w pn. wstęp wolny na wystawę
stałą (obowiązują wejściówki) | rezerwa-
cja online: www.bilety.mhk.pl» Kraków – czas okupacji 1939-1945
(stała).» Pomyśl o pseudonimie dla siebie
(do 7 lipca 2019 | **5.12 16.00»** bez-
płatne oprowadzanie kuratorskie).Mon 10am-2pm, Tue-Sun 10am-6pm,
the last admission 90 min. before
the closing time | tickets PLN 24/18,
family PLN 55, group membersPLN 18/15 (guide service not included) |
tickets to temporary exhibition PLN 6/4,
family PLN 12, group members PLN 4/3,
admission free to permanent exhibition
on Mon (the number of tickets is lim-
ited) | online ticket reservation system:
www.bilety.mhk.pl» Kraków Under Nazi Occupation
1939-1945 (permanent).» Think of a Pseudonym for Yourself
(to 7 July 2019).KAMIENICA HIPOLITÓW
HIPOLIT HOUSEpl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
śr.-nd. 10.00-17.30 | bilety 10/8 zł, ro-
dzinny 20 zł, grupowy 8/7 zł, w śr. wstęp
wolny na wystawę stałą

» Mieszczarski dom (stała).

» Myślenie miastem. Architektura
Jana Zawiejskiego (do 22 kwietnia
2019).Wed-Sun 10am-5:30pm |
tickets PLN 10/8, family PLN 20, group
members PLN 8/7, admission free
to permanent exhibition on Wed

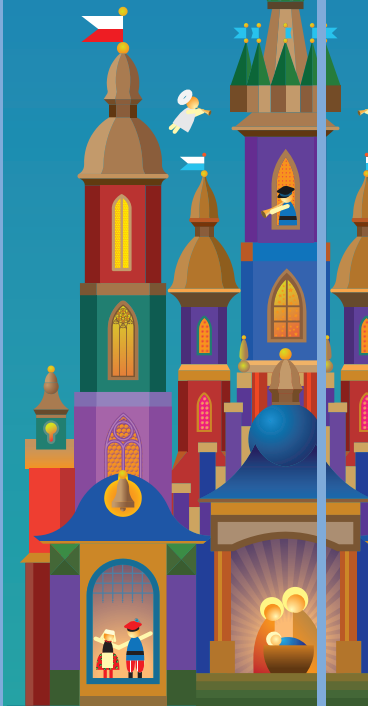
» Bourgeois House (permanent).

» Urban Thinking. Architecture of Jan
Zawiejski (to 22 April 2019).

KL PLASZOW

wejście na teren dawnego obozu
od ul. Jerozolimskiej (punkt orientacyjny)Jan Zawiejski, projekt krakowskiego ratusza, 1903 | wystawa Myślenie miastem...
w Kamienicy Hipolitów

Kraków

Muzeum Historyczne Miasta
KrakowaSZOPKI
W CELESTACIEWYSTAWA
POKONKURSOWA10.12.2018
–
24.02.2019Celestat,
ul. Lubicz 16MUZEUM HISTORYCZNE
MIASTA KRAKOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Szary Dom) lub od ul. Kamieńskiego (punkt orientacyjny pomnik Ofiar Faszyzmu) | wstęp wolny

➤ *Miejsce Pamięci KL PLASZOW* (plenerowa | do 31 grudnia).

entrance into the camp area from Jerozolimka Street (landmark the Grey House) or from Kamieńskiego Street (landmark the Monument to the Victims of Fascism | admission free

➤ *Memorial KL PLASZOW* (outdoor | to 31 December).

MUZEUM PODGÓRZA PODGÓRZE MUSEUM

ul. Limanowskiego 51 | tel. 12 396 81 01 | wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety na wszystkie wystawy 12/9 zł, rodzinny 24 zł, grupowy 8/6 zł | bilety na wystawę czasową

6/4,50 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3 zł

➤ *Miasto pod kopcem Kraka* (stała | **1.12.12.00** » *Podgórze na migi*, bezpłatne oprowadzanie kuratorskie z tłumaczeniem na PJM)

➤ *Wyzwolona_1918, Wolność przyszła z Podgórza* (do 24 marca 2019).

Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets to all exhibitions PLN 12/9, family PLN 24, group members PLN 8/6 | tickets to temporary exhibition PLN 6/4.50, family PLN 12, group members PLN 4/3

➤ *In the Shadow of Krak's Mound* (permanent).

➤ *Liberated_1918, Freedom Arrived from Podgórze* (to 24 March 2019).

PAŁAC KRZYSZTOFORY KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 (wejście / entrance: ul. Szczepańska 2) | tel. 12 619 23 00 wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł, grupowy 8/6 zł, we wt. wstęp wolny

➤ *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń* (stała).

Tue-Sun 10am-5:30pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24, group

members PLN 8/6, admission free on Tue

➤ *Cyberteka. Kraków – Time and Space* (permanent).

RYDLÓWKA

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15 wt.-sb. 9.30-17.00 | bilety 12/9 zł, grupowy 6/5 zł, rodzinny 24 zł Tue-Sat 9:30am-5pm | tickets PLN 12/9, group members PLN 6/5, family PLN 24

RYNEK PODZIEMNY RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarnyku.com

Sukiennice, Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60 | pn., śr.-nd. 10.00-20.00 (2. pn. miesiąca nieczynne), wt. 10.00-16.00 | bilety 21/18 zł, rodzinny 42 zł, grupowy 17/12 zł, we wt. wstęp wolny (obowiązują wejściówki) | rezerwacja online: www.bilety.podziemiarnyku.com

➤ *Śladem europejskiej tożsamości Krakowa* (stała trasa turystyczna).

Cloth Hall | Mon, Wed-Sun 10am-8pm (2nd Mon of the month closed), Tue 10am-4pm | tickets PLN 21/18, family PLN 42, group members PLN 17/12, admission free on Tue (the number of tickets is limited) | online ticket reservation system: www.bilety.podziemiarnyku.com

➤ *Following the Traces of European Identity of Kraków* (permanent tourist route).

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62 pn. 10.00-14.00, wt.-cz., sb., nd. 9.00-16.00, pt. 10.00-17.00 | bilety 11/9 zł, rodzinny 22 zł, grupowy 9/8 zł, w pn. wstęp wolny

➤ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała).

Mon 10am-2pm, Tue-Thu, Sat, Sun 9am-4pm, Fri 10am-5pm | tickets PLN 11/9,

family PLN 22, group members PLN 9/8, admission free on Mon

➤ *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).

THESAURUS CRACoviENSIS

ul. Księcia Józefa 337 | tel. 12 422 51 47 Centrum Interpretacji Artefaktów zwiedzanie w sb., wyłącznie z przewodnikiem i po rezerwacji: www.bilety.mhk.pl | bilety 16/12 zł

The Centre of Artefacts Interpretation guided tours on Sat, by appointment only: www.bilety.mhk.pl | tickets PLN 16/12

ULICA POMORSKA POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14 wt., śr., pt. 9.00-16.00, cz. 12.00-19.00, sb., nd. 10.00-17.00 | bilety 9/7 zł, rodzinny 18 zł, grupowy 7/6 zł (zwiedzanie cel bezpłatne), we wt. wstęp wolny

➤ *Krakowianie wobec terroru 1939-1945-1956* (stała) oraz cele gestapo.

Tue, Wed, Fri 9am-4pm, Thu noon-7pm, Sat, Sun 10am-5pm | tickets PLN 9/7, family PLN 18, group members PLN 7/6 (free admission to the cells), admission free on Tue

➤ *People of Kraków in Times of Terror 1939-1945-1956* (permanent) and cells of Gestapo.

WIEŻA RATUSZOWA TOWN HALL TOWER

pn.-nd. 11.00-17.00 | bilety 9/7 zł, rodzinny 18 zł, grupowy 6/5 zł

➤ *Wyzwolona_1918, Wieża Pamięci* (do 6 stycznia 2019).

Mon-Sun 11am-5pm | tickets PLN 9/7, family PLN 18, group members PLN 6/5

➤ *Liberated_1918, Tower of Remembrance* (to 6 January 2019).

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl

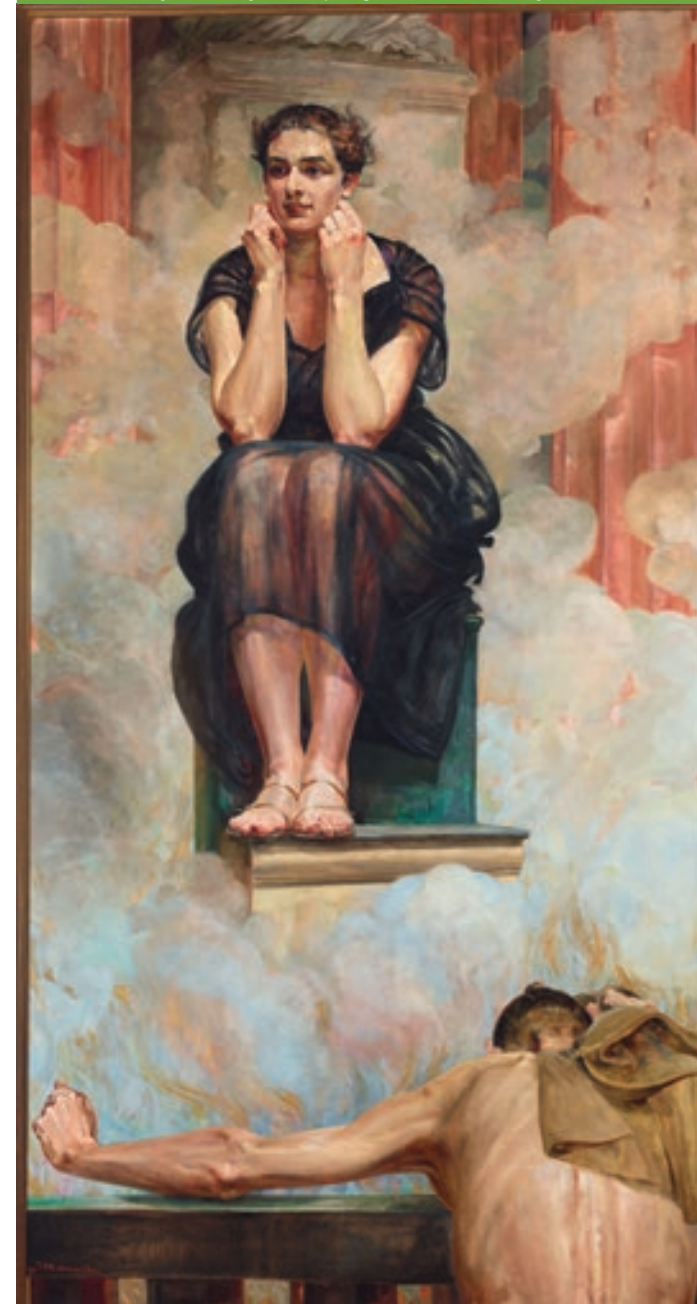
Półroczny karnet do wszystkich oddziałów i galerii stałych 50/30 zł, rodzinny 100 zł (www.bilety.mnk.pl) | dzieci do 7 lat wstęp wolny, uczniowie

i studenci do 26 lat 1 zł na wystawy stałe | w nd. wstęp wolny na wystawy stałe | rezerwacja telefoniczna pn.-pt. 9.00-14.00: 12 433 57 44

24, 25, 31.12, 1.01 » wszystkie oddziały nieczynne

26.12 » wszystkie oddziały 10.00-16.00 6-month pass to all branches and permanent galleries PLN 50/30, family PLN 100 (www.bilety.mnk.pl) | children

Jacek Malczewski, *Pytia*, 1917 | wystawa *Niepodległość...* w Gmachu Głównym MNK



up to 7 years of age admission free, pupils and students up to 26 years of age PLN 1 for permanent exhibitions | admission free to all permanent exhibitions on Sun | phone reservation Mon-Fri 9am-2pm: +48 12 433 57 44

24, 25, 31.12, 1.01 » all branches closed

26.12 » all branches 10am-4pm

GMACH GŁÓWNY MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00 wt.-pt. 9.00-17.00, sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 (wystawa *Wyspiański* wt.-nd. 10.00-16.00) | bilety na wszystkie wystawy stałe 10/5 zł, rodzinny 20 zł | bilet jednodniowy na wszystkie wystawy 50/30 zł, rodzinny 100 zł, grupowy ulgowy 15 zł | bilety na każdą z wystaw czasowych 20/15 zł, rodzinny 40 zł (15/10 zł, rodzinny 30 zł przy zakupie na dowolne dwie z nich), grupowy ulgowy 5 zł (przy zakupie biletu na wystawę czasową wystawę stałą w cenie)

➤ *Sztuka polska XX wieku* (nieczynna do odwołania) ➤ *Broń i barwa w Polsce* (stała) ➤ *Rzemiosło artystyczne* (stała | **12.12 14.30** » *Środy w cieniu sztuki*, oprowadzanie; w cenie biletu).

➤ *Wyspiański* (do 28 kwietnia 2019 | **4, 5, 11.12 11.00, 12.15** » bezpłatne spotkanie dla osób z niepełno-

sprawnością intelektualną; zapisy: rezerwacja@mnk.pl) ➤ Leonardo da Vinci. *Dama z gronostajem*

(do 28 kwietnia 2019) ➤ *Sytuacja się zmieniła. Sztuka polska XX wieku*

(do 22 grudnia 2019 | **18.12 11.00, 12.15** » bezpłatne spotkanie dla osób z niepełnosprawnością intelektualną;

zapisy: rezerwacja@mnk.pl) ➤ *Polska. Piotr Uklański* (do 30 grudnia)

➤ *Wyzwolona_1918, Niepodległość. Wokół myśli historycznej Józefa Piłsudskiego* (do 27 stycznia 2019 | **5, 11, 12.12 11.00, 12.15, 19.12 11.00** »

bezpłatne spotkanie dla osób

z niepełnosprawnością intelektualną; zapisy: rezerwacja@mnk.pl).

Tue-Fri 9am-5pm, Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm (exhibition *Wyspiański* Tue-Sun 10am-4pm) | tickets to all permanent galleries PLN 10/5, family PLN 20 | one-day ticket to all exhibitions PLN 50/30, family PLN 100, reduced group tickets PLN 15 | tickets to each temporary exhibition PLN 20/15, family PLN 40 (PLN 15/10, family PLN 30 when buying any two), reduced group tickets PLN 5 (admission free to permanent exhibitions with the ticket to temporary exhibitions)

- *Gallery of 20th-century Polish Art* (closed until further notice) ► *Arms and Uniforms in Poland* ► *Gallery of Decorative Art* (permanent).
- *Wyspiański* (to 28 April 2019)
- Leonardo da Vinci. *Lady with an Ermine* (to 28 April 2019) ► *The Situation Has Changed*. 20th-century Polish art (to 22 December 2019) ► *Poland*. *Piotr Uklański* (to 30 December)
- *Liberated 1918, Independence. Around the Historical Thought of Józef Piłsudski* (to 27 January 2019).

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanoniczna 17 | tel. 12 433 59 20
wt.-pt. 9.00-16.00, sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 10/5 zł, rodzinny 20 zł

- *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej* ► *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek* ► *Kraków na wyciągnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stałe).
- *Mistrz i Katarzyna*. Hans Suess z Kulmbachu i jego dzieła w Krakowie (do 27 stycznia 2019 | **1.12 13.00** » oprowadzanie kuratorskie; w cenie biletu | **11.12 17.00** » oprowadzanie kuratorskie; w cenie biletu | **4, 18.12 11.00, 12.15** » bezpłatne spotkanie dla

osób z niepełnosprawnością intelektualną; zapisy: rezerwacja@mnk.pl).

5.12 14.30 » *Środy w cieniu sztuki*, oprowadzanie | w cenie biletu
Tue-Fri 9am-4pm, Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 10/5, family PLN 20

- *Orthodox Art of the Old Polish Republic* ► *Art of Old Poland. The 12th-18th Century* ► *Krakow Within Your Reach*. Architectural sculpture in collection of the National Museum in Krakow (permanent).
- *The Master and Catherine*. Hans Suess von Kulmbach and His Artworks in Kraków (to 27 January 2019).

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH- CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3 | tel. 12 433 54 00 | wt.-pt. 9.00-17.00, sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 20/15 zł, rodzinny 40 zł, grupowy ulgowy 5 zł (grupy po telefonicznej rezerwacji)

- Ekspozycja polskiego malarstwa i rzeźby od oświecenia do początków symbolizmu (stała).
- Cloth Hall | Tue-Fri 9am-5pm, Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 20/15, family PLN 40, reduced group tickets PLN 5 (groups admitted by advance phone booking)
- Exhibition of Polish art from Enlightenment to the beginnings of Symbolism (permanent).

DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 63
wt.-pt. 9.00-16.00, sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł

- Muzeum biograficzne artysty (stała).
- *Jan Matejko. Jubileusz – Jubileusz 2018. Współczesne ekslibrisy* (do 2 grudnia) ► „*Sobieski*

w Częstochowie” *Jana Matejki. Wokół bohatera i obrazu* (do 17 lutego 2019)

► *Nicią z przeszłości*. Pokaz prac reaktywujących dawne wzory sztuki koronczarskiej ze stowarzyszeniem LUD-ART (od 6 grudnia).

Tue-Fri 9am-4pm, Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 10/5, family PLN 20

- Biographical museum of the artist (permanent).
- *Jan Matejko. Jubilee – 2018 Jubilees. Contemporary Bookplates* (to 2 December) ► *Jan Matejko's "Sobieski in Częstochowa"*. Around the Hero and the Painting (to 17 February 2019) ► *A Thread from the Past*. Exhibition of works reviving early lacemaking patterns with the LUD-ART Association (from 6 December).

KAMIENICA SZOŁAJSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAJSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-pt. 9.00-17.00, sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 20/15 zł, rodzinny 40 zł, grupowy ulgowy 5 zł

- *Szuflada Szymborskiej* (do 30 grudnia | grupy tylko po rezerwacji).
- *Kraków 1900* (do 2 czerwca 2019 | **7.12 10.15** » Poczłówa z zimowego Krakowa, warsztaty dla seniorów; 10 zł | **9.12 14.30** » *Wyspiański zwiedza...*, bezpłatne oprowadzanie po wystawie | **15.12 13.00** » oprowadzanie w języku angielskim; w cenie biletu).

Tue-Fri 9am-5pm, Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 20/15, family PLN 40, reduced group tickets PLN 5

- *Szymborska's Drawer* (to 30 December | groups admitted by advanced booking).
- *Kraków 1900* (to 2 June 2019 | **15.12 1pm** » guided tour in English; in the ticket price).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-pt. 9.00-16.00, sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł

- Muzeum biograficzne artysty (stała).
- Tue-Fri 9am-4pm, Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 10/5, family PLN 20
- Biographical museum of the artist (permanent).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN- CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
wt.-pt. 9.00-16.00, sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł

- Historia mętnictwa i medalierstwa polskiego ► Muzeum biograficzne Józefa Czapskiego (stałe).
- *Deski, skóry i klauzury. Dzieła dawnych introligatorów* (do 6 stycznia 2019) ► *A ślady zasypał piasek...* Numizmatyczne i archeologiczne skarby żołnierzy 2. Korpusu Polskich Sił Zbrojnych (do 26 maja 2019) ► *Parryskie klimaty w dziennikach Józefa Czapskiego* (do 9 grudnia).

Tue-Fri 9am-4pm, Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 10/5, family PLN 20

- History of Polish coinage and medal art ► Józef Czapski biographical museum (permanent).
- *Boards, Leathers and Enclosures. Works by Past Bookbinders* (to 6 January 2019) ► *Sand Covers the Tracks...* Numismatic and Archaeological Treasures of the Soldiers of the Polish II Corps (to 26 May 2019) ► *Parisian Climates in Józef Czapski's Diaries* (to 9 December).



MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. św. Jana 19
Arsenał / Arsenal, ul. Pijarska 8
nieczynne do odwołania
closed until further notice

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60
wt.-pt. 9.00-16.00, sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł

- Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).
- *Rembrandt. Krajobraz z miłośnikiem Samarytaninem*. Pokaz obrazu (do 1 grudnia 2019).

Tue-Fri 9am-4pm, Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 10/5, family PLN 20

- European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).
- *Rembrandt. Landscape with the Good Samaritan*. Display of the painting (to 1 December 2019).

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do 17.00. Obowiązuje zakaz wnoszenia do zamku plecaków, walizek i toreb | Centrum Promocji i Informacji pn.-nd. 9.00-17.00 | kasy biletowe wt.-sb. 9.00-14.45, nd. 9.30-14.45 | rezerwacja zwiedzania i usług przewodnickich pn.-sb. 9.00-15.00: 12 422 16 97 (dla grup zorganizowanych rezerwacja obowiązkowa) **do 14.04.2019** » Skarbiec Koronny i Zbrojownia nieczynne **24, 25, 31.12, 1.01** » wszystkie wystawy nieczynne **26.12** » *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie, Wawel zaginiony, Artysta dla*



MISTRZ I KATARZYNA

Hans von Kulmbach
i jego dzieła dla Krakowa

27.09.2018 - 27.01.2019

Muzeum Narodowe w Krakowie
Pałac Biskupa Erazma Ciołka
ul. Kanoniczna 17

Niepodległej... 10.00-16.00 | pozostałe wystawy nieczynne
Wawel Hill can be visited from 6am to 5pm. Please note: no backpacks, cases or bags are allowed in the Wawel Castle | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-5pm | ticket offices Tue-Sat 9am-2:45pm, Sun 9:30am-2:45pm | tour booking Mon-Sat 9am-3pm: +48 12 422 16 97 (booking obligatory for organised groups)

to 14.04.2019 » *Crown Treasury and Armoury* closed

24, 25, 31.12, 1.01 » all exhibitions closed

26.12 » *State Rooms, Lost Wawel, The Artist for Independence...* 10am-4pm | other exhibitions closed

ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55
wt.-sb. 9.30-16.00 (*Sztuka Wschodu* wejścia: 11.00, 14.00), nd. 10.00-16.00 (*Prywatne Apartamenty Królewskie, Sztuka Wschodu* nieczynna) | ostatnie wejście godzinę przed zamknięciem wystaw | w nd. tylko zwiedzanie indywidualne, wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek

» *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* | bilety 18/10 zł » *Prywatne Apartamenty Królewskie* | bilety 21/16 zł (w cenie przewodnik w jęz. polskim lub angielskim) » *Sztuka Wschodu* | bilety 7/4 zł » *Wawel zaginiony* | bilety 8/5 zł (stała).
» *Artysta dla Niepodległej. Dunikowski i odnowa Wawelu* (do 10 lutego 2019 | bilety 5 zł | z biletem do *Reprezentacyjnych Komnat Królewskich* wstęp wolny).

Tue-Sat 9:30am-4pm (*Oriental Art* entries at 11am and 2pm), Sun 10am-4pm (*Royal Private Apartments, Oriental Art* closed) | last admission one hour before closing | on Sun admission only for individual visitors, admission free with passes collected from the ticket office



Xawery Dunikowski, *Zofia Jachimecka*, z cyklu *Głowy wawelskie*, 1926, Zamek Królewski na Wawelu | wystawa *Artysta dla Niepodległej...* w Zamku Królewskim na Wawelu

» *State Rooms* | tickets PLN 18/10
» *Royal Private Apartments* | tickets PLN 21/16 (English guide service included) » *Oriental Art* | tickets PLN 7/4 » *Lost Wawel* | tickets PLN 8/5 (permanent).
» *The Artist for Independence. Dunikowski and the Restoration of Wawel* (to 10 February 2019 | tickets PLN 5 | admission free with the ticket to the *State Rooms*).

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

nieczynna do kwietnia 2019
closed to April 2019



BUDOWLE I OGRODY WAWELU WAWEL ARCHITECTURE AND GARDENS

nieczynna do kwietnia 2019
closed to April 2019

SMOCZA JAMA DRAGON'S DEN

nieczynna do kwietnia 2019
closed to April 2019

MUZEUUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry na Wawelu | tel. 12 429 95 16, muzeum | tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-16.00, nd., święta 12.30-16.00 (muzeum nieczynne

w nd. i święta) | bilety 12/7 zł, grupowy 11/6 zł

» *Polonia Sacra* (Muzeum Katedralne, do 14 kwietnia 2019).

Information Centre of the Cathedral | +48 12 429 95 16, muzeum | +48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-4pm, Sun, holidays 12:30-4pm (muzeum closed on Sun and holidays) | tickets PLN 12/7, group members PLN 11/6

» *Polonia Sacra* (Cathedral Museum, to 14 April 2019).

CRICOTEKA

www.cricoteka.pl

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70
Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora
wt.-nd. 11.00-19.00 | na wystawę stałą wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek | bilety na wystawę *Jaremianka* 15/10 zł

24, 25, 31.12 » nieczynne

26.12 » 15.00-19.00

1.01 » 14.00-19.00

» *Tadeusz Kantor. Odłona czwarta. Rzeźba* (stała).

» *Jaremianka. „Zostaję w tym teatrze. Podoba mi się tu”* (do 17 lutego 2019 | **16.12 13.00 »** bezpłatne oprowadzanie w języku angielskim; zapisy: rezerwacje@cricoteka.pl).

The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor
Tue-Sun 11am-7pm | admission free to permanent exhibition with passes collected from the ticket office | tickets to the exhibition *Jaremianka* PLN 15/10
24, 25, 31.12 » closed

26.12 » 3-7pm

1.01 » 2-7pm

» *Tadeusz Kantor. Episode Four. Sculpture* (permanent).

» *Jaremianka. "I'm Staying in This Theatre. I Like It Here"* (to 17 February 2019).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA TADEUSZ KANTOR'S GALLERY- STUDIO

ul. Sienna 7/5

pn., pt.-nd. 12.00-18.00 | wstęp wolny

» *Pokój Tadeusza Kantora* (stała).

Mon, Fri-Sun noon-6pm | admission free

» *Tadeusz Kantor's Room* (permanent).

MICET

www.micet.pl

ul. Jagiellońska 1

Muzeum Interaktywne | Centrum Edukacji Teatralnej w Narodowym Starym Teatrze

wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/8 zł | zapisy na warsztaty w ramach ekspozycji: tel. 530 186 922

23-26, 31.12, 1.01 » nieczynne

» *Wolność – MY/ONI – Emocje – Ciało – Nowe*. Wystawa interaktywna (stała).

Interactive Museum | Theatre Education Centre at the National Sary Theatre
Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/8

23-26, 31.12, 1.01 » closed

» *Freedom – US/THEM – Emotions – Body – New*. Interactive exhibition (permanent).

Krzysztof M. Bednarski, *Portret Karola Marksa – International Klein Blue* (niebieski), 1998, żywica syntetyczna, farba syntetyczna, dzięki uprzejmości K.M. Bednarskiego | wystawa *Karol Marks vs Moby Dick...* w MOCAK-u



MOC AK MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE MOC AK MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN KRAKOW

www.mocak.pl

ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00

wt.-nd. 11.00-19.00 |

bilety 14/7 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 10/5 zł, we wt. wstęp wolny

24, 25.12, 1.01 » nieczynne

26, 31.12 » 11.00-17.00

» Krzysztof M. Bednarski. *Karol Marks vs Moby Dick. Analiza formy i rozbiórka idei* (do 24 marca 2019)

» Boris Lurie. *Pop-art po Holokaucie* (do 3 lutego 2019) » Munteanu/Rosenblum. *Ranny, który może chodzić* (do 24 marca 2019) » Mac Adams. *Zbrodnia?* (do 17 marca 2019) » Akira Inumaru. *Język kwiatów* (do 17 marca 2019) » Pracownia Łukasza Skąpskiego (do 17 marca 2019) » Alicja Biała. *Wycinanki polskie* (Biblioteka MOCAK-u | do 9 grudnia).

8, 9.12 11.00-19.00 » Targi Książki o Sztuce | patrz s. 28

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 14/7, family PLN 30, group PLN 10/5, admission free on Tue

24, 25.12, 1.01 » closed

26, 31.12 » 11am-5pm

- » Krzysztof M. Bednarski. *Karl Marx vs Moby Dick. An Analysis of Form and Demolition of Ideas* (to 24 March 2019)
- » Boris Lurie. *Pop-Art After the Holocaust* (to 3 February 2019)
- » Muntean/Rosenblum. *Walking Wounded* (to 24 March 2019)
- » Mac Adams. *Crime?* (to 17 March 2019)
- » Akira Inumaru. *The Language of Flowers* (to 17 March 2019)
- » The Studio of Łukasz Skąpski (to 17 March 2019)
- » Alicja Biała. *Polish Cut-Outs* (MOCAK Library | to 9 December).
- 8, 9.12 11am-7pm** » Art Book Fair | see p. 28

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl

ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60
pn., śr., pt. 9.00-15.00, wt., cz. 9.00-18.00, nd. 11.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 12/7 zł, wystawy stałe 10/6 zł, wystawy czasowe 8/5 zł, bilety do ogrodu 2 zł, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe

24, 31.12 » 9.00-12.00

25, 26.12, 1.01 » nieczynne

- » Bogowie starożytnego Egiptu » Peruwiańskie zbiory Władysława Klugera
- » Pradzieje i wczesne średniowiecze Małopolski » Dzieje najstarsze i stare gmachu Muzeum Archeologicznego w Krakowie » Ekspozycja Wazy z Bronocic (stałe).
- » Badania i odkrycia Muzeum Archeologicznego w Krakowie 2017-2018 (od 21 grudnia) » Apokryfy słowiańskie (do odwołania).

Mon, Wed, Fri 9am-3pm, Tue, Thu 9am-6pm, Sun 11am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 12/7, permanent exhibitions PLN 10/6, temporary exhibitions PLN 8/5, tickets to the garden PLN 2, admission free to permanent exhibitions on Sun

24, 31.12 » 9am-noon

25, 26.12, 1.01 » closed

- » Gods of Ancient Egypt » Małopolska in Prehistory and the Early Middle Ages » Peruvian Collection of Władysław Kluger » The Earliest and Early History of the Museum of Archaeology Building in Kraków
- » Bronocice Pot on Display (permanent).
- » Research and Discoveries of the Museum of Archaeology in Kraków

2017-2018 (from 21 December)

» *Slavic Apocrypha* (until further notice).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.muzeumkra.diecezja.pl

ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63
wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 7/5 zł, rodzinny 12 zł

- » Sztuka sakralna z terenu archidiecezji krakowskiej XIII-XX w.
- » Dary Ojca Świętego Jana Pawła II
- » Kanonicza Kardynała Karola Wojtyły » Teresa Stankiewicz. Malarstwo » Fryderyk Pautsch. Malarstwo (stałe).



Józef Unierzyński, *Matka Boska Karmiąca*, olej na płótnie | wystawa *Polonia Sacra* w Muzeum Archidiecezjalnym

» *Polonia Sacra* (do 14 kwietnia 2019).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 7/5, family PLN 12

» *Sacral Art Created in the Kraków*

- Archdiocese 13th-20th c.* » *Holy Father John Paul II's Gifts* » *Karol Wojtyła's Kanonicza* » Teresa Stankiewicz. Painting » Fryderyk Pautsch. Painting (permanent).
- » *Polonia Sacra* (to 14 April 2019).

MUZEUM JANA PAWŁA II JOHN PAUL II MUSEUM

ul. Totus Tuus 32, Centrum Jana Pawła II | tel. 12 257 53 11 | wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 7/4 zł

» *Nasz Papież* (do roku 2020).

John Paul II Centre | Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 7/4

» *Our Pope* (to the year 2020).

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 13/7 zł, rodzinny 30 zł, w nd. wstęp wolny

24-26.12, 1.01 » nieczynne

- » *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* » *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisła* (stałe).
- » *Wyzwolona 1918, Piękna Niepodległa* (do 31 grudnia) » *Codziennosc kadeckich korpusów w II Rzeczypospolitej*. Fotografie (do 30 grudnia).

Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 13/7, family PLN 30, admission free on Sun

24-26.12, 1.01 » closed

- » *Polish Underground State and Its Armed Forces* » *Dr. Stanisław Wcisła's Canadian Collection of Weapons* (permanent).
- » *Liberated 1918, Beautiful Independence* (to 31 December) » *Everyday Lives of Cadet Corps in the Second Polish Republic*. Photographs (to 30 December).

MUZEUM BURSZTYNU AMBER MUSEUM

www.ambermuseum.eu

ul. Św. Jana 2 | tel. 513 511 512, 601 824 646 | pn.-nd. 10.00-20.00 | wstęp wolny

» *Bursztyn – jego piękno i dzieje* (stała | **nd. 12.00** » bezpłatne oprowadzanie).

Mon-Sun 10am-8pm | admission free

» *Amber – Its Beauty and History* (permanent).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu

24, 25, 31.12, 1.01 » wszystkie wystawy nieczynne

26.12 » wszystkie wystawy 10.00-16.00

24, 25, 31.12, 1.01 » all exhibitions closed

26.12 » all exhibitions 10am-4pm

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75

wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 13/7 zł, w nd. wstęp wolny

- » *Polska kultura ludowa* » *Od-nowa* » *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stałe).

Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/7, admission free on Sun

- » *Polish Folk Culture* » *Re-Generation* » *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the museum (permanent).

DOM ESTERKI / ESTERKA HOUSE

ul. Krakowska 46 | wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 9/6 zł

- » *Widok zza bliska. Inne obrazy Zagłady* (do 31 marca 2019 | niepo-
lecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat) | patrz s. 32.

Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 9/6

- » *A View from Too Close. Other Images of the Holocaust* (to 31 March

2019 | visits by children under the age of 14 are not recommended) | see p. 32.

MUZEUM FARMACJI COLLEGIUM MEDICUM UJ MUSEUM OF PHARMACY

www.muzeum.farmacja.uj.edu.pl

ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79
wt. 12.00-18.30, śr.-sb. 9.30-15.00 | bilety 14/8 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 20/12 zł (w cenie przewodnik)
Tue noon-6:30pm, Wed-Sat 9:30am-3pm | tickets PLN 14/8, family PLN 30, group members PLN 20/12 (guide service included)

MUZEUM FOTOGRAFII W KRAKOWIE MUSEUM OF PHOTOGRAPHY IN KRAKOW

www.mhf.krakow.pl

pl. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3 (biura / offices) | tel. 12 634 59 32

UL. JÓZEFITÓW 16

nieczynne z powodu remontu (wystawa plenerowa *Niepodległość sfotografowana* na pl. św. Marii Magdaleny do 31 grudnia)
closed due to renovation works (outdoor exhibition *Photographed Independence* at Św. Marii Magdaleny Square to 31 December)

STRZELNICA

ul. Królowej Jadwigi 220 | tel. 12 634 59 32 | wt.-pt. 11.00-18.00, sb., nd. 10.00-15.30 | bilety na wszystkie wystawy 15/10 zł, rodzinny 7 zł, grupowy 10/7 zł | bilety na wystawę stałą 12/8 zł, rodzinny 6 zł, grupowy 8/6 zł | bilety na wszystkie wystawy czasowe 6/4 zł, rodzinny 3 zł, grupowy 4/3 zł

- » *Portret* (stała).
- » *Bronisław Schlabs* (do 31 grudnia).

Tue-Fri 11am-6pm, Sat, Sun 10am-3:30pm | tickets to all exhibitions PLN 15/10, family PLN 7, group members PLN 10/7 | tickets to permanent exhibition PLN 12/8, family PLN 6, group members PLN 8/6 | tickets to all temporary exhibitions PLN 6/4, family PLN 3, group members PLN 4/3
 ▶ *Portrait* (permanent).
 ▶ *Bronisław Schlabs* (to 31 December).

MUZEUM GEOLOGICZNE AGH / GEOLOGICAL MUSEUM OF AGH

www.geol.agh.edu.pl/muzeum
 al. Mickiewicza 30 | tel. 12 617 23 65
 pn.-pt. od 9.00 do zmroku

24-26, 31.12, 1.01 ▶ nieczynne
 ▶ *Zjawiska krasowe* ▶ *Geologia i bogactwa naturalne regionu krakowskiego* ▶ *Surowce mineralne Polski* ▶ *Geologia złóż* ▶ *Paleontologia* ▶ *Geologia dynamiczna* ▶ *Geologia regionalna Polski* ▶ *Geologia okolic Krakowa* (stałe).

Mon-Fri from 9am to dusk

24-26, 31.12, 1.01 ▶ closed

▶ *Karstic Effect* ▶ *Geology and Natural Richness of Kraków Area* ▶ *Mineral Resources of Poland* ▶ *Geology of Deposits* ▶ *Palaeontology* ▶ *Dynamic Geology* ▶ *Regional Geology of Poland* ▶ *Geology of Kraków Area* (permanent).

MUZEUM GEOLOGICZNE PAN / GEOLOGICAL MUSEUM OF THE PAS

www.ing.pan.pl

ul. Senacka 3 | tel. 12 422 19 10
 cz., pt. 10.00-15.00, sb. 10.00-14.00
 dla grup także w inne dni po uzgodnieniu telefonicznym | bilety 4/3 zł
 Thu, Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm | groups admitted also on other days after advance phone booking | tickets PLN 4/3

MUZEUM HISTORYCZNO-MISYJNE KSIĘŻY MISJONARZY HISTORY-MISSION MUSEUM CONGREGATION OF THE MISSION

www.muzeum.misjonarze.pl

ul. Stradomska 4 | tel. 12 422 88 77
 w. 239 | pn.-śr. 14.00-17.00, nd. 15.00-17.00

▶ Malarstwo, złotnictwo, eksponaty misyjne z Chin, Madagaskaru i środkowej Afryki (stała).
 ▶ *Misterium liturgii*. Szaty, paramenta, księgi liturgiczne ▶ Katarzyna Makieta-Organisty. *Misterium codzienności*. Malarstwo (obie wystawy do 16 grudnia).

Mon-Wed 2-5pm, Sun 3-5pm

▶ Painting, goldsmithy, missionary exhibits from China, Congo and Madagascar (permanent).
 ▶ *Misterium of Liturgy*. Robes, vestments, liturgical books ▶ Katarzyna Makieta-Organisty. *Misterium of the Everyday*. Paintings (both exhibitions to 16 December).

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 428 66 00
 wt. 9.00-16.00, śr.-pt. 9.00-20.00, sb., nd. 10.00-20.00 | grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety 15/10 zł, rodzinny 40 zł
24, 25, 31.12, 1.01 ▶ nieczynne
26.12 ▶ 10.00-18.00

▶ *Tramwaje na Wawrzyńcu* ▶ *Więcej światła* (stałe) ▶ *Wyzwolona 1918, Pokolenie niepodległej* (plener | stała).
 ▶ *To takie proste*. Wystawa edukacyjna (do 15 grudnia).

1, 8.12 11.00-16.00 ▶ *Świąteczna drukarnia*, zajęcia z drukarzem dla dzieci i dorosłych | w cenie biletu do muzeum

9, 16.12 11.00, 14.00 ▶ *Malujemy świąteczne witraże*, zajęcia dla dzieci i dorosłych | w cenie biletu do muzeum

former tram depot | Tue 9am-4pm, Wed-Fri 9am-8pm, Sat, Sun 10am-8pm | groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 15/10, family PLN 40

24, 25, 31.12, 1.01 ▶ closed

26.12 ▶ 10am-6pm

▶ *Tramwasy at Wawrzyńca* ▶ *More Light* (permanent) ▶ *Liberated 1918, Generation of Independence* (outdoor | permanent).
 ▶ *It's So Simple*. Educational exhibition (to 15 December).

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
 nieczynny do kwietnia 2019
 closed to April 2019

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl

al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
 wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny

24-26, 31.12, 1.01 ▶ nieczynne

▶ Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz zabytki światowej techniki lotniczej
 ▶ *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stałe).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free on Tue

24-26, 31.12, 1.01 ▶ closed

▶ Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes

made in Poland. Also included are exhibits on the development of world aviation technology ▶ *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent).

MUZEUM PRL-U MUSEUM OF POLAND UNDER COMMUNIST REGIME

www.mprl.pl

os. Centrum E 1, dawne kino Światowid | tel. 12 446 78 21 | wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 10/8 zł, grupowy 8/7 zł, we wt. wstęp wolny

24, 25, 31.12, 1.01 ▶ nieczynne

26.12 ▶ 10.00-17.00

▶ *Atomowa groza. Schrony w Nowej Hucie* (do odwołania) ▶ *Huta stanęła. Strajk w Hucie im. Lenina* 26 kwietnia – 5 maja 1988 (do 13 stycznia 2019)
 ▶ *Inside Poland. Marian Schmidt. Fotografie* (do 28 lutego 2019).

former Światowid Cinema | Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 10/8, group members PLN 8/7, admission free on Tue

24, 25, 31.12, 1.01 ▶ closed

26.12 ▶ 10am-5pm

▶ *Nuclear Threat. Shelters in Nowa Huta* (until further notice) ▶ *Steel-works at a Standstill. Strike at the Lenin Steelworks*, 26 April – 5 May 1988 (to 13 January 2019)
 ▶ *Inside Poland. Marian Schmidt. Photographs* (to 28 February 2019).

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html

ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59
 wt.-pt. 9.00-15.00, sb. 12.00-18.00

bilety 20/16 zł, grupowy 14 zł, w śr. 10 zł

▶ *Świat łowców mamutów. Paleolit – przyroda i sztuka* ▶ *Rozmowa z kamieniem*. Minerale i skamieniałości ▶ *Mięczaki świata* (stałe).
 ▶ *Las tropikalny* ▶ *Woda – podstawa życia na Ziemi* ▶ *Żywe zwierzęta egzotyczne* ▶ *Świat gadów* ▶ *Muszka w bursztynie* ▶ *Fascynujący świat pająków i skorpionów* ▶ *W barwnym świecie motyli* ▶ *Fauna Polski* (wszystkie wystawy do odwołania).

Tue-Fri 9am-3pm, Sat noon-6pm
 tickets PLN 20/16, group members PLN 14, on Wed PLN 10

▶ *The World of Mammoth Hunters. The Palaeolithic – Nature and Art*
 ▶ *Conversations with Stones*. Minerals and fossils ▶ *Molluscs of the World* (permanent).
 ▶ *Tropical Rainforest* ▶ *Water – the Basis of Life on Earth* ▶ *Alive Exotic Animals* ▶ *The World of Reptiles*
 ▶ *A Fly in Amber* ▶ *The Fascinating World of Spiders and Scorpions*
 ▶ *In the Colourful World of Butterflies*
 ▶ *Polish Fauna* (all exhibitions until further notice).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
 wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 20/15 zł, młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 35 zł, grupowy (do 30 osób) 100 zł, we wt. wstęp wolny

Marian Schmidt, Kalwaria Pactawska, 1990 | wystawa *Inside Poland...* w Muzeum PRL-u



24, 25, 31.12, 1.01 » nieczynne

26.12 » 10.00-16.00

» *Ajnowie, górale i Bronisław Piłsudski* (do 20 stycznia 2019) » *Zderzacz kultur. Sztuka postęgotyczna* (do 27 stycznia 2019) » *Japońskie militaria. Kolekcja Generała Sławomira Petelickiego* (do 31 grudnia).
2.12 11.00-18.00 » *Manggha Matsuri* z okazji 24. rocznicy otwarcia Muzeum | wstęp w cenie biletu do muzeum (szczegółowy program w *Kalendarium*)

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 20/15, youth up to 16 years of age PLN 1, family PLN 35, group (up to 30 people) PLN 100, admission free on Tue

24, 25, 31.12, 1.01 » closed

26.12 » 10am-4pm

» *The Ainu, the Górale and Bronisław Piłsudski* (to 20 January 2019)
» *The Culture Collider: Post-Exotic Art* (to 27 January 2019) » *Japanese Militaria. The Collection of General Sławomir Petelicki* (to 31 December).

MUZEUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl

ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49
pn.-pt. 10.00-15.00, sb. 10.00-14.00 | ostatnie wejście do muzeum 40 min przed zamknięciem (zalecana rezerwacja: 12 663 13 07) | wstęp na dziedziniec pn.-nd. do zmroku

24.12 » stała ekspozycja 10.00-12.40 | pozostałe wystawy nieczynne

25, 26.12 » nieczynne

» Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni | bilety 12/6 zł (stała) » Ekspozycja instrumentów naukowych oraz galeria rzeźby i malarstwa | bilety 16/12 zł (stała) | zwiedzanie razem z zabytkowymi wnętrzami po uprzedniej rezerwacji:

pn.-pt. 13.00 w jęz. angielskim, pt. 11.00 w jęz. polskim).

» *Nauki dawne i niedawne*. Wystawa interaktywna (do odwołania | pn.-pt. 9.00-13.30, sb. 9.00-13.00 | bilety 7/5 zł).

Mon-Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm | last visitors are admitted 40 min. before closing (booking recommended: +48 12 663 13 07) | entry to the courtyard Mon-Sun to dusk

24.12 » permanent exhibition 10am-12:40pm | other exhibitions closed

25, 26.12 » closed

» Historic interiors and mementos of famous students and professors of the university | tickets PLN 12/6 (permanent) » Exhibition of scientific instruments and gallery of sculpture and painting | tickets PLN 16/12 (permanent | visiting with historic interiors, guided tour in English Mon-Fri 1pm after advance booking).
» *Early and Recent Teachings*. Interactive exhibition (until further notice | Mon-Fri 9am-1:30pm, Sat 9am-1pm | tickets PLN 7/5).

ZAKŁAD MUZYKOLOGII UJ INSTITUTE OF MUSICOLOGY OF THE JAGIELLONIAN UNIVERSITY

ul. Westerplatte 20

» *Xawery Pustowski. Krakowski, polski, światowy* (wernisaż 14 grudnia).
» *Xawery Pustowski. Cracovian, Polish, Worldly* (opening 14 December).

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | usługa przewodnicka w cenie biletu | grupy tylko po wcześniejszej rezerwacji

Turyści indywidualni: jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 28/23 zł,

rodzinny 92 zł; jęz. angielski 12.00-17.00 co godzinę | bilety 35/29 zł, rodzinny 116 zł

25, 26, 31.12, 1.01 » nieczynne

» Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu. Witraże i kartony autorstwa wybitnych artystów Młodej Polski oraz współczesne dzieła witrażowe (stała).

» „*Polonia*” w budowie. Proces realizacji witrażu wg projektu Stanisława Wyspiańskiego (do odwołania).

Tue-Sat | guided tours only | guide service included in the ticket price | groups only after prior arrangement

Individual visitors: in English

noon-5pm every hour on the hour | tickets PLN 35/29, family PLN 116

25, 26, 31.12, 1.01 » closed

» Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop – the cradle of the Polish stained glass art, observing the stained glass creation process. Stained glass and stained glass projects by the most renowned artists of the Polish Art Nouveau period as well as contemporary pieces (permanent).
» „*Polonia*” Under Construction. Process of creating Stanisław Wyspiański's stained glass masterpiece (until further notice).

ZESPÓŁ MUZEALNY I BIBLIOTECZNY PAULINÓW PAULINE MUSEUM AND LIBRARY

www.skalka.paulini.pl

ul. Skąteczna 15 | tel. 12 421 72 44
pn.-pt. od 11.00, nd. i święta od 15.00 | bilety 10 zł (wliczony folder) | Krypta Zastużonych czynna po umówieniu Mon-Fri from 11am, Sun and holidays from 3pm | tickets PLN 10 (brochure included) | Crypt of the People of Merit open after appointment

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galiciajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 16/11 zł, seniorzy 13 zł, rodzinny 30 zł

24, 25.12 » nieczynne

26.12 » 10.00-18.00

31.12 » 10.00-14.00

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH ACADEMY OF FINE ARTS

MUZEUM ASP

pl. Matejki 13
tel. 12 299 20 29 | pn.-pt. 8.00-15.00

24-26, 31.12, 1.01 » nieczynne

» *Z dziedzictwa Akademii. Konterfekty* (do 30 kwietnia 2019).

Mon-Fri 8am-3pm

24-26, 31.12, 1.01 » closed

» *From the Academy's Heritage. Likenesses* (to 30 April 2019).

GALERIA ASP

ul. Basztowa 18 | wt.-nd. 12.00-17.00

» Zbigniew Bajek. *Relikwiarze* (do 7 grudnia).

Tue-Sun noon-5pm

» Zbigniew Bajek. *Reliquaries* (to 7 December).

GALERIA 4 ŚCIANY

Wydział Konserwacji i Restauracji Dzieł Sztuki | ul. Lea 29 | pn.-pt. 8.00-20.00

» *Harenda 2018*. Poplenerowa wystawa prac studentów Wydziału Konserwacji i Restauracji Dzieł

1.01 » 12.00-18.00

» *Śladami pamięci* (stała).

» Sandra E. Lauterbach, Alain G. Rogier. *Materia emocji* (do 28 lutego 2019) » *Re-Generation. Życie żydowskie w Polsce*. Fotografie Chucka Fishmana (do 18 sierpnia 2019 | wstęp wolny | **pn. 11.00** » bezpłatne oprowadzanie).

Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 16/11, senior PLN 13, family PLN 30

Sztuki ASP im. J. Matejki w Krakowie (do 7 grudnia).

Mon-Fri 8am-8pm

» *Harenda 2018*. Post-competition exhibition of works by students at the Faculty of Conservation and Restoration of Artworks, Academy of Fine Arts in Kraków (to 7 December).

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA JAGIELLONIAN LIBRARY

www.bj.uj.edu.pl

ul. Oleandry 3 | pn.-pt. 8.15-20.50, sb. 9.00-16.00

» *Olivier Messiaen – kontekst polski. W 110. rocznicę urodzin kompozytora* (wernisaż 10 grudnia, 19.00).

Mon-Fri 8:15am-8:50pm, Sat 9am-4pm

» *Olivier Messiaen – Polish context. On 110th Anniversary of the Composer's Birth* (opening 10 December, 7pm).

BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/6 zł, rodzinny 20 zł, we wt. wstęp wolny

24, 25.12 » closed

26.12 » 10am-6pm

31.12 » 10am-2pm

1.01 » noon-6pm

» *Traces of Memory* (permanent).
» Sandra E. Lauterbach, Alain G. Rogier. *Matter of Emotion* (to 28 February 2019) » *Re-Generation. Jewish Life in Poland*. Photographs by Chuck Fishman (to 18 August 2019 | admission free).



» Festiwal Conrada, *Orient. „Nowy Wschód” w sztuce artystów z regionu Europy Środkowo-Wschodniej* (do 9 grudnia) » *Networker-si* (do 9 grudnia) » *Czujesz to?* (do 30 grudnia).

1, 2.12 11.00-19.00 » *Nówka Sztuka*, targi młodych artystów i dizajnerów | patrz s. 32

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/6, family PLN 20, admission free on Tue

» Conrad Festival, *Orient. The “New East” in Central Eastern European Art* (to 9 December) » *Networkers* (to 9 December) » *Can You Feel It?* (to 30 December).

1, 2.12 11am-7pm » *Nówka Sztuka*, the young art and design fair | see p. 32

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

www.ckpodgorza.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30
pn.-pt. 8.00-20.00

» *Pierwsze kroki w koroncy*. Prace uczestników Warsztatów Imago oraz Rękodzieła Artystycznego „Czar nici”

(5-27 grudnia | wernisaż 7 grudnia, 16.30) ▶ *Empiryczne czytanie obrazów. Anatolij Rudnytskyj* (wernisaż 5 grudnia, 18.00 | do 27 grudnia).

Mon-Fri 8am-8pm

▶ *First Steps in Lacemaking*. Exhibition of works by the participants in Imago workshops and "The Magic of Thread" arts and crafts workshops (5-27 December | opening 7 December, 4:30pm) ▶ *Empirical Readings of Paintings. Anatolij Rudnytskyj* (opening 5 December, 6pm | to 27 December).

DWÓR CZECZÓW CZECZÓW MANOR

ul. ks. Popiełuszki 36 | tel. 12 651 39 13

▶ *Bieżanowian drogi do niepodległości*. Fotografie, ilustracje, dokumenty (do 12 grudnia).
▶ *From Biezanów to Independence*. Photographs, illustrations, documents (to 12 December).

CENTRUM SPOŁECZNOŚCI ŻYDOWSKIEJ JEWISH COMMUNITY CENTRE

www.jcckrakow.org

ul. Miodowa 24 | pn.-pt. 10.00-20.30,
nd. 11.00-15.00 / Mon-Fri 10am-8:30pm,
Sun 11am-3pm

▶ Hillel Zhenwirth. *Kwaśne winogrona / Sour Grapes* (do 31 grudnia / to 31 December).

DOM NORYMBERSKI NUREMBERG HOUSE

www.dom-norymberski.com

ul. Skąteczna 2 | tel. 12 430 61 27 | wt.-cz. 12.00-17.00 lub po tel. umówieniu

▶ Gerhard Hotter, Michał Misiak, Martin Vosswinkel, Olga Ząbroń. *Kierunek Geometria* (wernisaż 1 grudnia, 18.00).

Tue-Thu noon-5pm and after telephone appointment

▶ Gerhard Hotter, Michał Misiak, Martin Vosswinkel, Olga Ząbroń. *Direction Geometry* (opening 1 December, 6pm).

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI HOUSE

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2

▶ Andrzej Bratko. *Zatrzymane w czasie*. Malarstwo (wernisaż 5 grudnia, 18.30).
▶ Andrzej Bratko. *Stopped in Time*. Paintings (opening 5 December, 6:30pm).

FORUM DESIGNU DESIGN FORUM

www.forumdesignu.pl

al. Focha 1 (dawny Hotel Cracovia / former Cracovia Hotel) | tel. 730 740 025
pn.-sb. 11.00-19.00, nd. 11.00-17.00

Olga Ząbroń, bez tytułu, olej, płótno, sklejka, 2018 | wystawa *Kierunek Geometria* w Domu Norymberskim



▶ Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, *Strefa Debiutów* (do lutego 2019) | patrz s. 32.

1, 2, 12 11.00-19.00 ▶ *Nówka Sztuka*, targi młodych artystów i dizajnerów | patrz s. 32

Mon-Sat 11am-7pm, Sun 11am-5pm

▶ A Thing for Art. Design in Kraków, *Debut Zone* (to February 2019) | see p. 32.

1, 2, 12 11am-7pm ▶ *Nówka Sztuka*, young artists and designers fair | see p. 32

INSTYTUT CERVANTESA CERVANTES INSTITUTE

ul. Kanoniczna 12 | pn.-pt. 10.00-19.00, sb. 9.00-12.00

▶ *Descubre Sefarad – odkryj świat Żydów sefardyjskich* (do 1 lipca 2019).

Mon-Fri 10am-7pm, Sat 9am-noon

▶ *Descubre Sefarad – Discover the World of Sephardic Jews* (to 1 July 2019).

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY / KRAKÓW CULTURAL FORUM

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14
pn.-pt. 8.00-20.00

▶ Arun Rattawa, Iwa Kruczkowska-Król. *Impresje Różowego Miasta*. Malarstwo (do dowotania) ▶ *Żółtkiew – miasto trzech religii* (wernisaż 14 grudnia, 18.00).

Mon-Fri 8am-8pm

▶ Arun Rattawa, Iwa Kruczkowska-Król. *Impressions of the Pink City*. Painting (until further notice)
▶ *Żółtkiew – City of Three Religions* (opening 14 December, 6pm).

KLUB KAZIMIERZ

ul. Krakowska 13 | tel. 12 421 57 86

▶ Małgorzata Winkowska. Malarstwo (wernisaż 5 grudnia, 18.00).
▶ Małgorzata Winkowska. Paintings (opening 5 December, 6pm).

KLUB MALWA

ul. Dobrego Pasterza 6 | tel. 12 411 61 16

▶ Agnieszka Mrozek. *W ogrodzie myśli moich*. Malarstwo (wernisaż 15 grudnia, 18.00).
▶ Agnieszka Mrozek. *In the Garden of My Thoughts*. Paintings (opening 15 December, 6pm).

KRAKOWSKIE SZKOŁY ARTYSTYCZNE CRACOW SCHOOL OF ART AND FASHION DESIGN

www.ksa.edu.pl

ul. Zamoyskiego 52 | pn.-nd. 10.00-16.00

▶ Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, Zaprojektowani – Krakowskie Spotkania z Dizajnem, *Fotoprzestrzenie* (do odwołania).

Mon-Sun 10am-4pm

▶ A Thing for Art. Design in Kraków, Zaprojektowani – Kraków Meetings

with Design, *Photospaces* (until further notice).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90
pn.-pt. 10.00-18.00 (pokazy do 16.30),
sb. 10.00-16.00 (pokazy do 15.30) |
bilety 16/14, rodzinny 14 zł

▶ *Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931-1998* (stała).
▶ Pokazy ręcznego formowania szkła (do 18 grudnia).
▶ Ewa Rosiek-Buszek. *Pomiędzy ogniem i wodą*. Ceramika (do 8 grudnia).

Glass and Ceramics Centre

Mon-Fri 10am-6pm (shows to 4:30pm),
Sat 10am-4pm (shows to 3:30pm) |
tickets PLN 16/14, family PLN 14

▶ *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931-1998* (permanent).
▶ Glass forming shows (to 18 December).
▶ Ewa Rosiek-Buszek. *Between Fire and Water*. Ceramics (to 8 December).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 12/7 zł,
rodzinny 20 zł, wt., śr. 10.00-11.00 happy
hour 1 zł

▶ *Architektura niepodległości w Europie Środkowej* (do 10 lutego 2019 | **cz., pt. 13.00** ▶ *Kwadrans ze sztuką*, spotkania przy ekspozycji w jęz. angielskim | **9, 16, 23, 30.12 12.00** ▶ oprowadzanie w jęz. polskim | **9, 23.12 16.00** ▶ oprowadzanie w jęz. ukraińskim) ▶ *Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, 3D – Dziedzic-*

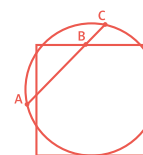
Architektura niepodległości w Europie Środkowej

Architecture
of independence
in Central
Europe

9.11.2018 —
10.02.2019



Wystawa
Exhibition



MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM
KULTURY
INTERNATIONAL
CULTURAL
CENTRE

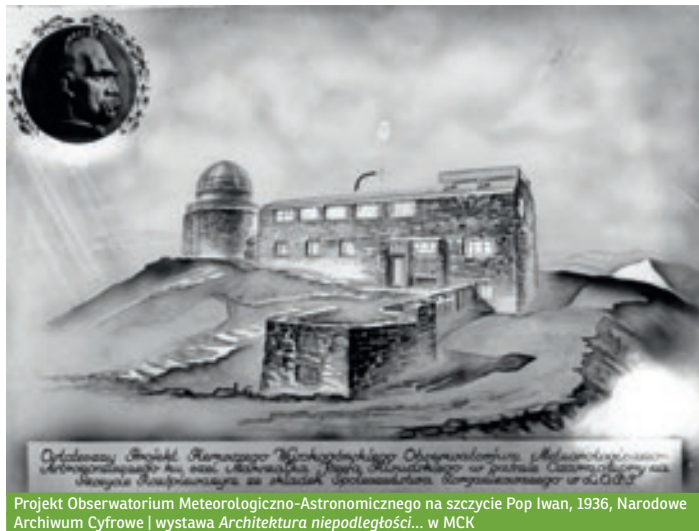
Galeria Międzynarodowego
Centrum Kultury

International Cultural Centre Gallery

Rynek Główny 25, Kraków

wtorek-niedziela 10.00-18.00
Tuesday-Sunday 10.00 a.m.-6 p.m.

www.mck.krakow.pl



two dla dizajnu. Wystawa pokonkursowa (do 2 grudnia).

16.12 10.00-18.00 » Przedświąteczna niedziela w MCK; w programie **10.00-17.00** » kiermasz świąteczny wydawnictw MCK | **12.00** » oprowadzanie po wystawie *Architektura niepodległości...* w jęz. polskim | **13.00** » otwarte warsztaty świąteczne | **14.00** » oprowadzanie kuratorskie po wystawie *Architektura niepodległości...* w jęz. angielskim

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 12/7, family PLN 20, Tue, Wed 10-11am happy hour PLN 1

» *Architecture of Independence in Central Europe* (to 10 February 2019) | **2, 16, 30.12 4pm** » guided tours in English | **9, 23.12 4pm** » guided tours in Ukrainian) » *A Thing for Art. Design in Kraków, 3D – Heritage for Design*. Post-competition exhibition (to 2 December).

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66 pn.-nd. 8.00-22.00 / Mon-Sun 8am-10pm

FOTO-GALERIA

» Adam Gryczyński. *Okolice Nowej Huty. Krajobrazy*. Fotografie (do 6 stycznia 2019).
» Adam Gryczyński. *Nowa Huta and Its Surroundings. Landscapes, Photography* (to 6 January 2019).

GALERIA CENTRUM

» Przestrzeń dla sztuki, *Franciszek Bunsch* – wystawa monograficzna (do 2 grudnia) » Tadeusz Ciemierkiewicz. Malarstwo (finisaż 7 grudnia, 18.00) » Katarzyna Machniewicz. *BalletOFFFestival 2015-2017*. Fotografie (do 9 grudnia) » Ewa Hoppe-Nowicka. Malarstwo (od 11 grudnia | wernisaż 13 grudnia, 18.00).
» Space for the Art, *Franciszek Bunsch* – Monographic Exhibition (to 2 December) » Tadeusz Ciemierkiewicz. Paintings (finissage 7 December, 6pm) » Katarzyna Machniewicz. *BalletOFFFestival 2015-2017*. Photographs (to 9 December) » Ewa Hoppe-Nowicka. Paintings (from 11 December | opening 13 December, 6pm).

GALERIA ZDZISŁAWA BEKSIŃSKIEGO
ZDZISŁAW BEKSIŃSKI GALLERY
wt.-sb. 11.00-19.00, nd. 12.00-19.00 | bilety 10/8 zł

» Kolekcja prac artysty (stała).
Tue-Sat 11am-7pm, Sun noon-7pm | tickets PLN 10/8
» Collection of works by the artist (permanent).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com
Tyniec, ul. Benedyktyńska 37 | tel. 12 688 54 50 | pn.-nd. 9.00-17.00 | bilety 7/5 zł

» Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa » *Benedyktyni. Jedność Europy*. Wystawa interaktywna (stałe).
» *W klasztornej skrypcie* (do 5 kwietnia 2019).

Mon-Sun 9am-5pm | tickets PLN 7/5
» Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec
» *Benedictine Monks. A Unity of Europe*. Interactive exhibition (permanent).
» *In a Monastery Scriptorium* (to 5 April 2019).

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA C.K. NORWID CULTURAL CENTRE

www.okn.edu.pl
os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65 pn.-pt. 8.00-21.00, sb., nd. 14.00-21.00
» *Plenerowe rzeźby i instalacje nowohuckie*. Grafiki i fotografie (do 3 grudnia) » Lucjan Orzech. *Fugato*. Malarstwo (wernisaż 7 grudnia, 17.00).

Mon-Fri 8am-9pm, Sat, Sun 2-9pm
» *Outdoor Sculptures and Installations in Nowa Huta*. Prints and

photographs (to 3 December) » Lucjan Orzech. *Fugato*. Paintings (opening 7 December, 5pm).

GALERIA HUTA SZTUKI HUTA SZTUKI GALLERY

wt., cz. 10.00-17.00, śr., pt. 12.00-18.00, 2. nd. miesiąca 14.00-18.00 | bilety 8/6 zł
» *Materia Miasta. Sztuka Nowej Huty od lat 50. do 70. XX w.* (stała).
Tue, Thu 10am-5pm, Wed, Fri noon-6pm, 2nd Sun of the month 2-6pm | tickets PLN 8/6

» *The Matter of the City. Art of Nowa Huta from the 1950s to the 1970s* (permanent).

GALERIA ARTZONA

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98 pn.-pt. 9.00-19.00
» Przemysław Paliwoda. *210T*. Grafika (do 12 grudnia).
Mon-Fri 9am-7pm
» Przemysław Paliwoda. *210T*. Graphic art (to 12 December).

PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl
Galeria Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Pięknych | pl. Szczepański 4 tel. 12 422 66 16 | pn.-pt. 8.15-18.00, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł
» *Dotyk Wolności*. Dwusetlecie Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie i stulecie odzyskania niepodległości przez Polskę (do 2 grudnia).

Gallery of the Society of the Friends of Fine Arts | Mon-Fri 8:15am-6pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 10/5
» *Touch of Freedom*. The bicentenary of the Academy of Fine Arts in Krakow and the centenary of the state of Poland regaining its independence (to 2 December).



WŁOSKI INSTYTUT KULTURY ITALIAN CULTURAL INSTITUTE

ul. Grodzka 49 | tel. 12 421 89 43
» Wystawa ceramiki z Faenzy (wernisaż 12 grudnia, 19.00).
» Faenza Ceramics (opening 12 December, 7pm).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA REGIONAL PUBLIC LIBRARY

www.rajska.info
ul. Rajska 1 | tel. 12 632 20 98 pn.-sb. 8.00-19.00, nd. 8.00-14.00
» Maciej Barański. *Wizje i fantasmagorie* (do 5 grudnia) » Artur Wawrzekiewicz. *Przestrzeń (NIE)ludzka* (do 19 grudnia) » Zbigniew Blukacz. *Optyka pamięci* (od 6 grudnia).
Mon-Sat 8am-7pm, Sun 8am-2pm
» Maciej Barański. *Visions and Phantasmagorias* (to 5 December)
» Artur Wawrzekiewicz. *(IN)Human Space* (to 19 December) » Zbigniew Blukacz. *Optics of the Memory* (from 6 December).

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

ART AGENDA NOVA

www.nova.art.pl
ul. Batorego 2 | tel. 693 404 608 | pn.-pt. 10.00-18.00 / Mon-Fri 10am-6pm
» Magdalena Starska. *Twarde obierki / Hard Peelings* (do 15 stycznia 2019 / to 15 January 2019).

DYDO GALERIA PLAKATU DYDO POSTER GALLERY

www.dydopostergallery.com

al. Focha 1 (dawny Hotel Cracovia / former Cracovia Hotel) | tel. 790 792 244 pn.-nd. 14.30-18.30

» *Minimalizm Władysława Pluty* (do 24 grudnia).

Mon-Sun 2:30-6:30pm
» *Minimalism of Władysław Pluta* (to 24 December).

GALERIA 2 ŚWIATY 2 ŚWIATY GALLERY

www.2swiaty.com
ul. Brzozowa 14 | tel. 12 429 54 52, 660 432 976 | pn.-pt. 12.00-17.00
» Atelier „Salik & Nisa”. *Zaprojektowane na wieczność. Szale z Kaszmiru* (od 5 grudnia | **7.12 18.00** » spotkanie z autorami kolekcji).
Mon-Fri noon-5pm
» „Salik & Nisa” Atelier. *Designed for Eternity. Shawls from Kashmir* (from 5 December | **7.12 6pm** » meeting with authors of the collection).

GALERIA NEW ERA ART

www.neweraart.pl
Rynek Główny 27, Pałac pod Baranami (wejście od ul. św. Anny / entry from św. Anny St.)
» *Młoda Sztuka w Starym Mieście vol. 4 / Young Art in the Old Town vol. 4* (do 22 grudnia / to 22 December).

GALERIA OLYMPIA

www.olympiagaleria.pl
ul. Limanowskiego 24/4b | tel. 603 223 008 | pt.-nd. 12.00-15.00 oraz po umówieniu
» Alicja Biała, Karolina Jabłońska, Bogumił Książek, Agata Kus, Cecylia Malik, Karol Palczak, Łukasz Patelczyk, Adam Rzepecki, Tomasz Vetulani. *Polska to marzenie* (do 16 grudnia).



RESTAURACJA Wierzynek 1364

KRÓLEWSKA SZTUKA UCZTOWANIA

ROYAL FEASTING TRADITION!

Restauracja Wierzynek to wyjątkowe miejsce na mapie Krakowa, w którym w pełnej harmonii spotykają się 650-letnia tradycja ucztowania i nowoczesne podejście do sztuki kulinarnej!

Wierzynek Restaurant is a unique venue on the map of Krakow, where 650-year-old tradition of feasting and modern approach to the culinary arts meet!

Slow Food **WORLD LUXURY RESTAURANT AWARDS WINNER 2017**

Rynek Główny 15
Main Market Square 16, Krakow

www.wierzynek.pl

Fri-Sun noon-3pm and after prior appointment

► Alicja Biała, Karolina Jabłońska, Bogumił Książek, Agata Kus, Cecylia Malik, Karol Palczak, Łukasz Patelczyk, Adam Rzepecki, Tomasz Vetulani. *Poland Is a Dream* (to 16 December).

GALERIA SZTUKI OFF FRAME OFF FRAME GALLERY OF ART

www.off-frame.com

ul. Krakowska 41/1 | tel. 609 521 254
wt.-sb. 12.00-18.00 / Tue-Sat noon-6pm
► Maciej Kwiatkowski. *Generator Kar-my / Karma Generator* (do 5 grudnia / to 5 December) ► Daniel Núñez (wernisaż 7 grudnia, 19.00 | do 26 grudnia / opening 7 December, 7pm | to 26 December).

HENRYK

www.henrykgallery.com

ul. Krakowska 9/7 | tel. 792 436 420
śr.-pt. 15.00-19.00, sb., nd. 11.00-18.00
► Corpora Dormiunt. *Architekt Piłsudskiego – Adolf Szyszko-Bohusz* (do 16 grudnia | **18.12 19.30** » spotkanie z Jakubem Woynarowskim)
Wed-Fri 3-7pm, Sat, Sun 11am-6pm
► Corpora Dormiunt. *Piłsudski's Architect – Adolf Szyszko-Bohusz* (to 16 December).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl

Rynek Główny 29 (II p.) / 2nd floor
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 10.00-15.30
► Jacek Joostberens. *Z widokiem na Ślężę*. Grafika (do 6 grudnia).

Mon-Fri 10am-3:30pm

► Jacek Joostberens. *With a View of Ślęża*. Graphic art (to 6 December).

NOŚNA

www.nosna.pl

ul. Zabłocie 9a/9b | cz.-nd. 17.00-20.00
► Sztuka do rzeczy – dizajn w Krakowie, *Zrób to sama* (do 2 grudnia) ► *(nie)?podległa. epilog* (od 10 grudnia).
Thu-Sun 5-8pm
► A Thing for Art. Design in Kraków, *Do It (Her)self* (to 2 December)
► *(in)?dependent. epilogue* (from 10 December).

OTWARTA PRACOWNIA

www.otwartapracownia.com

ul. Dietla 11 | tel. 608 553 667
wt.-pt. 16.00-20.00, sb., nd. 12.00-17.00
► Paweł Baśnik. *Duchy polskie* (do 21 grudnia).
Tue-Fri 4-8pm, Sat, Sun noon-5pm
► Paweł Baśnik. *Polish Ghosts* (to 21 December).

PRYZMAT

ul. Łobzowska 3 | tel. 12 632 46 22
pn.-pt. 10.00-17.00

► Nagroda im. Witolda Wojtkiewicza 2018, *Stanisław Tabisz. Rysunki z wyobraźni* (do 5 grudnia) ► *Nowi członkowie ZPAP* (wernisaż 10 grudnia, 18.00 | do 18 grudnia) ► *Jubileusze. Sławomir Lewczuk. Malarstwo* (wernisaż 20 grudnia, 17.00).

Mon-Fri 10am-5pm

► Witold Wojtkiewicz Prize 2018, *Stanisław Tabisz. Drawings from the Imaginations* (to 5 December)
► *New Members of the Association of Polish Artists and Designers* (opening 10 December, 6pm | to 18 December) ► *Jubilees. Sławomir Lewczuk*.

Paintings (opening 20 December, 5pm).

RAVEN

www.raven.krakow.pl

ul. Brzozowa 7 | tel. 12 431 11 29
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00
► *Święty Mikołaj 2018*. Kartki świąteczne z pracowni graficznej ZPAP (wernisaż 3 grudnia, 18.00 | do 15 grudnia).
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm
► *Santa Claus 2018*. Christmas cards designed by the Association of Polish Artists and Designers (opening 3 December, 6pm | to 15 December).

STARMACH GALLERY

www.starmach.com.pl

ul. Węgierska 5 | tel. 12 656 49 15
pn.-pt. 11.00-18.00
► Jacek Maria Stokłosa. *Galeria Krzysztofory*. Fotografie (do 31 stycznia 2019).
Mon-Fri 11am-6pm
► Jacek Maria Stokłosa. *Krzysztofory Gallery*. Photographs (to 31 January 2019).

ZDERZAK

www.zderzak.pl

ul. Floriańska 3 | tel. 12 429 67 43
wt.-sb. 12.00-17.00
► Łukasz Stokłosa. *40 obrazów* (wernisaż 5 grudnia, 19.00).
Tue-Sat noon-5pm
► Łukasz Stokłosa. *40 Paintings* (opening 5 December, 7pm).

ZOFIA WEISS GALLERY

www.zofiaweissgallery.com

ul. Sławkowska 12 (I p.) | pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00
► Małgorzata Stępnia. *ONA I ON* (do 8 grudnia) ► Tamara Berdowska,

Anna Jagodova, Anna Karpowicz-Westner, Małgorzata Lazarek, Julita Malinowska, Małgorzata Stępnia, Ewa Zawadzka, Mariola Wawrzusiak. *8 kobiet*. Malarstwo i rzeźba (od 15 grudnia).

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm

► Małgorzata Stępnia. *SHE AND HE* (to 8 December) ► Tamara Berdowska, Anna Jagodova, Anna Karpowicz-Westner, Małgorzata Lazarek, Julita Malinowska, Małgorzata Stępnia, Ewa Zawadzka, Mariola Wawrzusiak. *8 Women*. Paintings and drawings (from 15 December).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

DAWNY DWORZEC PKP FORMER MAIN RAILWAY STATION

www.galleryofsteelfigures.com/krakow
pl. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3 | tel. 500 500 100 | pn.-pt. 9.00-17.00, sb.,

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

ARTEMIS

www.artemis.art.pl

ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94
wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia
► Krzysztof Kiwerski. *NY – CityGroup i okolice* (do 15 grudnia).

Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm
Contemporary art: painting, graphic art, sculpture, photography

► Krzysztof Kiwerski. *NY – CityGroup and Neighbourhood* (to 15 December).

nd. 10.00-18.00 | bilety 30/17-25 zł, rodzinny 80 zł, grupowy 25/15-21 zł
► Galeria figur stalowych (do odwołania).

Mon-Fri 9am-5pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 30/17-25, family PLN 80, group members PLN 25/15-21

► Gallery of Steel Figures (until further notice).

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

PLAC ŚW. MARII MAGDALENY ŚW. MARII MAGDALENY SQUARE

► Wyzwolona_1918, *Niepodległość sfotografowana*. Ze zbiorów Muzeum Fotografii w Krakowie (do 31 grudnia).
► Liberated_1918, *Photographed Independence*. Photos from the collection of the Museum of Photography in Krakow (to 31 December).

BIELEC DOM FOTOGRAFII I MALARSTWA

www.bielec.art.pl

pl. Inwalidów 6 | tel. 12 633 00 89
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Galeria sztuki i studio fotograficzne
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm
Gallery of art and photography studio

GALERIA AUTORSKA ANDRZEJA MLECZKI

www.mleczko.pl



Krzysztof Kiwerski, z cyklu *Pocztówka z NYC*, 2017, akryl, płótno | wystawa NY – CityGroup i okolice w galerii Artemis

ul. św. Jana 14 | tel. 12 421 71 04
pn.-nd. 10.00-18.00
Mon-Sun 10am-6pm

GALERIA AUTORSKA MARIANA GOŁOGÓRSKIEGO

www.gologorski.com

ul. Grodzka 29 | tel. 12 421 44 19
wt.-sb. 12.00-17.00
Współczesne polskie malarstwo, rzeźba,
rysunek, ceramika
Tue-Sat noon-5pm
Polish contemporary painting, sculpture,
drawing, ceramics

GALERIA DYŁĄG

www.dylag.pl
ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Sztuka polska XX w. (głównie lat 50.
i 60.): malarstwo, rysunek, grafika,
fotografia, rzeźba
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm
Polish art of the 20th century (1950s,
1960s): painting, drawing, graphic art,
photography, sculpture

GALERIA FOTOGRAFII

www.galeriafotografii.eu
ul. św. Tomasza 22 | tel. 12 429 17 06
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Współczesna fotografia artystyczna
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm
Contemporary artistic photography



Edward Dwurnik, *Kraków zimą*, inkografia | z kolekcji Galerii Sztuki Attis

GALERIA LABIRYNT NO 2

ul. Brzozowa 9/1 | tel. 501 123 739
wt.-pt. 12.00-16.00 oraz po umówieniu
telefonicznym
Polska sztuka współczesna
➤ *O Krakowie. Postscriptum*. Międzynarodowy multimedialny projekt artystyczny (wernisaż 7 grudnia, 18.00).
Tue-Fri noon-4pm and after telephone appointment
Polish contemporary art
➤ *About Kraków. Post scriptum*. International multimedia art project (opening 7 December, 6pm).

GALERIA STAŃCZYK

www.idn.org.pl/fson
ul. Królewska 94 | tel. 12 636 85 84
pn.-pt. 11.00-16.00
Galeria Fundacji Sztuki Osób Niepełnosprawnych
Mon-Fri 11am-4pm
Gallery of the Foundation of Disabled People's Art

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl
ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90
pn.-pt. 10.00-18.00

Malarstwo polskie XX i XXI w.
Mon-Fri 10am-6pm
Polish painting of 20th and 21st centuries

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkiegallery.com
ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00
Współczesna polska grafika
➤ Jerzy Panek. *Ego sum*.
W setną rocznicę urodzin artysty
(do 12 grudnia).
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm
Polish contemporary graphic art
➤ Jerzy Panek. *Ego sum*. On the centenary of the artist's birth (to 12 December).

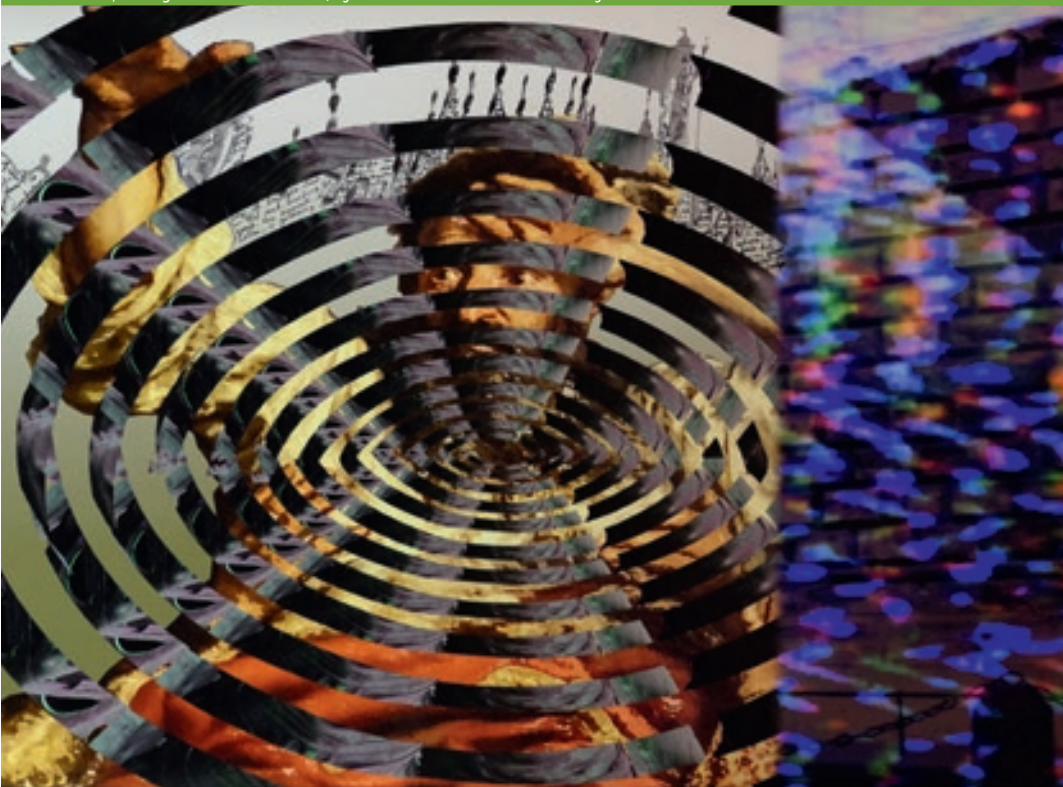
ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl
ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 577 868
cz.-nd. 12.00-18.00
Galeria Związku Polskich Artystów Fotografików
Thu-Sun noon-6pm
Gallery of the Association of Polish Art Photographers



Jerzy Panek, *Autoportret w białym kapeluszu*, 1960, drzeworyt | wystawa *Ego sum* w Jan Fejkiel Gallery

Dermot Wilson, *Writing Zeros Over Krakow 3* | wystawa *O Krakowie...* w Galerii Labirynt No 2



Muzea MAŁOPOLSKA

Museums MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl
ul. Campi 15 | tel. 14 615 24 60, e-mail:
biuro@kopalnia-bochnia.pl
Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!
24-26.12, 1.01 » nieczynne
Guided tours only!
24-26.12, 1.01 » closed

ZWIEDZANIE KOPALNI VISITING THE MINE

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-pt.
9.30, 12.00, 15.30, sb., nd. 10.15-13.15
co godzinę oraz 14.45, 15.15, 16.15; zwie-
dzanie z podziemną przeprawą łożnią
(dopłata 14 zł) pn.-pt. w przypadku
zebrania się min. 15 osób, sb., nd. 10.45,
11.45, 12.45, 14.15, 15.45; zwiedzanie dla
osób z niepełnosprawnością pn.-nd.
13.00, 16.00 | bilety 43/33 zł, rodzinny
(2+2) 119 zł; jęz. angielski pn.-nd. 15.00 |
bilety 75/60 zł | dodatkowa usługa
przewodnicka w jęz. polskim 150 zł,
w jęz. angielskim, niemieckim, rosyjskim
210 zł.

Grupy (od 15 osób): wymagana rezerwa-
cja | pn.-pt. 8.00-18.00, sb., nd. 9.00-
-16.00 | bilety 37/30 zł, szkolny 26 zł.

» Trasa turystyczna (2,5 h): przejazd-
ka kolejką, kaplice św. Kingi i Pas-
sionis, komora Kieratowa, stajnia,
wystawa rzeźb solnych, urządzenia
górnictwa i komory poeksploatacyjne
pokozone 230 m pod ziemią.

Individual visitors: in Polish Mon-
Fri 9:30am, noon, 3:30pm, Sat, Sun
10:15am-1:15pm every hour and
2:45pm, 3:15pm, 4:15pm; tour includ-
ing trip on underground lakes (extra

charge PLN 14) Mon-Fri when a group
of 15 people forms, Sat, Sun 10:45am,
11:45am, 12:45pm, 2:15pm, 3:45pm; tour
acceptable for people with disabilities
Mon-Sun 1pm, 4pm | tickets PLN 43/33,
family (2+2) PLN 119; in English Mon-
Sun 3pm | tickets PLN 75/60 | additional
service for guided tours in English,
German, Russian PLN 210.

Groups (from 15 people, reservation
required): Mon-Fri 8am-6pm, Sat, Sun
9am-4pm | tickets PLN 37/30.

» Permanent tourist route (2.5h):
a ride with a narrow gauge railway,
Blessed Kinga's and Passionis Chap-
els, Kieratowa Chamber, stable, salt
sculptures, mining equipment and
historic excavation rooms, located
230 m underground.

TRASA HISTORYCZNA „WYPRAWA W STARE GÓRY” HISTORICAL TRAIL “A TRIP TO OLD MOUNTAINS”

Zwiedzanie po wcześniejszej rezerwacji
(min. 7 dni wcześniej) | bilety 400 zł/gru-
pa 1-5 os., każda kolejna osoba 80 zł |
grupy do 15 osób

» Licząca 3 km trasa wiedzie wąskimi
korytarzami, schodami i przedziałami
drabinowymi przez cztery poziomy
najstarszej części kopalni (70-176 m
głębokości).

Visits by prior arrangement (min. 7 days
ahead) | tickets PLN 400/group of 1-5
people, each additional person PLN 80 |
maximum group number: 15 people

» The 3 km long trail leads along
narrow corridors, up and down stair-
cases, and ladder partitions over four
levels of the oldest part of the mine
(70-176 metres deep).

TRASA PRZYRODNICZA ENVIRONMENTAL ROUTE

Turyści indywidualni: jęz. polski sb., nd.
12.00 | bilety 42/37 zł

Grupy (od 15 osób): wymagana rezerwa-
cja | bilety 37/32 zł

» Trasa turystyczna wiedzie zabyt-
kowymi korytarzami z poziomu IV
August przez poziom V Lobkowicz aż
do poziomu VI Sienkiewicz i kończy
się przeprawą łożnią wzdłuż zalanego
solanką wyrobiska.

Individual visitors: in Polish Sat, Sun
noon | tickets PLN 42/37

Groups (from 15 people, reservation
required): visits by prior arrangement |
tickets PLN 37/32

» The tourist trail leads along
historic corridors from the Augustus
IV level via Lobkowicz V level as far
as the Sienkiewicz VI level, and ends
with a boat trip across the excavation
flooded with saltwater.

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org
ul. Więźniów Oświęcimia 20 |
tel. 33 844 80 99

pn.-nd. 7.30-14.00 | wstęp wolny
dla zwiedzających bez przewodni-
ka | zalecana rezerwacja online kart
wstępu dla wszystkich zwiedzających:
visit.auschwitz.org

25.12, 1.01 » nieczynne
Zwiedzanie obozu **Auschwitz I** w godzi-
nach 10.00-12.00 wyłącznie z przewodni-
kiem (ok. 4 h | zwiedzanie obejmuje
obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Bir-
kenau z przewodnikiem, wypożyczenie
zestawu słuchawkowego oraz przejazd
autobusem): jęz. polski (40/35 zł) 11.00,
12.00 | w jęz. obcych (50/45 zł): jęz. an-

gielski 10.30, 11.30, 12.00; jęz. niemiecki
11.45; jęz. francuski 11.45; jęz. włoski
11.45; jęz. hiszpański 12.00; jęz. rosyjski
11.00.

Obóz **Auschwitz II-Birkenau** dostępny
także bez przewodnika, między obozami
Auschwitz I i Auschwitz II kursuje
bezpłatny autobus.

**Niepolecane jest zwiedzanie przez
dzieci do 14 lat.**

Mon-Sun 7:30am-2pm | admission free
for individual visitors without a guide |
recommended ticket online reservation
for all visitors: visit.auschwitz.org
25.12, 1.01 » closed

Visiting the **Auschwitz I** camp between
10am and noon only with a guide
(approx. 4 hours | tickets PLN 50/45 |
includes a visit to the Auschwitz I and
Auschwitz II-Birkenau sites with a guide,
headphone rental and transporta-
tion to and from Birkenau): in English
10:30am, 11:30am, noon; in German
11:45am; in French 11:45am; in Italian
11:45am; in Spanish noon; in Russian
11am.

The **Auschwitz II-Birkenau** camp can
also be visited independently, accessible
from Auschwitz I by a free shuttle bus.
Visits by children under the age of 14
are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl

TRASA TURYSTYCZNA TOURIST ROUTE

ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02,
e-mail: rezerwacja@kopalnia.pl |
zwiedzanie i kasy: pn.-nd. 8.00-17.00*,
26.12 – 4.01 do 18.00 (*zamknięcie kas
i ostatnie zejście turystów do kopal-
ni) | jęz. polski bilety 59/42 zł, rodzinny
160 zł; jęz. obce bilety 89/69 zł, rodzinne
247 zł.

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!
24, 25.12, 1.01 » nieczynne
31.12 » 8.00-16.00

Turyści indywidualni: grupa polsko-
języczna rusza, gdy zbierze się ok. 35
osób; jęz. angielski 9.00-17.00 co 30 min;
jęz. niemiecki 10.45, 14.15, 16.10;
jęz. francuski 10.15, 12.15, 15.15; jęz. wło-
ski 9.45, 13.10, 15.45; jęz. hiszpański
11.20, 16.40; jęz. rosyjski 11.10, 14.10,
16.15 (26.12 – 10.01 dodatkowo: 10.10,
12.10, 13.15, 17.35) | bilet obejmuje zwie-
dzanie ekspozycji podziemnej Muzeum
Żup Krakowskich Wieliczka.

Grupy dokonują rezerwacji telefonicznie,
e-mailem lub faksem.

Visits and ticket offices: Mon-Sun 8am-
5pm*, 26.12 – 4.01 until 6pm* (*closing
time of the ticket offices and the last
tour) | in Polish tickets PLN 59/42,
family PLN 160; in foreign languages
PLN 89/69, family PLN 247.
Guided tours only!

24, 25.12, 1.01 » closed
31.12 » 8am-4pm

Individual tourists: tours with Polish-
speaking guide start when a group
of 35 people forms | tours in foreign
languages: in English 9am-5pm every
30 min; in German 10:45am, 2:15pm,
4:10pm; in French 10:15am, 12:15pm,
3:15pm; in Italian 9:45am, 1:10pm,
3:45pm; in Spanish 11:20am, 4:40pm;
in Russian 11:10am, 2:10pm, 4:15pm
(26.12 – 10.01: additional tours 10:10am,
12:10pm, 1:15pm, 5:35pm) | the ticket
includes entry to the underground exhi-
bition of the Kraków Saltworks Museum
Wieliczka.

Groups make a prior arrangement for
a guided tour by phone, by e-mail or
by fax.

TRASA GÓRNICZA MINERS' ROUTE

pl. Kościuszki 9 | tel. 12 278 75 70,
fax 12 278 73 33, e-mail:
trasa.gornicza@kopalnia.pl |
pn.-nd. 9.30-15.00 | jęz. polski



bilety 59/42 zł, rodzinny 160 zł; jęz. angielski bilety 89/69 zł, rodzinne 247 zł.

24, 25.12, 1.01 » nieczynne

31.12 » 9.30-16.00

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-nd. 10.00, 13.00; jęz. angielski pn.-nd. 10.30, 14.00.

Grupy dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem.

Trasa jest dostępna dla osób od 10. roku życia, zgłoszenia co najmniej 15 min przed planowanym rozpoczęciem wycieczki.

Mon-Sun 9:30am-3pm | tickets PLN 89/69, family PLN 247.

24, 25.12, 1.01 » closed

31.12 » 9:30am-4pm

Individual tourists: in English Mon-Sun 10:30am, 2pm.

Groups make a prior arrangement for a guided tour by phone, e-mail or fax. The route is available for tourists over 10 years of age. It is necessary to arrive at least 15 min. prior to the start of the tour.

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 278 58 49, e-mail: info@muzeum.wieliczka.pl | wt.-nd. 8.30-15.30 | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł, dzieci 7-16 lat 1 zł, zwiedzanie z przewodnikiem 45 zł (po rezerwacji min. 7 dni przed planowanym terminem zwiedzania), w sb. wstęp wolny

24-26, 31.12, 1.01 » nieczynne

- » Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta
- » *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (rozszerzona wystawa stała).
- » *Piękno stołu. Zastawy z kolekcji Czartoryskich* (do 19 maja 2019).

Tue-Sun 8:30am-3:30pm | tickets PLN 8/5, family PLN 15, children aged 7-16 PLN 1, visiting with a guide PLN 45 (reservation at least 7 days prior to the planned date of visit), admission free on Sat

24-26, 31.12, 1.01 » closed

- » An archaeology and history exhibition describing the city's background
- » *Salt Cellars – Small Masterpieces* (extended permanent exhibition).
- » *Beautiful tables. Dining Services from the Czartoryski Collection* (to 19 May 2019).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią), zwiedzanie łącznie z trasą turystyczną | pn.-nd. 8.00-17.00 | rezerwacja: 12 278 73 02, 12 278 73 66, fax 12 278 73 33, e-mail: informacja@kopalnia.pl | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka

24, 25.12, 1.01 » nieczynne

31.12 » 8.00-16.00

- » Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni, najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kierat polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makietka XVII-wiecznej

Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).

» *Królewskie Kopalnie Soli w Wieliczce i Bochni*. Prace XX Pleneru Artystów Niepełnosprawnych (do 31 grudnia) » *W drodze do niepodległości* (do 4 grudnia).

Located on the level 3 of the mine (135 m underground), visits included in the Salt Mine Tourist Route | Mon-Sun 8am-5pm | booking: +48 12 278 73 02, 12 278 73 66, fax 12 278 73 33, e-mail: informacja@kopalnia.pl | see also: Wieliczka Salt Mine

24, 25.12, 1.01 » closed

31.12 » 8am-4pm

- » The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).
- » *Royal Salt Mines in Wieliczka and Bochnia*. Works of the 20th Plein-air of Artists with Disabilities (to 31 December) » *The Road to Independence* (to 4 December).

Łyżka, 1 poł. XVII w., Muzeum Narodowe w Krakowie | wystawa *Piękno stołu. Zastawy z kolekcji Czartoryskich* w Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka



 **Kraków**

info
K R A K Ó W

OFICJALNA MIEJSKA SIĘĆ INFORMACJI TURYSTYCZNEJ
THE CITY'S OFFICIAL TOURIST INFORMATION NETWORK



Wszystko o Krakowie!

All about Krakow!

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf ★

infokrakow.pl

znajdź nas : 
find us :

Kraków, Rynek Główny 17
T: +48 12 430 63 11 www.szarages.com

Forbes
autumn 2016 - winter 2017
Recommendation

POLISH CULINARY SPECIALTIES

MICHELIN
guide 2016

NATIONAL GEOGRAPHIC

Gault-Millau **Le Parisien** **TRAVELER**

Kogel i Mogel
RESTAURACJA

Kraków, ul. Sienna 12
T: +48 12 426 49 68 www.kogel-mogel.pl

Kuchnia polska

Polish Cuisine

ALBERTINA

www.albertinarestaurant.pl
ul. Dominikańska 3 | tel. 12 333 41 10

BIAŁA RÓŻA

www.restauracjabialaroz.pl
ul. Straszewskiego 16 | tel. 12 421 51 90

COPERNICUS

www.copernicus.hotel.com.pl
ul. Kanonicza 16 | tel. 12 424 34 21

ED RED

www.edred.pl
ul. Sławkowska 3 | tel. 690 900 555

GOŚCINNA CHATA

www.goscinna-chata.pl
ul. Sławkowska 10 | tel. 12 423 76 76

HAWĘŁKA

www.hawelka.pl
Rynek Główny 34 | tel. 12 422 06 31

INTROLIGATORNIA SMAKU

www.introligatorniasmaku.pl
ul. Józefa 20 | tel. 661 116 351

JAREMA

www.jarema.pl
pl. Matejki 5 | tel. 12 429 36 69

KOGEL MOGEL

www.kogel-mogel.pl
ul. Sienna 12 | tel. 12 426 49 68

MIÓD MALINA

www.miodmalina.pl
ul. Grodzka 40 | tel. 12 430 04 11

POD ANIOŁAMI

www.podaniolami.pl
ul. Grodzka 35 | tel. 12 421 39 99

POD BARANEM

www.podbaranem.com
ul. św. Gertrudy 21 | tel. 12 429 40 22

POD NOSEM

www.podnosem.com
ul. Kanonicza 22 | tel. 12 376 00 14

POD RÓŻĄ

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

RUBINSTEIN

www.rubinstein.pl
ul. Szeroka 12 | tel. 12 384 00 04

RZEŹNIA – RIBS ON FIRE

www.restauracjarzeznia.pl
pl. Dominikański 2 | tel. 12 422 56 87
ul. Bożego Ciała 14 | tel. 12 430 62 96

SZARA

www.szara.pl
Rynek Główny 6 | tel. 12 421 66 69

SZARA GĘŚ

www.szarages.com
Rynek Główny 17 | tel. 12 430 63 11

TRZY RYBKİ

www.stary.hotel.com.pl
ul. Szczepańska 5 | tel. 12 384 08 06

WESELE

www.weselerestauracja.pl
Rynek Główny 10 | tel. 12 422 74 60

WIERZYNEK

www.wierzynek.pl
Rynek Główny 16 | tel. 728 871 071



Kuchnia śródziemnomorska

Mediterranean Cuisine

AQUA E VINO

www.aquaevino.pl
ul. Wiślna 5/10 | tel. 12 421 25 67

CAWA

www.cawacafe.pl
ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 74 56

CORSE

www.corserestaurant.pl
ul. Poselska 24 | tel. 12 421 62 73

CYRANO DE BERGERAC

www.cyranodebergerac.pl
ul. Sławkowska 26 | tel. 12 411 72 88

DA PIETRO

www.dapietro.pl
Rynek Główny 19 | tel. 12 422 32 79

DEL PAPĄ

www.delpapa.pl
ul. św. Tomasza 6 | tel. 12 421 83 43

FARINA

www.farina.com.pl
ul. św. Marka 16 | tel. 12 422 16 80

IL CALZONE

www.ilcalzone.pl
ul. Starowiślna 15a | tel. 12 429 51 41

KLIMATY POŁUDNIA

www.klimatypoludnia.eu
ul. św. Gertrudy 5 | tel. 12 422 03 57

NOLIO

www.nolio.pl
ul. Krakowska 27 | tel. 12 346 24 49

RISTORANTE AMARONE

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

WŁOSKA

www.sukiennicza8.pl
ul. Sukiennicza 8 | tel. 500 849 900

ZAKŁADKA

www.zakladkabistro.pl
ul. Józefińska 2 | tel. 12 442 74 42

ZAZIE BISTRO

www.zaziebistro.pl
ul. Józefa 34 | tel. 500 410 829

Kuchnia japońska

Japanese Cuisine

EDO FUSION

www.edofusion.pl
ul. Miodowa 8 | tel. 12 426 24 24

EDO SUSHI

www.edosushi.pl
ul. Bożego Ciała 3 | tel. 12 422 24 24

MUSSO SUSHI

www.mussosushi.pl
ul. Sukiennicza 8 | tel. 515 900 959

NAGO SUSHI & SAKE

www.nagosushiandsake.pl
ul. św. Gertrudy 7 | tel. 12 429 30 86

Królewska restauracja
z atmosferą średniowiecznego
Krakowa.

ul. Grodzka 35, Kraków,
tel. +48 12 / 421 39 99,
tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
C A F E & W I N E

Odkrywamy kolejny urok
Krakowa...
Krakowskie Podgórze
tuż przy kładce Bernatce!

*Ślimakarnia...
Miejsce niezwykle...*

ul. Nadwiślańska 1
tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl



ALBERTINA
RESTAURANT & WINE



NOWOCZESNA KUCHNIA POLSKA

MODERN POLISH CUISINE
SEASONAL & LOCAL PRODUCTS
FRESH LOBSTERS & OYSTERS
FROM THE IN-HOUSE HOMARIUM

**UL. DOMINIKAŃSKA 3
KRAKÓW**
tel. +48 12 333 41 10



albertina@albertinarestaurant.pl
www.albertinarestaurant.pl

Kuchnia wegetariańska

Vegetarian Cuisine

GLONOJAD

pl. Matejki 2 | tel. 12 346 16 77

KARMA

ul. Krupnicza 12 | tel. 662 387 281

MOMO

ul. Dietla 49 | tel. 609 685 775

VEGANIC

ul. Dolnych Młynów 10 | tel. 668 468 469

Inne

Others

BAR A WINO

www.facebook.com/BARaWINO
ul. Mostowa 1 | tel. 668 671 712
bar, winiarnia / winery

GANESH

www.ganesh.pl
ul. św. Tomasza 18 | tel. 12 432 50 86
kuchnia indyjska
indian cuisine

HAMSA

www.hamsa.pl
ul. Szeroka 2 | tel. 515 150 145
kuchnia izraelska | Israeli cuisine

KONFEDERACKA 4

www.facebook.com/konfederacka4
ul. Konfederacka 4 | tel. 533 623 066
wine & snacks

MANZANA

www.manzanarestaurant.com
ul. Krakusa 11 | tel. 514 786 813
kuchnia latynoska
Latin American cuisine

PIMIENTO ARGENTINO GRILL

www.pimiento.pl
ul. Józefa 26 | tel. 12 421 25 02
ul. Stolarska 13 | tel. 12 422 66 72

Rynek Główny 30 | tel. 12 430 62 85
kuchnia argentyńska
Argentinian cuisine

PISTACJA

www.restauracjapistacja.pl
ul. Karmelicka 9 | tel. 12 430 07 21
kuchnia polska i włoska
Polish and Italian cuisine

PLAC NOWY 1

www.placnowy1.pl
pl. Nowy 1 | tel. 12 422 55 56
kuchnia międzynarodowa
international cuisine

SHEEP & DRAGON CAFE

www.facebook.com/sheepanddragon
ul. Straszewskiego 2 | tel. 504 998 475
śniadanie & lunch | breakfast & lunch

STUDIO QULINARNE

www.studioqulinarne.pl
ul. Gazowa 4 | tel. 12 430 69 14
kuchnia polska i europejska
Polish and European cuisine

WENTZL

www.restauracjawentzl.com.pl
Rynek Główny 19 | tel. 12 429 52 99
kuchnia polska i europejska
Polish and European cuisine

GOŚCINNA CHATA
KARCZMA REGIONALNA
KRAKÓW



TRADITIONAL POLISH CUISINE AND LEMKO DISHES
TRADYCYJNA KUCHNIA POLSKA Z DANIAMI KUCHNI ŁEMKOWSKIEJ



KRAKÓW, UL. SŁAWKOWSKA 10

OPEN 12AM-11PM EVERYDAY
OTWARTE CODZIENNIE 12:00-23:00

LUNCHE, OBIADY, KOLACJE

+48 12 423 76 76, +48 505 956 652, KRAKOW@GOSCINNA-CHATA.PL, WWW.GOSCINNA-CHATA.PL



Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	703 200 200
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 391 97 57
PKS / COACHES	703 40 33 40
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ TOURIST INFORMATION NETWORK



www.infokrakow.pl

24.12 » 9.00-14.00 (punkt w MPL Kraków-Balice 9.00-17.00)
25, 26.12, 1.01 » nieczynne
24.12 » 9am-2pm (point at the Airport Kraków-Balice 9am-5pm)
25, 26.12, 1.01 » closed

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICE / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-17.00 / Mon-Sun 9am-5pm

UL. JÓZEFA 7

tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE

tel. 12 285 53 41 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

ZGODY 7

os. Zgody 7/11 | tel. 12 354 27 14
pn.-nd. 10.00-19.00 / Mon-Sun 10am-7pm

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

ul. Konopnickiej 17 | tel. 12 354 27 38
10.00-18.00 w dniach otwarcia ICE
Kraków dla zwiedzających, szczegółowe
informacje: www.icekrakow.pl
10am-6pm on days that ICE Kraków is
open to visitors, detailed information on
www.icekrakow.com

SANKTUARIA SANCTUARIES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl

ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyj-
ny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33

✦ Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone

+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33

✦ Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl

ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15

otwarte 7.30-18.00

✦ Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

open 7:30am-6pm

✦ Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

www.mhk.pl

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-cz., sb., nd. 9.00-
-16.00, pt. 10.00-17.00 | bilety 11/9 zł,
rodzinny 22 zł, wstęp wolny w pn.

✦ Dzieje i kultura Żydów krakowskich
(stała | czasowa: patrz Wystawy).

Mon 10am-2pm, Tue-Thu, Sat, Sun 9am-
4pm, Fri 10am-5pm | tickets PLN 11/9,
family PLN 22, admission free on Mon

✦ The History of Jews in Kraków (per-
manent | temporary: see Exhibitions).

SYNAGOGA IZAAKA ISAAC SYNAGOGUE

ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25

pn.-cz., nd. 8.30-18.00, pt. 8.30-14.30,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 10/5 zł

Mon-Thu, Sun 8:30am-6pm, Fri 8:30am-
2:30pm, closed on Sat and Jewish
holidays | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA KUPA KUPA SYNAGOGUE

www.krakow.jewish.org.pl

ul. Warszawera 8/ul. Miodowa 27

pn.-pt., nd. 9.30-16.00 | bilety 5/3 zł
Mon-Fri, Sun 9:30am-4pm |
tickets PLN 5/3

SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 9.00-16.00,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 10/5 zł

Mon-Fri, Sun 9am-4pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA TEMPEL TEMPEL SYNAGOGUE

ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1

pn.-pt., nd. 10.00-16.00 | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-4pm |
tickets PLN 10/5

SYNAGOGA WYSOKA HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38 | tel. 12 430 68 89

pn.-cz. 9.30-18.00, pt.-nd. 9.30-19.00 |
bilety 9/6 zł
Mon-Thu 9:30am-6pm, Fri-Sun 9:30am-
7pm | tickets PLN 9/6

KOPCE I OGRODY MOUNDS AND GARDENS

KOPIEC KOŚCIUSZKI KOŚCIUSZKO MOUND

www.kopieckosciuszki.pl

al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. od 9.00 do zmierzchu |
bilety 14/10 zł, rodzinny 40/30 zł (wliczo-
ne zwiedzanie wystaw)

✦ Kaplica bł. Bronisławy i kolumba-
rium ✦ Kościuszków – Rozdział I
✦ Twierdza a miasto Kraków 1846-
-1918 ✦ Polaków drogi do wolności.
Wystawa figur woskowych | pn.-nd.
9.30-15.00.

Mon-Sun from 9am to dusk |
tickets PLN 14/10, family PLN 40/30
(visiting of the exhibitions included)

✦ Chapel of bl. Bronisława and
columbarium ✦ Kościuszków Uprising
and Tradition in Kraków ✦ Fortress
and City of Kraków 1846-1918
✦ Polish Routes to Independence.
Exhibition of waxworks | Mon-Sun
9:30am-3pm.

WAVELO

www.wavelo.pl

Wavelo to bezobsługowa wypożyczalnia
z 1500 rowerami i ponad 160 stacjami!
Zarejestruj się na www.wavelo.pl i wy-
bierz swój plan taryfowy: dobowy, mie-
sięczny albo „płać za minutę”. Instrukcja
obsługi systemu oraz roweromatów
i lista ich lokalizacji dostępne na stronie
internetowej.

Biuro Obsługi Klienta tel. 12 290 33 33
(całodobowo).

Wavelo is a self-service bicycle hire with
1500 bikes and more than 160 docking
stations! Register at www.wavelo.pl and
choose your rate plan: 24-hour, monthly
or pay-as-you-go. Instructions on how
to use the system and the bike stands,
and a list of locations available online.

TRASEO.pl

Zwiedzaj Małopolskę
z aplikacją mobilną
Traseo. Szlaki, trasy, mapy

Wyszukuj trasy i korzystaj
z map offline

ANDROID APP ON
Google play

Available on the
App Store

TATRY
JURA
PIENINY

Zobacz pełną listę map na:
traseo.pl/mapy-turystyczne

II KLINIKA CHORÓB WEWNĘTRZNYCH CM UJ ul. Skawińska 8
A
AKADEMIA MUZYCZNA / ACADEMY OF MUSIC ul. św. Tomasza 43, www.amuz.krakow.pl
ALCHEMIA ul. Estery 5, tel. 12 421 22 00, www.alchemia.com.pl
ANTYKWARIAT ABECADŁO ul. Kościuszki 18, tel. 668 013 400
ARKA al. 29 Listopada 50, tel. 12 662 51 83, www.klubarka.pl
ARTCAFE BARAKAH ul. Paulińska 28
ARTTEKA WBP ul. Rajska 12, www.rajska.info
ARTZONA os. Górali 4, tel. 12 644 38 98, www.artzona.okn.edu.pl
ASP (Akademia Sztuk Pięknych)
ACADEMY OF FINE ARTS pl. Matejki 13, www.asp.krakow.pl
AUDITORIUM MAXIMUM UJ ul. Krupnicza 33
AULA FLORIANKA / FLORIANKA RECITAL HALL ul. Basztowa 8
AWARIA ul. Mikołajska 9, tel. 12 292 03 50, www.klubawaria.com
B
BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA JAGIELLONIAN LIBRARY al. Mickiewicza 22
BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 2 ul. Krakowska 29, tel. 12 422 92 43 | FILIA NR 43 ul. gen. Jasińskiego 32, tel. 797 024 002 | FILIA NR 48 os. Boh. Września 26, tel. 12 645 95 27, www.biblioteka.krakow.pl
BIBLIOTEKA KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH ul. św. Marka 17
BOSS GARAGE PUB ul. Piłsudskiego 27, tel. 784 443 639
BUNKIER SZTUKI pl. Szczepański 3a, tel. 12 422 10 52, www.bunkier.art.pl
C
CELESTAT ul. Lubicz 16, tel. 12 429 37 91, www.mhk.pl
CENTRUM SPOŁECZNOŚCI ŻYDOWSKIEJ JEWISH COMMUNITY CENTRE ul. Miodowa 24, tel. 12 370 57 70, www.jcckrakow.org
CHEDER CAFE ul. Józefa 36, tel. 12 431 15 17, www.cheder.pl

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC ul. Sławkowska 11
CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14
CK (Centrum Kultury) **PODGÓRZA PODGÓRZE CULTURAL CENTRE** ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70, www.ckpodgorza.pl
CKŻ (Centrum Kultury Żydowskiej) **CENTER FOR THE JEWISH CULTURE** ul. Meiselsa 17, tel. 12 430 64 49, www.judaica.pl
CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4, tel. 12 442 77 70, www.cricoteka.pl
D
DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&-CAFE ul. Bracka 14, tel. 530 769 530, www.derevolutionibus.com.pl
DOM JANA MATEJKI ul. Floriańska 41, tel. 12 433 59 63, www.mnk.pl
DOM JÓZEFA MEHOFFERA ul. Krupnicza 26, tel. 12 433 58 80, www.mnk.pl
DOM POLONII / POLONIA HOUSE Rynek Główny 14
DOM ZWIERZYŃIECKI ul. Królowej Jadwigi 41, tel. 12 427 30 38, www.mhk.pl
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50, www.dworek.eu
DWÓR CZECZÓW / CZECZÓW MANOR ul. ks. Popiełuski 36, tel. 12 651 39 13, www.dworczeczow.pl
E
EUROPEUM pl. Sikorskiego 12, tel. 12 433 57 60, www.mnk.pl
F
FILHARMONIA KRAKOWSKA KRAKÓW PHILHARMONIC ul. Zwierzyniecka 1, tel. 12 619 87 21, www.filharmonia.krakow.pl
FORTY KLEPARZ ul. Kamienna 2-4, tel. 606 388 313, www.fortykleparz.pl
FORUM DESIGNU / DESIGN FORUM ul. Focha 1
FORUM PRZESTRZENIE ul. Konopnickiej 28

G
GALERIA W SUKIENNICACH GALLERY IN SUKIENNIC Rynek Główny 1/3, www.mnk.pl
GOETHE-INSTITUT Rynek Główny 20, tel. 12 422 58 29
GWAREK ul. Reymonta 17, tel. 12 622 28 88, www.klubgwarek.pl
H
HARRIS PIANO JAZZ BAR Rynek Główny 28, tel. 12 421 57 41, www.harris.krakow.pl
HEVRE ul. Meiselsa 18, tel. 509 413 626
I
ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17, www.icekrakow.pl
J
JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45
K
KAMIENICA SZOŁAYSKICH pl. Szczepański 9, tel. 12 433 54 50, www.mnk.pl
KARCHER HALA CRACOVIA/CENTRUM SPORTU NIEPEŁNOSPRAWNYCH KARCHER CRACOVIA HALL/DISABLED SPORTS CENTRE al. Focha 40
KAWIARNIA LITERACKA ul. Krakowska 41, www.kawiarnia-literacka.pl
KLEZMER MUSIC VENUE ul. Sławkowska 14
KLUB 89 ul. Konopnickiej 28
KLUB AKTORA SPATIF Rynek Główny 41
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ ul. Szczepańska 1
KLUB KAZIMIERZ ul. Krakowska 13, tel. 12 421 57 86
KLUB KUŹNIA os. Złotego Wieku 14, tel. 12 648 08 86, www.kuznia.edu.pl
KLUB MALWA ul. Dobrego Pasterza 6, tel. 12 411 61 16
KOLANKO NO 6 ul. Józefa 17, tel. 509 669 959
KORNET al. Krasieńskiego 19, tel. 12 265 65 41
KOŚCIÓŁ ARKA PANA ul. Obrońców Krzyża 1
KOŚCIÓŁ MARIACKI pl. Mariacki 5

KOŚCIÓŁ MIŁOSIERDZIA BOŻEGO CHURCH OF DIVINE MERCY os. Na Wzgórzach 1A
KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW JESUIT CHURCH ul. Kopernika 26
KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW CAPUCHIN CHURCH ul. Loretańska 11
KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW PIARIST CHURCH ul. Pijarska 2
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY ST CATHERINE'S CHURCH ul. Augustiańska 7
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA CHURCH OF THE HOLY CROSS ul. św. Krzyża 23
KOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBEGO CHURCH OF ST M.M. KOLBE os. Tysiąclecia 86
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA ST MARTIN'S CHURCH ul. Grodzka 58
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA CHURCH OF STS PETER AND PAUL ul. Grodzka 52a
KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA ST ADALBERT'S CHURCH Rynek Główny 3
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY KRAKÓW CULTURAL FORUM ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14, www.krakowskieforum.pl
KSIĘGARNIA BONOBO Mały Rynek 4, tel. 500 183 033
KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM ul. Długa 1, tel. 12 422 17 39
KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1, tel. 12 647 50 78, www.klubkwadrat.pl
L
LIPOWA 3 CENTRUM SZKŁA I CERAMIKI ul. Lipowa 3
LITOGRAF ul. Dolnych Młynów 10
LOKATOR ul. Mostowa 1, www.lokatormedia.pl
M
MCK (Międzynarodowe Centrum Kultury) Rynek Główny 25, tel. 12 424 28 11, www.mck.krakow.pl

MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej) ul. Lipowa 4, tel. 12 263 40 00, www.mocak.pl
MOS (Małopolski Ogród Sztuki)
MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS ul. Rajska 12, tel. 12 375 21 50, www.teatrwkrakowie.pl
N
NCK (Nowohuckie Centrum Kultury)
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, www.nck.krakow.pl
O
OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA** os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl
OPERA KRAKOWSKA / KRAKÓW OPERA ul. Lubicz 48, tel. 12 296 61 00, www.opera.krakow.pl
OŚRODEK RUCZAJ ul. Rostworowskiego 13, tel. 12 266 09 73
OTWARTA PRACOWNIA TWÓRCZA: MALWINA NIESPODZIEWANA ul. Królewska 62/9
P
PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA ul. Kanonicza 17, tel. 12 433 59 20, www.mnk.pl
PAŁAC KRZYSZTOFORY KRZYSZTOFORY PALACE Rynek Główny 35 (wejście od ul. Szczepańskiej 2), tel. 12 619 23 35, www.mhk.pl
PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION pl. Wszystkich Świętych 2
PIEC ART ul. Szewska 12, tel. 12 429 64 25, www.piecart.pl
PIĘKNY PIES ul. Bożego Ciała 9
PIWNICA POD BARANAMI Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00, www.piwnicapodbaranami.pl
POD JASZCZURAMI Rynek Główny 8
POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI ul. Sławkowska 17
PRACOWNIA POD BARANAMI Rynek Główny 27
PROZAK 2.0 pl. Dominikański 6
PUB POD ZIEMIĄ ul. Miodowa 43, tel. 509 185 225

R
RADIO KRAKÓW al. Słowackiego 22
RE ul. św. Krzyża 4, tel. 12 431 08 81, www.klubre.pl
RESTAURACJA WIERZYNEK WIERZYNEK RESTAURANT Rynek Główny 16
ROCKSHOT PUB ul. Grodzka 42, tel. 502 955 446
S
SALON AUDIALNIA ul. św. Tomasza 32/1
SCKM (Staromiejskie Centrum Kultury Młodzieży) / **STAROMIEJSKIE YOUTH CULTURAL CENTRE** ul. Wietora 13/15, tel. 12 421 20 85, www.sckm.krakow.pl
SCHIZOFRENIA CAFE ul. Topolowa 42
STREFA ul. św. Tomasza 31, tel. 691 330 107
STUDIO ul. Budryka 4, tel. 12 617 45 45, www.klubstudio.pl
SZAJBA pl. Wolnica 9
SZPITALNA 1 ul. Szpitalna 1, tel. 12 430 66 61
T
TAURON ARENA KRAKÓW ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02, www.tauronarenakrakow.pl
U
UEK (Uniwersytet Ekonomiczny) ul. Rakowicka 27
W
WARSZTAT ul. Zabłocie 9a/9b
WILLA DECJUSZA / VILLA DECIUS ul. 28 Lipca 1943 17A, tel. 12 425 33 90, www.villa.org.pl
WŁOSKI INSTYTUT KULTURY ITALIAN CULTURAL INSTITUTE ul. Grodzka 49, tel. 12 421 89 43, www.iicracovia.esteri.it
WYDAWNICTWO LITERACKIE ul. Długa 1
WYTWÓRNIĄ ul. Ślusarska 9
Z
ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI ul. Białoprądnicka 3, www.dworek.eu
ZAŚCIANEK ul. Rostafińskiego 4, tel. 12 617 37 07 w. 1003, www.klubzascianek.pl
ZETPETE ul. Dolnych Młynów 10

Ż

ŻACZEK al. 3 Maja 5, www.klubzaczek.pl

TEATRY / THEATRES

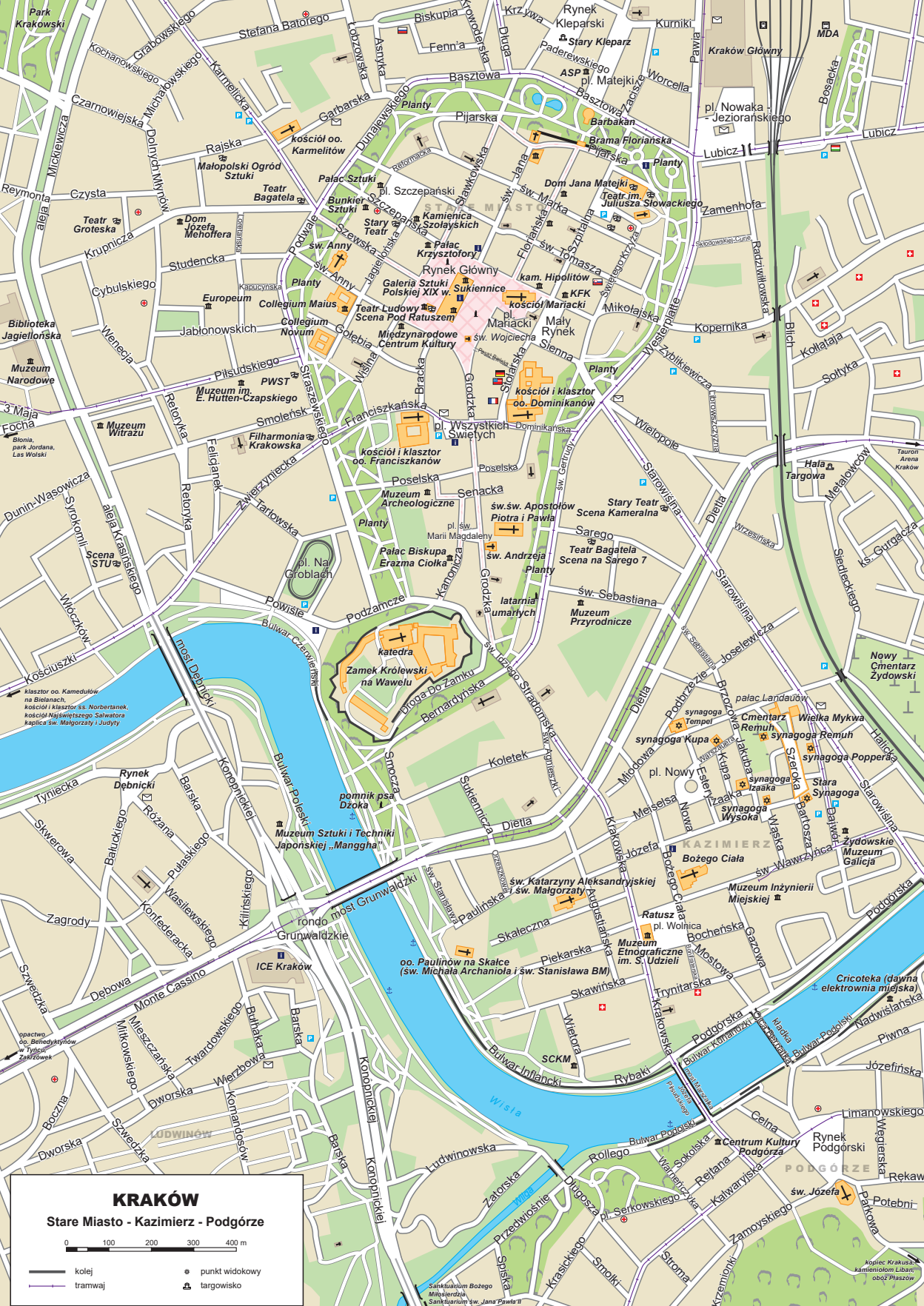
AST (Akademia Sztuk Teatralnych im. Stanisława Wyspiańskiego) / **NATIONAL ACADEMY OF THEATRE ARTS** SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO, SCENA 210 / 210 STAGE, SCENA 313, AMFITEATR ul. Straszewskiego 21-22 | SCENA KLASYCZNA, SCENA EKSPERYMENTALNA ul. Warszawska 5, tel. 12 422 18 55, www.ast.krakow.pl
KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA KRAKÓW CHAMBER OPERA ul. Miodowa 15, tel. 12 430 66 06, www.kok.art.pl
KRAKOWSKI TEATR TAŃCA tel. 791 790 300, www.krakowskiateartanca.pl
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE ul. Grzegorzeczka 71, tel. 12 442 78 00, www.teatrvariete.pl
NARODOWY STARY TEATR / STARY THEATRE DUŻA SCENA / MAIN STAGE, NOWA SCENA / NOWA STAGE, SALA MODRZEJSKIEJ, STREFA BE ul. Jagiellońska 1 | SCENA KAMERALNA / CHAMBER STAGE ul. Starowiślna 21, tel. 12 422 40 40, www.stary.pl
SCENA ATA ul. Czarnowiejska 93, tel. 12 633 54 05, www.tanew.info.pl
SCENA STU al. Krasińskiego 16, tel. 12 422 27 44, www.scenastu.com.pl
SŁAWKOWSKA14 ul. Sławkowska 14, tel. 501 207 089, www.slawkowska14.pl
SCENA SUPERNOVA ul. Gazowa 21, tel. 609 126 163, www.scenasupernova.pl
SZTUKA NA WYNOS ul. Starowiślna 55/6, tel. 880 882 518, www.sztukanawynos.pl
TEATR 74 Klub Pod Jaszczurami, Rynek Główny 8, teatr74.pl, www.teatr74.pl
TEATR AB INTRA NCK, al. Jana Pawła II 232, tel. 517 248 606, www.nck.krakow.pl
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA ul. Karmelicka 6 | SCENA NA SAREGO 7 ul. Sarego 7, tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl

TEATR BAKAŁARZ Scena Supernova, ul. Gazowa 21, tel. 730 085 852, www.teatr.krakow.pl
TEATR BARAKAH / BARAKAH THEATRE ul. Paulińska 28, tel. 12 397 80 47, www.teatrbarakah.com
TEATR BEZ RZĘDÓW ul. Krakowska 13, tel. 604 078 076, www.teatrbezrzedow.pl
TEATR FIGUR www.teatrfigur.pl
TEATR GROTESKA ul. Skarbowa 2, tel. 12 633 37 62, www.groteska.pl
TEATR HOTHaus ul. Izaaka 3/14, tel. 606 603 560, www.hothaus.org
TEATR HAGIOGRAF tel. 603 274 428
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE DUŻA SCENA / MAIN STAGE pl. św. Ducho 1 | SCENA MINIATURA / SMALL STAGE pl. św. Ducha 2 | MOS (Małopolski Ogród Sztuki) | MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS ul. Rajska 2, tel. 12 424 45 28, www.slowacki.krakow.pl
TEATR KONTRABANDA Scena Supernova, ul. Gazowa 21, tel. 668 409 415
TEATR KTO kasa teatru: ul. Krowoderska 74, tel. 12 633 89 47, www.teatrkt.pl
TEATR LOCH CAMELOT ul. św. Tomasza 17, tel. 602 763 680, www.lochcamelot.art.pl
TEATR LUDOWY / LUDOWY THEATRE DUŻA SCENA os. Teatralne 34 | SCENA NURT, SCENA STOLARNIA / STOLARNIA STAGE os. Teatralne 23 | SCENA POD RATUSZEM Rynek Główny 1, tel. 12 680 21 12, www.ludowy.pl
TEATR ŁAŻNIA NOWA ŁAŻNIA NOWA THEATRE os. Szkolne 25, tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl
TEATR MUMERUS Teatr Zależny, ul. Kanoniczna 1, www.mumerus.net
TEATR M.I.S.T. CSW Solvay, ul. Zakopiańska 62, tel. 609 013 397, www.teatrmist.pl
TEATR NOWY PROXIMA PROXIMA NOWY THEATRE ul. Krakowska 41, tel. 732 999 232, www.teatrnowy.com.pl

TEATR POWIDOK Klub Kazimierz, ul. Krakowska 13/18, tel. 668 409 415
TEATR PRASKA 52 ul. Praska 52, tel. 606 365 590, www.teatrpraska52.pl
TEATR SZCZĘŚCIE ul. Karmelicka 3, tel. 570 252 555, www.teatrszczescie.pl
TEATR WSPÓŁCZESNY W KRAKOWIE ul. Starowiślna 21 (II p.), tel. 602 359 078, www.teatrkrakow.pl
TEATR ZALEŻNY ul. Kanoniczna 1, tel. 12 421 71 36, www.stenkrakow.pl
TEATR ŻYDOWSKI W KRAKOWIE tel. 502 304 970, www.teatr-zydowski.krakow.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamieńskiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 | **PLAZA** al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA** ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl
IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl
KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79, www.kinoagrafka.pl
KINO ARS / ARS CINEMA ul. św. Tomasza 11, tel. 12 421 41 99, www.ars.pl
KINO KIJÓW.CENTRUM / KIJÓW.CENTRUM CINEMA al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl
KINO MIKRO / MIKRO CINEMA ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE** ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl
KINO PARADOX / PARADOX CINEMA ul. Krupnicza 38, tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl
KINO POD BARANAMI POD BARANAMI CINEMA Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68, www.kinopodbaranami.pl
KINO SFINKS / SFINKS CINEMA os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.kinosfinks.pl
KINOKAWIARNIA KIKA KIKA CINEMA AND CAFE ul. Krasickiego 18, tel. 12 296 41 52, www.kinokika.pl
MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128, tel. 12 298 46 10, www.multikino.pl





BUTIK LCS - GUCCI, CHLOE, SAINT LAURENT, MOSCHINO, STELLA MCCARTNEY, BALMAIN, SEE BY CHLOE, PAUL SMITH, KENZO, PHILIPP PLEIN, OFF WHITE, DSQUARED2, DIOR, PLEIN SPORT, JUST CAVALLI, ISABEL MARANT, VERSACE, ALEXANDER MCQUEEN, JIMMY CHOO, MONCLER, GIVENCHY, MARSELL, MARNI, RICK OWENS, GIUSEPPE ZANOTTI, MARC JACOBS, GOLDEN GOOSE, FENDI, AMI, LOST AND FOUND, LANVIN, MAISON MARGIELA, ALLSAINTS, ACNE, VALENTINO RED, MCM, VICTORIA BECKHAM, RAG&BONE, ETRO, ALEXANDRE MATTIUSSI, AMIRI, **ANDRÉ GRAND** - COLETTI, CERRUTI 1881, THOMPSON LONDON, VERSACE, **BAGATT, DIESEL, DIAMANTI, EWA RODZINKA CONCEPT ROOM** - BUNNY THE STAR, CONFASHION, LULL, MIAMIKO, MITU, NAH_NU KATARZYNA SKOREK, NUNC DOMINIKA NOWAK, **LOUVE WITH EVOLUE** - ROBERT KUPISZ, PAPROCKI & BRZOSZOWSKI, ŁUKASZ JEMIOŁ, GOSIA BACZYŃSKA, 303 AVENUE, NATALIA JAROSZYŃSKA, WESTWOOD EYEWEAR, MAGGIE PIU, **MANIEWSKI, NESPRESSO, NORD SHOES STUDIO, LCONCEPT 13**
- **BAR & RESTAURANT 13, DELIKATESY 13, VINOTEKA 13**

PASAŻ HANDLOWY RYNEK 13

**RYNEK GŁÓWNY 13
MAIN MARKET SQUARE 13**

OTWARTE: 9-21; 11-17
OPEN: 9 AM - 9 PM; 11 AM - 5 PM

www.pasaz-13.pl

www.concept13.pl